

*S Canada. Parliament.
J Senate.
103 Minutes of the
H4 proceedings.

1980/83	NAME — NOM
no. 190-227	
c.2	

*S
J
103
H4

1980/83

no. 190.227

C.2



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 190

Tuesday, 23rd March, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hayden,
Lafond,
Lamontagne,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

Nº 190

Le mardi 23 mars 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, March 4, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Stevens and Kilgour have been substituted for those of Messrs. Hnatyshyn and Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, March 8, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Baker (*Nepean—Carleton*) and Hnatyshyn have been substituted for those of Messrs. Stevens and Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, March 18, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Friesen has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, March 8, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. La Salle has been substituted for that of Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) on the

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 4 mars 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Stevens et Kilgour ont été substitués à ceux de messieurs Hnatyshyn et Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 8 mars 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Baker (*Nepean—Carleton*) et Hnatyshyn ont été substitués à ceux de messieurs Stevens et Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 18 mars 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Friesen a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 8 mars 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur La Salle a été substitué à celui de monsieur Clarke (*Vancouver Quadra*)

list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 10, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Gimaiel and Malépart have been substituted for those of Messrs. Deniger and Marceau on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 10, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Marceau has been substituted for that of Mr. Herbert on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, March 16, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) has been substituted for that of Mr. La Salle on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 10 mars 1982

Il est ordonné,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Gimaiel et Malépart ont été substitués à ceux de messieurs Deniger et Marceau sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 10 mars 1982

Il est ordonné,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Marceau a été substitué à celui de monsieur Herbert sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 16 mars 1982

Il est ordonné,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Clarke (*Vancouver Quadra*) a été substitué à celui de monsieur La Salle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

MONDAY, March 22, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Herbert has been substituted for that of Mr. Malépart on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Terms of Reference for the Joint Commission of Inquiry into the circumstances surrounding the sinking of the *Ocean Ranger* on February 15, 1982.

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ending March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-697, dated March 4, 1982, approving same.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, as amended, Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Summaries of Orders in Council passed during the months of December 1981 and January 1982.

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and the Municipalities of La Ronge and Wadena in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le LUNDI 22 mars 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Herbert a été substitué à celui de monsieur Malépart sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Mandat de la Commission d'enquête conjointe sur les circonstances entourant le naufrage de l'*Ocean Ranger* le 15 février 1982.

Budget d'investissement des Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-697, en date du 4 mars 1982.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, telle que modifiée, chapitre B-2, S.R.C., 1970.

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de décembre 1981 et le mois de janvier 1982.

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et les municipalités de La Ronge et Wadena, de la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Gendarmerie Royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Bonnell.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the

A l'apple de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Bonnell.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'hono-

Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Murray.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

rable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Murray.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Wednesday, 24th March, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 24 mars 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 24th March, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 5.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 6.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the

Ordre du jour

Le mercredi 24 mars 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernants».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 3.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 5.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 6.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 7.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte

Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 8.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 9.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 10.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 11.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 12.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Wednesday, 31st March, 1982

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Nurgitz).

Nº 8.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 9.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 10.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 11.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 12.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 13.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mercredi 31 mars 1982

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Inquiries/Interpellations

Nil

Motions

Wednesday, 24th March, 1982

By the Honourable Senator Hayden:

23rd March—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the following:

- (i) Budget tax changes tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on November 12, 1981, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) documents tabled December 18, 1981, by the said Minister of Finance in the House of Commons relating to some enumerated Budget tax measures announced on November 12, 1981, and describing the tax treatment proposed to be accorded thereto;
- (iii) the proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for adjustments in some measures contained in the Budget resolutions;
- (iv) the further proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for referral of some tax measures contained in the Budget resolutions to a parliamentary committee as follows:

Rules relating to corporate re-organization, taxation of whole life insurance, charitable foundations, retirement allowances and work in progress; and

- (v) any bills based on the Budget tax changes in advance of the said bills coming before the Senate and any other matters relating thereto.

Le mercredi 24 mars 1982

Par l'honorable sénateur Hayden:

23 mars—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier ce qui suit:

- (i) les modifications fiscales budgétaires déposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 12 novembre 1981 et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) les documents, déposés à la Chambre des communes par ledit ministre des Finances le 18 décembre 1981, concernant certaines mesures fiscales budgétaires énumérées annoncées le 12 novembre 1981 et exposant le traitement fiscal qu'il proposait d'accorder à ces mesures;
- (iii) les propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, au sujet d'ajustements à certaines mesures contenues dans les résolutions budgétaires;
- (iv) les autres propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, pour le renvoi de certaines mesures fiscales contenues dans les résolutions budgétaires à un comité parlementaire; ces mesures sont les suivantes:
les règles relatives à la réorganisation des sociétés, l'imposition de l'assurance-vie, des organismes de bien-faisance, des allocations de retraite et des travaux en cours; et
- (v) Les bills fondés sur les changements apportés aux mesures fiscales budgétaires, avant que lesdits bills et tout autre sujet connexe ne soient soumis au Sénat.

Questions

Pursuant to the Order adopted on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MARCH 24, 1982**NATIONAL FINANCE**

356-S 3:00 p.m.

The Examination of the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

Appearing: The Hon. Donald J. Johnston, President of Treasury Board

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. When the Senate rises

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

THURSDAY, MARCH 25, 1982**HEALTH, WELFARE AND SCIENCE**

257 E.B. 9:00 a.m.

The Examination of the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

Witness: Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

(In Camera)

356-S 9:00 a.m.

Establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate

Witnesses: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate; and Mr. Bruce Carson, Research Officer, Research Branch, Law and Government Division, Library of Parliament

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 24 MARS 1982**FINANCES NATIONALES**

356-S 15 h.

L'étude du Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

Comparaît: L'honorable Donald J. Johnston, président du Conseil du Trésor

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. À l'ajournement du Sénat

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

LE JEUDI 25 MARS 1982**SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES**

257 É.E. 9 h.

L'étude du Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

Témoin: M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

(À huis clos)

356-S 9 h.

Étude sur la création d'un poste de vice-président au Sénat

Témoins: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire au Sénat; et M. Bruce Carson, attaché de recherche, Service de recherche, Division du droit du gouvernement, Bibliothèque du Parlement

NATIONAL FINANCE

256-S 9:30 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

Witness: The Honourable Walter Gordon, Chairman, Canadian Institute for Economic Policy

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

112-N 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

356-S 11:15 a.m.

Passenger Service provided by VIA Rail Canada Inc.

AND

Future business of the Committee

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h. 30

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

Témoin: L'honorable Walter Gordon, président, Institut canadien de politique économique

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

112-N 11 h.

Examen des textes réglementaires

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

356-S 11 h. 15

Service ferroviaire du transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.

ET

Calendrier des travaux du comité



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 191

Wednesday, 24th March, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,
Anderson,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Balfour,	Croll,
Beaubien,	Davey,
Bélisle,	Denis,
Benidickson,	Doody,
Bielish,	Everett,
Bonnell,	Flynn,
Bosa,	Frith,
Buckwold,	Godfrey,
Cameron	Goldenberg

Graham,
Guay,
Hidasz,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Lamontagne
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand

Procès-verbaux du Sénat

Nº 191

Le mercredi 24 mars 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Thériault,
Thompson
Tremblay,
van Rogge
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to continue its examination of and report upon Canadian relations with the United States, tabled the Third Report thereon entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States".

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorablesénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, S.R.C., 1970.

L'honorablesénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à continuer son étude des relations du Canada avec les États-Unis et à en faire rapport, dépose le troisième rapport de ce Comité à ce sujet, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis».

L'honorablesénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorablesénateur Asselin, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorablesénateur Godfrey, appuyé par l'honorablesénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorablesénateur Godfrey, appuyé par l'honorablesénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the following:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier ce qui suit:

- (i) Budget tax changes tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on November 12, 1981, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) documents tabled December 18, 1981, by the said Minister of Finance in the House of Commons relating to some enumerated Budget tax measures announced on November 12, 1981, and describing the tax treatment proposed to be accorded thereto;
- (iii) the proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for adjustments in some measures contained in the Budget resolutions;
- (iv) the further proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for referral of some tax measures contained in the Budget resolutions to a parliamentary committee as follows:
Rules relating to corporate re-organization, taxation of whole life insurance, charitable foundations, retirement allowances and work in progress; and
- (v) any bills based on the Budget tax changes in advance of the said bills coming before the Senate and any other matters relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

- (i) les modifications fiscales budgétaires déposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 12 novembre 1981 et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) les documents, déposés à la Chambre des communes par ledit ministre des Finances le 18 décembre 1981, concernant certaines mesures fiscales budgétaires énumérées annoncées le 12 novembre 1981 et exposant le traitement fiscal qu'il proposait d'accorder à ces mesures;
- (iii) les propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, au sujet d'ajustements à certaines mesures contenues dans les résolutions budgétaires;
- (iv) les autres propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, pour le renvoi de certaines mesures fiscales contenues dans les résolutions budgétaires à un comité parlementaire; ces mesures sont les suivantes:
les règles relatives à la réorganisation des sociétés, l'imposition de l'assurance-vie, des organismes de bienfaisance, des allocations de retraite et des travaux en cours; et
- (v) les bills fondés sur les changements apportés aux mesures fiscales budgétaires, avant que lesdits bills et tout autre sujet connexe ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Thursday, 25th March, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le jeudi 25 mars 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Thursday, 25th March, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

24th March—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator van Roggen).

No. 3.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 6.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

Ordre du jour

Le jeudi 25 mars 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

24 mars—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur van Roggen).

Nº 3.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 6.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 7.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

No. 8.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 9.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 10.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 11.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Wednesday, 31st March, 1982

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on

Nº 8.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Nurgitz).

Nº 9.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 10.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 11.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mercredi 31 mars 1982

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et

Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

REUNIONS DES COMITÉS

MÉTINGS OF COMMITTEES

(In Camera)

336-S

MARS 1982

Inquiries/InterpellationsPassenger Services and the Workforce
AVIATION, TRANSPORTATION AND
CONSULTATION COMMITTEE

Nil

AND

6 p.

326-S

Future business of the Committee

Affaires futur du comité auquel il sera présenté un

L'avenir du R.C. au Pérou, le rôle du conseiller
d'expédition, les services de transport, la livraison du fret
au bout du monde,碧海通航の問題L'avenir du R.C. au Pérou, le rôle du conseiller d'expédition, la
livraison du fret au bout du monde,碧海通航の問題

FINANCES NATIONALES

3 p. 30

326-S

L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget
pour l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982

NATIONAL FINANCE

3 p. 2

L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget pour
l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982**Motions**L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget pour
l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982

Nil

BUDGETS ET AUTRES
MOTIONS RECOMMENDÉES

(MOTIONS)

H. p.

326-S

L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget pour
l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

(ORDERS)

11 p. 11

326-S

L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget pour
l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982L'avenir du budget et des dépenses au cours du prochain budget pour
l'année fiscale de l'émission le 17 mars 1982**Questions**Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th
December, 1981, all questions will be printed on the *Order
Paper* of the first sitting day of each week.En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre
1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier
jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, MARCH 25, 1982

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

(*In Camera*)

356-S 9:00 a.m.

Establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate

Witnesses: Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate; and Mr. Bruce Carson, Research Officer, Research Branch, Law and Government Division, Library of Parliament

NATIONAL FINANCE

256-S 9:30 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

Witness: The Honourable Walter Gordon, Chairman, Canadian Institute for Economic Policy

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

112-N 11:00 a.m.

1. C.R.C. c. 1337, *Public Service Employment Regulations*

Witnesses: Mr. J. Carlisle Hansen, Q.C.; and Mr. R. M. Emond, Assistant Director-General, Staffing Policy and Programme Development Directorate, Public Service Commission

2. *Review of Statutory Instruments*

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(*In Camera*)

257 E.B. 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 25 MARS 1982

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

(*À huis clos*)

356-S 9 h.

Étude sur la création d'un poste de vice-président au Sénat

Témoins: M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire au Sénat; et M. Bruce Carson, attaché de recherche, Service de recherche, Division du droit du gouvernement, Bibliothèque du Parlement

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h. 30

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

Témoin: L'honorable Walter Gordon, président, Institut canadien de politique économique

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

112-N 11 h.

1. C.R.C. c. 1337, *Règlements sur l'emploi dans la Fonction publique*

Témoins: M. J. Carlisle Hansen, c.r.; et M. R. M. Emond, directeur-général adjoint, Direction de l'élaboration des politiques et programmes de dotation, Commission de la Fonction publique

2. *Examen des textes réglementaires*

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(*À huis clos*)

257 É.E. 11 h. 15

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(*In Camera*)

356-S 11:15 a.m.

Passenger Service provided by VIA Rail Canada Inc.

AND

Future business of the Committee

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(*À huis clos*)

356-S 11 h. 15

*Service ferroviaire du transport de voyageurs assuré par
VIA Rail Canada Inc.*

ET

Calendrier des travaux du comité

*Minutes of
the Proceedings of
the Senate*

No. 192

Thursday, 25th March, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARSHAND, Minister of State (Transport), in the Chair.

The Members present were:

The Honourable Senator

Anderson

Atkins

Bell

Bennett

Bishop

Bromley

Cochrane

Conrad

Dunn

Fawcett

Gibson

Hart

Hickman

Hodgson

Jones

Kirkwood

Lamond

MacEachern

MacLellan

MacLennan

The Royal Coat of Arms of Canada, featuring a shield supported by two lions and topped by a crown, with the motto "A MARI USQUE AD MARUM" below it.



Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 192

Thursday, 25th March, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,	Goldenberg,	McElman,	Riley,
Anderson,	Cook,	Graham,	McGrand,	Rizzuto,
Asselin,	Cottreau,	Guay,	McIlraith,	Roblin,
Balfour,	Croll,	Haidasz,	Molgat,	Smith,
Beaubien,	Davey,	Inman,	Muir,	Sparrow,
Bélisle,	Denis,	Lafond,	Murray,	Stollery,
Benidickson,	Doody,	Lapointe,	Neiman,	Thompson,
Bielish,	Everett,	Leblanc,	Nurgitz,	van Roggen,
Bonnell,	Flynn,	Macdonald,	Olson,	Wood,
Bosa,	Frith,	Macquarrie,	Perrault,	Yuzyk.
Buckwold,	Godfrey,	Marchand,	Riel,	

Procès-verbaux du Sénat

Nº 192

Le jeudi 25 mars 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1982, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (E).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2002-2010).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 30th March, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg:

That the name of the Honourable Senator Cottreau be substituted for that of the Honourable Senator Hastings on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget supplémentaire (E).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2002 à 2010*).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 30 mars 1982, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg,

Que le nom de l'honorable sénateur Cottreau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Asselin, P.C..

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P..

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 1998)

MARCH 25, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982 were referred, has in obedience to the order of reference of Thursday, March 18, 1982, examined the said Supplementary Estimates (E) and reports as follows:

The Committee was authorized by the Senate as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of March 18, 1982 to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982.

In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (E) and heard evidence from the following: From the Treasury Board: the Honourable D. J. Johnston, President; Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. Jean-Jacques Moreau, Assistant Secretary, Program Branch.

These Supplementary Estimates (E) total \$959.4 million. The budgetary expenditures total \$861 million of which \$267 million are statutory items and \$593 million represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. The non-budgetary expenses, that is to say, loans, investments, and advances amount to \$98.5 million. The total Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982 are now increased to \$70,109 million.

The Committee questioned the President of the Treasury Board, Mr. Johnston, at some length regarding the operations of the envelope system of expenditure control which has now been fully operational for roughly one year. The Committee was particularly interested in the manner in which supplementary estimates are handled within this envelope system.

In response to questions, Mr. Johnston emphasized strongly that the government's actual expenditures would in fact fall within the total level specified by the Minister of Finance in the budget of last fall. He further explained that the changes in departmental spending plans indicated by these supplementary estimates would have been subject to consideration by the various envelope Committees. In some instances, such as those involving new programs or expanded activities, the resources would be made available from 'policy reserves' which have been allocated to each envelope according to the government's priorities. Where additional expenditures were necessitated due to higher costs than anticipated, 'operating reserves' are available within the envelopes. While this Committee recognizes the need for such reserves, we are also concerned that they not become so large as to allow the discipline imposed by the envelope system to be breached.

APPENDICE

(Voir: Page 1998)

Le 25 MARS 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 18 mars 1982, examiné ledit Budget supplémentaire (E) et en fait maintenant rapport.

Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 18 mars 1982, à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, et à en faire rapport.

Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (E) et a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires suivants: du Conseil du Trésor: l'honorable D. J. Johnston, ministre; M. J. L. Manion, secrétaire; M. Jean-Jacques Moreau, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

Le Budget supplémentaire (E) totalise \$959.4 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à \$861 millions, dont \$267 millions de crédits statutaires et \$593 millions qui représentent des fonds pour lesquels on demande au Parlement une nouvelle autorisation. Les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, les investissements et les avances, atteignent \$98.5 millions. Le total du Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 est maintenant porté à \$70,109 millions.

Le Comité a longuement interrogé M. Johnston, président du Conseil du Trésor, sur les activités qui se déroulent dans le cadre du système d'enveloppes, destiné à contrôler les dépenses et en vigueur depuis environ un an. Le Comité a manifesté un intérêt particulier pour la façon dont les budgets supplémentaires sont traités en vertu de ce système d'enveloppes.

Lorsqu'il a répondu aux questions, M. Johnston a souligné avec insistance que les dépenses réelles du gouvernement coïncideraient en fait avec le niveau total précisé par le ministre des Finances dans le Budget de l'automne dernier. Il a en outre expliqué que les changements apportés aux programmes de dépenses des ministères et indiqués dans ces Budgets supplémentaires sont soumis à l'étude des divers comités visés par des enveloppes. En certains cas, par exemple, lorsque de nouveaux programmes sont établis ou que des activités sont élargies, les ressources sont puisées dans les «réserves des politiques» qui ont été affectées à chaque enveloppe, conformément aux priorités gouvernementales. Si des dépenses supplémentaires étaient nécessaires en raison de coûts plus élevés que prévu, ces enveloppes prévoient des «réserves d'exploitation». Bien que notre Comité reconnaîsse la nécessité de pareilles réserves, nous craignons qu'elles n'augmentent à un point tel que la discipline imposée par le système d'enveloppes ne soit relâchée.

The President of the Treasury Board also noted that significant progress was being made, through the program evaluation process, in examining existing government programs and budgets within the envelope framework. At present, the envelope operation focuses on new programs and expenditures, but this should be expanded in the near future to include many more existing operations.

Last fall, the Committee examined and reported on Supplementary Estimates (D) which concerned the payments related to loan guarantees made by the Crown on behalf of the Consolidated Computer Company. These payments amounted to over \$90 million, and at the time of our examination we were assured by the Minister of the Department of Industry, Trade and Commerce, Mr. Gray, that the government would conduct an examination of this particular case. It is now the understanding of this Committee that such an examination has taken place, a report has been prepared, and the case has been referred to the Department of Justice by the Secretary of the Treasury Board to determine if legal action may be taken against individuals named in the report.

We also know that portions of this report have been leaked to the press and have been the subject of debate both in the other place and in the Senate. At the time of our previous examination, we asked to receive a copy of the report for further consideration. As we have not yet received such a report, we asked the President of the Treasury Board if one would soon be made available. He advised us that he would consider making the report available, but was concerned about possible breaches of confidence involved in such a release.

We believe strongly that it is in the best public interest to make available to Members of Parliament and the public the findings of this examination of the losses related to the Consolidated Computer Company, and we recommend that this be done as expeditiously as possible.

Our reasons for setting forward this recommendation are first because we are concerned that important aspects of the Crown's control of its various investments and guarantees may be faulty and conducive to abuse, as the Consolidated Computer Company case may illustrate, and that the incomplete leaked news reports may have unfairly damaged the reputations of individuals named therein. We would hope that the government will comply with this request in an open manner, in accordance with the spirit of freedom of information.

Our concerns regarding the Consolidated Computer problem were amplified by the presence in these estimates of provisions for the expansion by ninefold, of the loan guarantees available to Canadair Ltd., (from \$150 million to \$1,350 million). We are not as yet satisfied that in this, or other instances of this nature, that the Crown's interests are adequately safeguarded through its rights to appoint members to the boards of directors, or through the government's ongoing monitoring of the activities of these companies. Our concern is

Le président du Conseil du Trésor a également fait remarquer que l'examen des programmes et des budgets gouvernementaux existants dans le cadre du système d'enveloppes connaît des progrès importants, grâce au processus d'évaluation des programmes. A l'heure actuelle, le système porte surtout sur de nouveaux programmes et de nouvelles dépenses, mais il devrait s'élargir dans un avenir prochain et incorporer de nombreuses autres activités actuelles.

L'automne dernier, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (D), qui concernait les paiements relatifs à des garanties de prêt faites par la Couronne, au nom de la société Consolidated Computer. Ces paiements s'élevaient à plus de 90 millions de dollars et, à l'époque de notre examen, M. Gray, ministre de l'Industrie et du Commerce, nous a assurés que le gouvernement étudierait ce cas particulier. Notre Comité croit maintenant savoir que cet examen a eu lieu, qu'un rapport a été rédigé, et que le secrétaire du Conseil du Trésor a renvoyé le cas au ministère de la Justice afin qu'il détermine si une poursuite en justice devrait être intentée contre les personnes nommées dans le rapport.

Nous savons également que des parties de ce rapport ont été divulguées sans autorisation à la presse et ont fait l'objet de débat à l'autre endroit et au Sénat. Au moment de notre examen antérieur, nous avons demandé une copie du rapport afin de l'étudier plus à fond. Comme nous ne l'avons toujours pas reçue, nous avons demandé au président du Conseil du Trésor si nous pourrions bientôt l'obtenir. Il nous a informés qu'il étudierait la possibilité de nous la procurer, mais qu'il s'inquiétait des abus de confiance que pourrait entraîner pareille divulgation.

Nous sommes fermement convaincus qu'il est dans l'intérêt du public de fournir aux députés et au public les résultats de cet examen sur les pertes subies par la société Consolidated Computer, et nous recommandons que cela se fasse le plus tôt possible.

Les raisons pour lesquelles nous faisons cette recommandation sont les suivantes: premièrement, nous craignons que des aspects importants du contrôle exercé par la Couronne sur ses divers investissements et garanties ne soient boiteux et n'entraînent des abus, comme l'illustre peut-être le cas de la société Consolidated Computer; deuxièmement, nous craignons que les rapports de presse divulgués partiellement n'aient terni injustement la réputation des personnes qui y sont nommées. Nous espérons que le gouvernement accédera à cette demande de façon ouverte, conformément à l'esprit de la liberté d'accès à l'information.

Nos préoccupations à l'égard du problème de la société Consolidated Computer ont été avivées par la présence, dans ce Budget, de dispositions en vue d'augmenter de 150 millions à 1,350 millions de dollars les garanties de prêts offertes à Canadair Limitée. Nous ne sommes pas encore convaincus que dans ce cas, ou dans d'autres du même genre, les intérêts de la Couronne sont suffisamment bien protégés par son droit de nommer des membres auprès de conseils d'administration, ou de surveiller, constamment les activités de ces sociétés. Nous

compounded by the use, under the signature of the Minister of Finance, of 'letters of comfort' in addition to loan guarantees.

The Committee has decided to pursue these issues through further discussions with the President of the Treasury Board during our consideration of the Main Estimates, 1982-83. We therefore request the President of the Treasury Board to return before this Committee to discuss the issues involved in the government's ongoing support of certain firms, including Canadair Ltd. and de Havilland. Specifically, we ask the President to prepare background material for the use of this Committee relating to the appointment and responsibility of the director's of those firms which are Crown Corporations or heavily supported by the Crown, the need for and processes related to the Crown's provision of loan guarantees, and the use of letters of comfort. We would ask that such background material be available to the Committee as soon as possible to permit the Committee adequate time for prior study.

Treasury Board supplied the Committee with a list giving additional explanations for the \$1 Votes included in Supplementary Estimates (E) which is attached as an Appendix to this Report.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

nous inquiétons d'autant plus que des «lettres d'accord provisoire», portant la signature du ministre des Finances, sont utilisées en plus des garanties de prêts.

Le Comité a décidé de poursuivre l'étude de ces questions au cours de son examen du Budget des dépenses de 1982-1983, en engageant d'autres discussions avec le président du Conseil du Trésor. Nous demandons donc au président du Conseil du Trésor de retourner auprès de notre Comité afin de discuter des questions en cause dans le soutien constant du gouvernement à certaines entreprises, y compris Canadair Limitée et de Havilland. Nous demandons expressément au président de réunir pour le Comité les documents de référence portant sur la nomination et le mandat du directeur de ces entreprises, qui sont des sociétés de la Couronne ou des sociétés appuyées par cette dernière, sur la nécessité pour la Couronne de garantir des prêts et les méthodes connexes, et sur l'utilisation de lettres d'accord provisoire. Nous demandons que ces documents de référence nous parviennent le plus tôt possible, de sorte que nous ayons suffisamment de temps pour les étudier à l'avance.

Le Conseil du Trésor a transmis au Comité une liste comportant des explications supplémentaires relatives aux crédits de \$1 inscrits dans le Budget supplémentaire (E) (pièce jointe en annexe au rapport).

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

APPENDIX TO THE REPORT

ANNEXE AU RAPPORT

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (E) 1981-82**

The 33 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "*" .

- A. Seventeen votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- B. Seven votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- C. Four votes which amend previous Appropriation Acts (Additional explanations are provided in Appendix II).
- D. Four votes which authorize increases in the statutory limits of Revolving Funds (Additional explanations are provided in Appendix II).
- E. One vote which authorizes a Corporation to borrow as an Agent of Her Majesty (An explanation is provided in Appendix II).

March 1982
Estimates Division

**APPENDIX I
List of \$1 Votes in Supplementary Estimates (E), 1981-82**

Page	Department or Agency	Vote	Categories				
			A	B	C	D	E
12	Agriculture	1e	x				
18		20e	x				
20	Communications	11e		x			
26	—National Film Board	66e		x			
36	Employment and Immigration	1e	x				
38	—Canada Employment and Immigration Commission	15e		x			
40		25e	x				
44	Energy, Mines and Resources	15e		x			
46	—Eldorado Nuclear Limited	L107e		x			
48	Environment	1e	x				
50		15e	x				
54	External Affairs	10e	*	x			
74	Indian Affairs and Northern Development	20e	x				
78	Industry, Trade and Commerce	6e		x			
78		7e		x			
78		L42e		x			

**LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR
FIGURANT DANS
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (E) 1981-1982**

Les 33 crédits d'un dollar figurant dans le présent Budget sont énumérés à l'annexe I par ministère ou organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ces crédits d'un dollar sont groupés ci-dessous en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Lorsqu'un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «*» les autres catégories.

- A. Dix-sept crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- B. Sept crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- C. Quatre crédits modifiant les lois précédentes portant affectation de crédits (On trouvera des explications supplémentaires à l'annexe II).
- D. Quatre crédits autorisant l'augmentation des limites statutaires de fonds renouvelables (l'annexe II fournit des explications supplémentaires à ce sujet).
- E. Un crédit accordant à une société l'autorisation d'emprunter (l'annexe II fournit des explications supplémentaires).

Mars 1982
Division des prévisions budgétaires

ANNEXE I

Liste des crédits d'un dollar figurant dans le budget supplémentaire (E) de 1981-1982

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
			A	B	C	D	E
13	Agriculture	1e	x				
19		20e	x				
21	Communications	11e					x
27	—Office national du film	66e					x
37	Emploi et Immigration	1e	x				
39	—Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada	15e		x			
41		25e	x				
45	Énergie, Mines et Ressources	15e		x			
47	—Eldorado nucléaire Limitée	L107e					x
49	Environnement	1e	x				
51		15e	x				
55	Affaires extérieures	10e	*	x			
75	Affaires indiennes et Nord canadien	20e	x				
79	Industrie et Commerce	6e		x			
79		7e		x			
79		L42e		x			

APPENDIX I

List of \$1 Votes in Supplementary Estimates (E), 1981-82

Page	Department or Agency	Vote	Categories					Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories	
			A	B	C	D	E					
94	Justice —Commissioner for Federal Judicial Affairs	30e	x					95	Justice —Commissaire à la magistrature fédérale	30e	x	
102	National Defence	1e	x					103	Défense nationale	1e	x	
104	National Health and Welfare	1e	*	x				105	Santé nationale et Bien-être social	1e	*	x
130	Public Works	10e	x					131	Travaux publics	10e	x	
132		35e	x					133		35e	x	
136	Regional Economic Expansion	1e	x					137	Expansion économique régionale	1e	x	
136		10e	x					137		10e	x	
144	Secretary of State	5e	x					145	Secrétariat d'État	5e	x	
148		20e	x					149		20e	x	
160	Supply and Services	6e		x				161	Approvisionnements et Services	63	x	
162	—Statistics Canada	10e	x					163	—Statistique Canada	10e	x	
164	Transport	2e		x				165	Transports	2e	x	
166		10e	x					167		10e	x	
166		37e	x					167		37e	x	
176		70e	*	x				177		70e	*	x
176		80e	x					177		80e	x	
180	Northern Transportation Company Limited	L111e		x				181	—Société des transports du Nord Limitée	L111e	x	

ANNEXE I

Liste des crédits d'un dollar figurant dans le budget supplémentaire (E) de 1981-1982

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories					
			A	B	C	D	E	
95	Justice —Commissaire à la magistrature fédérale	30e	x					
103	Défense nationale	1e	x					
105	Santé nationale et Bien-être social	1e	*	x				
131	Travaux publics	10e	x					
133		35e	x					
137	Expansion économique régionale	1e	x					
137		10e	x					
145	Secrétariat d'État	5e	x					
149		20e	x					
161	Approvisionnements et Services	63	x					
163	—Statistique Canada	10e	x					
165	Transports	2e						
167		10e	x					
167		37e	x					
177		70e	*	x				
177		80e	x					
181	—Société des transports du Nord Limitée	L111e	x					

APPENDIX II

ADDITIONAL EXPLANATIONS

Category C—Amendment of Previous Appropriation Acts

Energy Mines and Resources—Eldorado Nuclear Limited

Vote L107e—Authority is requested to:

- (a) increase the borrowing limit of the Corporation from \$280 million to \$600 million;
- (b) provide the Corporation with the ability to refinance existing borrowings and draw down new loans within the proposed limit of \$600 million; and
- (c) provide an expiry date for the authority.

Explanation—Eldorado Nuclear Limited requires Parliamentary authority to increase its borrowing authority. The Corporation has already used \$198 million of the present borrowing authority of \$280 million. New net cash requirements of the Corporation and its subsidiary Company total \$270 million for 1982. The borrowing limit must therefore, be increased to finance 1982 proposed expenditures and the completion of the capital projects for 1983 estimated at \$129 million. In addition, it provides for refinancing within the borrowing limits. It also declares an expiry date of December 31, 1988.

Since, the Corporation does not have its own act changes in the borrowing limit have previously been affected by Appropriation Acts as follows:

- *Appropriation Act No. 4, 1977-78*—authorized the borrowing of up to \$30 million from the private market;

ANNEXE II

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Catégorie C—Modifications apportées à des lois portant affectation de crédits précédentes

Energie, Mines et Ressources—Eldorado Nucléaire Ltée

Crédit L107e—On demande l'autorisation:

- a) de relever le plafond des emprunts pouvant être contractés par la société de 280 millions de dollars à 600 millions de dollars;
- b) de permettre à la société de refinancer les emprunts déjà contractés et de prélever de nouveaux emprunts jusqu'à concurrence de 600 millions de dollars, plafond proposé; et
- c) de fixer une date d'expiration à l'égard de l'autorisation.

Explanation—Eldorado Nucléaire Ltée demande au Parlement d'accroître son pouvoir d'emprunter. La société a déjà emprunté 198 millions de dollars des 280 millions de dollars qu'elle est autorisée à emprunter. En 1982, les nouveaux besoins de trésorerie net de la société ainsi que de sa filiale s'élèveront à 270 millions de dollars. En conséquence, il est nécessaire de relever le plafond des emprunts autorisés pour financer les dépenses projetées pour 1982 et mener à terme les projets d'investissement de 1983 qui sont estimés à 129 millions de dollars. Par ailleurs, l'autorisation ferait état de refinancement des emprunts, conformément aux limites fixées. Enfin, la date d'expiration serait fixée au 31 décembre 1988.

Étant donné que la société n'évolue pas en vertu d'une loi précise, les modifications aux limites du pouvoir d'emprunt ont jusqu'ici été apportées par le biais de lois portant affectation de crédits comme suit:

- *Loi n° 4 de 1977-78 portant affectation de crédits*— autorisation d'emprunter jusqu'à concurrence de 30 millions de dollars sur les marchés privés;

- *Appropriation Act No. 3, 1980-81*—increased the borrowing authority from \$30 million to \$130 million; and
- *Appropriation Act No. 4, 1980-81*—increased the borrowing authority from \$30 million to \$280 million.

Industry Trade and Commerce

Vote 6e—To extend the authority previously provided to Canadair Limited to:

- include other financial arrangements with financial institutions;
- provide that refinancing can be made within the guarantee limits;
- increase the guarantee limit; and
- provide an expiry date for the authority.

Explanation—The present loan guarantee to Canadair Limited was established through *Appropriation Act No. 1, 1980-81* at \$150 million. These loans were used to finance the development and production of the Challenger aircraft and other general obligations of the Company.

It is proposed to expand the guarantee authority for Canadair loans to permit:

- the deeming of the inclusion of other financial arrangements with financial institutions such as promissory notes, banker's acceptances and bank charges to be included in the guarantee;
- the increasing of the guarantee limit from \$150 million to \$1,350 million;
- the refinancing of existing loans and the draw down of new loans as long as the aggregate liability of the Crown does not exceed the limit of \$1,350 million; and
- the declaration of an expiry date for the guarantee authority of March 31, 1991.

A review of the Corporation's financial requirements indicates the necessity for loan guarantees would reach the \$1,350 million limit by mid 1983.

Vote 7e—To clarify the current authority for loan guarantees to the de Havilland Aircraft of Canada Limited so as to deem that the "guarantee" authority includes other financial arrangements and that refinancing can be arranged assuming the aggregate liability of the Crown does not exceed the guarantee limits.

Explanation—The present loan guarantee to de Havilland was established through *Appropriation Act No. 4, 1980-81* at \$450 million. These loans were used to finance the development and production of the DASH 8 aircraft and other general obligations of the Company.

— *Loi n° 3 de 1980-81 portant affectation de crédits*—majoration du pouvoir d'emprunter de 30 millions de dollars à 130 millions de dollars; et

— *Loi n° 4 de 1980-81 portant affectation de crédits*—majoration du pouvoir d'emprunter de 130 millions de dollars à 280 millions de dollars.

Industrie et Commerce

Crédit 6e—Étendre l'autorisation donnée précédemment à la société Canadair Ltée afin:

- d'inclure d'autres dispositions avec des institutions financières;
- d'effectuer le refinancement dans les limites de la garantie;
- de relever le niveau de la garantie donnée; et
- de fixer une date d'expiration de l'autorisation.

Explication—La garantie en vigueur relative aux emprunts contractés par Canadair Limitée a été établie en vertu de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits* et est fixée à 150 millions de dollars. Les sommes empruntées ont été affectées à la conception et à la production de l'aéronef Challenger et ont permis à la société de respecter d'autres obligations d'ordre général.

Il est proposé d'étendre la garantie concernant les emprunts contractés par Canadair pour permettre:

- de considérer l'inclusion d'autres dispositions avec des institutions financières, par exemple des billets à ordre et des acceptations ainsi que les frais bancaires à mentionner dans la garantie;
- de majorer la garantie de 150 millions de dollars à 1,350 millions de dollars;
- de refinancer les emprunts déjà contractés et de prélever de nouveaux emprunts en autant que la responsabilité financière globale de la Couronne n'excede pas 1,350 millions de dollars;
- de fixer la date d'expiration de l'autorisation au 31 mars 1991.

L'examen des besoins financiers de la société montre que les emprunts qui devront être garantis auront atteint la limite de 1,350 millions de dollars d'ici le milieu de 1983.

Crédit 7e—Clarifier l'autorisation en vigueur relative au cautionnement des emprunts de la société de Havilland Aircraft of Canada Limited de manière à considérer que l'autorisation inclut d'autres dispositions financières et que les modalités du refinancement peuvent être fixées en tenant pour acquis que la responsabilité financière globale de la Couronne ne dépasse pas les limites de la garantie.

Explication—La garantie en vigueur relative aux emprunts contractés par la société de Havilland a été établie en vertu de la *Loi n° 4 de 1980-81 portant affectation de crédits* et est fixée à 450 millions de dollars. Les sommes empruntées ont été affectées à la conception et à la

The requested authority clarifies the meaning of the loan guarantee to ensure that it includes financial arrangements such as promissory notes, banker's acceptances and bank charges incurred in making the loans.

In addition, this proposed authority will provide de Havilland with the ability to refinance existing loans and draw down new loans so long as the aggregate liability of the Crown does not exceed \$450 million.

Vote L42e—To authorize an extension for the fiscal year 1982-83 of the current authority relating to the International Tin Council.

Explanation—The participation by Canada in the International Tin Council was originally authorized by *Appropriation Act No. 3, 1978-79*. This authority provided for the issuance of non-interest bearing non-negotiable demand notes to satisfy Canadian obligations to the Council. Payments, if called, will be made in the form of non-budgetary loans from the Foreign Exchange Account.

It was originally planned that the International Tin Agreement (ITA) would expire June 30, 1981. However, since a new Tin agreement has not as yet been negotiated it is proposed to extend the existing Agreement to June 30, 1982, to permit Canada to be able to make payments in 1982-83 if the need should arise.

ADDITIONAL EXPLANATIONS

Category D—Increases in the Statutory Limit of Revolving Funds

Communications

Vote 11e—To authorize an increase of \$4 million in the statutory limit of the Government Telecommunications Agency Revolving Fund.

Explanation—This Revolving Fund operates under the continuing authority of the *Adjustment of Accounts Act* with a statutory limit of \$8 million. The increase from \$8 million to \$12 million is required to finance increased account receivable as a result of increased activity.

The *Adjustment of Accounts Act* provides under section 33 for the amendment of the statutory limit (continuing authority) through appropriation acts.

production de l'aéronef DASH 8 et ont permis à la société de respecter d'autres obligations d'ordre général.

L'autorisation demandée précise le sens de la garantie et assure l'inclusion de dispositions financières comme des billets à ordre et des acceptations ainsi que les frais bancaires engagés pour contracter les emprunts.

Enfin, l'autorisation proposée permettrait à la société de Havilland de refinancer des emprunts déjà contractés et de prélever de nouveaux emprunts dans la mesure où la responsabilité financière globale de la Couronne n'excède pas 450 millions de dollars.

Crédit L42e—Autoriser le prolongement pour l'année financière 1982-1983 de l'autorisation en vigueur relative au Conseil international de l'étain.

Explication—La participation du Canada au sein du Conseil international de l'étain a été autorisée à l'origine par la *Loi n° 3 de 1978-79 portant affectation de crédits*. Ladite autorisation avait pour objet de permettre l'émission de billets à vue non négociables et ne portant pas intérêt afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations envers le Conseil. Les paiements, si réclamés, seront effectués sous forme de prêts non budgétaires provenant du Fonds des changes.

L'accord international sur l'étain (AIE) devait, à l'origine, prendre fin le 30 juin 1981. Cependant, comme aucun autre accord sur l'étain n'a été renégocié jusqu'à maintenant, il est proposé de prolonger l'accord actuel jusqu'au 30 juin 1982 afin de permettre au Canada d'effectuer des paiements en 1982-1983 s'il y a lieu.

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Catégorie D—Relèvement des restrictions statutaires des fonds renouvelables

Communications

Crédit 11e—Autoriser un relèvement de 4 millions de dollars de la restriction statutaire du fonds renouvelable de l'Agence des télécommunications gouvernementales.

Explication—La restriction statutaire actuelle de ce fonds renouvelable exploité conformément à l'autorisation permanente accordée par la *Loi sur la régularisation des comptes* est de 8 millions de dollars. Il est nécessaire de porter cette restriction à 12 millions de dollars afin de financer le nombre accru de comptes impayés en raison de l'augmentation de l'activité de l'Agence.

Aux termes de l'article 33 de la *Loi sur la régularisation des comptes*, la restriction statutaire (autorisation permanente) peut être modifiée par des lois portant affectation de crédits.

Communications—National Film Board

Vote 66e—To authorize an increase of \$8 million in the statutory limit of the National Film Board Revolving Fund.

Explanation—The National Film Board Revolving Fund operates under the continuing authority of the *Adjustment of Accounts Act* with a statutory limit of \$12 million. The fund is used to finance the National Film Board's program activities, production and distribution of films, sale of audio-visual materials to the public as well as capital assets on hand and new capital purchases.

The increase from \$12 million to \$20 million is required to provide adequate working capital to meet increases in equipment inventory and in monthly program turnover.

The *Adjustment of Accounts Act* provides under section 33 for the amendment of the statutory limit (continuing authority) through appropriation acts.

Supply and Services—Supply Revolving Fund

Vote 6e—To authorize an increase of \$50 million in the statutory limit of the Supply Revolving Fund.

Explanation—The Supply Revolving Fund was authorized by the *Adjustment of Accounts Act* with a statutory limit of \$150 million. The Fund operates as a common service agency for the provision of goods and services to federal departments and agencies on a full cost recovery basis. The increase from \$150 million to \$200 million is required because of the current and projected sales growth which will increase levels of accounts receivable.

The *Adjustment of Accounts Act* provides under section 33 for the amendment of the statutory authority (continuing authority) through appropriation acts.

Transport

Vote 2e—To authorize an increase of \$5.7 million in the statutory limit of the Stores Revolving Fund.

Explanation—The Stores Revolving Fund was established by the *Adjustment of Accounts Act* with a statutory limit of \$30 million. This Fund is responsible for the provision of material requirements in support of the operations of the Air, Marine, Surface and Headquarters Administration of the Department. The increase from \$30 million to \$35.7 million is required as a result of inflation and major equipment purchases.

Communications—Office national du film

Crédit 66e—Autoriser un relèvement de 8 millions de dollars de la restriction statutaire du fonds renouvelable de l'Office national du film.

Explication—La restriction statutaire actuelle du fonds renouvelable de l'Office national du film, exploité conformément à l'autorisation permanente de la *Loi sur la régularisation des comptes*, est de 12 millions de dollars. Le fonds sert à financer les activités du programme de l'Office national du film, la production et la distribution de films, la vente de matériel audio-visuel au public ainsi que des immobilisations actuelles et futures.

Il est nécessaire de porter cette restriction à 20 millions de dollars afin de fournir un fonds de roulement suffisant permettant d'absorber les achats de matériel et les besoins courants mensuels du programme.

Aux termes de l'article 33 de la *Loi sur la régularisation des comptes*, la restriction statutaire (autorisation permanente) peut être modifiée par des lois portant affectation de crédits.

Approvisionnements et Services—Fonds renouvelable des approvisionnements

Crédit 6e—Autoriser un relèvement de 50 millions de dollars de la restriction statutaire du fonds renouvelable des approvisionnements.

Explication—Le fonds renouvelable des approvisionnements a été autorisé par la *Loi sur la régularisation des comptes*, qui a fixé à 150 millions de dollars sa restriction statutaire. Le fonds fonctionne comme un organisme de services communs pour la fourniture de biens et services aux ministères et organismes fédéraux, selon une formule de recouvrement intégral des frais. Le relèvement à 200 millions de dollars de la restriction statutaire est nécessaire en raison de la croissance actuelle et projetée des ventes, qui aura pour effet de hausser le nombre de comptes à recevoir.

Aux termes de l'article 33 de la *Loi sur la régularisation des comptes* l'autorisation statutaire (autorisation permanente) peut être modifiée par des lois portant affectation de crédits.

Transports

Crédit 2e—Autoriser un relèvement de 5.7 millions de dollars de la restriction statutaire du fonds renouvelable des magasins.

Explication—Le fonds renouvelable des magasins a été établi en vertu de la *Loi sur la régularisation des comptes*, laquelle fixe la restriction statutaire du fonds à 30 millions de dollars. Le fonds vise à répondre aux besoins matériels à l'appui des activités de l'Administration des transports aériens, de l'Administration du transport maritime, de l'Administration des transports de surface et de l'Administration centrale du ministère. L'augmentation, qui fait passer la restriction statutaire de 30 millions de

The *Adjustment of Accounts Act* provides under Section 33 for the amendment of the statutory limit (continuing authority) through appropriation acts.

ADDITIONAL EXPLANATION

Category E—To Authorize a Corporation to borrow as an Agent of Her Majesty

Transport—Northern Transportation Company Limited

Vote L11e—To authorize Northern Transportation Company Limited to borrow up to \$50 million in the private market as an Agent of Her Majesty in order to finance future capital expenditures.

Explanation—Although the Corporation has the authority to borrow money from the private sector under the *Canada Business Corporations Act*, it must seek Parliamentary authority to borrow as an agent of Her Majesty, in accordance with Section 36 of the *Financial Administration Act*.

dollars à 35,7 millions de dollars, est nécessaire en raison de l'inflation et d'achats d'équipement importants.

Aux termes de l'article 33 de la *Loi sur la régularisation des comptes*, la restriction statutaire (autorisation permanente) peut être modifiée par des lois portant affectation de crédits.

EXPLICATION SUPPLÉMENTAIRE

Catégorie E—Autoriser une société à contracter un emprunt
à titre de mandataire de Sa Majesté

Transports—Société des transports du Nord Limitée

Crédit L11e—Autoriser la Société des transports du Nord Limitée à emprunter un maximum de 50 millions de dollars du marché privé, à titre de mandataire de Sa Majesté, pour financer les nouvelles immobilisations.

Explication—Bien que la Société ait le pouvoir, en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, de contracter des emprunts auprès du secteur privé, elle doit obtenir l'autorisation du Parlement pour emprunter à titre de mandataire de Sa Majesté, conformément à l'article 36 de la *Loi sur l'administration financière*.

No. 8

Order of Business—Resuming the debate on the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on

Order of Business

Tuesday, 30th March, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

£281,456.00 mars 1982

debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Macdonald, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the inquiry of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Murray, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Nequin, carried.

No. 11

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

No. 12

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

No. 13

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

No. 14

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

No. 15

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried, calling the attention of the Senate to the debate on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

No. 8

Order of Business—Resuming the debate on the motion of the Standing Joint Committee on the motion of the Honourable Senator Nequin, moved by the Honourable Senator Macdonald, seconded by the Honourable Senator Murray, carried.

Ordre des travaux

Le mardi 30 mars 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

£281,456.00 mars 1982

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

No. 11

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

No. 12

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

No. 13

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

No. 14

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

No. 15

Présentation des pétitions—En vertu de la motion de l'honorable sénateur Nequin, déposée au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, le grand comité de l'ordre du jour a été établi en vertu de l'avis de motion de l'honorable sénateur Macdonald, déposé au nom de la commission mixte sur l'interprétation de l'accord sur l'établissement du Québec, et l'honorable sénateur Murray a été nommé à ce poste (Honorable Senator Nequin).

Orders of the Day

Tuesday, 30th March, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

25th March—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1982.—(Honourable Senator Everett).

No. 3.

24th March—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 4.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 7.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

Ordre du jour

Le mardi 30 mars 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

25 mars—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.—(L'honorable sénateur Everett).

Nº 3.

24 mars—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Asselin, C.P.).

Nº 4.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 7.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

No. 8.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 11.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 12.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 14.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat,

Nº 8.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Nurgitz*).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 11.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 12.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 13.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 14.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-

held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Wednesday, 31st March, 1982

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mercredi 31 mars 1982

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Inquiries/Interpellations

Motions

Nil

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
 3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
 4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
 5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
 6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
 7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
 8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
 9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
 10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
 11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
 3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
 4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
 5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
 6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
 7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
 8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
 9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
 10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
 11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- Nº 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:
- 19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- Nº 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- Nº 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 70.

By the Honourable Senator Marshall:

23rd February—What are the locations of all new district offices established across Canada by the Department of Veterans Affairs since January 1, 1979, and what is (i) the date each office opened and its function (ii) the number of staff and positions in each office and (iii) the breakdown of the case workload by office since they were opened?

No. 71.

By the Honourable Senator Phillips:

24th February—What is the number of Farm Credit Corporation loans provided to each province under the \$50 million fund for low interest aid and what is, by province, (i) the total amounts of the loans made (ii) the interest rates charged?

No. 72.

By the Honourable Senator Marshall:

16th March—With regard to the Community Services Contribution Programme in the Province of Newfoundland, what is (i) the breakdown by federal district of the \$6,214,250.00 received and (ii) the list of the projects in each district?

No. 73.

By the Honourable Senator Bosa:

25th March—1. When did the Social Security Agreement between Canada and Italy become effective?

2. How many applications originating in (a) Canada and (b) Italy have been received by the Department of National Health and Welfare since the Agreement was signed?

3. How long does it take on average to process an application originating in (a) Canada and (b) Italy?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

N° 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

N° 70.

Par l'honorable sénateur Marshall:

23 février—Où sont situés tous les nouveaux bureaux de district établis au Canada par le ministère des Affaires des anciens combattants depuis le 1^{er} janvier 1979 et (i) à quelle date chaque bureau a-t-il été ouvert et quelle est sa fonction; (ii) quel est le nombre d'employés et le nombre de postes de chaque bureau; (iii) quel est le nombre des cas dont chaque bureau s'est occupé depuis son ouverture?

N° 71.

Par l'honorable sénateur Phillips:

24 février—Quel est le nombre de prêts de la Société du crédit agricole attribués à chaque province sur le fonds de \$50 millions d'aide à intérêt modique et quel est, par province, (i) le montant total des prêts effectués, (ii) les taux d'intérêt sur ces prêts.

N° 72.

Par l'honorable sénateur Marshall:

16 mars—Au sujet du Programme de contributions aux services communautaires à Terre-Neuve, quels sont i) la ventilation par circonscription fédérale des \$6,214,250 reçus et ii) la liste des projets dans chaque circonscription?

N° 73.

Par l'honorable sénateur Bosa:

25 mars—1. Quand l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie est-il entré en vigueur?

2. Depuis la signature de l'accord, combien de demandes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il reçues a) du Canada, b) d'Italie?

3. Combien de temps faut-il en moyenne pour étudier une demande provenant a) du Canada, b) d'Italie?

4. When an application is received by International Operations, how long does it take before it is sent to its destination in Italy?
5. How long does it take on average for the Italian provincial administration to process an application originating in Canada?
6. What percentage of applications originating in both countries are delayed as a result of incomplete information submitted?
7. What is the main complaint most frequently made by applicants to the Department?
8. In the experience of the Department, is there a variance in the amount of time that it takes to process an application by the provincial administration in Italy, and if so please indicate?
4. Lorsque le service des opérations internationales reçoit une demande, combien de temps faut-il pour l'envoyer à destination en Italie?
5. Combien de temps faut-il en moyenne à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande provenant du Canada?
6. Quel pourcentage des demandes provenant des deux pays est retardé parce que les renseignements soumis sont incomplets?
7. Quelle est la plainte la plus fréquemment soumise au ministère par les plaignants?
8. Le ministère sait-il si le temps qu'il faut à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande varie et, le cas échéant, comment?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, MARCH 30, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 1:30 p.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

Witness: Mr. J. W. Burns, President, Power Corporation of Canada

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 2:00 p.m.

Budget Tax Changes

Study of the above subject. Members of the Advisory Staff present will be: Mr. Thomas S. Gillespie; Mr. Albert Poissant and Mr. Helmut Birk

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

112-N 3:30 p.m.

Election of a Joint Chairman from the Senate

Other business

FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE) Québec.....All day

Consideration of matters relating to National Defence

WEDNESDAY, MARCH 31, 1982

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 3:00 p.m.

Offshore Transportation Study

Witnesses: Officials from Dome Petroleum Ltd.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 30 MARS 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 13 h. 30

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

Témoin: M. J. W. Burns, président, Power Corporation du Canada

BANQUES ET COMMERCE

356-S 14 h.

Les modifications fiscales budgétaires

Étude du sujet ci-haut mentionné en présence des conseillers: M. Thomas S. Gillespie; M. Albert Poissant et M. Helmut Birk

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

112-N 15 h. 30

Élection d'un coprésident du Sénat

Autres travaux

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE) Québec Toute la journée

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

LE MERCREDI 31 MARS 1982

PIPE-LINE DU NORD (spécial)

257 É.E. 15 h.

Étude du transport offshore

Témoins: Représentants de Dome Petroleum Ltd.

THURSDAY, APRIL 1, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:00 a.m.

The subject-matter of Bill C-89 "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act"

NATIONAL FINANCE

256-S 9:00 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

Witnesses: Officials from Wood Gundy Limited

**NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 9:30 a.m.

Offshore Transportation Study

Witnesses: Officials from Dome Petroleum Ltd.

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

356-S 11:15 a.m.

The Examination of the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

Witness: Mr. H. C. Chadderton, Secretary General, National Council of Veterans Associations in Canada

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

LE JEUDI 1^{er} AVRIL 1982**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h.

La teneur du Bill C-89 «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logements»

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h.

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

Témoins: Représentants de Wood Gundy Limited

**PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 9 h. 30

Étude du transport offshore

Témoins: Représentants de Dome Petroleum Ltd.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

356-S 11 h. 15

L'étude du Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

Témoin: M. H. C. Chadderton, secrétaire général, Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

112-N 3:30 p.m.

1. *Statutory Instruments Report No. 11 (5th Report for this Session) relating to SOR/72-263, Sale of Postage Stamps Regulations, now C.R. C.c. 1293*

Witnesses: Canada Post Corporation: Mr. Michael Warren, President and Chief Executive Officer; and Mr. Peter McInenly, Counsel

112-N 4:00 p.m.

2. *SOR/79-345—Alice Arm Tailings Deposit Regulations*

Appearing: The Hon. Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans

3. *Review of Statutory Instruments*

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

112-N 15 h. 30

1. *Rapport n° 11 de textes réglementaires (5^e rapport de cette session) ayant trait au DORS/72-263, Règlement concernant la vente de timbres-poste, maintenant C.R. C.c. 1293*

Témoins: Société canadienne des Postes: M. Michael Warren, président-directeur général; et M. Peter McInenly, avocat-conseil général

112-N 16 h.

2. *DORS/79-345—Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Alice*

Comparaît: L'hon. Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et Océans

3. *Examen des textes réglementaires*



pursuant to sections 36 and 49 of the said Act: Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General concerning the Employment Benefits Act, for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 49 of the said Act. Chapter P-36, R.S.C., 1970.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 193

Tuesday, 30th March, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Fournier,
Frith,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hayden,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 193

Le mardi 30 mars 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 24, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) has been substituted for that of Mr. Friesen on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-99, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-100, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1981,

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 24 mars 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) a été substitué à celui de monsieur Friesen sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Le Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-99, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise au voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-100, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume III, États annuels—compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* pour l'année financière terminée le 31

pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report of the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report to the Governments of the United States and Canada by the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board for the period October 1, 1980 to September 30, 1981.

Report on the operations of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, for the year 1981, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 33 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Air Canada for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 17 of the *Air Canada Act, 1977*, Chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Everett:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to study and report upon the subject-matter of the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1982.

mars 1981, conformément aux articles 36 et 49 de ladite loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre 43 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport présenté aux gouvernements des États-Unis et du Canada par le Conseil permanent de génie du Traité du fleuve Columbia, pour la période allant du 1^{er} octobre 1980 au 31 septembre 1981.

Rapport concernant l'application de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* pour l'année 1981, conformément à l'article 20 de ladite loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-79.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, S.R.C., 1970, telle que modifiée, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport d'Air Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 17 de la *Loi d'Air Canada de 1977*, chapitre 5, Statuts du Canada, 1977-78.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (E) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-99, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-99, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-100, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day of a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-100, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 31st March, 1982, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 31 mars 1982, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: "Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis", déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: "Les effectifs des Forces armées canadiennes", déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to government grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., atti-

calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

rant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

Order of Business

Wednesday, 31st March, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

No. 12—Report from the Standing Senate Committee on National Finance on the Bill to amend the Income Tax Act so as to provide for the deduction of charitable contributions by individuals and corporations in computing their taxable income. (S. 102) (Honourable Senator Tremblay).

No. 12—Report from the Standing Senate Committee on National Finance on the Bill to amend the Income Tax Act so as to provide for the deduction of charitable contributions by individuals and corporations in computing their taxable income. (S. 102) (Honourable Senator Tremblay).—(Honourable Senator Tremblay).

No. 13—Report from the Standing Senate Committee on National Finance on the Bill to amend the Income Tax Act so as to provide for the deduction of charitable contributions by individuals and corporations in computing their taxable income. (S. 102) (Honourable Senator Tremblay).—(Honourable Senator Tremblay).

No. 13—Report from the Standing Senate Committee on National Finance on the Bill to amend the Income Tax Act so as to provide for the deduction of charitable contributions by individuals and corporations in computing their taxable income. (S. 102) (Honourable Senator Tremblay).—(Honourable Senator Tremblay).

No. 13—Report from the Standing Senate Committee on National Finance on the Bill to amend the Income Tax Act so as to provide for the deduction of charitable contributions by individuals and corporations in computing their taxable income. (S. 102) (Honourable Senator Tremblay).—(Honourable Senator Tremblay).

Les effets des forces armées canadiennes, déposé au Sénat le 10 février 1982.—(Honorable senator Thompson).

Ordre des travaux

Wednesday, 31st March, 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

No. 12—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

No. 12—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

No. 13—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

No. 13—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

No. 13—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

No. 13—Rapport du Comité permanent sur les finances à l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan sur la proposition de loi 102 (Honourable senator Thompson).

Orders of the Day

Wednesday, 31st March, 1982

No. 1.

30th March—Third reading of the Bill C-99, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982".—(Honourable Senator Langlois).

No. 2.

30th March—Third reading of the Bill C-100, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983".—(Honourable Senator Langlois).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 5.

24th March—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 6.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign

Ordre du jour

Le mercredi 31 mars 1982

Nº 1.

30 mars—Troisième lecture du Bill C-99, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982».—(L'honorable sénateur Langlois).

Nº 2.

30 mars—Troisième lecture du Bill C-100, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983».—(L'honorable sénateur Langlois).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 5.

24 mars—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Asselin, C.P.).

Nº 6.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé:

Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 9.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 11.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 12.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 13.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 14.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 15.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

«Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 9.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 11.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Nurgitz).

Nº 12.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 13.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 14.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 15.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

March 30, 1982

No. 16.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 17.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Nº 16.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 17.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Inquiries/Interpellations

Nil

PRE-TRAIL DE NOVA
SCOTIA (1821)

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

Interpellations

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MARCH 31, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

The subject-matter of Bill C-89 "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act"

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 3:00 p.m.

Offshore Transportation Study

NATIONAL FINANCE

256-S 3:30 p.m.

The subject-matter of Bill C-97 "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces"

THURSDAY, APRIL 1, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 9:00 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 9:00 a.m.

Offshore Transportation Study

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 31 MARS 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur du projet de loi C-89 «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement»

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 15 h.

Étude du transport offshore

FINANCES NATIONALES

256-S 15 h. 30

La teneur du Bill C-97 «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces»

LE JEUDI 1^{er} AVRIL 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h.

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 9 h.

Étude du transport offshore

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Budget Tax Changes**Les modifications fiscales budgétaires***HEALTH, WELFARE AND SCIENCE**

256-S 11:15 a.m.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

256-S 11 h. 15

The Examination of the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

L'étude du Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION***(In Camera)*

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION***(À huis clos)*

257 É.E. 11 h. 15

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

112-N 3:30 p.m.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

112-N 15 h. 30

1. *Statutory Instruments Report No. 11 (5th Report for this Session) relating to SOR/72-263, Sale of Postage Stamps Regulations, now C.R. C.c. 1293*

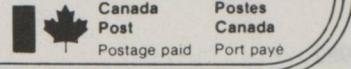
112-N 4:00 p.m.

1. *Rapport no 11 de textes réglementaires (5^e rapport de cette session) ayant trait au DORS/72-263, Règlement concernant la vente de timbres-poste, maintenant C.R. C.c. 1293*

112-N 16 h.

2. *SOR/79-345—Alice Arm Tailings Deposit Regulations*

2. *DORS/79-345—Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Alice*



FIRST PREMIÈRE CLASS CLASSE

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

That a Message be sent to the House of Commons to advise that House accordingly.

A message was ordered from the House of Commons to the Queen to inform her of the adoption of the Bill C-99, intituled "An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms".

That a Message be sent to the House of Commons to advise that House accordingly.

A message was ordered from the House of Commons to the Queen to inform her of the adoption of the Bill C-99, intituled "An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms".

That a Message be sent to the House of Commons to advise that House accordingly.



Pursuant to the Order of the Day, Mr. Langlois moved, seconded by the Honourable Senator A.D. 1982
that the Bill C-99, intituled: "An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms", be read the third time.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Procès-verbaux du Sénat

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 194

Wednesday, 31st March, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Croll,	Guay,	Macquarrie,	Petten,
Anderson,	Davey,	Haidasz,	Manning,	Riley,
Argue,	Denis,	Hayden,	Marchand,	Rizzuto,
Asselin,	Deschatelets,	Hays,	Marshall,	Roblin,
Beaubien,	Doody,	Inman,	McElman,	Rousseau,
Benidickson,	Everett,	Lafond,	McGrand,	Sparrow,
Bonnell,	Flynn,	Lamontagne,	McIlraith,	Stollery,
Bosa,	Fournier,	Langlois,	Molgat,	Thériault,
Buckwold,	Frith,	Lapointe,	Muir,	Thompson,
Cameron,	Godfrey,	Lawson,	Murray,	Tremblay,
Charbonneau,	Goldenberg,	Leblanc,	Neiman,	Wood,
Cook,	Graham,	Lucier,	Nurgitz,	Yuzyk.
Cottreau,				

N° 194

Le mercredi 31 mars 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9, and section 5 of the latter Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.

Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-881, dated March 18, 1982, approving same.

Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1981, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the name of the Honourable Senator Asselin be substituted for that of the Honourable Senator Tremblay on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on Official Languages; and

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 7 de la première loi susmentionnée, chapitre B-9 et à l'article 5 de la deuxième loi précitée, chapitre I-21, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Tribunal antidumping pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement des Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-881, en date du 18 mars 1982, approuvant ledit budget.

Rapport de l'Office canadien des provendes pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1981, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le nom de l'honorable sénateur Asselin soit substitué à celui de l'honorable sénateur Tremblay sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-99, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-100, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 31, 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Bertha Wilson, puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-99, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill C-100, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 31 MARS 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Bertha Wilson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du

Senate Chamber to-day, the 31st day of March, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 7th April, 1982.

Sénat, aujourd'hui, le 31 mars 1982, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mercredi prochain, le 7 avril 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 7th April, 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to government grants,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mercredi prochain, le 7 avril 1982.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill

the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers",
be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on
the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Bertha Wilson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

"Honourable Members of the Senate:

Honourable Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Bertha Wilson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure."

C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorble sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorble sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorble Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

3 h. 50

Le Sénat reprend sa séance

5 h. 50

L'honorble Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorble Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorble Bertha Wilson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorble Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Vergne noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorble Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorble Président dit:

"Honorable members du Sénat,

Honorables membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorble Bertha Wilson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être sa Suppléante et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE BERTHA WILSON, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Bertha Wilson, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Bertha Wilson, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this thirty-first day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-two and in the thirty-first year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,
GEORGE POST,
Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act relating to the inspection of electric and gas meters and supplies

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A L'HONORABLE BERTHA WILSON, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ladite Bertha Wilson, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante comme susdite ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ladite Bertha Wilson, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce trente et unième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-deux, le trente et unième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,
Le sous-registraire général du Canada,
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant l'inspection des compteurs électriques et des compteurs à gaz et les approvisionnements

An Act to amend the Pest Control Products Act

An Act to provide for the payment of benefits to laid-off employees and to amend the Canada Labour Code

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:—

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires

Loi prévoyant le versement de prestations aux employés mis à pied et modifiant le Code canadien du travail.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills."

L'honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

"QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certaines subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner."

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture des titres des bills,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills."

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

No. 7.

Joint March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on

Order of Business

Thursday, 1st April, 1982

1. Presentation of Petitions.

2. Reading of Petitions.

3. Reports of Committees.

4. Notices of Inquiries.

5. Notices of Motions.

6. Question Period.

7. Orders of the Day.

8. Inquiries.

9. Motions.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health Affairs—Honourable Senator MacQuarrie calling the attention of the Senate to the inquiry of the Standing Senate Committee on Secondary Institutions—(1981)—(See page 11).

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health Affairs—Honourable Senator MacQuarrie calling the attention of the Senate to the inquiry of the Standing Senate Committee on Secondary Institutions—(1981)—(See page 11).

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Coffman, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages—(1981)—(See page 12).

13th January (1982)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled, "Criminal Justice in Canada: A Study of the Criminal Justice System in Canada," dated 10 November 1981—(See page 13).

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages—(Honourable Senator Sparrow).

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Sparrow concerning the Canadian delegation to the Conference on Environment and Development held in Washington, D.C., U.S.A., in October (1981)—(Honourable Senator Sparrow).

No. 7.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent sur les accueils et autres textes

Ordre des travaux

Le jeudi 1^{er} avril 1982

1. Présentation des pétitions.

2. Lecture des pétitions.

3. Rapports des comités.

4. Avis d'interpellations.

5. Avis de motions.

6. Période de questions.

7. Ordre du jour.

8. Interpellations.

9. Motions.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte permanent de la santé, du bien-être et des services sociaux intitulé "Les services sociaux pour les personnes âgées" (1981)—(See page 11).

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte permanent de la santé, du bien-être et des services sociaux intitulé "Les services sociaux pour les personnes âgées" (1981)—(See page 11).

3 mars—Reprise du débat sur la motion (1981) de l'honorable senator Guay, C.P., approuvée par l'honorable senator Coffman, tendant à l'adoption du document intitulé "Criminal Justice in Canada: A Study of the Criminal Justice System in Canada," dated 10 November 1981—(See page 12).

13 janvier (1982)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable senator Lamontagne, C.P., attristant l'attention du Sénat à la motion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulée, "Criminal Justice in Canada: A Study of the Criminal Justice System in Canada," dated 10 November 1981—(See page 13).

9 juillet—Fin des travaux du premier rapport du Comité mixte permanent sur les langues officielles—(L'honorable senator Sparrow).

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable senator Sparrow concernant la participation de la délégation canadienne à la Conférence sur l'environnement et le développement tenue à Washington, D.C., États-Unis, en octobre 1981—(See page 14).

Orders of the Day

Thursday, 1st April, 1982

No. 1.

31st March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*)

No. 2.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*)

No. 3.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 4.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 5.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Thompson*).

No. 6.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

Ordre du jour

Le jeudi 1^{er} avril 1982

Nº 1.

31 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*)

Nº 2.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*)

Nº 3.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 4.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 5.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Thompson*).

Nº 6.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 8.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 9.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 10.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 11.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Nº 7.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 8.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Nurgitz).

Nº 9.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 10.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 11.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

For Wednesday, 7th April, 1982

No. 1.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Pour le mercredi 7 avril 1982

N° 1.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 2.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Mr. DeGasperis—Réservant ses dépêts au rapport de la Commission permanente pour l'amélioration des conditions de vie et de travail des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui concernent la protection de la vie privée des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui contiennent des renseignements personnels concernant l'e-mail.
Mr. Flynn, C.P.—(Honorable Senator Frith).

Mr. O'Leary—Réservant ses dépêts au rapport de la Commission permanente pour l'amélioration des conditions de vie et de travail des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui concernent l'e-mail.
Mr. MacLean—(Honorable Senator Frith).

Mr. MacLean—Réservant ses dépêts au rapport de la Commission permanente pour l'amélioration des conditions de vie et de travail des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui concernent l'e-mail.
Mr. O'Leary—(Honorable Senator Frith).

Mr. MacLean—Réservant ses dépêts au rapport de la Commission permanente pour l'amélioration des conditions de vie et de travail des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui concernent l'e-mail.
Mr. MacLean—(Honorable Senator Frith).

Joint Committee on Official Languages—(Honorable Senator Thériault).
Mr. MacLean—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur DeGasperis.
Mr. MacLean—Réservant ses dépêts au rapport de la Commission permanente pour l'amélioration des conditions de vie et de travail des fonctionnaires et employés du gouvernement fédéral qui concernent l'e-mail.
Mr. MacLean—(Honorable Senator Thériault).

RÉUNION DES COMITÉS
STATUTORY INSTRUMENTS
(Document de travail n° 15)

MÉTIER DES COMITÉS
TEXTE RÉGLEMENTAIRE
(Document de travail n° 15)

112-N

188

Inquiries/Interpellations

1. *Statutory Instruments Report No. 1 (5th Report for this Session) re: AIR POLLUTION TAX AND STAMPS REGULATIONS*, no. SOR/79-343—*Table of Postage Stamps Regulations*, no. SOR/79-343 Nil

4 p.m. 232 E.B.

112-N

4:00 p.m.

Groupe du ministère des Postes

2. *SOR/79-343—Ailee Arm Tailings Deposit Regulations*

3. *Review of Statutory Instruments* BANQUE DU COMMERCE

4 p.m. 232-S

Les modifications législatives préférées

1. *Rapport n° 11 de textes réglementaires (5^e rapport de cette session) relative à la taxe sur les émissions et aux règlements concernant la vente des timbres-poste, maintenant C.R.C. 200-23*

112-N 232 E.B.

Groupe Transport et Sécurité

2. *DORS/79-343—Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Ailee*

3. *Examen des textes réglementaires* BANQUE DU COMMERCE

4:30 a.m. 232-S

Les meilleures législations préférées

FINANCES NATIONALES

10 p.m.

232-S

NATIONAL FINANCE

10:00 a.m.

232-S

Motions

Nil

Les projets-mémoires de Bill C-42 "An Act to amend the Prairie-Provincial Tax Act, to amend the Prairie-Provincial Tax Act, 1981 and to provide for certain purposes."

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

11 p.m.

232-S

HEALTH, WELL-BEING AND SCIENCE

11:11 a.m.

232-S

RAISONNEMENT, RECHERCHE ET ADMINISTRATION

(sous la direction de M. Lévesque)

11 p.m.

232-S

INTERNAL ECONOMIC BUDGETS AND ADMINISTRATION

(sous la direction de M. Lévesque)

11:11 a.m.

232-S

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'imprimeur de la Raine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0B9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0B9

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, APRIL 1, 1982

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 9:00 a.m.

Offshore Transportation Study

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

NATIONAL FINANCE

256-S 10:00 a.m.

The subject-matter of Bill C-97 "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces"

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE
263-S 11:15 a.m.

The Examination of the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)
257 E.B. 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 1^{er} AVRIL 1982

PIPE-LINE DU NORD (spécial)

257 É.E. 9 h.

Étude du transport offshore

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

FINANCES NATIONALES

256-S 10 h.

La teneur du Bill C-97 «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces»

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES
263-S 11 h. 15

L'étude du Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)
257 É.E. 11 h. 15

The Honourable Senator Graham, from the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, has submitted a report concerning the proposed budget for 1948-49, which was introduced by the Minister of Finance on Bill C-28, entitled "An Act to set up Socio-Economic Committees for the purpose of examining and reporting on the financial and administrative affairs of the Government." The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Canadian Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with its inquiry on matters relating to National Defence.



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 195

Thursday, 1st April, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams

Adams et al. / *Intergenerational Trauma* 203

Adams,	Croll,	Haidasz,
Argue,	Davey,	Hayden,
Asselin,	Denis,	Hays,
Beaubien,	Deschatelets,	Inman,
Benidickson,	Doody,	Lafond,
Bonnell,	Everett,	Lamonta,
Bosa,	Flynn,	Langlois,
Buckwold,	Fournier,	Lapointe,
Cameron,	Frith,	Leblanc,
Charbonneau,	Goldenberg,	Lucier,
Cook,	Graham,	Macdonal
Cottreau.	Guay.	

Procès-verbaux du Sénat

25-125

Le jeudi 1^{er} avril 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Manning 81

Manning,	Petten,
Marchand,	Riley,
Marshall,	Rizzuto,
McElman,	Roblin,
McGrand,	Rousseau,
McIlraith,	Sparrow,
Molgat,	Thériault,
Muir,	Thompson,
Murray,	Tremblay,
Neiman,	Wood,
Nurgitz,	Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the National Arts Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1981, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act*, Chapter N-2, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:

THURSDAY, April 1, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on May 5, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$68,149.55
Transportation and Communications	<u>23,698.00</u>
	\$91,847.55

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement», pour lequel elle sollicite l'accord du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Statistique Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de la Corporation du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 août 1981, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, chapitre N-2, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission canadienne des transports pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-17, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, autorisé par le Sénat le 5 mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$68,149.55
Transport et communications	<u>23,698.00</u>
	\$91,847.55

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, April 1, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its inquiry on matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$38,500.00
Transportation and Communications	<u>30,164.00</u>
	\$68,664.00

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, April 1, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Acting Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline for the proposed expenditures of the said Committee for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as was referred to it, as authorized by the Senate on July 17, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$30,500.00
Transportation and Communications	41,000.00
Other Expenditures	<u>6,500.00</u>
	\$78,000.00

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the name of the Honourable Senator Rizzuto be substituted for that of the Honourable Senator Stollery on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude de matières se rapportant à la Défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 1^{er} mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$38,500.00
Transport et communications	<u>30,164.00</u>
	\$68,664.00

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président intérimaire du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 juillet 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$30,500.00
Transport et communications	41,000.00
Autres dépenses	<u>6,500.00</u>
	\$78,000.00

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le nom de l'honorable sénateur Rizzuto soit substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the names of the Honourable Senators Cottreau, Graham, Buckwold and Langlois be substituted for those of the Honourable Senators Barrow, Hicks, Lewis and Steuart on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 6th April, 1982, at three o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 6th April, 1982, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit at four o'clock in the afternoon on Tuesday next, 6th April, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers".

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que les noms des honorables sénateurs Cottreau, Graham, Buckwold et Langlois soient substitués à ceux des honorables sénateurs Barrow, Hicks, Lewis et Steuart sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 6 avril 1982, à trois heures de l'après-midi.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 6 avril 1982, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi mardi prochain, le 6 avril 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of
The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume 111—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernants»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to government grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order being called for the second reading of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre adopté pour la deuxième lecture du Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

election rather than by appointment.—(Honourable Senator Rose).

Order of Business

Tuesday, 6th April, 1982

1. Presentation of Petitions.

2. Reading of Petitions.

3. Reports of Committees.

4. Notices of Inquiries.

5. Notices of Motions.

6. Question Period.

7. Orders of the Day.

8. Inquiries.

9. Motions.

Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science emitted. "They Served—We Gave."—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guy, P.C., seconded by the Honourable Senator Cuthbertson, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, on the subject of the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th March—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

12th March—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th April—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th April—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th April—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th April—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

10th April—Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the proposed legislation to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—(Honourable Senator Rose).—Motion carried.

et des sénateurs sont vus et non pas nommés. —(L'honorable sénateur Rose).

Ordre des travaux

Le mardi 6 avril 1982

1. Présentation des pétitions.

2. Lecture des pétitions.

3. Rapports des comités.

4. Avis d'interpellations.

5. Avis de motions.

6. Période de questions.

7. Ordre du jour.

8. Interpellations.

9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 6th April, 1982

No. 1.

1st April—Second reading of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act".—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 6.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 7.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by

Ordre du jour

Le mardi 6 avril 1982

Nº 1.

1^{er} avril—Deuxième lecture du Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 2.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 6.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 7.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée

election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

No. 8.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 9.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

No. 10.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 11.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(*Honourable Senator Sparrow*).

For Wednesday, 7th April, 1982

No. 1.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable

si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

No. 8.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

No. 9.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

No. 10.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

No. 11.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

No. 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

No. 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

No. 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Pour le mercredi 7 avril 1982

No. 1.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell

Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded & ced163by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 2.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- Nº 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:
- 19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- Nº 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- Nº 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
 2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 70.

By the Honourable Senator Marshall:

23rd February—What are the locations of all new district offices established across Canada by the Department of Veterans Affairs since January 1, 1979, and what is (i) the date each office opened and its function (ii) the number of staff and positions in each office and (iii) the breakdown of the case workload by office since they were opened?

No. 72.

By the Honourable Senator Marshall:

16th March—With regard to the Community Services Contribution Programme in the Province of Newfoundland, what is (i) the breakdown by federal district of the \$6,214,250.00 received and (ii) the list of the projects in each district?

No. 73.

By the Honourable Senator Bosa:

- 25th March—1. When did the Social Security Agreement between Canada and Italy become effective?
 2. How many applications originating in (a) Canada and (b) Italy have been received by the Department of National Health and Welfare since the Agreement was signed?
 3. How long does it take on average to process an application originating in (a) Canada and (b) Italy?
 4. When an application is received by International Operations, how long does it take before it is sent to its destination in Italy?
 5. How long does it take on average for the Italian provincial administration to process an application originating in Canada?
 6. What percentage of applications originating in both countries are delayed as a result of incomplete information submitted?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
 2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 70.

Par l'honorable sénateur Marshall:

23 février—Où sont situés tous les nouveaux bureaux de district établis au Canada par le ministère des Affaires des anciens combattants depuis le 1^{er} janvier 1979 et (i) à quelle date chaque bureau a-t-il été ouvert et quelle est sa fonction; (ii) quel est le nombre d'employés et le nombre de postes de chaque bureau; (iii) quel est le nombre des cas dont chaque bureau s'est occupé depuis son ouverture?

Nº 72.

Par l'honorable sénateur Marshall:

16 mars—Au sujet du Programme de contributions aux services communautaires à Terre-Neuve, quels sont i) la ventilation par circonscription fédérale des \$6,214,250 reçus et ii) la liste des projets dans chaque circonscription?

Nº 73.

Par l'honorable sénateur Bosa:

- 25 mars—1. Quand l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie est-il entré en vigueur?
 2. Depuis la signature de l'accord, combien de demandes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il reçues a) du Canada, b) d'Italie?
 3. Combien de temps faut-il en moyenne pour étudier une demande provenant a) du Canada, b) d'Italie?
 4. Lorsque le service des opérations internationales reçoit une demande, combien de temps faut-il pour l'envoyer à destination en Italie?
 5. Combien de temps faut-il en moyenne à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande provenant du Canada?
 6. Quel pourcentage des demandes provenant des deux pays est retardé parce que les renseignements soumis sont incomplets?

7. What is the main complaint most frequently made by applicants to the Department?
8. In the experience of the Department, is there a variance in the amount of time that it takes to process an application by the provincial administration in Italy, and if so please indicate?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

- 1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80, 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?
2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?
3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

7. Quelle est la plainte la plus fréquemment soumise au ministère par les plaignants?
8. Le ministère sait-il si le temps qu'il faut à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande varie et, le cas échéant, comment?

N° 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

- 1^{er} avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières 1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?
2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?
3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, APRIL 6, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 1:30 p.m.

The subject-matter of Bill C-97 "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces"

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

257 E.B. 4:00 p.m.

The examination of the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982

THURSDAY, APRIL 8, 1982

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 6 AVRIL 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 13 h. 30

La teneur du Bill C-97 «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces»

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

257 É.E. 16. h

L'étude du Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

LE JEUDI 8 AVRIL 1982

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

PARLIAMENT

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded and carried, that the Orders of the Day for the consideration of which signified the following:

Le mardi 6 avril 1982

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 196

Tuesday, 6th April, 1982

3.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,

Guay,
Hays,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,

McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stewart,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 196

Le mardi 6 avril 1982

Trois heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, April 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McMillan has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, April 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fulton has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, April 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Nystrom on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McMillan a été substitué à celui de monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fulton a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 1^{er} avril 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Notice of Ways and Means Motion of a measure to amend the *Petroleum Administration Act*, dated April 5, 1982.

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hays, P.C., from the Standing Senate Committee on Agriculture, to which was referred the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the name of the Honourable Senator Bosa be substituted for that of the Honourable Senator Cottreau on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., that the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act", be read the second time.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens d'un projet de loi afin d'amender la *Loi sur l'administration du pétrole*, en date du 5 avril 1982.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hays, C.P., du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, auquel a été déféré le Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que le nom de l'honorable sénateur Bosa soit substitué à celui de l'honorable sénateur Cottreau sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., que le Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved, That it be adjourned.

The Order being called for the second reading of the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre adopté pour la deuxième lecture du Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par une grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

8.05 p.m.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée.

4 h. 00

Le Sénat reprend sa séance.

8 h. 05

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Wednesday, 7th April, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

Order of Business

Wednesday, 7th April, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 7 avril 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 7th April, 1982

No. 1.

6th April—Third reading of the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers".—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

6th April—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., for the second reading of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act".—(Honourable Senator Phillips).

No. 3.

6th April—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le mercredi 7 avril 1982

Nº 1.

6 avril—Troisième lecture du Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 2.

6 avril—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement».—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 3.

6 avril—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 5.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 8.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 10.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 11.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 12.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 13.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 14.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 15.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable

Nº 8.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 10.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 11.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 12.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 13.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 14.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 15.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cot-

Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

treau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 17

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 18.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Inquiries/Interpellations

Nil

Motions

Nil

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

Questions

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

Nil

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

Nil

N° 36
16 mars (1982).—Reprise de l'ordre du jour sur la réception de l'honorable Senator Léopold G. P. Desautel à l'occasion du rapport de son comité portant des affaires juridiques et douanières, intitulé «Certains aspects de la Constitution canadienne» déposé au Sénat le 16 novembre 1980. —(L'honorable Senator Macdonald.)

N° 37

9 juillet.—Reprise de l'ordre du jour sur les motions en question et honorable senator Moran.

N° 38

1 novembre.—Reprise de l'ordre du jour sur la réception de l'honorable Senator Ruth C. Kinnear à l'occasion du Sénat sur la réunion de l'assemblée des délégués du Parlement canado-Etats-Unis, sujet de la motion en question, le 1er octobre 1981, Etats-Unis, à la fin de la séance de l'assemblée. —(Honorable Senator Springer.)



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 197

Wednesday, 7th April, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Béisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Guay,
Hays,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
McGrand,
McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Thériault,
van Roggen,
Walker.

Procès-verbaux du Sénat

N° 197

Le mercredi 7 avril 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Summary of Canada's Bilateral Restraint Arrangements—Textiles and Clothing, dated February 1982, pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-88, intituled: "An Act respecting loans to farmers", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., for the second reading of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Pro-

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Sommaire des ententes bilatérales du Canada prévoyant des restrictions sur les importations: textiles et vêtements, en date de février 1982, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29, (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-88, intitulé: «Loi concernant les prêts agricoles», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le

grams Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

7 APRIL 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 7th day of April, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX

for EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,

Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable

The Speaker of the Senate,

Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 7 AVRIL 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 7 avril, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,

JACQUES NOISEUX

pour EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable

Le Président du Sénat,

Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par une grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 27th April, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné au mardi 27 avril 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'adjourner à loisir, pour se rassembler

the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act respecting loans to farmers

An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

4 h. 55

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'adjourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant les prêts agricoles

Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement

Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Order of Business

Tuesday, 27th April, 1982

1. Presentation of Petitions.

2. Reading of Petitions.

3. Reports of Committees.

4. Notices of Inquiries.

5. Notices of Motions.

6. Question Period.

7. Orders of the Day.

8. Inquiries.

9. Motions.

Ordre des travaux

Le mardi 27 avril 1982

1. Présentation des pétitions.

2. Lecture des pétitions.

3. Rapports des comités.

4. Avis d'interpellations.

5. Avis de motions.

6. Période de questions.

7. Ordre du jour.

8. Interpellations.

9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 27th April, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*)

No. 2.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 3.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 4.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 5.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 6.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 7.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Thompson*).

Ordre du jour

Le mardi 27 avril 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*)

Nº 2.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 3.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 4.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 5.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 6.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 7.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Thompson*).

No. 8.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

No. 11.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 12.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 13.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 14.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—

Nº 8.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 11.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 12.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 13.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 14.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—

United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Inquiries/Interpellations

Mo

3. Avez-vous l'impression d'être éliminé dans la préparation de la liste des invités? Pourquoi? Donnez les raisons.

Motions

Nil

- ons** Des premiers débuts de la littérature à l'écriture de la fin des années 1940, le roman français a connu beaucoup d'évolutions et de changements. Cependant, il est difficile de donner une définition précise du roman français. Il existe de nombreux types de romans, tels que le roman historique, le roman social, le roman psychologique, le roman policier, le roman fantastique, etc. Ces genres sont souvent combinés dans un seul livre.

Séances au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, le 23 et 24 octobre 1981.—(6e Répondre à plusieurs questions)

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
 3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
 4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
 5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
 6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
 7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
 8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
 9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
 10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
 11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
 3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
 4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
 5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
 6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
 7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
 8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
 9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
 10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
 11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.

By the Honourable Senator Murray:

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.

By the Honourable Senator Marshall:

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.

By the Honourable Senator Marshall:

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- Nº 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:
- 19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- Nº 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- Nº 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 72.

By the Honourable Senator Marshall:

16th March—With regard to the Community Services Contribution Programme in the Province of Newfoundland, what is (i) the breakdown by federal district of the \$6,214,250.00 received and (ii) the list of the projects in each district?

No. 73.

By the Honourable Senator Bosa:

25th March—1. When did the Social Security Agreement between Canada and Italy become effective?

2. How many applications originating in (a) Canada and (b) Italy have been received by the Department of National Health and Welfare since the Agreement was signed?

3. How long does it take on average to process an application originating in (a) Canada and (b) Italy?

4. When an application is received by International Operations, how long does it take before it is sent to its destination in Italy?

5. How long does it take on average for the Italian provincial administration to process an application originating in Canada?

6. What percentage of applications originating in both countries are delayed as a result of incomplete information submitted?

7. What is the main complaint most frequently made by applicants to the Department?

8. In the experience of the Department, is there a variance in the amount of time that it takes to process an application by the provincial administration in Italy, and if so please indicate?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80,

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 72.

Par l'honorable sénateur Marshall:

16 mars—Au sujet du Programme de contributions aux services communautaires à Terre-Neuve, quels sont i) la ventilation par circonscription fédérale des \$6,214,250 reçus et ii) la liste des projets dans chaque circonscription?

Nº 73.

Par l'honorable sénateur Bosa:

25 mars—1. Quand l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie est-il entré en vigueur?

2. Depuis la signature de l'accord, combien de demandes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il reçues a) du Canada, b) d'Italie?

3. Combien de temps faut-il en moyenne pour étudier une demande provenant a) du Canada, b) d'Italie?

4. Lorsque le service des opérations internationales reçoit une demande, combien de temps faut-il pour l'envoyer à destination en Italie?

5. Combien de temps faut-il en moyenne à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande provenant du Canada?

6. Quel pourcentage des demandes provenant des deux pays est retardé parce que les renseignements soumis sont incomplets?

7. Quelle est la plainte la plus fréquemment soumise au ministère par les plaignants?

8. Le ministère sait-il si le temps qu'il faut à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande varie et, le cas échéant, comment?

Nº 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

1er avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières

1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?
 3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?

2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?
 3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 198

Tuesday, 27th April, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,

Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,

Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hayden,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,

Leblanc,
Lucier,
Macquarie,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,

Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stollery,
Thériault,
Walker,
Williams,
Wood.

Procès-verbaux du Sénat

Nº 198

Le mardi 27 avril 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRIÈRE.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1980-81.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, April 6, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Fulton on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year 1981, pursuant to section 47(1) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on the administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 12 of the *Blind Persons Act*, Chapter B-7, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 12 of the *Disabled Persons Act*, Chapter D-6, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of January 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1981, pursuant to section 106.9 of the *Criminal Code*, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board for the year ended December 31, 1981, pursuant to section

PRAYERS.

L'honorables Président dépose sur le bureau le rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'année financière 1980-81.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 6 avril 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Fulton sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Petro-Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des droits de la personne pour l'année civile 1981, conformément à l'article 47(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les aveugles*, chapitre B-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les invalides*, chapitre D-6, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de janvier 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada concernant les armes à feu pour l'année 1981, conformément à l'article 106.9 du *Code criminel*, chapitre 53, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du président de la Commission d'appel de l'immigration pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément

69(2) of the *Immigration Act* (1976), Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.

Treasury Board Minute 779418, dated October 8, 1981, regarding distribution of a portion of the surplus existing in the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, pursuant to section 57(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1981, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of Eldorado Nuclear Limited and its subsidiaries, Eldorado Aviation Limited and Eldor Resources Limited, including the consolidated financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

Report entitled "The Budget Process: A paper on budget secrecy and proposals for broader consultation", dated April 1982, issued by the Minister of Finance.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance, respecting the petition for safeguard action by Waterville Cellular Products Ltd., Safeguard Petition No. 7, Reference No. 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

ment à l'article 69(2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.

Extrait du procès-verbal d'une réunion du Conseil du Trésor n° 779418, en date du 8 octobre 1981, concernant la répartition d'une partie du surplus qui existe dans la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personne à charge), conformément à l'article 57(3) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris un rapport des vérificateurs concernant les comptes et état financiers à ce sujet, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport d'Eldorado Nucléaire Limitée et ses filiales, l'Eldorado Aviation Limitée et les Ressources Eldor Limitée, ainsi que les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 91 de la *Loi de l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.

Rapport ayant trait à l'application de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970.

Rapport intitulé: «Document sur le secret budgétaire et propositions pour une consultation plus ouverte», en date du mois d'avril 1982, émis par le ministre des Finances.

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant la demande de mesures de sauvegarde de Produits cellulaires Waterville Ltée—Demande de mesures de sauvegarde n° 7, renvoi numéro 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 7 of the *Department of the Environment Act*, Part III, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

Report of the National Battlefields Commission together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 12 of *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*, Chapter 57, Statutes of Canada, 1907-08, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Telesat Canada for the year ended December 31, 1981, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Progress report on the assistance program for UPEA formaldehyde foam insulation homeowners, dated April 6, 1982, and the National Research Council summary of research contracts, issued by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Swift Current in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1981-3437, dated December 3, 1981, amending Part II of the schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to study and report upon the subject-matter of the Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2060-2064*).

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that pro-

Rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'environnement*, Partie III, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à l'article 12 de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*, chapitre 57, Statuts du Canada, 1907-08, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Télésat Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1981, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Rapport d'étape concernant le programme d'aide financier aux propriétaires de maisons isolées à la mousse isolante d'urée-formaldéhyde, en date du 6 avril 1982, et document donnant un aperçu des recherches sous contrat du Conseil national de recherches, émis par le ministre de la Consommation et des Corporations.

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Swift Current, de la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Gendarmerie Royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Décret C.P. 1981-3437, en date du 3 décembre 1981, modifiant la Partie II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Leblanc, pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier la teneur du Bill C-97, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2060 à 2064*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des

vide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations, Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2056)

APRIL 27, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance which was authorized to study and report upon the subject-matter of Bill C-97, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 and to provide for payments to certain provinces", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto has, in obedience to its Order of Reference of Tuesday, 30th March, 1982, examined the said subject-matter and now reports upon the same.

On Tuesday, 6th April, 1982, your Chairman gave an oral report to the Senate, the text of which is as follows:

Introduction

Honourable Senators, Bill C-97 serves two major functions. First, it creates a new equalization formula; and, second, it alters the *Established Programs Financing Act* which, as Honourable Senators know, is the Act by the provisions of which the federal government helps the provinces to finance health care and post-secondary education.

Equalization

The federal government's intention in this Bill is to regulate the demands of equalization on the federal treasury while maintaining its constitutional commitment, which according to our new Constitution is to "ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public service at reasonably comparable levels of taxation". (Section 36(c)).

There are two main changes proposed to the existing act. First, almost all the provincial tax revenue sources will be included in the tax base under the new legislation. That means that instead of 50 per cent of the resource revenues going into the tax base, as was the case in the past, 100 per cent of resource revenues will be taken in. Additionally, municipal property taxes and local government revenues from the sale of goods and services will be included.

The second major change is with respect to the basis of the calculation of the revenue standards. Under the old act, provincial revenues were brought up to the national average. This bill will instead bring those revenues up to the per capita average of five provinces—British Columbia, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec. By excluding Alberta from the calculation, federal liabilities under this program are significantly reduced.

APPENDICE

(Voir: Page 2056)

Le 27 AVRIL 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui a été autorisé à étudier la teneur du projet de Loi C-97 intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat et à faire rapport à ce sujet, conformément à son Ordre de renvoi du mardi 30 mars 1982, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport.

Le mardi 6 avril 1982, votre président a présenté verbalement au Sénat un rapport dont le texte suit:

Introduction

Honorables sénateurs, le projet de loi C-97 vise essentiellement deux objectifs. D'abord, il crée une nouvelle formule de péréquation; ensuite, il vient modifier la *Loi sur le financement des programmes établis* qui, comme vous le savez, est cette mesure législative dont les dispositions autorisent le gouvernement fédéral à aider les provinces à financer l'assurance-maladie et l'enseignement post-secondaire.

Péréquation

Par la présente mesure législative, le gouvernement fédéral cherche à réduire les saignées de la péréquation faites au Trésor fédéral tout en respectant les exigences constitutionnelles qui stipulent, aux termes de notre nouvelle Constitution, «que le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.» (Par. 36(a)).

La loi présente donc deux grands changements. D'abord, presque toutes les sources de recettes provinciales seront incluses dans la nouvelle assiette fiscale. En somme, cela signifie que toutes les recettes provenant des richesses naturelles seront incluses dans la nouvelle assiette au lieu de 50%, comme c'était le cas précédemment. En outre, elle inclura les taxes foncières municipales ainsi que les recettes des municipalités provenant de la vente de biens et de services.

La deuxième grande modification porte sur la formule de calcul des normes de recettes. L'ancienne loi établissait une moyenne nationale pour toutes ces recettes. Le projet de loi propose plutôt de fixer ces recettes au montant correspondant à la moyenne par habitant de cinq provinces, notamment la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario et le Québec. En excluant l'Alberta du calcul, le gouvernement fédéral atténue de beaucoup ses responsabilités à l'égard du programme.

There are also certain guarantee provisions under the bill. There is a payment floor, which may be thought of as the Newfoundland provision, which insures that equalization will not drop to less than a certain level in any one year due to an egregious increase in the revenues of the provinces, such as might come from the exploitation of offshore oil. Another guarantee, this from the federal perspective, is the payment ceiling. In that regard, the growth in equalization payments from 1982 on will not be allowed to exceed the rate of growth in the GNP. There is, as well, a transitional guarantee which benefits Manitoba and Quebec and which is designed to offset partially the deleterious impact of the new formula on these provinces.

In 1980 and 1981 payments were made based on population estimates which, following the 1981 census, proved to be wrong. As a result overpayments were made to certain provinces. Under a provision of this Bill, the provinces will remit these overpayments as required by the legislation which authorized the payments, and the federal government will return the same amount so that the provinces do not now suffer a financial loss due to the past overpayment.

Established Programs Financing

At the present time, the grants made to the provinces under the EPF program consist of equal per capita cash payments plus equalized tax points, plus a revenue guarantee which was introduced in 1972 to cushion the provinces against the effects of the 1971 tax amendments. This guarantee was maintained in 1977.

The provinces have argued in the past that the guarantee affects only general revenue and should not be included in the calculations of federal support to these programs. On the other hand, the federal government has argued that it was a contribution to established programs financing. The Economic Council and the task force in the other place both recommended that the revenue guarantee be incorporated in the established programs financing.

In this Bill, the federal government has eliminated the "guarantee", which constitutes approximately 7 to 8 per cent of the total of the established programs financing. As well, all provinces now are to receive equal per capita transfers. Under the old system, because some tax points were worth more to some provinces than to others, there was no equality in the amount of grants under the established programs financing. According to this Bill, cash grants of differing amounts will be made so that, when the tax points are added to the cash amounts, the per capita that, when the tax points are added to the cash amounts, the per capita grant for established programs will be the same for every province.

Le projet de loi comporte également certaines dispositions de garantie et prévoit notamment un montant minimal connu sous le nom de «disposition de Terre-Neuve», suivant laquelle les versements de péréquation ne pourront être inférieurs à un certain montant au cours d'une année au cas où les recettes des provinces devraient augmenter de manière phénoménale du fait, par exemple, de l'exploitation du pétrole au large des côtes. L'autre garantie, assurée au gouvernement fédéral, consiste en un plafond. Il est prévu à cet égard que l'accroissement des versements de péréquation à partir de 1982 ne dépassera pas le taux de croissance du PNB. Le projet de loi prévoit également une garantie de transition dont profiteront le Manitoba et le Québec et qui vise à atténuer en partie les répercussions négatives de la nouvelle formule pour ces provinces.

En 1980 et 1982, les versements étaient faits à partir d'estimations de la population qui se sont révélées fausses après le recensement de 1981. Certaines provinces ont donc perçu des sommes qu'elles n'auraient pas dû toucher. Une disposition du projet de loi prévoit que les provinces rembourseront ces trop-perçus en vertu de la loi afférente, et le gouvernement fédéral leur remboursera la même somme pour faire en sorte que les provinces ne subissent aucune perte financière.

Financement des programmes établis

Pour l'instant, les subventions versées aux provinces dans le cadre du financement des programmes établis consistent en des transferts aux provinces d'un montant égal en espèces par habitant auxquelles viennent s'ajouter des points d'impôt rajustés, plus une garantie de recettes qui a été introduite en 1972 pour protéger les provinces contre les répercussions des modifications fiscales adoptées en 1971. La même garantie a été protégée en 1977.

A propos de cette garantie, les provinces prétendent qu'elle ne touche que les recettes générales et qu'elle ne devrait pas être incluse dans le calcul des subventions fédérales pour ces programmes. Quant à lui, le gouvernement fédéral soutient qu'il s'agissait en réalité de contributions aux termes de la *Loi sur le financement des programmes établis*. Le Conseil économique et le groupe de travail de l'autre endroit ont tous deux recommandé d'intégrer ces garanties de recettes à la Loi sur le financement des programmes établis.

Aujourd'hui, le gouvernement fédéral a ainsi décidé de supprimer ces garanties qui représentent approximativement de 7 à 8% du financement global des programmes établis. De même, toutes les provinces devront recevoir dorénavant une somme égale par tête d'habitant. D'après l'ancien système, comme les points d'impôt avaient plus de valeur pour certaines provinces que pour d'autres, le montant des subventions accordées au titre du financement des programmes établis était inégal. Dorénavant, les provinces recevront des subventions en espèces différentes, si bien qu'en y ajoutant les points d'impôt, on obtient un montant analogue par tête d'habitant pour toutes les provinces.

Other Provisions

Another provision of this Bill is the fiscal stabilization program which protects the revenues of all provinces from a sharp downturn in the economy. Finally, there is the personal income tax revenue guarantee which is under the tax collection agreement, and which prevents provincial revenue from significant personal income tax losses in the event that the federal government alters the personal income tax system. Both of these provisions represent extensions of the existing legislation.

The Examination of Bill C-97

The Committee initiated a pre-study of this Bill that was not really a normal pre-study. We had been involved in a series of hearings on the main estimates relating to the interaction of interest rates and exchange rates, and we had a number of witnesses lined up. It became apparent, however, that this Bill was going to be late in leaving the "other place" and would come to us while we were facing the Easter recess, the Queen's visit and a deadline for payments to the provinces of April 15. We realized that without pre-study there would not be sufficient time before the Easter recess to examine the Bill properly. For that reason, we determined on a pre-study. The result, however, was not actually a pre-study because, in fact, the report is being made after the Bill has passed the "other place" and after it has received first reading in this house.

The Committee made a fairly extensive examination, but obviously not as extensive as it would have wished had there been more time. In the hearings just concluded we had a complete briefing on the Act from officials of the Department of Finance. We heard from Dr. Rodney Dobell, the director of the special task force which produced the report *Fiscal Federalism in Canada*. We had a hearing with the Economic Council of Canada on that body's study entitled *Financing Confederation: Today and Tomorrow*. And, finally, we had a hearing with the Minister of Finance. The Committee is fortunately not without background in this area. In connection with the hearings on Government Policy and Regional Disparities, which has now been going on for two years or more, we had two meetings with the Department of Finance on the subject of equalization and established programs financing, and had several other discussions on the subject of equalization and shared-cost programs with a number of witnesses, including the Newfoundland Minister of Finance and the Premier of New Brunswick.

Some Concerns

Honourable Senators, several points were raised by the members of the Committee during our examination. They are not points that were agreed upon by the Committee, but I think the Senate should be aware of them.

Autres dispositions

Le programme de péréquation constitue une autre disposition du projet de loi qui protège les recettes de toutes les provinces d'un revirement subit de l'économie. Enfin, le projet de loi contient une garantie concernant les recettes tirées de l'impôt sur le revenu aux termes de l'accord sur la perception des impôts et qui empêche les provinces de subir d'importantes pertes d'impôt sur le revenu des particuliers au cas où le gouvernement fédéral modifierait ce système. Ces deux dispositions ont été ajoutées à la loi actuelle.

Étude du projet de loi C-97

Le Comité a entamé une étude préliminaire mais, en réalité, il ne s'agit pas d'une étude préliminaire ordinaire. Ce qui s'est passé, c'est que nous avons tenu une série d'auditions sur le Budget principal des dépenses, sur les liens qui existent entre les taux d'intérêt et les taux de change et nous avions convoqué alors toute une série de témoins. Toutefois, nous avons compris que l'autre endroit accuserait du retard dans l'étude du projet de loi qui nous parviendrait tout juste avant les vacances de Pâques, la visite de la Reine et que l'échéance pour les paiements à faire aux provinces était fixée au 15 avril. Nous nous sommes rendu compte que si nous n'effectuions pas une étude préliminaire du projet de loi, nous n'aurions pas suffisamment de temps avant les vacances de Pâques pour l'étudier à fond. C'est pourquoi nous avons décidé de procéder à cette étude préliminaire qui, en fait, n'en est pas vraiment une, le rapport étant présenté après l'adoption du projet à l'autre endroit, et après son adoption en première lecture au Sénat.

Le Comité a procédé à un examen approfondi, manifestement pas aussi approfondi qu'il l'aurait voulu s'il avait eu plus de temps. Au cours des auditions qui viennent juste de se terminer, des fonctionnaires du ministère des Finances nous ont donné tous les renseignements voulus sur la loi. Nous avons entendu comme témoin M. Rodney Dobell, directeur du Groupe de travail spécial qui a rédigé le rapport intitulé «Le fédéralisme fiscal au Canada». En outre, nous avons entendu des représentants du Conseil économique du Canada sur l'étude qu'il a réalisée et qui s'intitule «Le financement de la Confédération». Enfin, nous avons entendu le ministre des Finances. Fort heureusement, le Comité maîtrise bien la question. A propos des auditions concernant la politique gouvernementale et les disparités régionales, qui se poursuivent depuis deux ans ou plus, nous avons rencontré à deux reprises des représentants du ministère des Finances au sujet de la péréquation et du financement des programmes établis. En outre, nous avons discuté plusieurs fois de la péréquation et des programmes à frais partagés avec un certain nombre de témoins, dont le ministre des Finances de Terre-Neuve, et le Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Points soulevés

Honorables sénateurs, plusieurs points ont été soulevés par les membres du Comité au cours de notre étude. Il ne s'agit pas de questions dont sont convenus les membres du Comité, mais à mon avis, il est utile d'en informer le Sénat.

First, it was felt by members of the Committee that the Economic Council should make a review of the Act prior to the next quinquennial review in 1987. It was felt that if, in considering the Act at that time, Senators and Members of the House of Commons had at their disposal an objective study of the problem by the Economic Council—which has proved, in its current study that it can do an outstanding job on this subject—the legislation could be improved.

One of the questions raised by Honourable Senators was whether the constitutional goal of equalization had been achieved—that is, as stated earlier, reasonably comparable services at reasonably comparable levels of taxation. Honourable Senators will realize that while all natural resource revenues have been brought into the formula, in selecting the five provinces upon which to base the standard of equalization, Alberta has been excluded as one of the provinces on which the average is set. Thus a large percentage of the total provincial resource revenues do not, in effect, enter into the calculation of equalization entitlements. One has to wonder, therefore, if the five-province standard is the fairest method of determining equalization payments.

Clearly, something which indicates that it may well not be the fairest step is the Manitoba issue. Despite a weakening economy in Manitoba, equalization is expected to rise much more slowly there than in any other province that enjoys equalization payments. In fact, the equalization payments to Manitoba would have fallen from 1981-82 to 1982-83 had it not been for the transitional payments under this Act. These transitional payments total \$165 million, paid over three years; but even including those payments, in the five years that the Act will be in force Manitoba's equalization payments have been projected by the Department of Finance to increase by 36 per cent, as opposed to Quebec's increase of 66 per cent, and the Atlantic provinces' 81 per cent gain.

Certain members of the Committee expressed concern about this. They stated that the very fact there has to be a transition provision indicates that there is a problem with the basic formula, and that changing it from the national average to the five-province does create an inequality.

The Minister of Finance replied to these concerns that the percentage of all equalization payments received by Manitoba would be greater than during any 5 years in the past with the exception of the last five years. But members of the Committee noted that under the old scheme Manitoba would have received an increase in revenues that was more comparable to the increase in revenues enjoyed by other provinces, and in contemplating spending, a government does not look just at the spending it is going to do this year, but in the next four or five years. Therefore, this formula has affected seriously the Province of Manitoba's future spending plans, and may require significant and unsettling changes.

It is interesting to note that an additional payment, over the \$165 million, could be made under the transition provision with no effect whatsoever on the basic formula. In other

Tout d'abord, le Comité a estimé que le Conseil économique devrait réviser la loi actuelle avant la prochaine révision quinquennale prévue pour 1987. En effet, si, en étudiant la loi à ce moment-là, les sénateurs et les députés avaient eu sous la main une étude objective du problème effectuée par le Conseil économique, qui a prouvé qu'il peut faire un travail excellent à ce sujet, cela leur aurait été utile pour améliorer la mesure législative.

Des honorables sénateurs ont demandé notamment si l'objectif constitutionnel de péréquation avait été atteint; c'est-à-dire, comme il a été signalé, si des services comparables étaient offerts à des niveaux d'imposition comparables et raisonnables. Les sénateurs doivent comprendre que même si toutes les recettes provenant des ressources naturelles entrent en ligne de compte dans la formule, lors du choix des cinq provinces sur lesquelles se fonde la base de péréquation, l'Alberta n'a pas été retenue parmi ces provinces qui servent à établir la moyenne. Cela a pour effet d'exclure une grande partie de l'incidence des recettes provenant des ressources sur la formule. Par conséquent, il y a lieu de se demander si la norme des cinq provinces est bien la façon la plus juste de déterminer les paiements de péréquation.

De toute évidence, on s'est rendu compte que le cas du Manitoba illustrait bien que ce n'était peut-être pas la mesure la plus équitable. En dépit d'une économie affaiblie au Manitoba, les paiements de péréquation qui lui sont accordés devraient augmenter plus lentement que ceux qui sont versés à toute autre province. En fait, les paiements de péréquation octroyés au Manitoba auraient fléchi pour les périodes de 1981-1982 et 1982-1983, n'eut été les paiements transitoires accordés en vertu de la loi. Ces paiements transitoires de 165 millions de dollars seront échelonnés sur une période de trois ans, mais même en tenant compte durant les cinq ans d'existence de la loi, les paiements de péréquation du Manitoba devraient augmenter de 37% tandis que ceux versés au Québec augmenteront de 66% et ceux consentis aux provinces de l'Atlantique atteindront 81%.

Certains membres du Comité se sont dits inquiets. Ils ont déclaré que le fait même qu'il ait fallu insérer dans le projet de loi une disposition transitoire révèle que la formule pose un problème et qu'en substituant la formule de la moyenne nationale à celle des cinq provinces, on commet une injustice.

Le ministre des Finances a rétorqué que le Manitoba revendrait une proportion des paiements plus élevée que dans le passé, exception faite des cinq dernières années. Mais des membres du Comité ont fait remarquer qu'en vertu du régime précédent, la hausse des recettes que toucherait le Manitoba correspondrait davantage à celle des autres provinces. Or, en prévoyant ses dépenses, un gouvernement ne tient pas simplement compte de ses dépenses courantes, mais de celles des quatre ou cinq années subséquentes. Par conséquent, la formule a un effet néfaste sur les prévisions budgétaires du Manitoba et devrait être sensiblement modifiée.

Il est intéressant de remarquer que si un versement supplémentaire était fait en sus des 165 millions de dollars aux termes de la disposition transitoire, cela n'aurait absolument

words, if there is a problem for Manitoba, it could be corrected by an additional payment under the transition provision, and the formula would remain the same.

Senators also mentioned the problem of maintaining national standards in areas of provincial jurisdiction, particularly in the health-care field. This is an issue of considerable importance which Bill C-97 does not address. However, Honourable Senators should be aware that because this legislation will now be amendable without notice, the federal government may at any time threaten to alter payments, subject to Parliamentary approval, in order to coerce provinces into changing their initiatives.

Conclusion

Finally, Honourable Senators, this is not an agreement between two levels of government; this is an Act of the Parliament of Canada. If it is not working properly, amendments can and should be made with due care taken to respect provincial plans and positions. Moreover, everything possible should be done by the federal government to avoid the kind of situation that we are in today, in which this Chamber must consider one of the most important Acts affecting Confederation under a very short deadline and without adequate or due time for consideration, debate, or amendments as may be deemed necessary.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

aucun effet sur la formule. Autrement dit, si un problème se posait pour le Manitoba, il pourrait être réglé grâce à un versement supplémentaire prévu par la disposition transitoire, et la formule resterait la même.

Des sénateurs ont aussi fait allusion au problème que pose le maintien des normes nationales par le gouvernement fédéral dans des domaines de compétence provinciale, et plus particulièrement, dans le domaine des soins médicaux. C'est là une importante question dont ne traite pas le projet de loi C-97. Toutefois, les honorables sénateurs doivent prendre conscience du fait que la présente loi étant maintenant modifiable sans préavis, le gouvernement fédéral peut, en tout temps, menacer de modifier la formule de péréquation, moyennant approbation du Parlement, afin d'inciter les provinces à râjuster leur tir.

Conclusion

Enfin, honorables sénateurs, il ne s'agit pas ici d'un accord entre deux niveaux de gouvernement, mais bien d'une loi du Parlement canadien. Si son application s'avère inefficace, les modifications qui s'imposent peuvent et doivent être apportées pour respecter les projets et les positions des gouvernements provinciaux. En outre, tous les efforts doivent être déployés par le gouvernement fédéral pour éviter que l'on se retrouve dans le genre de situation à laquelle nous faisons face aujourd'hui. Cela dit, le Sénat doit examiner l'une des plus importantes lois qui touchent au principe même de la Confédération dans un délai très limité, avec très peu de temps pour en étudier les dispositions, les débattre et y apporter les modifications qu'il juge nécessaires.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

Order of Business

Wednesday, 28th April, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 28 avril 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 28th April, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 7.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

Ordre du jour

Le mercredi 28 avril 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 3.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 7.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

No. 8.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:—

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

No. 11.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: “They Served—We Care”, tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 12.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 13.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: “Certain Aspects of the Canadian Constitution”, tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 14.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—

Nº 8.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 11.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 12.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 13.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 14.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—

United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Deuxième Séance Décryptage — (Honourable Senator Sparrow) — Il est intéressant pour nous de voir que les personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine ont été invitées à ce séminaire.

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Deuxième Séance Décryptage — (Honourable Senator Sparrow) — Telle que l'Assemblée nationale canadienne a été invitée à ce séminaire, il n'y a pas de représentant du Comité permanent des relations extérieures.

Deuxième Séance Décryptage — (Honourable Senator Sparrow) — Je crois que l'Assemblée nationale canadienne a été invitée à ce séminaire, mais je ne suis pas sûr. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Il y a deux personnes qui sont responsables de la sécurité nationale américaine qui sont invitées à ce séminaire. (Mme Gagnon, Mme Gagnon-Davidson)

Inquiries/Interpellations

Nil

Étude d'un projet de loi visant à créer une poste spéciale dans la Chambre des communes

Type of inquiry

Type de demande

Nil

Nil

BANKING, TRADE
AND COMMERCE

356-S

9:30 a.m.

356-S

9:30 a.m.

Budget Tax Changes

D.C.R.

BANKING, TRADE
AND COMMERCE

COMMITTEE

REGULATIONS AND OTHER

REGULATIONS AND OTHER

REGULATIONS AND OTHER

Wednesday, 28th April, 1982**By the Honourable Senator Godfrey:**

27th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine and draw to the attention of the Senate the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Motions

Le mercredi 28 avril 1982**Par l'honorable sénateur Godfrey:**

27 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier et à porter à l'attention du Sénat la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, APRIL 28, 1982

FOREIGN AFFAIRS

(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

Halifax All day

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 28 AVRIL 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

Halifax Toute la journée

Consideration of matters relating to National Defence

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

256-S 12:00 p.m.

*Consideration of a Draft Report to Parliament on lan-
guage of work and equitable participation*

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

(À huis clos)

256-S 12 h.

*Étude d'un projet de rapport au Parlement sur la langue
de travail et la participation équitable*

THURSDAY, APRIL 29, 1982

FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

Shearwater/
Greenwood All day

Consideration of matters relating to National Defence

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

Shearwater/
Greenwood Toute la journée

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

*Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au
Canada*

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

(*In Camera*)

256-S 9:00 a.m.

Consideration of Draft Report relating to the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

(*À huis clos*)

256-S 9 h.

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:00 a.m.

1. *SI/81-76, Emergency Planning Order*

2. *Review of Statutory Instruments*

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 É.O. 11 h.

1. *SI/81-76, Décret sur la planification d'urgence*

2. *Examen des textes réglementaires*

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(*In Camera*)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(*À huis clos*)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(*In Camera*)

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(*À huis clos*)

257 É.E. 11 h. 15

FRIDAY, APRIL 30, 1982

FOREIGN AFFAIRS
(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

Norfolk, Vi.....All day

Consideration of matters relating to National Defence

LE VENDREDI 30 AVRIL 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

Norfolk, Vi. Toute la journée

Étude de toutes questions concernant la défense nationale



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 199

Wednesday, 28th April, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Denis,
Deschatelets,
Inman,
Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,

Lucier,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Wood.

Procès-verbaux du Sénat

Nº 199

Le mercredi 28 avril 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-3673, dated December 18, 1981, approving same.

Capital Budgets of Eldorado Nuclear Limited and Eldorado Aviation Limited for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-482, dated February 26, 1981, approving same.

Capital Budget of Eldorado Nuclear Limited for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-502, dated February 18, 1982, approving same.

Report relating to matters transacted by the Registrar General of Canada as Registrar under the *Trade Unions Act* during the year ended December 31, 1981, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter T-11, R.S.C., 1970.

Correspondence addressed to the Minister of Transport from the Chairman of the National Harbours Board, dated March 2 and April 23, 1982, and from Stephens-Adamson, dated March 25, 1982, respecting the Ridley Island Coal Terminal.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the names of the Honourable Senators Barrow, Hicks, Lewis and Steuart be substituted for those of the Honourable Senators Cottreau, Graham, Buckwold and Langlois on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: “An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves”,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissement de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1981-3673, en date du 18 décembre 1981, approuvant ledit budget.

Budgets d'établissement de l'Eldorado Nucléaire Limitée et de l'Eldorado Aviation Limitée pour l'année financière terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1981-482, en date du 26 février 1981, approuvant lesdits budgets.

Budget d'établissement de l'Eldorado Nucléaire Limitée pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-502, en date du 18 février 1982, approuvant ledit budget.

Rapport concernant les opérations du Registraire générale du Canada en sa qualité de registaire aux termes de la *Loi sur les syndicats ouvriers*, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre T-11, S.R.C., 1970.

Correspondance adressée au ministre des Transports par le président du Conseil des ports nationaux, en date des 2 mars et 23 avril 1982, et par la firme Stephens-Adamson, en date du 25 mars 1982, relativement au terminal à charbon de Ridley Island.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les noms des honorables sénateurs Barrow, Hicks, Lewis et Steuart soient substitués à ceux des honorables sénateurs Cottreau, Graham, Buckwold et Langlois sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lucier resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lucier reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Bonnell, propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine and draw to the attention of the Senate the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

With leave of the Senate,

The motion was withdrawn, and the Order discharged.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier et à porter à l'attention du Sénat la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

La motion est retirée et l'Ordre rayé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Thursday, 29th April, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le jeudi 29 avril 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Thursday, 29th April, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 3.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

Ordre du jour

Le jeudi 29 avril 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 3.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

No. 8.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:—

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

28th April—That the Standing Joint Committee

No. 11.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 12.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 13.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 14.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—

Nº 8.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 11.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 12.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 13.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 14.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—

United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

Le 23 octobre 1981—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé. Le débat a été adjourné à la fin de la séance en vertu de la résolution de l'honorable sénateur Sparrow, déposée au début de la séance.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

Le 23 octobre 1981—Suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

23 octobre 1981—Suite au débat sur l'étude du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

23 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyée par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

23 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyée par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyée par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et de la diplomatie canadienne sur le sujet du blé.

10 juillet—Correspondance de l'Office législatif à l'honorable sénateur Pugh.

Joint Committee on Official Languages—(Honorables M. G. Lévesque et M. J. P. McCallum) (suite).

MEETINGS OF COMMITTEES
TRANSACTIONS
COMITÉS ET TRANSAC-

MEETINGS OF COMMITTEES
TRANSACTIONS
COMITÉS ET TRANSAC-

(In Camera)

250-8

APRIL 1982

Inquiries/Interpellations

Consideration of Bills
...
Other business
...
Nil

Etude des projets de loi
...
Autres travaux
...
Nil

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.E.

AGRICULTURE

Motions

AGRICULTURE

Thursday, 29th April, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

28th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine and report upon the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 29 avril 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

28 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

Published under authority of the Senate by the
Senate's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S9

Published pursuant to section 2

Feuilleton, Centre d'édition des gouvernements du Canada
Suppléments et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, APRIL 29, 1982

FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

Shearwater/
Greenwood All day

Consideration of matters relating to National Defence

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

(In Camera)

256-S 9:00 a.m.

Consideration of Draft Report relating to the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

1. *SI/81-76, Emergency Planning Order*

2. *Review of Statutory Instruments*

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 29 AVRIL 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

Shearwater/
Greenwood Toute la journée

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

(À huis clos)

256-S 9 h.

Étude d'un projet de rapport relatif à la création d'un poste de vice-président au Sénat

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

1. *TR/81-76, Décret sur la planification d'urgence*

2. *Examen des textes réglementaires*

	TRANSPORT AND COMMUNICATIONS	TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	
(<i>In Camera</i>)		(<i>À huis clos</i>)	
256-S	11:15 a.m.	256-S	11 h. 15
<i>Consideration of Draft Report (VIA Rail)</i>		<i>Étude du projet de rapport (VIA Rail)</i>	
<i>Other business</i>		<i>Autres travaux</i>	
	—	—	
	INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION	RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION	
(<i>In Camera</i>)		(<i>À huis clos</i>)	
257 E.B.	11:15 a.m.	257 É.E.	11 h. 15
<i>FRIDAY, APRIL 30, 1982</i>		<i>LE VENDREDI 30 AVRIL 1982</i>	
	—	—	
	FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)	AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)	
Norfolk, Va.	All day	Norfolk, Va.	Toute la journée
<i>Consideration of matters relating to National Defence</i>		<i>Étude de toutes questions concernant la défense nationale</i>	

REUNIONS DES COMITES

COMMITTEE ON DEFENCE

COMMITTEE ON DEFENCE

(la Chambre)

226-S

Commission on the Organization of Defense (la Chambre et la Commission de la DEFENSE NATIONALE)

Chairman: Sheppard / Greenwood Other members: Toute la journée

Etude de diverses questions concernant la défense nationale

INTERNAF ECONOMIC SUBJECTS
AND ADMINISTRATION

(la Chambre)

221-B

AGRICULTURE, FORESTS, FISHERIES AND OTHER INDUSTRIES

227-E

Etude de certains aspects de l'agriculture au Canada

HORISON ALIAS

(Supplementary to NATIONAL DEFENCE)

Nouvelles législations en matière d'Aliments

CONSTITUTIONAL QUESTIONS
(A huis clos)

Consequences of changes resulting in a change of government

256-S

Etude d'un projet de rapport relatif à la création d'un poste de vice-président au Sénat

BANQUES ET
COMMERCÉ

355-S

9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

REGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES REGLEMENTAIRES
(MINTE)

385-S

11 h.

171/81-72. Décret sur la planification d'urgence

Etude des textes réglementaires

Proposed new laws applying to the Soviets of the
Quebec legislature of CanadaAmendments from the Canadian Government to proposed Quebec laws
Society Quebec, Bill Q-99, Chapter K-19-80

Government of Quebec, Bill Q-99, Chapter K-19-80

Proposed new laws applying to the Soviets of the
Quebec legislature of Canada



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, at two o'clock p.m., to consider the Report of the Standing Senate Committee on National Defence, C.P., dated 29th January 1982, concerning the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "The Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on the Canadian Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

PRAYERS

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, at two o'clock p.m., to consider the Report of the Standing Senate Committee on National Defence, C.P., dated 29th January 1982, concerning the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "The Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on the Canadian Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, at two o'clock p.m., to consider the Report of the Standing Senate Committee on National Defence, C.P., dated 29th January 1982, concerning the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "The Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on the Canadian Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 200

Thursday, 29th April, 1982

2.00 o'clock p.m.

Procès-verbaux du Sénat

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

N° 200

Le jeudi 29 avril 1982

Deux heures de l'après-midi

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Honourable Senators

Anderson,	Charbonneau,	Graham,	Macquarrie,	Riel,
Argue,	Cook,	Guay,	Manning,	Riley,
Asselin,	Cottreau,	Haidasz,	Marchand,	Rizzuto,
Austin,	Denis,	Hayden,	McGrand,	Robichaud,
Balfour,	Deschatelets,	Inman,	McIlraith,	Roblin,
Beaubien,	Donahoe,	Lamontagne,	Murray,	Smith,
Benidickson,	Flynn,	Lang,	Nurgitz,	Stollery,
Bielish,	Frith,	Leblanc,	Olson,	Thériault,
Bird,	Giguère,	Lewis,	Perrault,	Williams,
Bonnell,	Godfrey,	Lucier,	Phillips,	Wood.
Bosa,	Goldenberg,			

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, at two o'clock p.m., to consider the Report of the Standing Senate Committee on National Defence, C.P., dated 29th January 1982, concerning the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "The Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on the Canadian Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1981, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Lang be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 4th May, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Exchange of letters dated April 23 and April 27, 1982, between the Honourable Mark MacGuigan, Secretary of State for External Affairs and Alexander Haig, United States Secretary of State, concerning the Northern Gas Pipeline.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des dindes ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1981, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.:

Que le nom de l'honorable sénateur Lang soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.:

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 4 mai 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Échange de lettres en date des 23 et 27 avril 1982, entre l'honorable Mark McGuigan, Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, et l'honorable Alexander Haig, Secrétaire d'État américain, concernant le Pipe-line du Nord.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 11th May, 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 11 mai 1982.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it appear immediately after the Order of the Day for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit immédiatement après l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(U)—Canada's Trade Relations with the United States, tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Smith).

Order of Business

Tuesday, 4th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.

9. Motions.
Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Constitution entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 11. N° 11
Honourable Senator Macquarie—Report of the Motion of Honourable Senator Macquarie—(0801) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald). (U)

No. 12. N° 12
Honourable Senator Murray—Report of the Motion of Honourable Senator Murray—(0802) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Murray). (U)

No. 13. N° 13
Honourable Senator Sparrow—Report of the Motion of Honourable Senator Sparrow—(0803) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Sparrow). (U)

No. 14. N° 14
Honourable Senator Sparrow—Report of the Motion of Honourable Senator Sparrow—(0804) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Sparrow). (U)

No. 15. N° 15
Honourable Senator Thompson—Report of the Motion of Honourable Senator Thompson—(0805) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Thompson). (U)

commerciales Canada-États-Unis, déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frisch).

Ordre des travaux

Le mardi 4 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Honourable Senator Tremblay—Résumé des dépôts au Sénat sur les rapports des commissions permanentes et spéciales et des avis d'interpellations et de motions déposés au Sénat depuis le 1er mars jusqu'à la fin de l'ordre du jour.—(Honourable Senator Tremblay). (U)

No. 11. N° 11
Honourable Senator Macdonald—Report of the Motion of Honourable Senator Macdonald—(0801) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald). (U)

No. 12. N° 12
Honourable Senator Murray—Report of the Motion of Honourable Senator Murray—(0802) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Murray). (U)

No. 13. N° 13
Honourable Senator Sparrow—Report of the Motion of Honourable Senator Sparrow—(0803) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Sparrow). (U)

No. 14. N° 14
Honourable Senator Thompson—Report of the Motion of Honourable Senator Thompson—(0804) concerning the Canadian Constitution, tabled in the Senate on 26th November, 1980, entitled "A Study of Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Thompson). (U)

No. 15. N° 15
Honourable Senator Tremblay—Résumé des dépôts au Sénat sur les rapports des commissions permanentes et spéciales et des avis d'interpellations et de motions déposés au Sénat depuis le 1er mars jusqu'à la fin de l'ordre du jour.—(Honourable Senator Tremblay). (U)

Orders of the Day

Tuesday, 4th May, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 3.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 4.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume

Ordre du jour

Le mardi 4 mai 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 3.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 4.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations

III—Canada's Trade Relations with the United States”, tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: “Manpower in Canada's Armed Forces”, tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 11.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: “Certain Aspects of the Canadian Constitution”, tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 12.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Tuesday, 11th May, 1982

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health,

commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 11.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 12.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 13.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mardi 11 mai 1982

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des

Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

No. 8
10 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bertrand, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénatrice Bertrand).

No. 9
10 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bertrand, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénatrice Bertrand).

No. 10
24 fevrier—Reprise du débat sur le motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L. (Le 10 fevrier 1982).—Motion déposée au Sénat le 24 fevrier 1982.—(L'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L.).

No. 11
25 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 fevrier 1982.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 12
25 fevrier—Reprise du débat sur le motion de l'honorable Mme Bergeron, secondée par les Honorable sénateurs Godfrey, J. F. et Dugas, G. L. (Le 25 fevrier 1982).—Motion déposée au Sénat le 25 fevrier 1982.—(L'honorable sénatrice Bergeron, secondée par les Honorable sénateurs Godfrey, J. F. et Dugas, G. L.).

No. 13
25 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 fevrier 1982.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 14
25 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 fevrier 1982.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 15
25 fevrier—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 fevrier 1982.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 6
10 fevrier—Rapport de l'honorable sénateur Bertrand, intitulé: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Rapport déposé au Sénat le 10 fevrier 1982.—(L'honorable sénateur Bertrand).

No. 7
16 juin (1980)—Deuxième lecture du S. O. S. visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux informations personnelles détenues par les organismes publics. Rapport de l'honorable sénateur Bertrand, intitulé: «Rapport sur l'adoption de la loi sur la protection de la vie privée et l'accès à l'information» (Le 16 juin 1980).

No. 8
24 fevrier—Reprise du débat sur le motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L. (Le 24 fevrier 1982).—Motion déposée au Sénat le 24 fevrier 1982.—(L'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L.).

No. 9
25 novembre (1980)—Motion déposée au Sénat le 25 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Bertrand).

No. 10
25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L. (Le 25 novembre 1980).—Motion déposée au Sénat le 25 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Dugas, G. L.).

No. 11
25 novembre—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 novembre 1980.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 12
25 novembre—Motion de la Sénatrice Mme Bergeron, intitulée: «Mémorial à l'effigie des soldats du Canada». Motion déposée au Sénat le 25 novembre 1980.—(L'honorable sénatrice Bergeron).

No. 13
11 mai—Reprise du débat sur la motion du sénateur O'Doherty, R. (Le 11 mai 1981).—Motion déposée au Sénat le 11 mai 1981.—(L'honorable sénateur O'Doherty).

2. What are the qualifications of Mr. D. H. Angus, Chief of Protocol for the Canadian Government and what were his instructions in the preparation of the agenda relative to the U.S. President's visit?

3. Was the table of precedence followed in the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?

4. Who were the parliamentarians (Senators and M.P.s) invited to the Arts and Culture Centre?

5. Who were the guests invited to the reception to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?

6. Who were all those invited present when the address by President Reagan was given? Who was present in the Chamber of Commons during the time of the speech? Who was present in the Senate during the speech? Who was present in the Arts and Culture Centre during the speech? Who was present in the audience?

Tuesday, 4th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

- 19th May—For the 1981-82 fiscal year, that \$1,000,000 be appropriated for the Canadian Museum of Nature to be used for the construction of a new building.

2. Quels sont les titres et qualités de M. D. H. Angus, chef du protocole pour le gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions dans la préparation de la liste des invités et dîner, principal? Donnez les détails.

3. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités à la réception au Centre culturel lors de la visite du président (d) aux États-Unis (a) ou (b) à l'Assemblée législative du Québec?

4. Qui étaient les sénateurs et députés qui ont assisté à la réception au Centre culturel lors de la visite du président Reagan au Canada en 1982?

5. Quels étaient les invités au dîner principal lors de la visite du président Reagan au Centre culturel des Arts?

Motions

Le mardi 4 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Institut des Anciens combattants, nous nous souvenons, déposé au Sénat le 29 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Boutillet).

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

Nº 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

Nº 65.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

Nº 68.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
 2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 72.

By the Honourable Senator Marshall:

16th March—With regard to the Community Services Contribution Programme in the Province of Newfoundland, what is (i) the breakdown by federal district of the \$6,214,250.00 received and (ii) the list of the projects in each district?

No. 73.

By the Honourable Senator Bosa:

- 25th March—1. When did the Social Security Agreement between Canada and Italy become effective?
 2. How many applications originating in (a) Canada and (b) Italy have been received by the Department of National Health and Welfare since the Agreement was signed?
 3. How long does it take on average to process an application originating in (a) Canada and (b) Italy?
 4. When an application is received by International Operations, how long does it take before it is sent to its destination in Italy?
 5. How long does it take on average for the Italian provincial administration to process an application originating in Canada?
 6. What percentage of applications originating in both countries are delayed as a result of incomplete information submitted?
 7. What is the main complaint most frequently made by applicants to the Department?
 8. In the experience of the Department, is there a variance in the amount of time that it takes to process an application by the provincial administration in Italy, and if so please indicate?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80,

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

N° 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
 2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

N° 72.

Par l'honorable sénateur Marshall:

16 mars—Au sujet du Programme de contributions aux services communautaires à Terre-Neuve, quels sont i) la ventilation par circonscription fédérale des \$6,214,250 reçus et ii) la liste des projets dans chaque circonscription?

N° 73.

Par l'honorable sénateur Bosa:

- 25 mars—1. Quand l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie est-il entré en vigueur?
 2. Depuis la signature de l'accord, combien de demandes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il reçues a) du Canada, b) d'Italie?
 3. Combien de temps faut-il en moyenne pour étudier une demande provenant a) du Canada, b) d'Italie?
 4. Lorsque le service des opérations internationales reçoit une demande, combien de temps faut-il pour l'envoyer à destination en Italie?
 5. Combien de temps faut-il en moyenne à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande provenant du Canada?
 6. Quel pourcentage des demandes provenant des deux pays est retardé parce que les renseignements soumis sont incomplets?
 7. Quelle est la plainte la plus fréquemment soumise au ministère par les plaignants?
 8. Le ministère sait-il si le temps qu'il faut à l'administration provinciale italienne pour étudier une demande varie et, le cas échéant, comment?

No. 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

1^{er} avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières

- 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?

3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?

2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?

3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, MAY 4, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 1:30 p.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 1:30 p.m.

Offshore Transportation Study

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 2:00 p.m.

Budget Tax Changes

FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

256-S 4:00 p.m.

Consideration of matters relating to National Defence

WEDNESDAY, MAY 5, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

256-S When the Senate rises

Consideration of proposal for study of subject-matter of Bill C-61 "Young Offenders Act"

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 4 MAI 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 13 h. 30

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 13 h. 30

Étude du transport offshore

BANQUES ET COMMERCE

356-S 14 h.

Les modifications fiscales budgétaires

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

256-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

LE MERCREDI 5 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

256-S À l'ajournement du Sénat

Examen d'un projet d'étude sur la teneur du projet de loi C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»

THURSDAY, MAY 6, 1982

LE JEUDI 6 MAI 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

*Examination of aspects of the Canadian livestock industry***AGRICULTURE**

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

*Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada***NATIONAL FINANCE**

256-S 9:00 a.m.

*The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983***FINANCES NATIONALES**

256-S 9 h.

*L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983***BANKING, TRADE AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Budget Tax Changes***BANQUES ET COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Les modifications fiscales budgétaires***REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)**

307 W.B. 11:00 a.m.

*Review of Statutory Instruments***RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)**

307 É.O. 11 h.

*Examen des textes réglementaires***TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Other business***TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

*Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Autres travaux***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15



Wednesday, 5th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Questions.
7. Orders of the Day.
8. Interpellations.
9. Motions.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

Procès-verbaux du Sénat

No. 201

N° 201

Tuesday, 4th May, 1982

Le mardi 4 mai 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Charbonneau,	Hicks,	McIlraith,	Roblin,
Anderson,	Cook,	Lafond,	Molgat,	Rowe,
Argue,	Croll,	Lamontagne,	Molson,	Stanbury,
Asselin,	Deschatelets,	Lang,	Muir,	Stewart,
Austin,	Everett,	Langlois,	Neiman,	Stollery,
Balfour,	Flynn,	Lapointe,	Nurgitz,	Thériault,
Beaubien,	Frith,	Leblanc,	Olson,	Tremblay,
Bélisle,	Godfrey,	Lewis,	Perrault,	van Roggen,
Bell,	Goldenberg,	Macdonald,	Phillips,	Walker,
Benidickson,	Graham,	Macquarrie,	Riel,	Williams,
Bird,	Guay,	Marchand,	Rizzuto,	Wood,
Bosa,	Haidasz,	Marshall,	Robichaud,	Yuzyk.
Cameron,	Hayden,	McGrand,		

PRAYERS.

PRIÈRE

Out of respect for the late Honourable Senator Hays, P.C.,

Par respect pour la mémoire de l'honorable sénateur Hays,
C.P.,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Wednesday, 5th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.

7. Orders of the Day

8 Inquiries

9. Motions

Ordre des travaux

Le mercredi 5 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 5th May, 1982

No. 1.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 3.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 4.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume

Ordre du jour

Le mercredi 5 mai 1982

Nº 1.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 3.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 4.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations

III—Canada's Trade Relations with the United States”, tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: “Manpower in Canada's Armed Forces”, tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 11.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: “Certain Aspects of the Canadian Constitution”, tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 12.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Tuesday, 11th May, 1982

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health,

commerciales Canada—États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 11.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 12.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 13.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mardi 11 mai 1982

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des

Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

MEETINGS OF COMMITTEES

RÉUNIONS DES COMITÉS

WEDNESDAY

5 MAI 1982

Inquiries/InterpellationsBANKING, TRADE
AND COMMERCE

Nil

356-S 9:00 a.m.
 Ainsi—Que le Comité soit autorisé (i) à se réunir avec (ii) les ministres M. L'Amour et M. McCallum; et (iii) au sein du Comité des Affaires législatives provinciales M. Mcleod.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS

(In Camera)

MotionsAFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**Wednesday, 5th May, 1982****By the Honourable Senator Godfrey:**

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mercredi 5 mai 1982**Par l'honorable sénateur Godfrey:**

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B.

9:00 a.m.

Future business of the Committee

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 E.B.

9 h

Programme à venir du Comité

NATIONAL FINANCE

258-S

9:00 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

FINANCES NATIONALES

258-S

9 h

L'étude du budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

BANKING, TRADE
AND COMMERCE

356-S

9:30 a.m.

*Budget Tax Changes*BANQUES ET
COMMERCE

356-S

9 h 30

les modifications fiscales budgétaires

Questions

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

- 4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?
2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

N° 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

N° 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?
2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MAY 5, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Budget Tax Changes***LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

(In Camera)

257 E.B. When the Senate rises

*Consideration of proposal for study of subject-matter of
Bill C-61 "Young Offenders Act"***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

356-S When the Senate rises

Progress Report—Northern Pipeline

THURSDAY, MAY 6, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

*Future business of the Committee***NATIONAL FINANCE**

256-S 9:00 a.m.

*The Examination of the Main Estimates laid before Par-
liament for the fiscal year ending March 31, 1983***BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 5 MAI 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Les modifications fiscales budgétaires***AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

(À huis clos)

257 É.E. À l'ajournement du Sénat

*Examen d'un projet d'étude sur la teneur du projet de loi
C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

356-S À l'ajournement du Sénat

Rapport d'activités—Pipe-line du Nord

LE JEUDI 6 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

*Programme à venir du Comité***FINANCES NATIONALES**

256-S 9 h.

*L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour
l'année financière se terminant le 31 mars 1983***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

307 W.B. 11:00 a.m.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

307 É.O. 11 h.

Review of Statutory Instruments

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

Examen des textes réglementaires

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 202

Wednesday, 5th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Beaudoin,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarie,
Marchand,

Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,

Robichaud,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 202

Le mercredi 5 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Hays, P.C., whose death occurred May 4, 1982.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, April 28, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. McMillan on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Summary of major points in the offer presented jointly by the governments of Canada and Alberta to the Alsands companies, issued by the Minister of Energy, Mines and Resources.

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-1038, dated April 1, 1982, approving same.

Report of the Northern Transportation Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981 pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1981, including a bilingual braille version on Chapter III, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

Documents entitled "Proposal to Shift the Federal Sales Tax to the Wholesale Trade Level" and "Draft Amendments to The Excise Tax Act, Proposed legislation to shift the federal sales tax to the wholesale level", dated April 1982, issued by the Minister of Finance.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Hays, C.P., décédé le 4 mai 1982.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 avril 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur McMillan sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Résumé des principaux points de l'offre que les gouvernements du Canada et de l'Alberta ont présentée conjointement aux sociétés du groupe Alsands, émis par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Budget d'investissement d'Air Canada pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1038, en date du 1^{er} avril 1982, approuvant ledit budget.

Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada, ainsi que la version en braille du chapitre 3 du rapport, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Proposition visant à faire passer la taxe fédérale de vente au niveau des ventes de gros» et «Projet de modification de la Loi sur la taxe d'accise—Proposition législative visant à faire passer la taxe fédérale de vente au niveau du gros», en date du mois d'avril 1982, émis par le ministre des Finances.

Report on Security Certificates under the *Immigration Act, 1976*, for the calendar year 1981, pursuant to section 39(2) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Return of Minister's Permits issued under the authority of the *Immigration Act, 1976*, for the calendar year 1981, pursuant to section 37(7) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 70(6) of the said Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Pension Benefit Standards Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 22 of the said Act, Chapter P-8, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Marshall:

Of The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the corporation, and for other purposes.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2088-2090*).

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with seven amendments.

The Report was then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

Rapport d'attestations en matière de sécurité en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1981, conformément à l'article 39(2) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport indiquant tous les permis du ministre délivrés en vertu de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'année civile 1981, conformément à l'article 37(7) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport relatif au nombre et au montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(6) de ladite loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances sur l'administration de la *Loi sur les normes des prestations de pension* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Marshall:

De: Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive afin d'assouplir les conditions d'affiliation à la société et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-89, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2088 à 2090*).

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec sept amendements.

Le Greffier adjoint du Sénat donne alors lecture du rapport, comme il suit:

WEDNESDAY, May 5, 1982

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to which was referred Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 9, 1982 examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2:* Strike out lines 6 to 16 inclusive and substitute therefor the following:

"5.(1) Subject to section 6, the Governor in Council may, by order, declare, that any supplementary agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany intended to alter, revoke, replace or add to the Agreement is approved by Canada, provided such supplementary agreement shall not, in any manner, impose a greater tax burden on any person than the one to which such person might be subject, but for this Act, as may be amended from time to time, and when the order comes into force, that supplementary agreement has the force of law in Canada during such period as, by its terms, the supplementary agreement is in force."

2. *Pages 2 and 3:* Strike out lines 38 to 49 inclusive of page 2 and lines 1 to 4 inclusive of page 3 and substitute therefor the following:

"(2) An order referred to in subsection (1), shall come into force on the thirtieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than twenty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than ten members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House."

3. *Page 3:* Strike out lines 5 to 14 and substitute therefor the following:

"(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, take up and consider the motion unless a motion to like effect has earlier been taken up and considered in the other House and adopted."

4. *Page 3:* Strike out lines 25 to 46 inclusive.

5. *Pages 3 and 4:* Strike out lines 47 to 50 inclusive of page 3 and lines 1 to 7 inclusive of page 4 and substitute therefor the following:

Le MERCREDI 5 mai 1982

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui a été saisi du Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 février 1982, a étudié ledit bill et en fait maintenant rapport avec les propositions d'amendements suivantes:

1. *Page 2:* Remplacer les lignes 5 à 15 inclusivement par ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que tout accord complémentaire entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, destiné à modifier, à abroger, ou à remplacer l'Accord ou à y ajouter, est approuvé par le Canada, dans la mesure où cet accord complémentaire n'impose aucune obligation fiscale supérieure à celle déjà prévue dans les dispositions de la présente loi et des modifications dont elle pourrait faire l'objet occasionnellement; à l'entrée en vigueur du décret, cet accord complémentaire a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.»

2. *Page 2:* Remplacer les lignes 35 à 43 inclusivement par ce qui suit:

«(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant le vingtième jour de la séance suivant la dépôt, une motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins vingt députés ou dix sénateurs a été remise au président de la chambre concernée..»

3. *Page 3:* Remplacer les lignes 5 à 9 par ce qui suit:

«(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.»

4. *Page 3:* Supprimer les lignes 13 à 26 inclusivement.

5. *Pages 3 et 4:* Remplacer les lignes 27 à 30 inclusivement (page 3) et 1 à 4 inclusivement (page 4) par ce qui suit:

“(5) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House of Commons or the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature to implement a subsequent supplementary agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany.”

6. *Page 4:* Strike out lines 8 to 17 inclusive and substitute therefor the following:

“(6) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by either the House of Commons or the Senate, as the case may be, the particular order to which the motion related comes into force immediately on the latest of

- (a) the failure of that House to adopt the motion,
- (b) the expiration of the delay for the filing of a motion with the Speaker of the other House in accordance with subsection 6(2), and
- (c) the failure of the other House to adopt a similar motion, if any.”

7. Renuméroter subclause 6(9) as subclause 6(7).

All amendments pertain to the procedure in the Bill for the adoption or rejection of supplementary agreements between the Governments of Canada and the Federal Republic of Germany.

The procedure proposed by the Bill is as follows. The Governor in Council may, by order, declare that any supplementary agreement between the Governments of Canada and the Federal Republic of Germany intended to alter, revoke, replace or add to the treaty is approved. This order will come into force thirty days after it has been laid before Parliament unless within twenty sitting days of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion to the effect that the order be revoked is signed by not less than fifty members of the House of Commons, in the case of a motion for the consideration of that House, and by not less than twenty members of the Senate, in the case of a motion for the consideration of the Senate, and is filed with the Speaker of the appropriate House. Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed, that House shall take up and consider the motion within six sitting days of that House following the filing of the motion. Such motion shall be debated without interruption for not more than three hours.

The amendment to subsection 5(1) means that the Governor in Council may by order only reduce taxes. The Committee is of the view that the proper procedure for imposing higher taxes is by a Notice of Ways and Means Motion to be tabled in the House of Commons.

The Committee feels that the amendment to subsection 6(2) will result in the procedure becoming more available.

Any amendment to the treaty with the Federal Republic of Germany will require the approval of one House only if Bill

“(5) Le décret qui a fait l'objet d'une motion adoptée et agréée par la Chambre des communes ou le Sénat dans les conditions prévues au présent article est annulé; cette annulation ne fait pas obstacle à la prise d'un décret analogue portant mise en œuvre d'un accord complémentaire ultérieur entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.”

6. *Page 4:* Remplacer les lignes 5 à 9 inclusivement par ce qui suit:

“(6) Le décret qui, dans les conditions prévues par le présent article, a fait l'objet d'une motion rejetée par la Chambre des communes ou le Sénat, selon le cas, entre immédiatement en vigueur au plus tard

- (a) au moment du rejet de ladite motion par la chambre qui en a été saisie,
- (b) à l'expiration du délai prévu pour la remise de la motion au président de l'autre chambre conformément aux dispositions du paragraphe 6(2), et
- (c) au moment du rejet par l'autre chambre de ladite motion.”

7. Renuméroter 6(7) le paragraphe 6(9).

Toutes les modifications proposées portent sur la procédure prévue dans le bill pour l'adoption ou le rejet des accords complémentaires entre les gouvernements du Canada et de la République fédérale d'Allemagne.

Voici en quoi consiste la procédure proposée par le bill dans sa version actuelle: le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que tout accord complémentaire entre le gouvernement du Canada et celui de la République fédérale d'Allemagne, tendant à modifier, abroger, remplacer ou élargir l'Accord est approuvé. Ce décret a force de loi trente jours après son dépôt au Parlement sauf si une motion tendant à abroger ledit décret est signée par au moins cinquante députés lorsqu'elle est étudiée à la Chambre des communes et par au moins vingt sénateurs lorsqu'elle est étudiée au Sénat et remise au président de la chambre concernée dans les vingt jours de séance qui suivent le dépôt du décret. Lorsque la Chambre des communes ou le Sénat est saisi d'une motion, elle doit la prendre en délibéré et l'étudier dans les six jours de séance qui suivent son dépôt. Une motion de cette nature ne doit pas être débattue sans interruption pendant plus de trois heures consécutives.

En ce qui concerne la modification proposée au paragraphe 5(1), le Comité estime que la seule procédure à suivre pour imposer un fardeau fiscal supplémentaire au contribuable est de procéder par une motion des voies et moyens dûment déposée à la Chambre des communes.

Le Comité pense que la modification proposée au paragraphe 6(1) assouplira la procédure.

Tout amendement à l'Accord conclu avec la République fédérale d'Allemagne n'exigera l'approbation que d'une cham-

S-24 remains as drafted. The effect of the procedure outlined in Bill S-24 for bringing into force supplementary agreements is to take away the right of the House of Commons or the Senate, as the case may be, to object to an amendment. This is inconsistent with Parliamentary practice of having both House approving legislation before such legislation comes into force.

The amendments to subsection 6(3) and subsections 6(5) to 6(9) inclusive are designed to provide both Houses with the opportunity of revoking the order bringing a supplementary agreement into force, and are consistent with the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments of July, 1980 which states as follows:

"That all subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure be subject to being disallowed on resolution of either house . . ."

The Committee notes that prior Bills have been passed confirming other conventions for the avoidance of double taxation with the same procedure to bring into force supplementary agreements. The Committee feels that steps should be taken to introduce similar amendments to such legislation.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

bre si le Bill S-24 conserve son libellé actuel. La procédure de mise en application des ententes complémentaires telle qu'elle est établie dans le Bill S-24 prive la Chambre des communes ou le Sénat, selon le cas, du droit de s'opposer à une proposition d'amendement. Cette procédure déroge à la coutume parlementaire voulant qu'un projet de loi ne puisse entrer en vigueur sans l'approbation des deux chambres.

Les modifications proposées aux paragraphes 6(3) et 6(5) à 6(9) inclusivement ont pour but de permettre aux deux chambres d'abroger un décret donnant force de loi à un accord complémentaire et respectent les conclusions du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires de juillet 1980 qui stipulent ce qui suit:

«Que toute la législation déléguée non assujettie dans la procédure d'affirmation obligatoire puisse être révoquée sur résolution de l'une ou de l'autre Chambre . . .»

Le Comité remarque que d'autres projets de loi sanctionnant des accords sur des questions de doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu ont déjà été adoptés selon une procédure analogue à celle suivie dans le cas des accords complémentaires. Il est donc d'avis que les modifications nécessaires soient également apportées à ce genre de projets de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the Government of Canada's National Energy Program and more particularly the subject-matter of the legislative proposals in relation thereto contained in Bills

- C-101 An Act to amend the Petro-Canada Act;
- C-102 An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act;
- C-103 An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto;
- C-104 An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act;
- C-105 An Act to amend the Canada Business Corporations Act; and
- C-108 An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3),

which Bills namely C-101 to C-105 and C-108 have been read a second time in the Commons and referred to the Standing Committee on Energy Legislation in advance of the said Bills coming before the Senate and any other matters relating thereto.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Bird.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier le Programme énergétique national du gouvernement du Canada et plus particulièrement la teneur des mesures législatives pertinentes au Programme contenues dans les bills suivants:

- C-101, Loi modifiant la Loi sur la Société Petro Canada;
 - C-102, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources;
 - C-103, Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi;
 - C-104, Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger;
 - C-105, Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes; et
 - C-108, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'Énergie (n° 3),
- bills (C-101 à C-105 et C-108) qui ont été lus une deuxième fois à la Chambre des communes et déférés au Comité permanent de la législation énergétique, avant que ces bills et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Bird.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Seante.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2081)

TUESDAY, May 4, 1982

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to which was referred the subject-matter of the Bill C-89, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; has, in obedience to the Order of Reference of March 17, 1982, examined the subject-matter of the said Bill and now reports as follows:

On Thursday April 1, 1982 your Committee considered the subject-matter of Bill C-89. The Minister of Public Works and officials of the Canada Mortgage and Housing Corporation appeared as witnesses on that date.

The Bill deals with the Canada Mortgage Renewal Plan and indirectly, with the Canada Rental Supply Plan. There was a provision on Budget night under which it was indicated that \$350 million would be available for the Canada Rental Supply Plan. The program is envisaged as having a life of approximately two years. Further supplementary funds have been provided to the program in the amount of \$100 million. This will enable the plan to produce up to 30,000 rental units rather than the original 15,000 units.

The plan meets in part the very pressing need in Canada at the present time for rental accommodation and for mortgage renewal payments that will fall due and have fallen due as from September 1, 1981.

It is proposed that mortgage renewal payments take two forms. One form will be the deferral procedure, by which, for a specified period of time and under certain conditions, the payments due on the renewal of a mortgage will be deferred. Should the taxpayer not meet the requirements for deferral, provision is made for a grant of \$3,000. In summary, should the equity in a home exceed 5 per cent and after the renewal of the mortgage; the payments thereon, including property tax, exceed more than 30 per cent of the total pre-tax household income, a certified lender may defer interest payments by up to \$3,000 in any one year. The interest deferred is a loan which results in an increase in mortgage debt and will require repayment at the end of the deferral period. The lender will be guaranteed against loss relative to deferment by the Government of Canada.

Alternatively, if equity is less than 5 per cent and payments more than 30 per cent of income, the mortgagee may be eligible for a government grant of up to \$3,000, which is paid directly to the certified lender. The interest becomes due on the renewal date of the mortgage and continues for twelve months; unless the property is sold, the mortgage is paid in full or payments are in arrears.

APPENDICE

(Voir: Page 2081)

Le MARDI 4 mai 1982

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déférée la teneur du Bill C-89 intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement» avant que ledit bill ne soit présenté au Sénat, et de toute question s'y rapportant, a, conformément à l'Ordre de renvoi du 17 mars 1982, examiné la teneur dudit bill et en fait maintenant rapport comme il suit:

Le jeudi 1^{er} avril 1982 votre Comité a étudié la teneur du Bill C-89. Le ministre des Travaux publics et des hauts fonctionnaires de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ont comparu devant le Comité lors de cette réunion.

Le projet de loi porte sur le Régime canadien de construction de logements locatifs et, aussi, indirectement sur le Programme canadien de renouvellement des hypothèques. Il a été prévu lors de la présentation du Budget, d'allouer 350 millions de dollars au Régime canadien de construction de logements locatifs. Le programme devrait durer deux ans. Des fonds supplémentaires, soit approximativement 100 millions de dollars, ont été accordés à ce programme. Cela permettra de construire jusqu'à 30,000 logements, plutôt que les 15,000 prévus au début.

Le programme répond en partie aux besoins actuels très pressants au Canada en logements locatifs et à ceux des propriétaires qui doivent renouveler une hypothèque venue à échéance depuis le 1^{er} septembre 1981.

On propose deux solutions: que les versements dûs lors du renouvellement d'une hypothèque soient retardés pour une certaine période et selon des conditions données ou, si le contribuable ne peut satisfaire à ces conditions, qu'on lui accorde une subvention d'au plus \$3,000. Bref, si vous possédez plus de 5 p. 100 de votre propriété et consacrez plus de 30 p. 100 de votre revenu aux paiements, y compris les taxes foncières, le prêteur autorisé peut être en mesure de reporter le paiement des intérêts jusqu'à concurrence de \$3,000 pour une année. L'intérêt ainsi reporté constitue un prêt qui augmente la dette hypothécaire et qui devra être payé à la fin du délai accordé. Le prêteur sera assuré par le gouvernement du Canada contre la perte découlant de ce délai.

Par ailleurs, si vous possédez moins de 5 p. 100 de votre propriété et consacrez plus de 30 p. 100 de votre revenu aux paiements, vous êtes peut-être admissible à une subvention du gouvernement, jusqu'à concurrence de \$3,000, qui est versé directement au prêteur agréé. Les intérêts commencent à la date du renouvellement et continuent pendant 12 mois, sauf si la propriété est vendue, ou si l'hypothèque totale est remboursée, ou encore si vous êtes en retard dans vos paiements.

In order to be eligible, the mortgage renewal date must occur between September 1, 1981 and November 11, 1982, inclusive. These are, in outline, the government conditions relating to the administration of this plan.

With respect to the allocation of the \$350 million, it has been estimated in the Department and by CMHC that of the \$350 million, possibly not more than \$50 million might be required in connection with the Mortgage Renewal Program, the balance being allocable to the Rental Supply Plan. It was felt, however, that in the first year of the two-year plan, the demand for rental supply units might be substantially more than \$100 million, possibly up to \$150 million. Therefore, the Minister of Finance allocated, out of contingency reserves, another \$100 million, effectively increasing the production of units from 15,000 to 30,000.

CMHC had indicated that it also anticipated a substantial number of early applications from recognized or registered builders. In anticipation, the matter has already been processed to a considerable extent in preparation for the coming into force of this Bill; as a result the period between the passage of the Bill and the time when the Plan might be said to have become operable will be short. There is a stipulation in the plan that there is a limitation period of 3 weeks in respect of the period between the arrangement or agreement with the builder for purposes of such construction and the commencement of the work. CMHC has consequently anticipated approval of the Bill and has done much initial preparatory work.

The Canada Rental Supply Plan loans are subject to certain basic conditions. There are certain exceptions or exclusions in relation to these rental housing projects. The types of housing assistance that will not be provided by this plan are those referred to in Section 56.1 of the *National Housing Act* and multiple unit rental buildings (MURBs). MURBs, under their own power, could operate and would not be subject to the provisions of the federal budget until the end of 1981. MURBs are excluded and will not constitute a drain on the funds to be supplied under this Bill.

Subject to a maximum to be determined on a market-by-market basis, there are amounts necessary to bridge the gap between insured first mortgage financing and 80 per cent of the cost as determined by CMHC. The allocation of funds by CMHC will be secured by a second mortgage and will be interest-free until due and payable, except where conversion to other than rental buildings occurs. In which case, interest will be collected from the date the loans are made. These are the basic conditions for entering into the plan.

Projects for which loans are approved must be new construction. Furthermore, each project must provide 5 per cent of the units for the disabled unless proponents can demonstrate to CHMC that the market cannot support such numbers. The project must provide up to 33 per cent of the units for rent supplement at the option of the Province. Normal underwrit-

Pour y avoir droit, la date de votre renouvellement doit tomber entre le 1^{er} septembre 1981 et le 11 novembre 1982 inclusivement. Ce sont là les grandes lignes des conditions qui se rattachent à l'application de ce régime.

Pour ce qui est de la répartition de ce fonds de 350 millions de dollars, le ministère et la Société canadienne d'hypothèques et de logement ont prévu que le Programme de renouvellement des hypothèques nécessitera au plus 50 des 350 millions de dollars. Le reste serait consacré au Régime canadien de construction de logements locatifs. Cependant, on a pensé que, dans la première année de ce programme de deux ans, la demande de logements locatifs pourrait s'élever à beaucoup plus que 100 ou même 150 millions de dollars. C'est pourquoi le ministre des Finances a alloué 100 millions de plus à même le fonds de réserve d'urgence, augmentant ainsi le nombre de logements à 30,000 en comparaison aux 15,000 prévus au départ.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement s'attendait à une assez forte demande de la part des constructeurs reconnus ou agréés. C'est pourquoi les travaux préparatifs sont déjà très avancés en prévision de l'entrée en vigueur de la loi; en conséquence, il s'écoulera peu de temps entre l'adoption de la loi et le jour où on pourra dire que le programme est en vigueur. Le programme stipule une limite de trois semaines entre l'arrangement ou l'entente avec le constructeur accepté aux fins du programme et le début des travaux. Conséquemment la Société canadienne d'hypothèques et de logement a supposé que le projet de loi recevrait votre approbation et a déjà effectué des travaux préparatoires.

Quant aux prêts qui seront offerts dans le cadre du Régime canadien de construction de logements locatifs, ils sont assujettis à certaines conditions fondamentales: des exceptions et des exclusions sont prévues. Ainsi les immeubles résidentiels à unités multiples (IMUR) et les habitations sur lesquelles portent l'article 56.1 de la *Loi nationale sur l'habitation* ne pourront pas bénéficier de cette aide. Les IMUR pourraient continuer à survivre par leurs propres moyens et ne seraient pas assujettis aux dispositions du Budget avant la fin de 1981. Ils sont exclus de sorte qu'ils ne risquent pas de tarir la caisse créée par ce projet de loi.

Sous réserve d'un plafond qui sera fixé selon les marchés, certaines sommes sont nécessaires pour combler l'écart entre le financement assuré de la première hypothèque et 80 p. 100 des coûts évalués par la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Cette contribution sera financée par une deuxième hypothèque sans intérêt jusqu'à la date d'échéance, sauf si l'immeuble est converti et ne comprend plus de logements locatifs, auquel cas l'intérêt sera réclamé à compter du jour où l'argent a été avancé. Voilà les conditions essentielles d'admissibilité au programme.

Pour être admissible au Programme, les projets doivent porter sur des constructions nouvelles. En plus, un projet doit compter 5 p. 100 de logements pour invalides, à moins que les promoteurs puissent démontrer à la Société canadienne d'hypothèques et de logement que le marché ne peut absorber ce nombre. Les projets doivent prévoir des logements à loyer

ing criteria will be applied to the calculations of insured first mortgage loans that are associated with these Canada Rental Supply loans.

The subject of the Mortgage Renewal Plan and the Interest Deferral Plan is to be found in clause 25, Part IV.3 of the Bill.

In the field of rental supply, the plan calls for CMHC not to participate in the negotiation of first mortgages; the traditional lending institutions which operate in that field will be in a position to deal with and to provide the necessary funds. The function of CMHC is to supply the supplementary funding by way of second mortgages up to a limit of \$7,500, assuming that the mortgage advances certainly would not be enough to lead to the construction of these units.

In certain areas of Canada, so far as the recognized builders in those areas are concerned, the cost of completing units conforming to the plans, even though they are to be modest forms of accommodation, may well be in excess of \$7,500. Careful examination of the provisions in that regard point out that it is not an absolute rigid commitment up to \$7,500. There appears to be reasonable room for negotiation.

Certain technical amendments proposed by the Department before the House of Commons committee were subsequently included in the report of that committee.

In view of the preparations made by CMHC and their studies as to the availability of builders, the time-span between Parliamentary approval and the commencement of work will be quite short. That is the main thrust of this Bill.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

subventionné dans une proportion pouvant atteindre 33 p. 100 au gré de la province. Les critères normaux de garantie s'appliqueront au calcul des prêts assurés en première hypothèque qui sont associés avec ces prêts accordés aux termes du Régime canadien de construction de logements locatifs.

Le programme de renouvellement des hypothèques et du programme permettant de différer les intérêts se trouve à l'article 25, ou à la Partie IV.3 du projet de loi.

Dans le domaine de la construction de logements locatifs, le programme invite la Société canadienne d'hypothèques et de logement à ne pas participer à la négociation de premières hypothèques; les institutions prêteuses privées seront en mesure de fournir des fonds nécessaires. La Société a pour rôle de fournir les fonds supplémentaires nécessaires, la limite de l'avance sur une deuxième hypothèque pouvant atteindre \$7,500, en supposant que les hypothèques disponibles seraient trop modestes pour inciter les entrepreneurs à construire ces unités.

Dans certaines régions du pays il pourrait en coûter beaucoup plus que \$7,500 aux entrepreneurs en construction reconnus de ces régions pour construire ces logements selon les devis, même s'il s'agit de logements bien modestes. En examinant de près les dispositions à ce sujet, on constate que la somme de \$7,500 ne constitue pas un plafond absolument rigide; le montant est négociable dans une certaine mesure.

Des amendements de forme proposés à la Chambre des communes, par le ministère, ont été inclus dans le rapport du comité de cette Chambre.

Quoique les préparatifs par la Société canadienne d'hypothèques et de logement et son étude sur la disponibilité d'entrepreneurs en construction ont été effectués d'avance, le temps requis entre l'approbation par le Parlement et le début des travaux sera minime. Voilà en quoi consiste essentiellement ce projet de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Instruments.—(Honourable Senator Neiman).

Order of Business

Thursday, 6th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

of the Standing Senate Committee on Manpower in Canada's Armed Forces on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Dandy).

Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Dandy).

2nd December—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator MacQuarrie calling the attention of the Standing Senate Committee on National Defence to the need for a review of the nature of post-war reparations to the United Kingdom with reference to grants.—(Honourable Senator Tremblay). (With Senator Tremblay).

No. 11.

Proposed by Senator MacQuarrie (1980) calling the attention of the Standing Senate Committee on National Defence to the need for a review of the nature of post-war reparations to the United Kingdom with reference to grants.—(Honourable Senator MacQuarrie).

Sixth Aspect of the Canadian Committee formed in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

25th November 1980—Review of the Canadian Committee formed in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

Proposed by Senator MacQuarrie (1980) calling the attention of the Standing Senate Committee on National Defence to the need for a review of the nature of post-war reparations to the United Kingdom with reference to grants.—(Honourable Senator Murray).

No. 7.

10th March—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, secondée par l'honorable sénateur Instruments.—(Honourable sénateur Neiman).

Ordre des travaux

Le jeudi 6 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

du 10 février 1982 fait le ministère de l'Énergie et de la Minéralogie à propos de la situation financière de la compagnie de l'Acier et de l'Industrie métallurgique (L'Acier métallurgique), et les implications réglementaires.—(L'honorable sénateur Dandy).

du 10 février 1982 fait le ministère de l'Énergie et de la Minéralogie à propos de la situation financière de la compagnie de l'Acier et de l'Industrie métallurgique (L'Acier métallurgique), et les implications réglementaires.—(L'honorable sénateur Dandy).

2 décembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacQuarrie, appelant l'attention du Sénat sur les six aspects de la Commission formée le 26 novembre 1980 pour évaluer la nécessité d'une révision des réparations post-guerre au Royaume-Uni en fonction de l'évolution des circonstances depuis la fin de la guerre mondiale.—(Honourable sénateur MacQuarrie).

No. 12.

Proposed by Senator MacQuarrie (1980) calling the attention of the Standing Senate Committee on National Defence to the need for a review of the nature of post-war reparations to the United Kingdom with reference to grants.—(Honourable Senator MacQuarrie).

Sixth Aspect of the Canadian Committee formed in the Senate on 26th November 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

25th November 1980—Review of the Canadian Committee formed in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

Proposed by Senator MacQuarrie (1980) calling the attention of the Standing Senate Committee on National Defence to the need for a review of the nature of post-war reparations to the United Kingdom with reference to grants.—(Honourable Senator Murray).

Orders of the Day

Thursday, 6th May, 1982

No. 1.

5th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 2.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bird).

No. 4.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 5.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le jeudi 6 mai 1982

Nº 1.

5 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 2.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bird).

Nº 4.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 5.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 7.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 8.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 9.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Thompson*).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 11.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 14.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

Nº 7.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 8.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 9.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Thompson*).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 11.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 14.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Tuesday, 11th May, 1982

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

26th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., introduced by the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the meeting of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., introduced by the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the meeting of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., introduced by the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the meeting of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

26th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., introduced by the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the meeting of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

27th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., introduced by the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the meeting of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

N° 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mardi 11 mai 1982

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

26 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., introduite par l'honorable sénateur Bonnell, visant à compléter le législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Bonnell).

26 juillet (1982)—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., introduite par l'honorable sénateur Bonnell, visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Bonnell).

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Bonnell).

N° 16.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Fritts, visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Bonnell).

26 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Fritts, visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Fritts).

N° 16.

27 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Fritts, visant à compléter la législation existante en matière de protection de la vie privée et des droits individuels fondamentaux en ce qui concerne les programmes sociaux et les services sociaux (rapport de l'éditeur du Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!»).—(L'honorable sénateur Fritts).

REUNIONS DES COMITÉS
MEETINGS OF COMMITTEES

MEETINGS OF COMMITTEES
REUNIONS DES COMITÉS

(In Camera)

257 E.B.

COMMISSIONS ADMINISTRATIVES

ADMINISTRATIVE COMMISSIONS

Inquiries/Interpellations

AGRICULTURE

Nil

AGRICULTURE

MAY 1982

THURSDAY

PROGRESSIONS OF WORKS OF THE COMMITTEE

PROGRESSIONS OF WORKS OF THE COMMITTEE

FINANCES NATIONALES

256-2

NATIONAL FINANCE

256-2

L'ordre du jour pour la séance du 21 mai 1982
Order of the Day for the Meeting of May 21, 1982EXAMINATION OF THE STATE BUDGET AND APPROPRIATIONS BILL FOR THE FISCAL YEAR 1982-83
EXAMINATION DU BUDGET ET DES APPROPRIATIONS POUR L'AN FISCAL 1982-83

Motions

Thursday, 6th May, 1982**By the Honourable Senator Godfrey:**

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 6 mai 1982**Par l'honorable sénateur Godfrey:**

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS

(Yours truly yours)

TRANSPORTS AND
COMMUNICATIONS

(Yours truly yours)

GOUVERNEMENT DU CANADA

11:12 p.m.

GOUVERNEMENT DU CANADA

11:12 p.m.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

Published under authority of the Senate by the
Quebec's Printer for Canada

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

Publié en conformité de l'ordre du Sénat par
l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vertu : Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approbation : Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0J9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0J9

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, MAY 6, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Future business of the Committee

NATIONAL FINANCE

256-S 9:00 a.m.

The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

307 W.B. 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 6 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

Programme à venir du Comité

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h.

L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

307 É.O. 11 h.

Examen des textes réglementaires

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(*In Camera*)

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(*À huis clos*)

257 É.E. 11 h. 15

St. Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

**Minutes of
the Proceedings of
the Senate**

No. 203

Thursday, 6th May, 1982

2.30 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker

The Members present were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Arzoo,
Amelin,
Bellem,
Bennett,
Bell,
Benedictus,
Birchill,
Bird,
Boza,
Buckland,
Cameron,

Charbonneau,
Cochrane,
Costeau,
Croll,
Darey,
Dean,
Deslauriers,
Dufaloz,
Everett,
Flynn,
Gigante,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,

Gagné,
Héroux,
Hayden,
Hoyle,
Innes,
Lafond,
Lachapelle,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lichane,
Lewis,
Macdonald,
Macquarie,

Marchand,
Marshall,
McGrand,
McInnis,
McLennan,
McMinn,
McNair,
Murray,
Neiman,
Nurritz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rooth,
Rowe,
Smith,
Sommer,
Stewart,
Tremblay,
Ward,
Wright,
Yates.

**Procès-verbaux
du Sénat**

N° 203

Le jeudi 6 mai 1982

Dans la salle de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 203

Thursday, 6th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,	Guay,	Marchand,	Riley,
Anderson,	Cook,	Haidasz,	Marshall,	Rizzuto,
Argue,	Cottreau,	Hayden,	McGrand,	Robichaud,
Asselin,	Croll,	Hicks,	McIlraith,	Roblin,
Balfour,	Davey,	Inman,	Molgat,	Rowe,
Beaubien,	Denis,	Lafond,	Molson,	Smith,
Bélisle,	Deschatelets,	Lamontagne,	Muir,	Sparrow,
Bell,	Donahoe,	Lang,	Murray,	Stanbury,
Benidickson,	Everett,	Langlois,	Neiman,	Stewart,
Bielish,	Flynn,	Lapointe,	Nurgitz,	Stollery,
Bird,	Giguère,	Leblanc,	Olson,	Thériault,
Bosa,	Godfrey,	Lewis,	Perrault,	Walker,
Buckwold,	Goldenberg,	Macdonald,	Phillips,	Williams,
Cameron,	Graham,	Macquarrie,	Riel,	Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

Nº 203

Le jeudi 6 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting the General Preferential Tariff, Part II, Reference No. 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of February 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Ninth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

MAY 6, 1982

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his ninth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the corporation, and for other purposes.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
Examiner of Petitions
for Private Bills.

The following petition was read and received:—

Of The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the corporation, and for other purposes.

The Honourable Senator Marshall presented to the Senate a Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 11th May, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant le tarif de préférence général—Partie II, renvoi numéro 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de février 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le neuvième rapport de l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 6 MAI 1982

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son neuvième rapport comme il suit:

Votre Examinateur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De: Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive afin d'assouplir les conditions d'affiliation à la société et pour d'autres fins.

Respectueusement soumis,

L'Examinateur des pétitions
introductives de bills privés,
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

De: Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive afin d'assouplir les conditions d'affiliation à la société et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Marshall présente au Sénat un Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 11 mai 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled a schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective 1st April, 1982, approved by the Committee on May 6, 1982.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to examine and report on the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate, including the need for such a position, the recommended procedures therefor, and the compensation to be paid the incumbent, presented a Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2097-2099*).

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 11th May, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that pro-

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose une liste des révisions de traitements autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1^{er} avril 1982, et approuvées par le Comité le 6 mai 1982.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à faire une étude et un rapport sur la création d'un poste de vice-président du Sénat, notamment sur le besoin d'un tel poste, les procédures recommandées à cet effet et la rémunération du titulaire, présente le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2097 à 2099*).

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 11 mai 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des

vide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport

Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2093)

THURSDAY, May 6, 1982

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized "to examine and report on the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate, including the need for such a position, the recommended procedures therefor, and the compensation to be paid the incumbent" has, in obedience to the order of reference of February 24, 1982, examined the said matter and now reports as follows:

The need for the position of Deputy Speaker was outlined to the Committee by the Speaker, the Honourable Jean Marchand. He emphasized that his concern was not just for the Speaker but also for the Senate. Because the Speaker of the Senate is fourth in the line of protocol, after the Governor General, the Prime Minister, and the Chief Justice of Canada, he is frequently required to serve as a representative of Canada on special occasions. His role is this respect is similar to that of the speakers of second chambers of other states, who also represent their countries on various occasions.

The Speaker submitted that the necessity to attend to duties outside the Senate often places him in the position of having to secure a replacement for what could be either a short or an extended period. The request sometimes comes without much notice and requires rearrangement of plans by, and other inconveniences to, the Senator asked to occupy the Chair.

The Committee considered whether, on the basis of the *Speaker of the Senate Act*, the Senate has the authority on its own to create the position of Deputy Speaker simply by a change in the *Rules of the Senate*. The evidence presented to the Committee revealed that the establishment of, and payment from public funds of remuneration for, the position of Deputy Speaker requires more than an amendment to the *Rules of the Senate*. It requires legislation.

The Committee, however, does not recommend legislation to establish the position of Deputy Speaker at this time. It believes that the problem can be met in another way.

Under section 3 of the *Speaker of the Senate Act*, the Senate has the authority "whenever the Senate is informed by the Clerk at the Table of the unavoidable absence of the Speaker" to "choose any senator to preside as the Speaker during such absence".

Two conditions, therefore, must exist before the law operates: (1) the unavoidable absence of the Speaker; and (2) the giving to the Senate of information regarding such absence by the Clerk at the Table.

APPENDICE

(Voir p. 2093)

Le JEUDI 6 mai 1982

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé «à faire une étude et un rapport sur la création d'un poste de vice-président du Sénat, notamment sur le besoin d'un tel poste, les procédures recommandées à cet effet et la rémunération du titulaire», a, conformément à l'ordre de renvoi du 24 février 1982, examiné ladite question et en fait rapport comme suit:

La nécessité de créer le poste de vice-président a été exposée au comité par le président, l'honorable Jean Marchand. Celui-ci a précisé qu'il ne cherchait pas à tenir compte uniquement de l'intérêt de la présidence, mais aussi de celui du Sénat. Comme le président du Sénat est, selon la hiérarchie protocolaire, le quatrième représentant du pays après le Gouverneur général, le Premier ministre et le Juge en chef du Canada, il est souvent appelé à représenter le Canada dans des occasions spéciales. A ce sujet, son rôle est semblable à celui des présidents de la seconde chambre d'autres États qui sont eux-mêmes appelés à représenter leur pays en différentes occasions.

Le président a soutenu que pour s'acquitter de ses obligations à l'extérieur de la Chambre, il devait souvent nommer un remplaçant pour une période de courte ou longue durée. Comme la demande est parfois faite à la dernière minute, le sénateur pressenti pour exercer la présidence doit changer ses plans, sans compter qu'il doit subir d'autres inconvénients.

Le Comité s'est demandé si, d'après la *Loi sur le président du Sénat*, le Sénat possède lui-même le pouvoir de créer le poste de vice-président simplement par la modification du *Règlement du Sénat*. Les témoignages reçus par le comité indiquent que la création du poste de vice-président et sa rémunération par l'État nécessitent plus qu'une simple modification du *Règlement du Sénat*. Elles exigent l'adoption d'une loi.

Cependant, le Comité ne recommande pas pour l'instant l'adoption d'une loi régissant la création du poste de vice-président. Il estime qu'il est possible de régler cette question d'une autre façon.

En vertu de l'article 3 de la *Loi sur le président du Sénat*, le Sénat a le pouvoir «lorsqu'il est informé par le greffier, de son siège à la table, d'une absence inévitable du président, de «faire le choix d'un sénateur pour exercer la présidence durant cette absence».

Deux conditions doivent donc être réunies pour que cette loi s'applique: (1) L'absence inévitable du président; et (2) la notification de cette absence par le greffier, de son siège à la table.

Once these conditions are met two rights (or powers) may be exercised: (1) the right of the Senate to choose any senator "to preside as the Speaker"; and (2) the right of the senator chosen to have and execute "all the powers, privileges and duties of Speaker, until the Speaker himself resumes the Chair or another Speaker is appointed by the Governor General".

The Committee is of the opinion that, if the Senate, in the above circumstances, can choose any senator "to preside as the Speaker" during the Speaker's absence, then it can choose the same senator each time. If the same senator can be chosen each time, then the Senate can at the beginning or during the course of a session, as a matter of convenience, exercise that right and make its choice known in advance of being informed of the Speaker's unavoidable absence. In other words, it becomes a matter of internal policy whether the Senate chooses a senator for such purpose once for each session or whether it chooses that same senator each time he or she is required to replace the Speaker.

The Senate could, for convenience, make its choice known in each session by way of a motion to that effect and the senator named in such a motion would then regularly replace the Speaker on a *pro tempore* basis. He or she would be in the same position as the Deputy Speaker of the House of Commons who, when the Speaker of the House is unavoidably absent, can only take the Chair after the Clerk at the Table has so informed the House. The difference would be that the senator chosen in advance to be "Speaker *pro tempore*" would not have the title of Deputy Speaker nor would he or she be entitled to remuneration. The Committee was informed and believes that many senators would consider it an honour to be so chosen and would be pleased to assume the added temporary duties involved without additional compensation.

Accordingly, the Committee recommends as follows:

(1) That for each session there be a senator to preside as "Speaker *pro tempore*", such senator to be chosen by the Senate through the adoption of a motion with effect as follows:

"Whenever the Senate during the course of the present session is informed by the Clerk at the Table of the unavoidable absence of the Speaker, the Honourable Senator (name of Senator), if present, shall preside as Speaker *pro tempore* during such absence."

(2) That rule 10 of the *Rules of the Senate* be amended to read as follows:

"10. Whenever the Senate is informed by the Clerk at the Table of the unavoidable absence of the Speaker, or of any senator designated in a motion of the Senate to preside as Speaker *pro tempore*, the Senate may choose any senator to preside as Speaker during such absence; and such senator shall thereupon have and execute all the powers, privileges and duties of Speaker, until the Speak-

Une fois ces conditions réunies, deux droits (ou pouvoirs) peuvent être exercés: (1) le droit du Sénat de choisir un sénateur «pour exercer la présidence»; et (2) le droit du sénateur choisi d'avoir et d'exercer «tous les pouvoirs, priviléges et fonctions du président jusqu'à ce que celui-ci reprenne sa place au fauteuil, ou jusqu'à ce qu'un autre président soit nommé par le Gouverneur général».

Le Comité est d'avis que, si le Sénat, dans les circonstances susmentionnées, peut choisir un sénateur «pour exercer la présidence» durant l'absence du président, il peut choisir le même sénateur chaque fois qu'il y a lieu de remplacer le président. Si le même sénateur peut être choisi chaque fois, le Sénat peut, par souci de commodité, exercer ce droit, au début ou au cours d'une session, et faire connaître son choix avant d'être informé de l'absence inévitable du président. En d'autres termes, la question de savoir si le Sénat choisira un sénateur pour remplacer le président pour toute la durée de la session ou choisira le même sénateur chaque fois qu'il faudra remplacer le président devient une affaire de régie interne.

Le Sénat pourrait, pour simplifier les choses, faire connaître son choix à chaque session par le biais d'une motion qui indiquerait le nom du sénateur appelé normalement à remplacer le président sur une base provisoire. Le sénateur choisi se trouverait dans la même situation que le vice-président de la Chambre des communes qui ne peut exercer la présidence que lorsque le greffier, de son siège à la table, a informé la Chambre d'une absence inévitable du Président. La seule différence résiderait dans le fait que le sénateur choisi à l'avance pour exercer les fonctions de «président *pro tempore*» ne porterait pas le titre de vice-président et n'aurait droit à aucune rémunération supplémentaire. Le Comité estime que plusieurs sénateurs seraient honorés d'être choisis et heureux de s'acquitter de ces fonctions supplémentaires temporaires sans compensation additionnelle.

En conséquence, le Comité formule les recommandations suivantes:

(1) Qu'à chaque session, il y aura un sénateur choisi par le Sénat qui assumera la présidence, à titre de président *pro tempore*, par le biais d'une motion qui se lirait comme suit:

«Lorsque le Sénat, pendant la session en cours, est informé par le greffier, de son siège à la table, d'une absence inévitable du président, l'honorablesénateur (nom du sénateur), s'il est présent, doit exercer les fonctions de président *pro tempore* durant cette absence.»

(2) Que l'article 10 du *Règlement du Sénat* soit modifié de la façon suivante:

«10. Lorsque le Sénat est informé, par le greffier, de son siège à la table, que le président ou un sénateur désigné par une motion du Sénat pour exercer les fonctions de président *pro tempore*, a dû inévitablement s'absenter, le Sénat peut désigner n'importe quel sénateur pour remplacer le président durant cette absence et, dès lors, le président intérimaire est nanti de tous pouvoirs et priviléges du président et il en exerce les fonctions jusqu'à ce

er, or the Speaker *pro tempore*, resumes the Chair, or another Speaker is appointed by the Governor General."

Respectfully submitted,

H. CARL GOLDENBERG,
Chairman.

Tuesday, 11th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

que le président, ou le président *pro tempore*, réintègre le fauteuil, ou jusqu'à ce que le Gouverneur général ait nommé un autre président.»

Respectueusement soumis,

Le président,
H. CARL GOLDENBERG.

Le mardi 11 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du Jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Order of Business

Tuesday, 11th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

Senator Hansen, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

11th March—Resuming the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

14th March—Resuming the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

11th March—Resuming the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

2nd December—Resuming the debate on the inquiry by Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expression of concern from a

widening circle of business leaders throughout Canada over the recent increase in the cost of doing business in Canada.—(Honourable Senator Macquarie).

1982 June 11 Bureau 3.2

Ordre des travaux

Le mardi 11 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

10th February—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th February—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th February—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th February—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

10th March—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la loi C-2 (abolition de l'Autorité canadienne de l'énergie et établissement d'un nouveau conseil d'administration pour l'énergie et les ressources naturelles).—(Honorable Senator Frith).

Orders of the Day

Tuesday, 11th May, 1982

No. 1.

6th May—Second reading of the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy, and Air Force Veterans in Canada".—(Honourable Senator Marshall).

No. 2.

5th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government of Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Bosa).

No. 5.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 6.

6th May—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate.—(Honourable Senator Goldenberg).

Ordre du jour

Le mardi 11 mai 1982

Nº 1.

6 mai—Deuxième lecture du Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».—(L'honorable sénateur Marshall).

Nº 2.

5 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Bosa).

Nº 5.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 6.

6 mai—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant la création d'un poste de vice-président du Sénat.—(L'honorable sénateur Goldenberg).

No. 7.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 8.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joing Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 14.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

Nº 7.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 8.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 14.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

No. 15.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 16.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 17.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Nº 15.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 16.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 17.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 18.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Sparrow*).

No. 15.

15th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, C.P., concerning the attention of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to certain aspects of the Canadian Constitution Act, 1980, deposited in the Senate on 26th December 1980.

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

No. 18.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Comité permanent sur les rapports au Comité sénatorial permanent des affaires constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 décembre 1980.—(L'honorable sénateur McDonald.)

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envoiées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envoiée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défait qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défait?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- Nº 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:
- 19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- Nº 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- Nº 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80, 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?

3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

N° 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

No. 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

1^{er} avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières 1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?

2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?

3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

N° 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

N° 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, MAY 11, 1982

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 1:30 p.m.

Matters relating to petroleum and natural gas transmission

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 2:00 p.m.

Budget Tax Changes

FOREIGN AFFAIRS

(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

256-S 4:00 p.m.

Consideration of matters relating to National Defence

WEDNESDAY, MAY 12, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

269 W.B. 3:30 p.m.

Consideration of the 1978, 1979 and 1980 Reports of the Commissioner of Official Languages: the subject-matter of Bill C-214

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 11 MAI 1982

PIPE-LINE DU NORD (spécial)

257 É.E. 13 h. 30

Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel

BANQUES ET COMMERCE

356-S 14 h.

Les modifications fiscales budgétaires

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

256-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

LE MERCREDI 12 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

269 É.O. 15 h. 30

Étude des Rapports 1978, 1979 et 1980 du Commissaire aux langues officielles: la teneur du Bill C-214

THURSDAY, MAY 13, 1982

LE JEUDI 13 MAI 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Budget Tax Changes**Les modifications fiscales budgétaires***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS***(In Camera)*

256-S 11:15 a.m.

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS***(À huis clos)*

256-S 11 h. 15

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Other business**Autres travaux***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION***(In Camera)*

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION***(À huis clos)*

257 É.E. 11 h. 15

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

*Review of Statutory Instruments**Examen des textes réglementaires*



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

The Honourable Senator

of the Senate of Canada, 1978-79.

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 204

Tuesday, 11th May, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Anderson,	Cottreau,
Argue,	Davey,
Austin,	Denis,
Balfour,	Deschatelets,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Flynn,
Benidickson,	Frith,
Bielish,	Giguère,
Bird,	Godfrey,
Bonnell,	Goldenberg,
Bosa,	Graham,
Cameron,	Guay,
Charbonneau,	Haidasz,

Hayden,	McElman,
Hicks,	McGrand,
Inman,	McIlraith,
Lafond,	Molgat,
Lamontagne,	Molson,
Langlois,	Muir,
Lapointe,	Murray,
Leblanc,	Neiman,
Lucier,	Olson,
Macdonald,	Phillips,
Macquarrie,	Rizzuto,
Manning,	Robichaud,
Marchand,	Roblin,
Marshall,	Rousseau,

Smith,	
Sparrow,	
Stanbury,	
Stewart,	
Stollery,	
Sullivan,	
Thériault,	
Thompson,	
van Roggen,	
Walker,	
Williams,	
Wood,	
Yuzyk.	

Procès-verbaux du Sénat

N° 204

Le mardi 11 mai 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

THURSDAY, May 6, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fulton has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

FRIDAY, May 7, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Fulton on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

THURSDAY, May 6, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the Report of the Commissioner of Official Languages for the year ended December 31, 1981 (Sessional Paper No. 321-1/301B), has been referred to the Special Joint Committee on Official Languages.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 6 mai 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fulton a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 7 mai 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Fulton sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 6 mai 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le rapport du Commissaire des langues officielles, pour l'année terminée le 31 décembre 1981 (document parlementaire n° 321-1/301B), a été déferé au Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 7 of the *Department of Fisheries and Oceans Act*, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter 105, R.S.C., 1952.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2108-2110*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Honourable the Speaker of the Senate forward the most sincere condolences of the Senate of Canada to Mrs. Johanne Villeneuve and her children, to Mr. and Mrs. Séville Villeneuve, and to the members of their family in their grievous bereavement caused by the death of Gilles Villeneuve.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Pêches et des Océans*, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.

Rapport de la Société VIA Rail Canada Inc., ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport des transactions effectuées en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 27 de ladite loi, chapitre 105, S.R.C., 1952.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2108 à 2110*).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'honorable Président du Sénat transmette les plus sincères condoléances du Sénat du Canada à madame Johanne Villeneuve et à ses enfants, à monsieur et madame Séville Villeneuve, ainsi qu'aux membres de leur famille, dans le deuil cruel qui les frappe par le décès de Gilles Villeneuve.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1981, tabled in the Senate on 16th March, 1982, be referred to the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the name of the Honourable Senator Donahoe be added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of

Que le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1981, déposé au Sénat le 16 mars 1982, soit déféré au Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le nom de l'honorable sénateur Donahoe soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent du Restaurant du Parlement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en

Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government of Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant la création d'un poste de vice-président du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2103)

TUESDAY, May 4, 1982

On January 28, 1982, Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof", was tabled in the House of Commons. This Bill is intended to implement the Ways and Means Motion relating to the Customs Tariff that was tabled by the Minister of Finance on November 12, 1981.

By resolution of the Senate of February 16, 1982, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill in advance of the Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

In accordance with the Order of Reference, the Committee has considered Bill C-90 and in connection with such consideration has retained as its counsel Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Renault, Montreal. The Committee has heard from representatives of the Department of Finance, Tariff Division and has received a written submission from the Canadian Dental Association. The Canadian Hospital Association declined to make any submission or appear before the Committee, indicating it was satisfied with the Bill. The Honourable Pierre Bussières, Minister of State (Finance), has also appeared before the Committee.

The Bill deals with two kinds of preferences: the negotiated preferences with New Zealand and the unilateral preferences given to developing countries.

The Bill contains an updating of the provisions of the Customs Tariff relating to New Zealand to give effect to the Agreement of Trade and Economic Co-operation Between the Government of Canada and the Government of New Zealand, dated September 25, 1981, and which came into force January 1, 1982. The Bill proposes to repeal the *New Zealand Trade Agreement Act, 1932* and the *New Zealand Trade Agreement (Amendment) Act* (Clauses 20 and 21). The Bill confirms the existing tariff treatment but deletes obsolete phrasing from the Tariff which is based on the prior Trade Agreement.

The Bill proposes changes to the General Preferential Tariff (Schedule I), most of which were recommended by The Tariff Board in May 1981 in its Report of Part I of Reference No. 158 and which are proposed to improve preferential access to developing countries under certain tariff items.

Clause 3 of the Bill provides that the Governor in Council may designate any country to which the General Preferential Tariff has been extended to be a "least developed developing country". This will result in the removal of duties on goods

APPENDICE

(Voir: Page 2103)

Le MARDI 4 mai 1982

Le 28 janvier 1982, le Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence», était déposé à la Chambre des communes. Ce projet de loi vise à donner effet à la motion des voies et moyens visant le Tarif des douanes, déposée par le ministre des Finances le 12 novembre 1981.

Sur résolution du Sénat du 16 février 1982, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé à étudier la teneur dudit bill ou les questions s'y rattachant, avant qu'ils ne soient soumis au Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi, le Comité a étudié le Bill C-90 et, dans le cadre de son étude, il a demandé à M. Thomas S. Gillespie d'Ogilvy, Renault, de Montréal, d'agir en qualité de conseiller. Le Comité a entendu les dépositions de représentants du ministère des Finances, Division des tarifs, et a reçu un mémoire de l'Association dentaire canadienne. Se déclarant satisfaite du projet de loi, l'Association des hôpitaux du Canada a décliné l'offre de présenter un mémoire ou de comparaître devant le Comité. L'honorable Pierre Bussières, ministre d'État (Finances) a également comparu devant le Comité.

Le projet de loi porte sur deux sortes de tarifs de préférence: les tarifs de préférence négociés avec la Nouvelle-Zélande et les tarifs de préférence unilatéraux accordés aux pays en voie de développement.

Le projet de loi renferme les dispositions mises à jour du Tarif des douanes concernant la Nouvelle-Zélande et visant à donner effet à l'Accord de coopération commerciale et économique entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Zélande, daté du 25 septembre 1981 et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1982. Le projet de loi propose d'abroger la *Loi de 1932 sur l'Accord commercial avec la Nouvelle-Zélande* et les articles 20 et 21 de la *Loi sur l'Accord commercial avec la Nouvelle-Zélande* (modification). Le projet de loi confirme le traitement actuel des tarifs, mais abroge des expressions désuètes extraites de l'Accord commercial antérieur.

Le projet de loi propose des modifications au Tarif de préférence général (Annexe I) qui ont été recommandées pour la plupart par la Commission du tarif, en mai 1981, dans son rapport contenu dans la partie I du document portant le n° de référence 158, et qui visent à améliorer l'accès des pays en voie de développement aux tarifs de préférence, aux termes de certains numéros tarifaires.

L'article 3 du projet de loi prévoit que le gouverneur général en conseil peut désigner un pays «moins développé que d'autres pays en voie de développement», pays auquel les avantages du Tarif de préférence général ont été accordés. Ainsi, les droits

covered by the General Preferential Tariff when imported from countries which are so designated. It is to be noted that a large number of products, including textiles and apparel products, are not subject to the General Preferential Tariff and such products will not enjoy any exemption from duty.

Clause 4 of the Bill contains a safeguard mechanism for Canadian manufacturers, which will allow the Governor in Council to establish tariff rate quotas should The Tariff Board recommend such quotas and should the Minister of Finance and the Minister of Industry, Trade and Commerce agree with The Tariff Board's recommendation. As a result, there will be a limitation on the quantity of goods which can be imported under the General Preferential Tariff. Once the quantity is reached, the Most Favoured Nation rate will apply which will subject the goods to a higher rate of duty. This is designed to provide relief for developing countries in cases where their products are causing difficulties for Canadian manufacturers but, at the same time, will allow some trade to take place at lower rates of duty. This will allow developing countries to obtain greater export earnings on some exports to Canada.

It is proposed that Tariff Item 47800-1 be introduced to authorize the Governor in Council to provide duty-free entry for products that are designed for disabled persons. In addition, it is proposed that duties be removed on selector controlled devices used by disabled persons (Tariff Item No. 47800-1) and electronic devices to aid persons with speech impediments (Tariff Item 47831-1).

Duty-free entry is proposed for certain religious printed materials (Tariff Item 17210-1) and unexposed instant film for hospitals (Tariff Item 47605-1).

The Bill also provided authority (Clause 5) for the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, to amend the Customs Tariff by striking out any measurement expressed in Imperial measure and substituting the Metric equivalent thereof.

The Committee considers that greater flexibility is necessary in respect of goods imported from countries which continue to use the Imperial measure. The Committee therefore recommends that the Customs Tariff be amended to stipulate both Metric and Imperial measure and that importers be given the option of choosing either.

Dental Materials

On June 29, 1981, the Minister of State (Finance) made certain commitments to the Committee respecting the dental supply industry which were confirmed by letter dated July 2, 1981 and which letter reads, in part, as follows:

"Upon completion of the review of the dental supply industry which is currently being conducted by officials of the Departments of Finance and Industry, Trade and

de douane seront supprimés sur des marchandises visées par le Tarif de préférence général et importées de pays tels que désignés plus haut. Il convient de remarquer qu'un grand nombre de produits, y compris les textiles et les produits d'habillement, qui ne sont pas assujettis au Tarif de préférence général, ne seront pas exemptés des droits de douane.

L'article 4 du projet de loi offre aux fabricants canadiens une garantie qui permettra au gouverneur général en conseil d'établir des contingents tarifaires si la Commission du tarif le recommande et si le ministre des Finances et celui de l'Industrie et du Commerce approuvent cette recommandation. Ainsi, il y aura limitation de la quantité de marchandises qui peut être importée aux termes du Tarif de préférence général. Une fois la quantité atteinte, on appliquera le tarif de la nation la plus favorisée, de sorte que les marchandises seront assujetties à des droits de douane plus élevés. Cette disposition vise à venir en aide aux pays en voie de développement lorsque leurs produits entraînent des difficultés pour les fabricants canadiens, mais, par la même occasion, elle favorisera dans une certaine mesure le commerce avec des droits de douane moins élevés. Cette disposition permettra également aux pays en voie de développement de tirer des bénéfices plus élevés de certains produits exportés au Canada.

Il est proposé d'établir le numéro tarifaire 47800-1 afin d'autoriser le gouverneur général en conseil à assurer l'admission en franchise de produits conçus pour des handicapés. Il est proposé en outre de supprimer les droits de douane imposés sur les dispositifs de sélection et de commande employés par des invalides (numéro tarifaire 47800-1) et sur les dispositifs électroniques employés par les personnes souffrant des défauts d'élocution (numéro tarifaire 47831-1).

L'admission en franchise est proposée pour certains imprimés religieux (numéro tarifaire 17210-1) et pour les films vierges à développement instantané employés dans les hôpitaux (numéro tarifaire 47605-1).

A la recommandation du ministre des Finances, le projet de loi autorise également (article 5) le gouverneur général en conseil à modifier le Tarif des douanes en substituant à toute mesure anglaise la mesure métrique équivalente.

Le Comité juge qu'une plus grande souplesse s'impose à l'égard de marchandises importées de pays qui continuent à employer les mesures anglaises. Le Comité recommande donc de modifier le Tarif des douanes de façon qu'il indique à la fois la mesure métrique et la mesure anglaise, et que les importateurs puissent choisir l'une ou l'autre.

Équipement dentaire

Le 29 juin 1981, le ministre d'État (Finances) a pris envers le Comité certains engagements concernant l'industrie des fournitures dentaires; ces engagements sont confirmés dans une lettre du 2 juillet 1981, dont voici une partie:

"Aussitôt terminé l'examen du secteur de l'équipement dentaire, auquel procèdent en ce moment les fonctionnaires des ministères des Finances et de l'Industrie et du

Commerce, I will introduce amendments to the Customs Tariff to provide duty-free entry for those dental supplies for which demand in Canada is judged to be too small to support production in this country. If the review should indicate that the tariffs currently applicable to dental amalgam and other dental materials of a kind manufactured in Canada are higher than would be absolutely necessary to maintain production in Canada, the legislative amendments referred to above will provide, as well, for lower rates of duty on these products.

I expect to be in a position to propose such amendments at the time of the next Budget. Your Committee would, of course, have an opportunity to review them when the relevant Bill is before Parliament."

The Canadian Dental Association has reiterated its position submitted in a brief dated April 13, 1981, and indicated that it continues to disagree with the placement of any duty on imported dental materials. In particular, it objects to duty being imposed on dental amalgams and other similar dental filling materials (Tariff Item 48007-1). The intent of this Tariff Item is to protect the sole manufacturer of such materials in Canada, Johnson & Johnson. The Canadian Dental Association suggests that this protection given violates the principle of the GATT Agreement which is to reduce the tariff over a period of time.

The Committee notes that the Minister has honoured his commitment to the Committee and has introduced amendments to the Custom Tariff for certain dental supplies. It also notes that the Bill proposes that the Most Favoured Nation rate of duty for dental amalgams be reduced from 14.4% to 12.5%. It seems preferable to the Committee that duty be maintained on dental amalgams and other similar dental filling materials unless and until it can be demonstrated that the imposition of such duty will have a significant impact on the cost to the patient.

Conclusion

Your Committee has examined and considered the subject-matter of Bill C-90 in accordance with its terms of reference and has no further comment to make on the Bill at this time.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

Commerce, je présenterai des modifications aux tarifs douaniers, qui permettront d'importer franc de port l'équipement dentaire dont la demande au Canada a été jugée trop faible pour en justifier la production sur place. Si notre examen révèle que les tarifs appliqués à l'heure actuelle à tout équipement dentaire d'un type fabriqué au Canada sont plus élevés qu'il ne le faut pour maintenir la production au Canada, les modifications législatives dont j'ai parlé permettront en outre d'exiger un tarif douanier plus faible pour ces produits.

Je compte les proposer dans le prochain budget. Votre comité aura bien sûr la possibilité de les examiner quand le Parlement sera saisi du projet de loi pertinent."

L'Association dentaire canadienne a réitéré la position qu'elle avait prise dans un mémoire daté du 13 avril 1981: elle s'oppose toujours à l'imposition de droits de douane sur l'importation d'équipement dentaire, plus particulièrement sur des amalgames dentaires et matières d'obturation dentaires similaire (numéro tarifaire 48007-1). Ce numéro vise à protéger Johnson et Johnson, unique fabricant de ce genre d'équipement au Canada. L'Association dentaire canadienne a laissé entendre que cette protection viole le principe de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), destiné à réduire le tarif des douanes pendant un certain temps.

Le Comité prend acte que le ministre a honoré son engagement auprès du Comité en déposant des modifications au Tarif des douanes dans le cas de certaines fournitures dentaires. Le Comité note également que le projet de loi propose pour les amalgames dentaires une réduction de 14.4% à 12.5% du tarif de la nation la plus favorisée. Le Comité juge qu'il est préférable que des droits de douane continuent d'être imposés sur les amalgames dentaires et matières d'obturation dentaires similaires, à moins qu'on puisse démontrer que l'imposition de ces droits aura des répercussions importantes sur les frais engagés par les clients.

Conclusion

Conformément à son mandat, votre Comité a examiné et étudié la teneur du Bill C-90 et n'a aucun commentaire à ajouter pour l'instant.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

Order of Business

Wednesday, 12th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 12 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 12th May, 1982

No. 1.

11th May—Second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(*Honourable Senator Frith*).

No. 2.

5th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*).

No. 4.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Bosa*).

No. 5.

21st October—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.—(*Honourable Senator Bonnell*).

No. 6.

6th May—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate.—(*Honourable Senator Goldenberg*).

No. 7.

21st October (1980)—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on

Ordre du jour

Le mercredi 12 mai 1982

Nº 1.

11 mai—Deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 2.

5 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 4.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Bosa*).

Nº 5.

21 octobre—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.—(*L'honorable sénateur Bonnell*).

Nº 6.

6 mai—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant la création d'un poste de vice-président du Sénat.—(*L'honorable sénateur Goldenberg*).

Nº 7.

21 octobre (1980)—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et

Health, Welfare and Science entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.—(Honourable Senator Bonnell).

No. 8.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 14.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 15.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the

des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.—(L'honorable sénateur Bonnell).

Nº 8.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 14.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 15.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du

attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 16.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 17.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 16.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 17.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Inquiries/Interpellations

Nil

Review of Statutory Instruments

BUDGETS ET

COMMERCE

30-2

LAISSEZ-FAIRE

30-3

ET COMMERCIALISATION

30-4

FONCTION PUBLIQUE

30-5

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-6

FONCTION PUBLIQUE

30-7

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-8

FONCTION PUBLIQUE

30-9

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-10

FONCTION PUBLIQUE

30-11

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-12

FONCTION PUBLIQUE

30-13

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-14

FONCTION PUBLIQUE

30-15

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-16

FONCTION PUBLIQUE

30-17

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-18

FONCTION PUBLIQUE

30-19

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-20

FONCTION PUBLIQUE

30-21

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-22

FONCTION PUBLIQUE

30-23

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-24

FONCTION PUBLIQUE

30-25

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-26

FONCTION PUBLIQUE

30-27

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-28

FONCTION PUBLIQUE

30-29

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-30

FONCTION PUBLIQUE

30-31

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-32

FONCTION PUBLIQUE

30-33

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-34

FONCTION PUBLIQUE

30-35

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-36

FONCTION PUBLIQUE

30-37

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-38

FONCTION PUBLIQUE

30-39

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-40

FONCTION PUBLIQUE

30-41

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-42

FONCTION PUBLIQUE

30-43

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-44

FONCTION PUBLIQUE

30-45

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-46

FONCTION PUBLIQUE

30-47

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-48

FONCTION PUBLIQUE

30-49

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-50

FONCTION PUBLIQUE

30-51

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-52

FONCTION PUBLIQUE

30-53

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-54

FONCTION PUBLIQUE

30-55

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-56

FONCTION PUBLIQUE

30-57

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-58

FONCTION PUBLIQUE

30-59

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-60

FONCTION PUBLIQUE

30-61

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-62

FONCTION PUBLIQUE

30-63

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-64

FONCTION PUBLIQUE

30-65

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-66

FONCTION PUBLIQUE

30-67

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-68

FONCTION PUBLIQUE

30-69

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-70

FONCTION PUBLIQUE

30-71

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-72

FONCTION PUBLIQUE

30-73

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-74

FONCTION PUBLIQUE

30-75

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-76

FONCTION PUBLIQUE

30-77

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-78

FONCTION PUBLIQUE

30-79

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-80

FONCTION PUBLIQUE

30-81

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-82

FONCTION PUBLIQUE

30-83

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-84

FONCTION PUBLIQUE

30-85

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-86

FONCTION PUBLIQUE

30-87

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-88

FONCTION PUBLIQUE

30-89

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-90

FONCTION PUBLIQUE

30-91

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-92

FONCTION PUBLIQUE

30-93

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-94

FONCTION PUBLIQUE

30-95

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-96

FONCTION PUBLIQUE

30-97

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-98

FONCTION PUBLIQUE

30-99

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-100

FONCTION PUBLIQUE

30-101

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-102

FONCTION PUBLIQUE

30-103

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-104

FONCTION PUBLIQUE

30-105

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-106

FONCTION PUBLIQUE

30-107

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-108

FONCTION PUBLIQUE

30-109

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-110

FONCTION PUBLIQUE

30-111

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-112

FONCTION PUBLIQUE

30-113

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-114

FONCTION PUBLIQUE

30-115

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-116

FONCTION PUBLIQUE

30-117

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-118

FONCTION PUBLIQUE

30-119

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-120

FONCTION PUBLIQUE

30-121

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-122

FONCTION PUBLIQUE

30-123

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-124

FONCTION PUBLIQUE

30-125

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-126

FONCTION PUBLIQUE

30-127

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-128

FONCTION PUBLIQUE

30-129

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-130

FONCTION PUBLIQUE

30-131

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-132

FONCTION PUBLIQUE

30-133

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-134

FONCTION PUBLIQUE

30-135

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-136

FONCTION PUBLIQUE

30-137

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-138

FONCTION PUBLIQUE

30-139

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-140

FONCTION PUBLIQUE

30-141

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-142

FONCTION PUBLIQUE

30-143

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-144

FONCTION PUBLIQUE

30-145

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-146

FONCTION PUBLIQUE

30-147

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-148

FONCTION PUBLIQUE

30-149

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-150

FONCTION PUBLIQUE

30-151

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-152

FONCTION PUBLIQUE

30-153

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-154

FONCTION PUBLIQUE

30-155

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-156

FONCTION PUBLIQUE

30-157

L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

30-158

FONCTION PUBLIQUE

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MAY 12, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

269 W.B. 3:30 p.m.

Subject-matter of Bill C-214 "An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act)"

THURSDAY, MAY 13, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 12 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

269 É.O. 15 h. 30

La teneur du Bill C-214 «Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (suprématie de cette Loi)»

LE JEUDI 13 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 3:30 p.m.

Review of Statutory Instruments

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

356-S 15 h. 30

Examen des textes réglementaires

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

That this House affirms that the federal character of our government is strengthened if the members of the House of Commons are elected by election rather than by appointment.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 205

Wednesday, 12th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Croll,
Anderson,	Davey,
Austin,	Denis,
Balfour,	Deschatelet
Beaubien,	Donahoe,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Frith,
Bird,	Giguère,
Bonnell,	Godfrey,
Bosa,	Goldenbe
Cameron,	Graham,
Charbonneau,	Guay,
Cook,	Haidasz,
Cottreau,	Hastings.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Procès-verbaux du Sénat

Nº 205

Le mercredi 12 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

McElman
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud

Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Sullivan,
Thériault,
van Roggen
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Leblanc:

Of J. Paul Robert, of the City of Ste-Adèle, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of E.G. Klein Limited, having its principal place of business in the City of Montréal, in the Province of Québec.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes".

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Report be not now adopted, but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to consider the constitutionality of this Bill's being introduced in the Senate and whether or not this contravenes Section 53 of the *Constitution Act, 1867*.

After debate, and—

The question being put on the motion, in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

PRIÈRE.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Leblanc:

De: J. Paul Robert, de la ville de Ste-Adèle, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société E.G. Klein Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, dans la province de Québec.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles avec instruction d'étudier la constitutionnalité de ce bill présenté au Sénat et de voir s'il contrevient à l'article 53 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate.

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that the Report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be not now adopted, but that it be referred to the Standing Committee on Standing Rules and Orders for study and report.

The question being put on the motion, in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant la création d'un poste de vice-président du Sénat.

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du Règlement et de la procédure pour étude et rapport.

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P. attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A Pappel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, il fut dit que le rapporteur du Comité mixte permanent des réglementations et d'organisations réglementaires,

Il fut—
 Ordonné, Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

It was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Joint Committee on Education and other Statutory Instruments, it was—
 Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Order of Business

Thursday, 13th May, 1982

1. Presentation of Petition
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le jeudi 13 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

- 1. Présentation des pétitions.**
- 2. Lecture des pétitions.**
- 3. Rapports des comités.**
- 4. Avis d'interpellations.**
- 5. Avis de motions.**
- 6. Période de questions.**
- 7. Ordre du jour.**
- 8. Interpellations.**
- 9. Motions.**

Orders of the Day

Thursday, 13th May, 1982

No. 1.

11th May—Second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 4.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

31st March—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le jeudi 13 mai 1982

Nº 1.

11 mai—Deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 2.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 4.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

31 mars—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Thompson).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

(In Camera)

No. 11.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 12.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Nº 8.

REUNION DES COMITES

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Thompson).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Etude du projet de rapport (VIA Rail)

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 11.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 12.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 13.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Inquiries/Interpellations

Nil

Motions

Thursday, 13th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 13 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, MAY 13, 1982

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Other business***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

*Review of Statutory Instruments***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 13 MAI 1982

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

*Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Autres travaux***RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

Examen des textes réglementaires

REUNIONS DES COMITÉS

(2ème session des députés élus)

THURSDAY, MARCH 21, 1985 Séances des Comités / Interpellations

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	TRANSPORTS AND COMMUNICATIONS	TRANSPORTS AND COMMUNICATIONS
11:45 a.m.	11:45 a.m.	11:45 a.m.
256-2	256-2	256-2
Tables au bas de la salle des débats (Hém. Rm.)	Tables au bas de la salle des débats (Hém. Rm.)	Tables au bas de la salle des débats (Hém. Rm.)

RECUEIL INTÉRIEUR, INDICES ET ADMINISTRATION

Monday, 13th May 1981
11 a.m. 256-E

By the Honourable George Godfrey

29th April—That the Standing Senate Committee on Regulations and other Standing Senate Committees be authorized to examine the subject of **INTERNAL INDEXES AND INDICES** of the Senate or the House of Commons, **INTERNAL RECORDS AND INDICES** of the Senate or the House of Commons, **INTERNAL RECORDS AND FREEDOMS** professed by the Canadian Senate, **Senate and Freedoms** and

That a Message be sent to the Senate transmitting **Explanatory notes** to the Standing Senate Committee on Internal Indexes and Indices, **Internal Records and Indices** and **Internal Recordings and Freedoms** and acquaint that House of Commons with this House in the aforementioned subjects.

INTERNAL ECONOMIC INDICES AND ADMINISTRATION

Le lundi 13 mai 1981
11 h 30 min. 256-E

Par l'honorable Georges Godfrey

29 avril—Que le Comité, mitte permanent des règlements et autres règles réglementaires, soit autorisé à examiner la tenue des articles des **RECUEILS INTÉRIEURS ET INDICES** de la Chambre des communes ou de la Chambre des députés ou autrement porter attention aux **RECUEILS INTÉRIEURS ET INDICES** de la Chambre canadienne des droits et libertés et

REVIEW OF INTERNAL RECORDS, RECORDINGS AND FREEDOMS et pour informer la Chambre des communes de la Chambre des députés sur les sujets susmentionnés.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 29th December, 1981, and pursuant to the practice of the Leader of the Free Party of Canada,

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 29 décembre 1981, toutes les questions figurent sur l'ordre du jour du premier jour de séance de chaque semaine.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 206

Thursday, 13th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,
Anderson,	Denis,
Argue,	Descham
Balfour,	Donaho
Beaubien,	Flynn,
Benidickson,	Frith,
Bird,	Giguère
Bonnell,	Godfrey
Bosa,	Golden
Cameron,	Graham
Charbonneau,	Guay,
Cook,	Haidas,
Cottreau,	Hicks,

Procès-verbaux du Sénat

Nº 206

Le jeudi 13 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,
Rizzuto.

S 206

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, May 11, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Dionne (*Chicoutimi*) has been substituted for that of Mr. Turner on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, May 11, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McKenzie has been substituted for that of Mr. Greenaway on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1981, pursuant to section 33 of the *Freshwater Fish Marketing Act*, Chapter F-13, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Minister of Environment Canada for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 28(3) of the *Ocean Dumping Control Act*, Chapter 55, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Statement related to the addition of Argentine goods to the Import Control List, issued by the Secretary of State for External Affairs, pursuant to section 5(c) of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Tenth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 11 mai 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Dionne (*Chicoutimi*) a été substitué à celui de monsieur Turner sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 11 mai 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McKenzie a été substitué à celui de monsieur Greenaway sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 30 avril 1981, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, chapitre F-13, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Résumé des permis d'immersion en mer délivrés par le ministre d'Environnement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre 55, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Déclaration concernant l'addition de produits en provenance de l'Argentine à la liste de marchandises d'importation contrôlée, émise par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, conformément à l'article 5(c) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le dixième rapport de l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

MAY 13, 1982

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his tenth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of J. Paul Robert, of the City of Ste-Adèle, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of E.G. Klein Limited, having its principal place of business in the City of Montréal, in the Province of Québec.

Respectfully submitted,

**FLAVIEN BELZILE,
Examiner of Petitions
for Private Bills.**

The following petition was read and received:—

Of J. Paul Robert, of the City of Ste-Adèle, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of E.G. Klein Limited, having its principal place of business in the City of Montréal, in the Province of Québec.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 18th May, 1982.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 13, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters which may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Le 13 MAI 1982

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son dixième rapport, comme il suit:

Votre Examinateur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De: J. Paul Robert, de la ville de Ste-Adèle, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société E.G. Klein Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, dans la province de Québec.

Respectueusement soumis,

*L'Examinateur des pétitions
introductives de bills privés,
FLAVIEN BELZILE.*

La pétition suivante est lue et admise:

De: J. Paul Robert, de la ville de Ste-Adèle, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société E.G. Klein Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, dans la province de Québec.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 18 mai 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 13 mai 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Special Services	\$58,071
Other Expenditures	<u>9,500</u>
	\$67,571

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Services professionnels et spéciaux	\$58,071
Toutes autres dépenses	<u>9,500</u>
	\$67,571

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Ordered, That the Report of the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

Ordonné: Que le rapport de la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982, soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 18th May, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 18 mai 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act", be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Murray, propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada-United States Relations—Volume III—Canada's Trade Relations with the United States", tabled in the Senate on 24th March, 1982.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume III—Les relations commerciales Canada-États-Unis», déposé au Sénat le 24 mars 1982.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

3. Rapports des comités.

4. Avis d'interpellations.

5. Avis de motions.

6. Période de questions.

7. Ordre du jour.

8. Interpellations.

9. Motions.

Order of Business

Tuesday, 18th May, 1982

1. Presentation of Petitions
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mardi 18 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 18th May, 1982

No. 1.

13th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Murray).

No. 2.

13th May—Second reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Leblanc).

No. 3

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 6.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of

Ordre du jour

Le mardi 18 mai 1982

Nº 1.

13 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 2.

13 mai—Deuxième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Leblanc).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 6.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte

the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 10.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 11.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 12.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 13.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 10.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 11.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 12.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 13.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Orders of the Day Inquiries/Interpellations

For Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Hicks:

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Pour le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Hicks:

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Motions

Tuesday, 18th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mardi 18 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

No. 7
29th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of

29 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, relative à l'adoption du septième rapport du Comité mixte

Questions

By the Honourable Senator Phillips:

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

au Prologue de l'ordre des invitations auquel il fait référence dans la présente question, quelles sont les invités qui ont été invités à la visite du président Reagan?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?
2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.

By the Honourable Senator Murray:

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.

By the Honourable Senator Marshall:

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.

By the Honourable Senator Marshall:

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

Nº 64.

Par l'honorable sénateur Murray:

19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

Nº 65.

Par l'honorable sénateur Marshall:

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

Nº 68.

Par l'honorable sénateur Marshall:

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
 2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

- 1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80, 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?
 2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?
 3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

- 4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

- 4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?
 2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
 2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

- 1er avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières 1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?
 2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?
 3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?
 2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, MAY 18, 1982

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

356-S 10:30 a.m.

Bill S-25 "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada"

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 1:30 p.m.

Offshore Transportation Study

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 2:00 p.m.

Budget Tax Changes

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

269 W.B. 3:30 p.m.

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation

FOREIGN AFFAIRS (Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

256-S 4:00 p.m.

Consideration of matters relating to National Defence

WEDNESDAY, MAY 19, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 18 MAI 1982

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

356-S 10 h. 30

Projet de loi S-25 «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada»

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 13 h. 30

Étude du transport offshore

BANQUES ET COMMERCE

356-S 14 h.

Les modifications fiscales budgétaires

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

(À huis clos)

269 É.O. 15 h. 30

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

256-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

LE MERCREDI 19 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

STANDING RULES AND ORDERS

356-S When Senate rises

Study of Amendments proposed to the Rules of the Senate

THURSDAY, MAY 20, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

*Examination of aspects of the Canadian livestock industry***REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:00 a.m.

*Review of Statutory Instruments***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Other business*Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for CanadaAvailable from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**RÈGLEMENTS ET PROCÉDURE**

356-S À l'ajournement du Sénat

*Étude de propositions visant à modifier le Règlement du
Sénat*

LE JEUDI 20 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

*Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au
Canada***RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 É.O. 11 h.

*Examen des textes réglementaires***RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

*Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Autres travaux*Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le CanadaEn vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put—
Resolved in the affirmative.

Le mardi 18 mai 1982



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

The Bill was read the first time.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., moved, seconded by the Honourable GUY GUAY, M.P., that the Orders of the Day be adjourned until Tuesday, May 18, 1982.

Minutes of

the Proceedings of

the Senate

No. 207

Tuesday, 18th May, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Guay,
Hadasz,

Hastings,
Hayden,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarie,
Manning,
Marchand

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Procès-verbaux

du Sénat

N° 207

Le mardi 18 mai 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

In the French version, whenever the word "direction" appears, it shall mean the direction provinciale des femmes syndicales, except where the context clearly indicates otherwise.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, May 13, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Turner has been substituted for that of Mr. MacLellan on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, May 13, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Miller has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, May 14, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Miller on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 13 mai 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Turner a été substitué à celui de monsieur MacLellan sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 13 mai 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Miller a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 14 mai 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Miller sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du

Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 20th May, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Document entitled "Canada/Cooperative Energy Investment Agreement", dated December 18, 1981, issued by the Minister of Energy, Mines and Resources.

The Honourable Senator Bird, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy, and Air Force Veterans in Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed her to report the same to the Senate with three amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

1. *Long title:* Strike out the long title and substitute the following:

"An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada" ";

2. In the French version, wherever the words "section des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "section auxiliaire des femmes";

3. In the French version, wherever the words "direction provinciale des femmes auxiliaires" appear, substitute the words "direction provinciale des sections auxiliaires des femmes".

jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 20 mai 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.

Document intitulé: «Entente Canada-Coopérative d'investissement dans l'énergie», en date du 18 décembre 1981, émis par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

L'honorable sénateur Bird, vice-présidente du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat avec trois amendements.

Le Greffier adjoint du Sénat donne alors lecture des amendements, comme il suit:

1. *Titre intégral:* Remplacer le titre intégral par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada» »;

2. Dans la version française, remplacer «section des femmes auxiliaires» par «section auxiliaire des femmes»;

3. Dans la version française, remplacer «direction provinciale des femmes auxiliaires» par «direction provinciale des sections auxiliaires des femmes».

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate extends its congratulations to John Bejermi, an employee of Parliament, who has authored a new and unique book to commemorate the Constitutional Parliament of 1982 entitled: "Canadian Parliamentary Handbook", published by Borealis Press Limited (Ottawa), which contains the biographies and photographs of all parliamentarians; and

That the Senate requests the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to consider the matter of providing each member of the Senate and Administration with a copy of the said book.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sittinf of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat adresse ses félicitations à John Bejermi, employé du Parlement, qui est l'auteur d'un volume nouveau et unique commémorant le Parlement constitutionnel de 1982 et intitulé: «Répertoire parlementaire canadien», publié par Borealis Press (Ottawa), lequel présente la biographie et la photographie de tous les parlementaires; et

Que le Sénat demande au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration de considérer la possibilité de remettre un exemplaire de ce volume à tous les sénateurs et aux membres du personnel administratif.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en

Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe

respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

- 6. Questions Period.
- 7. Orders of the Day.
- 8. Inquiries.
- 9. Motions.

interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

5. Avis de motions.

- 6. Période de questions.
- 7. Ordre de jour.
- 8. Interpellations.
- 9. Motions.

Order of Business

Wednesday, 19th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 19 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 19th May, 1982

No. 1.

18th May—Second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

18th May—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada".—(Honourable Senator Bird).

No. 3.

13th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Murray).

No. 4.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.;

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 7.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le mercredi 19 mai 1982

Nº 1.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

18 mai—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences au sujet du Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».—(L'honorable sénateur Bird).

Nº 3.

13 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 4.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 5.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 7.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 8.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 11.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

Nº 8.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 11.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

For Thursday, 20th May, 1982

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

18th May—Consideration of the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Bird, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

18th May—Consideration of the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Bird, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

18th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Dechamplain, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

18th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Dechamplain, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 7
18th May—Resumption—Rapport du député de l'Amérique du Nord—(Honourable Senator Phillips).

Pour le jeudi 20 mai 1982

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Le mercredi 19 mai 1982

N° 1
10th May—Résumé du rapport du Comité permanent de l'aménagement et du développement des terrains et des cours d'eau et de l'environnement.—(Honourable Senator Roblin, C.P.).

N° 2
18 mai—Etude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'aménagement et du développement des terrains et des cours d'eau et de l'environnement.—(Honourable Senator Bird, C.P.).

N° 3
18th May—Consideration of the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bird, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

N° 4
26 juin (1982)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux documents administratifs».—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

24 février—Reprise de débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dechamplain, C.P.

No. 7
18th May—Résumé du rapport du député de l'Amérique du Nord—(Honourable Senator Phillips).

No. 8
18 mai—Etude du rapport du Comité permanent de l'aménagement et du développement des terrains et des cours d'eau et de l'environnement.—(Honourable Senator Roblin, C.P.).

No. 9
18th May—Consideration of the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bird, P.C., to adjourn the Senate for the period from June 1 to June 20, 1982, inclusive.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 10
26 juin (1982)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux documents administratifs».—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 11
24 février—Reprise de débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Dechamplain, C.P.

No. 7
18th May—Résumé du rapport du député de l'Amérique du Nord—(Honourable Senator Phillips).

MEETINGS OF COMMITTEES
TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONSMEETINGS OF COMMITTEES
TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS

(Un Camera)

356-S

WEDNESDAY MAY 19 1982

11.15

Inquiries/Interpellations

For Thursday, 27th May, 1982**By the Honourable Senator Hicks:**

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th march, 1982, and to the Report of such meeting.

Pour le jeudi 27 mai 1982**Par l'honorable sénateur Hicks:**

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

MENTEMENT ET PROCÉDURE

A l'assemblée des députés

120-2

MENTEMENT ET PROCÉDURE

Même à l'assemblée des députés

280-2

Motions

Wednesday, 19th May, 1982**No. 1.****By the Honourable Senator Godfrey:**

29th april—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.**By the Honourable Senator Phillips:**

18th May—That the Senate of Canda do urge the Federal Government to re-direct it's economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

Le mercredi 19 mai 1982**N° 1.****Par l'honorable sénateur Godfrey:**

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

N° 2.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

18 mai—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MAY 19, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

RULES AND ORDERS

356-S When Senate rises

1. *Report of the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs concerning the establishment of the position of Deputy Speaker*
2. *Abstention from voting by Senators*
3. *Procedure when the bells ring "indefinitely" in the other place*
4. *Changes in French Text of the Rules of the Senate.*

THURSDAY, MAY 20, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 19 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

356-S À l'ajournement du Sénat

1. *Rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, relatif à la création d'un poste de vice-président*
2. *Sénateurs qui désirent s'abstenir de voter*
3. *Procédure à suivre lorsque les cloches sonnent «sans arrêt» à l'autre endroit*
4. *Modifications à la version française du Règlement*

LE JEUDI 20 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

Examen des textes réglementaires

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

356-S A l'ouverture du Sénat

rapport du Comité senatorial permanent des affaires
fiscales et commerciales, relatif à la création
d'un poste de vice-président

Membres qui devront assister au vote:

Procédure à suivre lorsque les deux sénateurs échangent
leurs places à l'autre extrémité

A. Modifications à la version française du Règlement

LE JEUDI 20 MAI 1982

AGRICULTURE

(4 h 15 min)

257 E.E.

Etude de certains aspects de l'industrie du bétail au
Canada

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 E.O.

11 h

Examen des textes réglementaires

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk will a Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 25th May, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk will a Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 25th May, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and certain municipalities in the Province of Alberta, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 25th May, 1982.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the Bill S-25, intituled: "An Act respecting The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada".

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 25 mai 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 25 mai 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et certaines municipalités de la province de l'Alberta, conformément à l'article 20(3) de la *Gendarmerie Royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 25 mai 1982.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences au sujet du Bill S-25, intitulé: «Loi concernant Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 25th May, 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 25 mai 1982.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Balfour, propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

No. 7.

Order of Business

Thursday, 20th May, 1982

1. Presentation of Petitions.**2. Reading of Petitions.****3. Reports of Committees.****4. Notices of Inquiries.****5. Notices of Motions.****6. Question Period.****7. Orders of the Day.****8. Inquiries.****9. Motions.**

(Committee on Rules and Privileges of the Senate—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10. Motion to adjourn the debate on the motion of the Honourable Senator Frith—(Honourable Senator Dwyer).

No. 11.

11. Motion to adjourn the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay—(Honourable Senator Tremblay).

No. 12.

12. Motion to adjourn the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne—(Honourable Senator Lamontagne).

No. 13.

13. Motion to consider the first report of the Special Joint Committee on Official Languages—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

14. Motion to adjourn the debate on the motion of the Honourable Senator Murray—(Honourable Senator Murray).

No. 7.

Ordre des travaux

Le jeudi 20 mai 1982

1. Présentation des pétitions.**2. Lecture des pétitions.****3. Rapports des comités.****4. Avis d'interpellations.****5. Avis de motions.****6. Période de questions.****7. Ordre du jour.****8. Interpellations.****9. Motions.**

(Committee on Rules and Privileges of the Senate—(Honourable Senator Frith)).

No. 10.

10. Motion à faire suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith—(Honourable sénateur Dwyer).

No. 11.

11. Motion à faire suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay—(Honourable sénateur Tremblay).

No. 12.

12. Motion à faire suite au débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne—(Honourable sénateur Lamontagne).

13. Motion à faire suite au rapport du comité spécial sur les langues officielles—(Honourable sénateur Murray).

No. 13.

14. Motion à faire suite au rapport du comité spécial sur les langues officielles—(Honourable sénateur Murray).

No. 14.

14. Motion à faire suite au rapport du comité spécial sur les langues officielles—(Honourable sénateur Murray).

Orders of the Day

Thursday, 20th May, 1982

No. 1.

19th May—Third reading of the Bill S-25, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy, and Air Force Veterans in Canada"."—(Honourable Senator Marshall).

No. 2.

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

13th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Murray).

No. 4.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Balfour).

No. 6.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.;

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

Ordre du jour

Le jeudi 20 mai 1982

Nº 1.

19 mai—Troisième lecture du Bill S-25, intitulé: «Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».—(L'honorable sénateur Marshall).

Nº 2.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

13 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 4.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 5.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk:

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Balfour).

Nº 6.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.;

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

No. 7.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 11.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 12.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 13.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 7.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 11.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 12.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 13.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 14.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

No. 15.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

For Tuesday, 25th May, 1982**No. 1.**

19th May—Second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

19th May—Second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

18th May—Second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Frith).

10th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

10th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Phillips.

Nº 15.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

Pour le mardi 25 mai 1982**Nº 1.**

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yergin, concernant l'adoption de la loi sur les indemnités pour les accidents de travail et les maladies professionnelles, intitulée: «Loi sur les indemnités pour les accidents de travail et les maladies professionnelles», déposée au Sénat le 10 mai 1981. Ainsi, cette loi, qui a été adoptée par la Chambre des communes, a été acceptée par le Sénat, mais n'a pas encore été promulguée. La loi prévoit des mesures visant à assurer une meilleure sécurité sociale que des mesures destinées à renforcer la confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Roblin).

10 mai—Continuation of the Bill to Amend the Canadian Wheat Commission Act.—(Honorable Senator Phillips).

10 May—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschamps, C.P.

MEETINGS OF COMMITTEES

Inquiries/Interpellations

For Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Hicks:

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Pour le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Hicks:

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Motions

Thursday, 20th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 20 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, MAY 20, 1982

AGRICULTURE

(*In Camera*)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(*In Camera*)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 20 MAI 1982

AGRICULTURE

(*À huis clos*)

257 É.E. 9 h.

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

Examen des textes réglementaires

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(*À huis clos*)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 209

Thursday, 20th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Cottreau,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Balfour,	Deschatelets
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doody,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Fournier,
Bird,	Frith,
Bosa,	Giguère,
Cameron,	Godfrey,
Charbonneau,	Goldenberg,
Cook	

Procès-verbaux du Sénat

N° 209

Le jeudi 20 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Haidasz,	McGrand,	Riley,
Inman,	McIlraith,	Robichaud,
Lafond,	Molgat,	Roblin,
Lamontagne,	Molson,	Rousseau,
Lang,	Muir,	Smith,
Langlois,	Murray,	Sparrow,
Lapointe,	Neiman,	Stanbury,
Macdonald,	Nurgitz,	Stewart,
Macquarrie,	Olson,	Tremblay,
Marchand,	Perrault,	Walker,
Marshall,	Phillips,	Williams,
McElman,	Riel,	Yuzyk

S 209

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of March 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Capital Budget of VIA Rail Canada Inc., for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-1056, dated April 6, 1982, approving same.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 25th May, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill S-25, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de mars 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de Via Rail Canada Inc. pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1056, en date du 16 avril 1982, approuvant ledit budget.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 25 mai 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Bill S-25, intitulé: «Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», soit lu pour la deuxième fois,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Charbonneau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Tuesday, 25th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

20th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McConnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Godfrey).

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator MacGuairrie, calling the attention of the Senate to the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator MacGuairrie).

No. 12.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator MacGuairrie calling the attention of the Senate to the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Fritsch).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Tremblay).

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator MacGuairrie calling the attention of the Senate to the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

One is 25th May 1982 Canada's choice of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to consider the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).—Simoneau, P. (Honourable Senator Tremblay) calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 8.

19 fevrier—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: "Act of Second Readings of Bills Relating to International Organizations," déposé au Sénat.

Ordre des travaux

Le mardi 25 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable senator Godfrey, appuyé par l'honorable senator MacGuairrie, pour l'adoption du neuvième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable senator Godfrey, appuyé par l'honorable senator MacGuairrie, pour l'adoption du neuvième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

No. 12.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable senator MacGuairrie pour l'adoption du neuvième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

No. 13.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacGuairrie, attirant l'attention de l'Assemblée sur les inquiétudes suscitées par le rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

One is 25th May 1982 Canada's choice of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to consider the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

25th May 1982 Canada's choice of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to consider the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

25th May 1982 Canada's choice of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to consider the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

25th May 1982 Canada's choice of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to consider the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments in Canada, in particular with reference to governmental subsidies.—(Honourable Senator Tremblay).

Orders of the Day

Tuesday, 25th May, 1982

No. 1.

19th May—Second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

19th May—Second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

18th May—Second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 5.

13th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Murray).

No. 6.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 7.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

Ordre du jour

Le mardi 25 mai 1982

Nº 1.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 5.

13 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 6.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 7.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 10.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 14.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 15.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 10.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 14.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 15.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des

Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 16.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 17.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd November—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.—(Honourable Senator Sparrow).

affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 16.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 17.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottereau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 novembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.—(L'honorable sénateur Sparrow).

3. What were the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit?

2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste d'invitations pour l'accès à la visite du président des États-Unis?

Inquiries/Interpellations

For Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Hicks:

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Pour le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Hicks:

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of both Houses of Congress and the Senate?—(182) during 21 to 25 March 1982, the Honorable Tom Coughlin ab Minister followed—mais que think English about our duty to the establishable?—as per ab this si anyone & 0821 endmeech "I am not... any upped much meatus val any of min o...—W... any distinction made between the two houses?—The Parliamentarian was a Member of the Government.

Tuesday, 25th May, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Lang:

20th May—That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.

Pour le mardi 25 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

No. 2.

Par l'honorable sénateur Lang:

20 mai—Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.

Par l'honorable sénateur Lang:

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement et de coopération entre le Canada et le Québec, l'objectif principal de l'entente devrait être de promouvoir une coopération fédérale, de tous les ordres, dans le domaine de l'exploitation de Terre-

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
 3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
 4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
 5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
 6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
 7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
 8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
 9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
 10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
 11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
 3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
 4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
 5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
 6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
 7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
 8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
 9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
 10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
 11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- N° 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:**
- 19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- N° 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:**
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- N° 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:**
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80, 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?

3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

1^{er} avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières 1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?

2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?

3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, MAY 25, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 2:00 p.m.

*Budget Tax Changes***FOREIGN AFFAIRS**

(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

256-S 4:00 p.m.

*Consideration of matters relating to National Defence***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 25 MAI 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 14 h.

*Les modifications fiscales budgétaires***AFFAIRES ÉTRANGÈRES**
(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

256-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

WEDNESDAY, MAY 26, 1982

LE MERCREDI 26 MAI 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Budget Tax Changes***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

THURSDAY, MAY 27, 1982

LE JEUDI 27 MAI 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

*Examination of aspects of the Canadian livestock industry***AGRICULTURE**

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

*Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)***TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

*Other business**Autres travaux*



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

AFFAIRES ÉTRANGÈRES (Affaires et Défense nationale)

Par l'honorable ministre des Affaires étrangères..... 25-2

What was the impact of such borrowing on the balance of payments in 1980-81 and 1981-82 and (ii) how did the interest rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowing on the balance of payments in 1980-81 and 1981-82 and (i) the interest rate and (ii) what was the repayment period?

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 3:30 p.m.

1. SI/78-76—Emergency Planning Order

2. Review of Statutory Instruments

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

(MIXTE)

356-S 15 h. 30

1. TR/78-76—Décret sur la planification d'urgence

2. Examen des textes réglementaires

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.
J'le Ordre de faire que la séance du lendemain soit adjournée jusqu'à ce qu'il soit débattu le second article du Bill C-102 intitulé "An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act".

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, the Honorable Jean Marchand, Speaker, moved that the Order of the Day be adjourned until the next sitting of the Senate.

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to redirect its economic, fiscal and energy policies.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 210

Tuesday, 25th May, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Cook,	Graham,	McIlraith,	Robichaud,
Austin,	Cottreau,	Guay,	Molgat,	Roblin,
Beaubien,	Croll,	Hayden,	Molson,	Rowe,
Bélisle,	Denis,	Lafond,	Muir,	Smith,
Benidickson,	Deschatelets,	Lamontagne,	Murray,	Sparrow,
Bielish,	Donahoe,	Lang,	Neiman,	Stanbury,
Bird,	Doody,	Langlois,	Nurgitz,	Steuart,
Bonnell,	Flynn,	Lapointe,	Olson,	Tremblay,
Bosa,	Frith,	Lawson,	Perrault,	Walker,
Buckwold,	Giguère,	Lewis,	Phillips,	Williams,
Cameron,	Godfrey,	Macdonald,	Riel,	Wood.
Charbonneau,	Goldenberg,	Marchand,	Riley,	

Procès-verbaux du Sénat

Nº 210

Le mardi 25 mai 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

PRIÈRE.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour la deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», soit lu pour la deuxième fois,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to redirect its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Lafond.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Lafond.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementations,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, pour la adoption de la loi sur les sociétés commerciales.

Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roblin, P.C., calling the attention of the Senate to the meeting of the Sub-Committee of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group respecting wheat, held in Washington, D.C., U.S.A., on October 23rd and 24th, 1981.

Debated.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

rable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roblin, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la réunion du sous-comité du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis au sujet du blé, tenue à Washington, D.C., États-Unis, les 23 et 24 octobre 1981.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

It is moved that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be directed to make a report on the proposed legislation to amend the Constitution Act, 1975, to provide for the creation of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Deputy Speaker

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

It is moved that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be directed to make a report on the proposed legislation to amend the Constitution Act, 1975, to provide for the creation of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It was so ordered.

However, this motion postponed indefinitely the adjournment of the Senate.

Therefore, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

It is moved that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be directed to make a report on the proposed legislation to amend the Constitution Act, 1975, to provide for the creation of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It was so ordered.

Ordered: That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

It is moved that it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to consider the report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

Second Reading of the Special Joint Committee on Oceans.

It was so ordered.

It was so ordered.

U.S.A. on October 22nd 1980.

Deputy Speaker

The Order of the Day for the reprise du débat sur l'étude du dixième rapport du Comité mixte permanent des affaires océaniques, lequel a été adopté par l'Assemblée législative du Québec le 10 octobre 1980, fut mis à l'ordre du jour.

The Honorable Senator Godfrey, C.P., appointed by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, moved:

It is moved that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be directed to make a report on the proposed legislation to amend the Constitution Act, 1975, to provide for the creation of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It was so ordered.

It was so ordered.

Ordered: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honorable Senator Lebel, seconded by the Honorable Senator Léger, moved:

It is moved that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be directed to make a report on the proposed legislation to amend the Constitution Act, 1975, to provide for the creation of a Canadian Charter of Rights and Freedoms.

It was so ordered.

Ordered: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day for the étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

It was so ordered.

The Order of the Day for la reprise du débat sur la proposition de l'honorable sénateur Godfrey, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, C.P.,

Order of Business

Wednesday, 26th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 26 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 26th May, 1982

No. 1.

25th May—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 2.

19th May—Second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

19th May—Second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 5.

13th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Murray).

No. 6.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 7.

25th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

Ordre du jour

Le mercredi 26 mai 1982

Nº 1.

25 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».—(L'honorable sénateur Asselin, C.P.).

Nº 2.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 5.

13 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 6.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 7.

25 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.:

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

No. 8.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 9.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

Nº 8.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 9.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Lafond).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

18th May—Second reading of the Bill to amend the Petro-Canada Act—*An Act to amend the Petro-Canada Act*—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

22nd June—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

1st July—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

11th July—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

18th July—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

25th July—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

1st August—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

8th August—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

15th August—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

22nd August—Debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, portant la modification de la Loi sur la Société Petro-Canadas.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

22 juin—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

1er juillet—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

11 juillet—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

18 juillet—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

25 juillet—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

1er août—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

8 août—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

15 août—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

22 août—Débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C., pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Inquiries/Interpellations

For Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Hicks:

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Pour le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Hicks:

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Motions

Wednesday, 26th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mercredi 26 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, MAY 26, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

THURSDAY, MAY 27, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S 11:15 a.m.

Consideration of Bill S-26 "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act"

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 26 MAI 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

LE JEUDI 27 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

Examen du Bill S-26 «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

1. *SI/78-76—Emergency Planning Order*

2. *Review of Statutory Instruments*

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

1. *TR/78-76—Décret sur la planification d'urgence*

2. *Examen des textes réglementaires*

St. Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

**Minutes of
the Proceedings of
the Senate**

No. 211

Wednesday, 26th May, 1982

10:00 a.m. a.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., President

The Members present were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Baldour,
Bramson,
Blines,
Burdickson,
Bisbalah,
Bird,
Bourell,
Bous,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Clegg,
Costello,
Crest,
Dempsey,
Deschaumes,
Dominion,
Dwyer,
Flynn,
Frith,
Gignac,
Godfrey,
Goldenberg,

Gribble,
Gruay,
Haggan,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lanotte,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,

Melvin,
Molgar,
Monson,
Mohr,
Murphy,
Neinwe,
Norgate,
Ogle,
Perrault,
Pothier,
Riou,
Riley,

Rosen,
Robichaud,
Roddy,
Rowell,
Smith,
Spurroy,
Stewart,
Stollery,
Trimbay,
Walker,
Williams,
Wood.

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**Procès-verbaux
du Sénat**

No. 211

Le mercredi 26 mai 1982

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 211

Wednesday, 26th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Charbonneau,
Asselin,	Cook,
Austin,	Cottreau,
Balfour,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Donahoe,
Bielish,	Doody,
Bird,	Flynn,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Giguère,
Buckwold,	Godfrey,
Cameron,	Goldenberg,

Graham,	McIlraith,
Guay,	Molgat,
Hayden,	Molson,
Inman,	Muir,
Lafond,	Murray,
Lamontagne,	Neiman,
Lang,	Nurgitz,
Langlois,	Olson,
Lapointe,	Perrault,
Lewis,	Phillips,
Macdonald,	Riel,
Marchand,	Riley,

Procès-verbaux du Sénat

N° 211

Le mercredi 26 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Twelfth Report, as follows:—

WEDNESDAY, May 26, 1982

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Twelfth Report as follows:

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Committee recommends that *Criterion 13* of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments be amended as follows:

"is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or with the *Canadian Bill of Rights*."

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le douzième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 26 mai 1982

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son douzième rapport comme il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-71-72, c. 38, votre Comité recommande que le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires modifie le *critère 13* comme il suit:

n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration des droits*.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland,

A l'appel de l'Ordre du jour la deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines

called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to redirect its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

le sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementations,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-25, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-25, intitulé «Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada»»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Thursday, 27th May, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le jeudi 27 mai 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Thursday, 27th May, 1982

No. 1.

26th May—Third reading of the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

19th May—Second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

19th May—Second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

26th May—Consideration of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Godfrey).

No. 7.

25th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

Ordre du jour

Le jeudi 27 mai 1982

Nº 1.

26 mai—Troisième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 6.

26 mai—Étude du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Godfrey).

Nº 7.

25 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 8.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(*Honourable Senator Charbonneau*).

Nº 9.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Lafond*).

Nº 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

Nº 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

Nº 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

Nº 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

Nº 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

Nº 8.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 9.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Lafond*).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Inquiries/Interpellations

Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Hicks:

13th May—That he will call the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Hicks:

13 mai—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Motions

Thursday, 27th May, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 27 mai 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, MAY 27, 1982

AGRICULTURE

(In Camera)

257 E.B. 9:00 a.m.

Examination of aspects of the Canadian livestock industry

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S 11:15 a.m.

Consideration of Bill S-26 "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act"

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 3:30 p.m.

1. SI/78-76—*Emergency Planning Order*

2. *Review of Statutory Instruments*

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 27 MAI 1982

AGRICULTURE

(À huis clos)

257 É.E. 9 h.

Étude de certains aspects de l'industrie du bétail au Canada

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres travaux

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

Examen du Bill S-26 «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

356-S 15 h. 30

1. TR/78-76—*Décret sur la planification d'urgence*

2. *Examen des textes réglementaires*

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 212

Thursday, 27th May, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Cook,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,

Graham,
Guay,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,

McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Wood.

Procès-verbaux du Sénat

Nº 212

Le jeudi 27 mai 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Buckwold:

Of Cliff Blackmur, of the City of Saskatoon, and Robert K. Coulling, of the City of Regina, both in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada for the purpose of effecting certain technical changes in the constitution of the society.

PRIÈRE.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Buckwold:

De: Cliff Blackmur, de la ville de Saskatoon et Robert K. Coulling, de la ville de Regina, dans la province de Saskatchewan; qui sollicitent l'adoption d'une loi modifiant la loi constitutive de La grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada afin d'apporter certains changements de forme à la constitution de la société.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous la régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Goldenberg, pour l'honorable sénateur Leblanc, propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:—

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 1st June, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 1^{er} juin 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-58, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-58, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., for the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate déploie la décision du Gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, while at the same time the Appeal Court of

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes parlementaires.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., pour l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia,

Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

nia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementations,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hicks called the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

After debate.

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hicks attire l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Après débat.

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Tuesday, 1st June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mardi 1^{er} juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 1st June, 1982

No. 1.

27th May—Third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Leblanc).

No. 2.

19th May—Second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

19th May—Second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

18th May—Second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

25th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.—(Honourable Senator Doody).

Ordre du jour

Le mardi 1^{er} juin 1982

Nº 1.

27 mai—Troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(*L'honorable sénateur Leblanc*).

Nº 2.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 3.

19 mai—Deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 4.

18 mai—Deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 6.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 7.

25 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.:

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.—(*L'honorable sénateur Doody*).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 10.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 11.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 12.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(L'honorable sénateur Roblin, C.P.).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 10.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Lafond).

Nº 11.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 12.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 16.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 17.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 18.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 19.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

percy or individuals and that provide individuals with the study of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.)

March 22—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C.—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cottreau pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(Honourable Senator Flynn, P.C.)

May 25—Réouverture du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, P.C.—Réouverture du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cottreau pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(Honourable Senator Flynn, P.C.)

That the Senate desires the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of whether or not the laws of the provinces of Quebec and Ontario infringe the Charter of Rights and Freedoms of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in so far as they relate to the protection of the linguistic duality of the Canadian population.—(Honourable Senator Pritchard)

Nº 15.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 16.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 17.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 18.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 19.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

March 22—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P.—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cottreau pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.)

May 25—Réouverture du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P.—Réouverture du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cottreau pour l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.)

That the Senate desires the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of whether or not the laws of the provinces of Quebec and Ontario infringe the Charter of Rights and Freedoms of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in so far as they relate to the protection of the linguistic duality of the Canadian population.—(Honourable Senator Pritchard)

Que le Sénat désire la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de savoir si les lois des provinces du Québec et de l'Ontario contredisent ou non la Charte des droits et libertés de la personne (la Charte) en ce qui concerne la protection de la dualité linguistique de la population canadienne.—(Honorable Senator Pritchard)

2. What are the general instructions given by the Canadian Government to its diplomatic corps in the preparation of the Protocol for the Canadian Government's visit to the United States? What were his instructions in the preparation of the protocol for the Canadian Government's visit to the U.S. President? (1821)

Inquiries/Interpellations

3. Was the table of precedence followed in making the invitation list and if not, why not, and what were the reasons? (1821)

Nil

4. Who were the parliamentary guests invited to the State dinner in honour of the President of the United States? (1821)

5. Who were the guests invited to the entertainment given by the U.S. President's wife at the Arts and Culture Centre? (1821)

6. Who were the three invited members of the Canadian delegation to the joint session of the Senate and House of Commons? (1821)

Tuesday, 1st June, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Bonnell:

27th May—That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

By the Honourable Senator Marshall
For the Honourable Senator Marshall
Licence No. ATC 1481/73 (1821)

No. 3.

By the Honourable Senator Marshall
which discusses this ordinance by Order 1821. It is intended
to give a general overview of the proposed Agreement
including substantial information on the proposed
introduction in the Province of Quebec.

Motions

6. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités à la réception organisée par le président Reagan devant les deux chambres du Parlement? (1821)

7. Qui étaient les invités au gala organisé en l'honneur de la visite du président Reagan au Centre national des arts? (1821)

8. Quels étaient les invités au dîner officiel donné en l'honneur du président Reagan devant les deux chambres du Parlement? (1821)

9. Qui étaient les invités au gala organisé en l'honneur de la visite du président Reagan au Centre national des arts? (1821)

10. Qui étaient les invités au gala organisé en l'honneur de la visite du président Reagan au Centre national des arts? (1821)

11. Qui étaient les invités au gala organisé en l'honneur de la visite du président Reagan au Centre national des arts? (1821)

Le mardi 1^{er} juin 1982

Nº 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Nº 2.

Par l'honorable sénateur Bonnell:

27 mai—Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

Nº 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

Nº 65.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

Nº 68.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 74.

By the Honourable Senator Bosa:

1st April—1. Have provincial governments borrowed any funds outside Canada during the fiscal years 1979-80, 1980-81 and 1981-82 and, if so, (i) how much (ii) at what rate and (iii) what was the repayment period?

2. What is the impact of such borrowings on the (i) balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply?

3. If the same funds had been borrowed from the Bank of Canada under the same conditions, what impact would it have had on (i) the balance of payments (ii) the exchange rate and (iii) the money supply and what would have been the overall impact on the Canadian economy?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 74.

Par l'honorable sénateur Bosa:

1er avril—1. Des gouvernements provinciaux ont-ils emprunté à l'étranger au cours des années financières 1979-80, 1980-81 et 1981-82 et, le cas échéant, (i) combien (ii) à quel taux d'intérêt et (iii) sur quelle période?

2. Quel est l'impact de ces emprunts sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire?

3. Si les mêmes montants avaient été empruntés aux mêmes conditions de la Banque du Canada, quel impact ces emprunts auraient-ils eu sur (i) la balance des paiements (ii) le taux des changes et (iii) la masse monétaire et quel en aurait été l'impact global sur l'économie canadienne?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, JUNE 1, 1982

NATIONAL FINANCE

(In Camera)

256-S 1:30 p.m.

*Discussion of a report on Government Policy and Regional Disparities (Main Estimates 1980/81)***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 1:30 p.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 2:00 p.m.

*Budget Tax Changes***OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

(In Camera)

269 W.B. 3:30 p.m.

*Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation***FOREIGN AFFAIRS
(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)**

256-S 4:00 p.m.

*Consideration of matters relating to National Defence***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 1^{er} JUIN 1982**FINANCES NATIONALES**

(À huis clos)

256-S 13 h. 30

*Élaboration d'un rapport concernant la politique du gouvernement en matière de disparités régionales (Budget des dépenses 1980/81)***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 13 h. 30

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 14 h.

*Les modifications fiscales budgétaires***LANGUES OFFICIELLES
(mixte spécial)**

(À huis clos)

269 É.O. 15 h. 30

*Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable***AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)**

256-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

WEDNESDAY, JUNE 2, 1982

LE MERCREDI 2 JUIN 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Subject-matter of the Energy Bills**La teneur des projets de loi sur l'énergie***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS***(In Camera)*

263-S When the Senate rises

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS***(À huis clos)*

263-S À l'ajournement du Sénat

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Étude du projet de rapport (VIA Rail)*

THURSDAY, JUNE 3, 1982

LE JEUDI 3 JUIN 1982

NATIONAL FINANCE*(In Camera)*

256-S 9:00 a.m.

FINANCES NATIONALES*(À huis clos)*

256-S 9 h.

*Discussion of a report on Government Policy and Regional Disparities (Main Estimates 1980/81)**Élaboration d'un rapport concernant la politique du gouvernement en matière de disparités régionales (Budget des dépenses 1980/81)***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

257 E.B. 9:30 a.m.

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

257 É.E. 9 h. 30

*VIA Rail Passenger Services**Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail***REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:00 a.m.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 É.O. 11 h.

*Review of Statutory Instruments**Examen des textes réglementaires***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION***(In Camera)*

256-S 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION***(À huis clos)*

256-S 11 h. 15

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for CanadaPublié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le CanadaAvailable from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

Procès-verbaux du Sénat

No. 213

Tuesday, 1st June, 1982

8.00 o'clock p.m.

N° 213

Le mardi 1^{er} juin 1982

Huit heures du soir

The Honourable RENAUME LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

L'honorable RENAUME LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson, Cottreau, Guay,
Argue, Croll, Hayden,
Asselin, Denis, Hicks,
Balfour, Deschatelets, Lang,
Bélisle, Donahoe, Langlois,
Benidickson, Doody, Lapointe,
Bird, Everett, Lucier,
Bonnell, Flynn, Macdonald,
Bosa, Frith, Manning,
Buckwold, Giguère, McElman,
Cameron, Godfrey, McGrand,
Charbonneau, Graham, McIlraith,

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Molgat, Rousseau,
Molson, Rowe,
Muir, Sparrow,
Murray, Stanbury,
Neiman, Stewart,
Nurgitz, Stollery,
Olson, Tremblay,
Phillips, Walker,
Riel, Williams,
Riley, Wood,
Robichaud, Yuzyk.
Roblin,

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1981-82.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1981-82.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois.

Que les comptes du Greffier soient déferés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-1510, dated May 20, 1982, approving same.

Order in Council P.C. 1982-1518, dated May 20, 1982, authorizing the Minister of Finance to advance loans to the Farm Credit Corporation, pursuant to section 72(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Document entitled "The National Energy Program, Update 1982", issued by the Minister of Energy, Mines and Resources.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report on the audit of the Account, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1983.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Eleventh Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:

JUNE 1, 1982

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his eleventh report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:

Of Cliff Blackmur, of the City of Saskatoon, and Robert K. Coulling, of the City of Regina, both in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada for the purpose of effecting certain technical changes in the constitution of the society.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
Examiner of Petitions
for Private Bills.

The following petition was read and received:

Of Cliff Blackmur, of the City of Saskatoon, and Robert K. Coulling, of the City of Regina, both in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissement de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1510, en date du 20 mai 1982, approuvant ledit budget.

Décret C.P. 1982-1518, en date du 20 mai 1982, autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la Société du crédit agricole, conformément à l'article 72(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Mise à jour—Programme énergétique national—1982» émis par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes y compris le rapport du Vérificateur général sur la vérification du compte, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le onzième rapport de l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 1^{er} JUIN 1982

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son onzième rapport comme il suit:

Votre Examinateur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:

De: Cliff Blackmur, de la ville de Saskatoon et Robert K. Coulling, de la ville de Regina, dans la province de Saskatchewan; qui sollicitent l'adoption d'une loi modifiant la loi constitutive de La grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada afin d'apporter certains changements de forme à la constitution de la société.

Respectueusement soumis,

L'Examinateur des pétitions
introductives de bills privés,
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

De: Cliff Blackmur, de la ville de Saskatoon et Robert K. Coulling, de la ville de Regina, dans la province de Saskatchewan; qui sollicitent l'adoption d'une loi modifiant la loi constitutive de La grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur de Élans du Dominion du Canada

Dominion of Canada for the purpose of effecting certain technical changes in the constitution of the society.

The Honourable Senator Buckwold presented to the Senate a Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Muir moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

afin d'apporter certains changements de forme à la constitution de la société.

L'honorable sénateur Buckwold présente au Sénat un Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Muir propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que le Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la loi sur la Société Petro-Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Balfour, propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Lewis, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe inter-parlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinés à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonnée: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé pr l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Wednesday, 2nd June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

9. Motions. P.C., for the adoption of which was withdrawn.
Report of the Standing Joint Committee on Regulations and
other Standing Committees.—Honorable Senator FREDIE W.

Ordre des travaux

Le mercredi 2 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 2nd June, 1982

No. 1.

27th May—Third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Leblanc).

No. 2.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)".—(Honourable Senator Muir).

No. 3.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Nurgitz).

No. 4.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".—(Honourable Senator Donahoe).

No. 5.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Balfour).

No. 6.

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

1st June—Second reading of the Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada".—(Honourable Senator Buckwold).

No. 8.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the

Ordre du jour

Le mercredi 2 juin 1982

Nº 1.

27 mai—Troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Leblanc).

Nº 2.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».—(L'honorable sénateur Muir).

Nº 3.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Nurgitz).

Nº 4.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».—(L'honorable sénateur Donahoe).

Nº 5.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Balfour).

Nº 6.

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada».—(L'honorable sénateur Buckwold).

Nº 8.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de

privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 9.

25th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.—(Honourable Senator Lewis).

No. 10.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 12.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 13.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 14.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by

protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 9.

25 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.—(L'honorable sénateur Lewis).

Nº 10.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(L'honorable sénateur Roblin, C.P.).

Nº 12.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 13.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Lafond).

Nº 14.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée

election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

No. 15.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 16.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 17.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 18.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 19.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

No. 20.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(*Honourable Senator Macdonald*).

No. 21.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

No. 22.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(*Honourable Senator Murray*).

si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 15.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 16.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 17.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 18.

10 mars—Reprise de débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 19.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 20.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 21.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 22.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

REUNIONS DES COMITÉS
COMMUNES
257 E.O. (en vertu de l'ordre du jour)

MEETINGS OF THE COMMITTEES
COMMISSARIAT DES COMITÉS
9 A. 30 (en vertu de l'ordre)

Inquiries/Interpellations

Nil

REGRÈLEMENTS ET
COMMERCE
REGULATIONS AND TRADE
STATUTORY INSTRUMENTS
STATUTAIRES ET INSTRUMENTS
208 W.B.

REGLES ET REGLEMENTS
AND COMMERCE
TESTES REGLEMENTAIRES
208 E.O.

Review of Statutory Instruments

REVUE DES DOCUMENTS
OFFICIELS
(en vertu de l'ordre)

REVUE DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES
OFFICIAL DOCUMENTS
(en vertu de l'ordre)

Wednesday, 2nd June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mercredi 2 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, JUNE 2, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

307 W.B. 3:30 p.m.

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

263-S When the Senate rises

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

STANDING RULES AND ORDERS

356-S When the Senate rises

1. *Report of the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs concerning the establishment of the position of Deputy Speaker*
2. *Abstention from voting by Senators (Rule 49)*
3. *Procedure when the bells ring "indefinitely" as happened in the other place*

THURSDAY, JUNE 3, 1982

NATIONAL FINANCE

(In Camera)

256-S 9:00 a.m.

Discussion of a report on Government Policy and Regional Disparities (Main Estimates 1980/81)

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 2 JUIN 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des projets de loi sur l'énergie

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

(À huis clos)

307 É.O. 15 h. 30

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

263-S À l'ajournement du Sénat

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

RÈGLEMENTS ET PROCÉDURE

356-S À l'ajournement du Sénat

1. *Rapport du comité des affaires juridiques et constitutionnelles, relatif à la création d'un poste de vice-président*
2. *Sénateurs qui désirent s'abstenir de voter (article 49)*
3. *Procédure à suivre lorsque les cloches sonnent «sans arrêt», comme c'est arrivé, à l'autre endroit*

LE JEUDI 3 JUIN 1982

FINANCES NATIONALES

(À huis clos)

256-S 9 h.

Élaboration d'un rapport concernant la politique du gouvernement en matière de disparités régionales (Budget des dépenses 1980/81)

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

257 E.B. 9:30 a.m.

VIA Rail Passenger Services

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S.....11:15 a.m.

Consideration of Bill C-61, "Young Offenders Act"

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

257 É.E. 9 h. 30

Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

Examen des textes réglementaires

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

Examen du projet de loi C-61, «Loi sur les jeunes contrevenants»

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Canada
Post
Postage paid

Postes
Canada
Port payé

FIRST PREMIÈRE
CLASS CLASSE

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

LANGUES OFFICIELLES
(langues officielles)

3 huit cloches

INTERNAITÉ COMMOUE, RAPPEZ-VOUS
UND ADMINISTRATIÖN

Etude du projet de rapport de l'Administrateur sur le travail du Comité des affaires constitutionnelles (M. G. Martin) 25-2

ÉTAT ANNUAL CONSTITUTIONNEL
COMMUNIQUATION

3 huit cloches 25-2

25-2 A l'ajournement du Sénat
"Conseil à la Cour" 16-5 (Gouverneurs généraux) 25-2

Etude du projet de rapport (M. G. Martin) 25-2

RÈGLEMENTS ET PROCÉDURES

356-S A l'ajournement du Sénat

1. Rapport du comité des affaires juridiques et constitutionnelles, relatif à la création d'un poste de vice-président

2. Sénateurs qui désirent l'autorisation de voter l'article 27

3. Procédure à suivre lorsque les cloches sonnent alors qu'il n'est pas encore arrivé à l'autre extrémité

THURSDAY JUNE 3, 1982

LE JEUDI 3 JUIN 1982

NATIONAL FINANCES

FINANCES NATIONALES

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 214

Wednesday, 2nd June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Hayden,

Hicks,
Inman,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Phillips,
Riel,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 214

Le mercredi 2 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Guay be substituted for that of the Honourable Senator Inman on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Guay soit substitué à celui de l'honorable sénateur Inman sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent du Restaurant du Parlement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".

After debate,
The Honourable Senator Balfour for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».

Après débat,
L'honorable sénateur Balfour, pour l'honorable sénateur Charbonneau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman que le Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate deplores the decision of the Government of Canada to refer to the Supreme Court of Canada the question of jurisdiction over the seabed resources off Newfoundland, called Hibernia, while at the same time the Appeal Court of Newfoundland is seized with the matter that includes this very question.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Deschatelets	Macdonald	Molson	Roblin
Beaubien	Donahoe	Macquarie	Muir	Tremblay
Bielish	Flynn	Marshall	Murray	Yuzyk—17
Charbonneau	Lang			

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Everett	Hicks	Molgat	Rowe
Bird	Frith	Lamontagne	Neiman	Stanbury
Bonnell	Giguère	Langlois	Olson	Stewart
Bosa	Godfrey	Lapointe	Riel	Stollery
Buckwold	Goldenberg	Lewis	Riley	van Roggen
Cameron	Graham	McElman	Robichaud	Williams
Cottreau	Guay	McGrand	Rousseau	Wood—37
Denis	Hayden			

So it was resolved in the negative.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat déplore la décision prise par le gouvernement du Canada de renvoyer devant la Cour suprême du Canada la question de la juridiction sur les ressources sous-marines situées au large de Terre-Neuve, connues sous le nom d'Hibernia, alors qu'en même temps la Cour d'appel de Terre-Neuve est saisie d'une affaire touchant la même question.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Deschatelets	Macdonald	Molson	Roblin
Beaubien	Donahoe	Macquarie	Muir	Tremblay
Bielish	Flynn	Marshall	Murray	Yuzyk—17
Charbonneau	Lang			

En conséquence, la motion est rejetée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Thursday, 3rd June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

No. 11.
25th November—Resuming the debate on the motion of Mr. John McCallum, M.P., for the adoption of Bill C-3, An Act to amend the Standing Joint Committee on Regulations and other Regulatory Instruments—(Honourable Senator Price).

No. 12.
15th May—Resuming the debate on the motion of Mr. John McCallum, M.P., for the adoption of Bill C-3, An Act to amend the Standing Joint Committee on Regulations and other Regulatory Instruments—(Honourable Senator Price).

No. 13.
15th May—Resuming the debate on the motion of Mr. John McCallum, M.P., for the adoption of Bill C-3, An Act to amend the Standing Joint Committee on Regulations and other Regulatory Instruments—(Honourable Senator Price).

No. 14.
2nd December—Resuming the debate on the motion of Mr. John McCallum, M.P., for the adoption of Bill C-3, An Act to amend the Standing Joint Committee on Regulations and other Regulatory Instruments—(Honourable Senator Price).

Ordre des travaux

Le jeudi 3 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

No. 1.
25th November—Reprendre la débat sur le motion de M. John McCallum, M.P., pour l'adoption de la Loi C-3, une loi pour modifier la Commission permanente sur les réglementations et autres instruments réglementaires—(Honorable Senator Price).

No. 2.
15th May—Reprendre la débat sur le motion de M. John McCallum, M.P., pour l'adoption de la Loi C-3, une loi pour modifier la Commission permanente sur les réglementations et autres instruments réglementaires—(Honorable Senator Price).

No. 3.
15th May—Reprendre la débat sur le motion de M. John McCallum, M.P., pour l'adoption de la Loi C-3, une loi pour modifier la Commission permanente sur les réglementations et autres instruments réglementaires—(Honorable Senator Price).

No. 4.
2nd December—Reprendre la débat sur le motion de M. John McCallum, M.P., pour l'adoption de la Loi C-3, une loi pour modifier la Commission permanente sur les réglementations et autres instruments réglementaires—(Honorable Senator Price).

Orders of the Day

Thursday, 3rd June, 1982

No. 1.

2nd June—Third reading of the Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)."—(Honourable Senator Frith).

No. 2.

27th May—Third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Leblanc).

No. 3.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 4.

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 8.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

Ordre du jour

Le jeudi 3 juin 1982

N° 1.

2 juin—Troisième lecture du Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».—(L'honorable sénateur Frith).

N° 2.

27 mai—Troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(L'honorable sénateur Leblanc).

N° 3.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(L'honorable sénateur Charbonneau).

N° 4.

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(L'honorable sénateur Frith).

N° 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

N° 6.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 7.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(L'honorable sénateur Roblin, C.P.).

N° 8.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 9.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institu-

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

N° 9.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Lafond).

N° 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

N° 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

N° 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'ensei-

tions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

gnement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

No. 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

No. 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

No. 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

Nil

Thursday, 3rd June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 3 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, JUNE 3, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 9:00 a.m.

The Examination of the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

269 W.B. 9:30 a.m.

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

257 E.B. 9:30 a.m.

VIA Rail Passenger Services

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

Review of Statutory Instruments

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 3 JUIN 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h.

L'étude du Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

(À huis clos)

269 É.O. 9 h. 30

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

257 É.E. 9 h. 30

Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

Examen des textes réglementaires

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S..... 11:15 a.m.

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

Consideration of Bill C-61, "Young Offenders Act"

Examen du Bill C-61, «Loi sur les jeunes contrevenants»

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 215

Thursday, 3rd June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Charbonneau,	Hastings,	Marchand,	Riley,
Argue,	Cottreau,	Hayden,	Marshall,	Robichaud,
Asselin,	Denis,	Hicks,	McElman,	Roblin,
Balfour,	Deschatelets,	Inman,	McGrand,	Rousseau,
Beaubien,	Donahoe,	Lafond,	McIlraith,	Rowe,
Bélisle,	Everett,	Lamontagne,	Molgat,	Sparrow,
Benidickson,	Flynn,	Lang,	Molson,	Steuart,
Bielish,	Frith,	Langlois,	Muir,	Tremblay,
Bird,	Giguère,	Lapointe,	Murray,	van Roggen,
Bonnell,	Godfrey,	Lewis,	Neiman,	Walker,
Bosa,	Goldenberg,	Macdonald,	Nurgitz,	Williams,
Buckwold,	Graham,	Macquarrie,	Olson,	Wood,
Cameron,	Guay,	Manning,	Phillips,	Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 215

Le jeudi 3 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Bossy has been substituted for that of Mr. Dionne (*Chicoutimi*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kelly has been substituted for that of Mr. Gimaël on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McCauley has been substituted for that of Mr. Bloomfield on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 8th June, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 1^{er} juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Bossy a été substitué à celui de monsieur Dionne (*Chicoutimi*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 1^{er} juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kelly a été substitué à celui de monsieur Gimaël sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 1^{er} juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McCauley a été substitué à celui de monsieur Bloomfield sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le Bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 8 juin 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act*, Chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report of Agreements made under the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the said Act, Chapter A-6, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented the Second Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2187-2188*.)

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 8th June, 1982.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 8th June, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-114, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément).

Rapport sur les accords conclus en vertu de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de ladite loi, chapitre A-6, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le deuxième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2187 à 2188*.)

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 8 juin 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 8 juin 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-114, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

3 JUNE, 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 3rd day of June, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 3 JUIN 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 3 juin, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable

Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock, p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3:05 p.m.

3 h. 05

The sitting of the Senate was resumed.

5:50 p.m.

5 h. 50

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieurs au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

3 h. 05

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arri-

arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity of Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide for state immunity in Canadian Courts

An Act to amend the Canada Elections Act

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 2)

An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada".

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

vée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes du Canada».

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2181)

THURSDAY, June 3, 1982

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its Second Report as follows:

1. Your Committee, to which was referred the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting the establishment of the position of Deputy Speaker of the Senate, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, May 12, 1982, examined the said Report.

Your Committee agrees with the opinion expressed in the Report of the Legal and Constitutional Affairs Committee that "if the Senate... can choose any senator 'to preside as the Speaker' during the Speaker's absence, then it can choose the same senator each time. If the same senator can be chosen each time, then the Senate can at the beginning or during the course of a session, as a matter of convenience, exercise that right and make its choice known in advance of being informed of the Speaker's unavoidable absence."

Your Committee, consequently, recommends that Rules 10 and 66 be replaced by the following:

Absence
of
Speaker

10. Whenever the Senate is informed by the Clerk at the Table of the unavoidable absence of the Speaker, the senator chosen by the Senate under Rule 66 to preside as Speaker *pro tempore*, or, if he is absent, any senator chosen by the Senate, shall preside during such absence and shall thereupon have and execute all the powers, privileges and duties of the Speaker until the Speaker, or the Speaker *pro tempore*, as the case may be, resumes the Chair.

Committee
of
Selection

66. (1) At the commencement of each session, a Committee of Selection consisting of nine senators shall be appointed whose duties shall be to nominate

- (a) a senator to preside as Speaker *pro tempore*;
- (b) the senators to serve on the several select committees.

Separate
report

(2) The Committee of Selection shall, within the first five sitting days of each session, present a separate report to the Senate in respect of its nomination of a senator to preside as Speaker *pro tempore* pursuant to paragraph (1) (a).

Term of
appointment

(3) Unless otherwise ordered by the Senate, the senators nominated under this Rule shall, when their appointments are confirmed by the

APPENDICE

(Voir: Page 2181)

Le JEUDI 3 juin 1982

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son deuxième rapport comme, il suit:

1. Votre Comité, auquel a été déferé le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant la création d'un poste de vice-président du Sénat, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 12 mai 1982, étudié ledit rapport.

Votre Comité partage l'opinion exprimée dans le rapport du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles à l'effet que: «Si le Sénat... peut choisir un sénateur «pour exercer les fonctions de président», durant l'absence de celui-ci, il peut choisir le même sénateur chaque fois qu'il y a lieu de remplacer le président. Si le même sénateur peut être choisi chaque fois, le Sénat peut, par souci de commodité, exercer ce droit, au début ou au cours d'une session, et faire connaître son choix avant d'être informé de l'absence inévitable du président.»

Votre Comité recommande donc que les articles 10 et 66 du Règlement soient remplacés par ce qui suit:

Absence
du
président

10. Lorsque le Greffier informe le Sénat de l'absence inévitable du président, le sénateur choisi par le Sénat pour agir à titre de président *pro tempore*, en vertu de l'article 66 du Règlement, ou, en son absence, un sénateur choisi par le Sénat, doit exercer les fonctions de président durant cette absence et dès lors, il est nanti de tous les pouvoirs et priviléges du président jusqu'à ce que celui-ci ou le président *pro tempore* réintègre le fauteuil.

Comité de
sélection

66. (1) Au début de chaque session est constitué un Comité de sélection formé de neuf sénateurs et chargé de désigner:

a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de président *pro tempore*, et

b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers.

Rapport
distinct

(2) Le Comité de sélection présente au Sénat, dans les cinq premiers jours de séance de la session, un rapport distinct concernant sa désignation du sénateur chargé d'assumer la présidence à titre de président *pro tempore* conformément à l'alinéa (1)a).

Durée du
mandat

(3) Sauf ordre contraire du Sénat, les sénateurs désignés en vertu du présent article demeurent en fonction, lorsque leur désigna-

Senate, serve for the duration of the session for which they are appointed.

2. Your Committee which is empowered by Rule 67(1)(e) "on its own initiative to propose to the Senate amendments to the Rules from time to time", has examined Rule 49 and recommends that it be replaced by the following:

Voice vote	49. (1) When a question is put to a vote, the Speaker shall ask for the "yeas" and the "nays" and shall thereupon decide whether the question has carried.	tion est confirmée par le Sénat, jusqu'à la fin de la session pour laquelle ils sont désignés.
Speaker's decision final	(2) In the absence of a request for a standing vote, the decision of the Speaker is final.	2. Votre Comité, que l'article 67(1)e) autorise «à proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative des modifications au Règlement», a étudié l'article 49 et recommande qu'il soit remplacé par ce qui suit:
Standing vote	(3) Upon the request of two senators before the Senate takes up other business, the Speaker shall call for a standing vote, at which time the "yeas" shall first rise in their places, then the "nays", then the abstentions.	49. (1) Lorsqu'une question est soumise au vote, le président demande qui est pour et qui est contre et déduit le résultat des réponses.
Pecuniary interest	(4) A senator is not entitled to vote on any question in which he has a pecuniary interest not available to the general public. The vote of any senator so interested shall be disallowed.	(2) A défaut d'une demande de vote par assis et levé, la décision du président est finale.
Voices equal	(5) Questions arising in the Senate shall be decided by a majority of voices. The Speaker shall in all cases have a vote. When the voices are equal the decision shall be deemed to be in the negative.	(3) Si deux sénateurs le demandent avant que le Sénat ne passe à autre chose, le président ordonne un vote par assis et levé; les sénateurs se lèvent alors dans l'ordre suivant: d'abord ceux qui sont pour, puis ceux qui sont contre, enfin ceux qui s'abstiennent.
Respectfully submitted.	H. DE M. MOLSON, Chairman.	(4) Un sénateur n'a pas le droit de participer à un vote sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire que ne partage pas le public. S'il le fait, son vote est annulé.
		(5) Les questions soulevées au Sénat se décident à la majorité des voix. Le président peut toujours voter. En cas de partage égal des voix, la motion est rejetée.

Respectueusement soumis.

Le président,
H. DE M. MOLSON.

Order of Business

Tuesday, 8th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

Ordre des travaux

Le mardi 8 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 8th June, 1982

No. 1.

27th May—Third reading of the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".—(Honourable Senator Leblanc).

No. 2.

3rd June—Second reading of the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act".—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

1st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 4.

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

3rd June—Consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.—(Honourable Senator Molson).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le mardi 8 juin 1982

Nº 1.

27 mai—Troisième lecture du Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».—(*L'honorable sénateur Leblanc*).

Nº 2.

3 juin—Deuxième lecture du Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources».—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 3.

1^{er} juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 4.

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 6.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 7.

3 juin—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.—(*L'honorable sénateur Molson*).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(*Honourable Senator Charbonneau*).

No. 10.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Lafond*).

No. 11.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

No. 12.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 13.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 10.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Lafond*).

Nº 11.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 12.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 13.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 15.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

No. 16.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 17.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 18.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 19.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 16.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 17.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 18.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 19.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Inquiries/Interpellations

For Tuesday, 15th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

6. Who were all those invited to the joint session of Congress? The answer is the same as the previous question. The invited guests were the members of the House and Senate. The invited guests were the members of the House and Senate.

Tuesday, 8th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Pour le mardi 15 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

6. Quels étaient les arguments utilisés par le général de Gaulle pour démontrer que la prononciation du discours devant les deux chambres devait être reportée au 1er juillet 1962 ?

7. En établissant une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres, quelles sont les raisons qui peuvent expliquer cette distinction ?

Le mardi 8 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?
2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

- Nº 64.
- Par l'honorable sénateur Murray:
- 19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?
- Nº 65.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?
- Nº 68.
- Par l'honorable sénateur Marshall:
- 2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

- 4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?
2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?
2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, JUNE 8, 1982

FOREIGN AFFAIRS
(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)
 257 E.B. 1:30 p.m.

*Consideration of matters relating to National Defence***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 8 JUIN 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)
 257 É.E. 13 h. 30

*Étude de toutes questions concernant la défense nationale***BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 2:00 p.m.

*Budget Tax Changes***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 14 h.

*Les modifications fiscales budgétaires***OFFICIAL LANGUAGES**
(Special Joint)

209 W.B. 3:30 p.m.

*Consideration of the 1981 Report of the Commissioner of Official Languages***LANGUES OFFICIELLES**
(mixte spécial)

209 É.O 15 h. 30

(In Camera)

356-S 8:00 p.m.

*Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation**(À huis clos)*

356-S 20 h.

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

WEDNESDAY, JUNE 9, 1982

LE MERCREDI 9 JUIN 1982

NORTHERN PIPELINE
(Special)

REA POINT, N.W.T. 8:30 a.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***PIPE-LINE DU NORD**
(spécial)

REA POINT, T.N.-O. 8 h. 30

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel***BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

356-S 3:30 p.m.

*Subject-matter of the Energy Bills***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

356-S 15 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

THURSDAY, JUNE 10, 1982

LE JEUDI 10 JUIN 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:00 a.m.

*Subject-matter of the Energy Bills***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h.

*La teneur des bills sur l'énergie***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

256-S 11:15 a.m.

*VIA Rail Passenger Services***TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

256-S 11 h. 15

*Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION***(In Camera)*

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION***(À huis clos)*

257 É.E. 11 h. 15

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 11:15 a.m.

*Consideration of Bill C-61, "Young Offenders Act"***AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 11 h. 15

*Examen du Bill C-61, «Loi sur les jeunes contrevenants»***REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

*Review of Statutory Instruments***RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

Examen des textes réglementaires



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 216

Tuesday, 8th June, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUME LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Croll,	Hicks,
Asselin,	Denis,	Lafond,
Austin,	Deschatelets,	Lamontagne,
Beaubien,	Donahoe,	Lang,
Bélisle,	Doody,	Lapointe,
Bell,	Flynn,	Lawson,
Bielish,	Frith,	Leblanc,
Bird,	Giguère,	Lewis,
Bosa,	Godfrey,	Macdonald,
Buckwold,	Goldenberg,	Macquarrie,
Cameron,	Graham,	Marshall,
Charbonneau,	Haidasz,	McElman,
Cook,	Hayden,	McGrand,
Cottreau,		

Procès-verbaux du Sénat

N° 216

Le mardi 8 juin 1982

Huit heures du soir

L'honorable RENAUME LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

McIlraith,	Rousseau,
Molson,	Rowe,
Muir,	Smith,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Stewart,
Olson,	Stollery,
Perrault,	Sullivan,
Phillips,	Tremblay,
Riel,	van Roggen,
Riley,	Walker,
Rizzuto,	Williams,
Robichaud,	Wood,
Roblin,	Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 3, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fulton has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, June 4, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Fulton on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 3, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Lewycky has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 3 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fulton a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 4 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Fulton sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 3 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Lewycky a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 2, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Olivier has been substituted for that of Mr. Chénier on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, June 7, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Dionne (*Chicoutimi*) has been substituted for that of Mr. Prud'homme on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 2 juin 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Olivier a été substitué à celui de monsieur Chénier sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 7 juin 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Dionne (*Chicoutimi*) a été substitué à celui de monsieur Prud'homme sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financier certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à

section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (A).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2197-2198*.)

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 9th June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman,

l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Leblanc, pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget supplémentaire (A).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2197 à 2198*.)

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi, demain, mercredi, le 9 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Bill

that the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes",

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 15th June, 1982.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 15 juin 1982.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honorable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission de l'honorable sénateur Lang, l'honorable sénateur Phillips propose:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieurs au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'Opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, P.C.,

APPENDIX

(See p. 2192)

JUNE 8, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983 were referred, has in obedience to the order of reference of Tuesday, June 1, 1982, examined the said Supplementary Estimates (A) and reports as follows:

The Committee was authorized by the Senate, as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of June 1, 1982, to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983.

In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (A) and heard evidence from the following: From the Program Branch of the Treasury Board: Mr. D. J. McEachran, Assistant Secretary; Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division; and Miss D. Spac, Program Analyst.

The Committee met and discussed Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1983 for the Departments of Employment and Immigration, and External Affairs. The supplementary estimates for Employment and Immigration under Vote 15a total \$95,096,000 for 'Employment and Insurance Contributions', and \$19,000,000 under Vote 20a, for 'Immigration—Program Expenditures and Contributions'. For External Affairs, the supplementary estimates under \$1 Votes 1a and 10a involve transfers of funds from Industry, Trade and Commerce to External Affairs as a result of the government's reorganization of the two departments. The transferred amounts are \$346,830,000 for the Canadian Interests Abroad Program's operating expenditures and \$113,159,508 for the grants listed under this program.

The Committee was informed that the supplementary estimates for Employment and Immigration in excess of the main estimates would be covered by envelope reserves mainly from social policy and economic development envelopes. Included in the \$95,096,000 requested under Vote 15a were \$19,000,000 of additional funds for the standard employment program—Summer Canada, which the witnesses considered to be a very successful program. This program will now cost a total of \$119,000,000 and for the most part provides assistance to municipal and community non-profit organizations for the employment of students on a temporary basis. Part of the program, however, is aimed at providing jobs for students with government departments. This employment could lead to future careers with the department after the students have completed their studies. Another important element of the supplementary estimates is increased payments towards com-

APPENDICE

(Voir: Page 2192)

Le 8 JUIN 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1^{er} juin 1982, examiné ledit Budget supplémentaire (A) et en fait maintenant rapport.

Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 1^{er} juin 1982, à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à en faire rapport.

Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (A) et entendu les témoignages des hauts fonctionnaires suivants: de la Direction des programmes du Conseil du trésor, M. D. J. McEachran, secrétaire adjoint, M. E. A. Radburn, directeur de la Division des prévisions budgétaires, et M^{me} D. Spac, analyste des programmes.

Le Comité s'est réuni pour débattre du Budget supplémentaire (A) du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de celui des Affaires extérieures pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. Pour ce qui est du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le crédit 15a (Contributions au titre du Programme d'emploi et d'assurance) s'élève à \$95,096,000 et le crédit 20a (Dépenses et Contributions au titre du Programme d'immigration) à 19 millions. Quant au ministère des Affaires extérieures, les crédits 1a et 10a de \$1 inscrits dans le Budget supplémentaire comprennent des virements de fonds du ministère de l'Industrie et du Commerce à celui des Affaires extérieures, effectués à la suite d'une réorganisation des deux ministères par le gouvernement. Les montants ainsi virés, soit \$346,830,000 et \$113,159,508 représentent respectivement les dépenses d'exploitation engagées au titre du Programme des intérêts du Canada à l'étranger, et les subventions accordées au titre de ce programme.

Le Comité a appris que dans le cas du ministère de l'Emploi et de l'Immigration la somme prévue au Budget supplémentaire qui excède celle inscrite dans le Budget principal des dépenses serait puisée dans les réserves des enveloppes, principalement celles de la politique sociale et du développement économique. Le montant de \$95,096,000 demandé aux termes du crédit 15a comprend 19 millions de crédits supplémentaires au titre du Programme d'emploi d'été pour étudiants—Été Canada, que les témoins ont jugé très fructueux. Ce programme, qui coûtera maintenant au total 119 millions, vise en grande partie à fournir une aide aux organismes municipaux et communautaires sans but lucratif, afin qu'ils emploient temporairement des étudiants. Cependant, une partie du programme vise à fournir à des étudiants des emplois au sein de ministères du gouvernement. Grâce à ces emplois, les étudiants, une fois leurs études terminées, pourraient envisager de faire carrière

munity development and service projects to provide jobs for seasonal workers during the off season. The Portable Wage Subsidy Program is to receive additional funding under these supplementary estimates for the provision of subsidies to employers who employ eligible workers. These subsidies are primarily intended to facilitate the transfer of workers to industries with better prospects.

The Committee was told that these programs are aimed at creating continuing employment, and therefore have established criteria to ensure that the job will be viable after a period of four years, when the subsidy expires. The Committee was informed that the cost of job creation programs will not be much higher this fiscal year than it was during the last fiscal year.

The supplementary estimates for the immigration program under Vote 20a provide for \$1,200,000 for additional operating costs of detention centres and \$17,800,000 for assistance to refugees arriving in Canada. According to our witnesses, these costs have increased primarily due to the longer time that refugee immigrants have to be assisted under present employment conditions. The refugees are now mainly from South East Asia and from Poland and qualify under the unsupported immigrant classification. The total number of refugees to be allowed is limited, although there are no limits on the number allowed entry from any particular country. There is currently only one detention centre being operated in Toronto by the department with a capacity for 400 refugees, most of whom remain in this centre for only a few weeks.

The transfer of funds from Industry, Trade and Commerce to External Affairs, presented in these supplementary estimates, completes the transfers that have been planned to date. However, other transfers may still be made, particularly of support units that may be required by External Affairs. Under Vote 10a the grants and contributions provided under the Canadian Interests Abroad Program are used for the promotion of exports through payments to Canadian corporations and organizations concerned with the broadening of Canadian export trade.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman

dans ces ministères. Un autre élément important du Budget supplémentaire concerne les paiements accrus versés au titre de projets de développement et de service communautaires, afin de fournir des emplois à des travailleurs saisonniers pendant la saison morte. Grâce à ce Budget supplémentaire, des crédits sont censés être versés au Programme de subventions salariales transférables afin que les employeurs qui embauchent des travailleurs admissibles reçoivent des subventions. Ces dernières visent principalement à faciliter la mutation de travailleurs à des industries offrant de meilleures perspectives d'emploi.

Le Comité a été informé que ces programmes visaient à créer des emplois permanents; ils sont donc assujettis à des critères conçus pour assurer que les emplois seront viables après une période de quatre ans, lorsque la subvention prendra fin. Le Comité a également appris que le coût des programmes de création d'emplois ne serait pas beaucoup plus élevé pendant l'année financière en cours qu'il ne l'a été pendant l'année financière précédente.

Le Budget supplémentaire prévoit, au titre du crédit 20a du Programme d'immigration \$1,200,000 en frais d'exploitation de centres de détention et \$17,800,000 au chapitre de l'aide aux réfugiés qui arrivent au Canada. Selon nos témoins, l'augmentation de ces frais est principalement attribuable au fait que les immigrants réfugiés doivent recevoir de l'aide pendant plus longtemps, vu les conditions actuelles de travail. Les réfugiés, qui arrivent maintenant surtout de l'Asie du Sud-Est et de la Pologne font partie de la catégorie des immigrants indépendants. Le nombre total de réfugiés admissibles est limité, bien qu'aucune restriction ne soit imposée quant au nombre de réfugiés d'un pays en particulier admis au Canada. Le ministère n'exploite actuellement qu'un centre de détention, situé à Toronto et pouvant accueillir 400 réfugiés; la plupart n'y séjournent que quelques semaines.

Le virement de crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce à celui des Affaires extérieures, indiqué dans le Budget supplémentaire, complète les virements prévus jusqu'ici. Cependant, d'autres virements peuvent encore être effectués, particulièrement à l'égard d'unités de soutien dont le ministère des Affaires extérieures pourrait avoir besoin. Aux termes du crédit 10a, les subventions et les contributions versées au Programme des intérêts du Canada à l'étranger sont destinées à favoriser les exportations, par l'intermédiaire de paiements versés à des sociétés et à des organismes canadiens désireux d'élargir le marché des exportations.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

Order of Business

Wednesday, 9th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

No. 8.
10th February—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 9.
14th February—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 10.
18th February—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 11.
25th November—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 12.
25th November—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 13.
25th November—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 14.
25th November—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

No. 15.
25th November—Resuming the debate on the motion of the Honorable Senator McInerney—(Honourable Senator Frith).

Ordre des travaux

Le mercredi 9 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

No. 8.
10th February—Reprendre le débat sur l'ordre du jour pour la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 9.
14th February—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 10.
18th February—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 11.
25th November—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 12.
25th November—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 13.
25th November—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 14.
25th November—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

No. 15.
25th November—Reprendre le débat sur la motion de l'honorable sénateur McInerney—(Honorable Senator Frith).

Orders of the Day

Wednesday, 9th June, 1982

No. 1.

8th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the second reading of the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act".—(Honourable Senator Donahoe).

No. 2.

8th June—Second reading of the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

8th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the adoption of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.—(Honourable Senator Lang).

No. 5.

8th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

8th June—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Leblanc).

No. 7.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le mercredi 9 juin 1982

Nº 1.

8 juillet—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources».—(L'honorable sénateur Donahoe).

Nº 2.

8 juillet—Deuxième lecture du Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

26 juillet (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

8 juillet—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.—(L'honorable sénateur Lang).

Nº 5.

8 juillet—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'Opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

8 juillet—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Leblanc).

Nº 7.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy polices, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 10.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 11.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 12.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 10.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Lafond).

Nº 11.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 12.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 16.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 17.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 18.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 19.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Tuesday, 15th June, 1982

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

Nº 15.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 16.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 17.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 18.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 19.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mardi 15 juin 1982

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(L'honorable sénateur Frith).

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur les rapports de l'audit fait par l'auditeur général sur les finances publiques et les dépenses de l'Etat au cours de l'exercice 1980-1981.—(L'honorable sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

For Tuesday, 15th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Pour le mardi 15 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Wednesday, 9th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mercredi 9 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, JUNE 9, 1982

NORTHERN PIPELINE (Special)

REA POINT, N.W.T.....8:30 a.m.

Matters relating to petroleum and natural gas transmission

BANKING, TRADE AND COMMERCE

(In Camera)

356-S 9:30 a.m.

Budget Tax Changes

356-S 3:30 p.m.

Subject-matter of the Energy Bills

THURSDAY, JUNE 10, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 9:30 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)—Other business

256-S 11:15 a. m.

VIA Rail Passenger Services

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 9 JUIN 1982

PIPE-LINE DU NORD (spécial)

REA POINT, T.N.-O. 8 h. 30

Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel

BANQUES ET COMMERCE

(À huis clos)

356-S 9 h. 30

Les modifications fiscales budgétaires

356-S 15 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

LE JEUDI 10 JUIN 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 9 h. 30

Étude du projet de rapport (VIA Rail)—Autres travaux

256-S 11 h. 15

Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 11:15 a.m.

1. Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"
2. Consideration of Bill S-27 "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada"

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

Review of Statutory Instruments

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 11 h. 15

1. Examen du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»
2. Examen du Bill S-27 «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada»

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

Examen des textes réglementaires

No. 217

Wednesday, June 8, 1982

The Honourable Senator

The Honourable Senator

Anderson,	Croll,
Austin,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bégin,	Donahoe,
Bell,	Dondy,
Bielich,	Flynn,
Bird,	Frith,
Bose,	Giguere,
Huckwold,	Godfrey,
Cameron,	Goldenberg,
Charbonneau,	Graham,
Cook,	Hastings,
Côté,	Hayden,

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MONDAY, JUNE 13, 1982

CONFIDENTIALITIES
(Confidential to members)

326-S 11:41:12

WEDNESDAY, JUNE 15, 1982

Examen du projet de loi C-61, "Loi sur les émissions de poussières"

NORTHERN PIPELINE

Examen du Bill C-10, "Loi sur les émissions de poussières"
à 10 h 30 p.m.

PEACE POINT, N.B.

Matters relating to petroleum and natural gas transmission

monday

(In Camera)

356-S

Examen des questions réglementaires

Budget Tax Changes

356-S

1:30 p.m.

Subject-matter of the Energy Bills

356-S

THURSDAY, JUNE 16, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S

9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

356-S

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

356-S

9:30 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)—Other business

356-S

11:15 a.m.

VIA Rail Passenger Services

(In Camera)

357-E.R.

Examen des questions réglementaires

Business Transactions in Services-Citybus, Bill C-93, "Loi sur les ventes"

Business Transactions in Services-Citybus, Bill C-93, "Loi sur les ventes"

REUNION SUR LA MIGRATION

ATLAS

(Confidential to members)

326-S 11:12:50

LE MERCREDI 15 JUIN 1982

Examen du projet de Bill C-61, "Loi sur l'atlas"

REGULATORY INSTRUMENTS

(Confidential to members)

Examen des projets de loi C-100 et C-101, "Lois sur les régulations"

Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel

REGULATORY INSTRUMENTS

(Confidential to members)

326-S 11:12:50

(A huis clos)

356-S

Révision de l'échéancier parlementaire

Les modifications fiscales budgétaires

356-S

11 h. 30

La tenue des bills sur l'énergie

LE JEUDI 16 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S

9 h. 30

La tenue des bills sur l'énergie

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(A huis clos)

356-S

9 h. 30

Etude du projet de rapport (VIA Rail)—Autres travaux

356-S

11 h. 15

Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(A huis clos)

357-E.R.

Examen des projets de loi C-100 et C-101

Avantages pour les Canadiens-Défauts dans l'application de la loi C-103

Services C-200, Huitième C-200, Services C-201, Services C-202



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 217

The Order of the Day being called for the consideration of
Wednesday, 9th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUME LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Croll,	Hicks,	McGrand,	Rowe,
Austin,	Denis,	Inman,	McIlraith,	Smith,
Beaubien,	Deschatelets,	Lafond,	Molson,	Stanbury,
Bélisle,	Donahoe,	Lamontagne,	Muir,	Stewart,
Bell,	Doody,	Lang,	Murray,	Stollery,
Bielish,	Flynn,	Lapointe,	Neiman,	Sullivan,
Bird,	Frith,	Lawson,	Olson,	Tremblay,
Bosa,	Giguère,	Leblanc,	Phillips,	van Roggen,
Buckwold,	Godfrey,	Lewis,	Riel,	Walker,
Cameron,	Goldenberg,	Macdonald,	Riley,	Williams,
Charbonneau,	Graham,	Macquarrie,	Rizzuto,	Wood,
Cook,	Haidasz,	Marshall,	Rousseau,	Yuzyk.
Cottreau,	Hayden,	McElman,		

Procès-verbaux du Sénat

Nº 217

Le mercredi 9 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUME LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

McGrand,	Rowe,
McIlraith,	Smith,
Molson,	Stanbury,
Muir,	Stewart,
Murray,	Stollery,
Neiman,	Sullivan,
Olson,	Tremblay,
Phillips,	van Roggen,
Riel,	Walker,
Riley,	Williams,
Rizzuto,	Wood,
Rousseau,	Yuzyk.

A l'appel des voix, le Sénat vote pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable senator Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:

Report of the Privacy Commissioner under the *Canadian Human Rights Act*, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 60 of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of operations under the *Fisheries Development Act*, for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter F-21, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the second reading of the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riel moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 60 de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre F-21, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riel propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the adoption of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport

Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

The Senate of the Commonwealth of Australia, at its meeting on the 10th day of February, 1982, resolved to adjourn.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

Ordered, That the Senate do now adjourn.

The two Houses affirm that the Senate of the Commonwealth of Australia also affirms that the strength of the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

The Order of the Day being called, the Honorable Senator Gauthier moved, seconded by the Honorable Senator Bonnell, that the Senate consider the Standing Orders, Rules of Procedure, Regulations and other Statutory Instruments.

It was—

Ordered, That it be resolved that the 10th day of June, 1982, be declared as the day of the opening of the Senate.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, it was ordered by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est—

Ordonné: Que l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense", déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Tout d'abord, que la Chambre affirme que la nature fondamentale de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense", est celle d'un débat sur la motion de l'honorable sénateur Robin, C.P., honorable sénateur Deschatelets, C.P.

Que cette Chambre affirme que la nature fondamentale de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense", est celle d'un débat sur la motion de l'honorable sénateur Robin, C.P., honorable sénateur Deschatelets, C.P.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense".

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense", déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Que l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Rapport sur les deux dernières séances du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense", soit reporté au 1er juillet 1982.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires.

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Second Rapport de la Commission jointe Commission sur l'Official Languages".

A l'ordre de l'Officier du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et de la Défense, intitulé : "Second Rapport de la Commission jointe Commission sur l'Official Languages".

That the Senate of Canada urges the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to include a commitment to develop a long-term plan to

Order of Business

Thursday, 10th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

That the Senate of Canada urges the Government to strengthen if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment. — (Honorable Senator Fritsch).

That the Senate of Canada urges the Government to support the Standing Senate Committee on National Finance in its examination of the Canadian Tax System and other regulatory instruments. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 11
8. 11.—Réponse au rapport du Comité spécial de l'immigration et des réfugiés sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 12
12. 12.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 13
13. 13.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 14
14. 14.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

Que le Sénat du Canada sollicite le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira

Ordre des travaux

Le jeudi 10 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

8. 11.—Réponse au rapport sur les motions au titre motion of the Standing Senate Committee on National Finance. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 11
8. 11.—Considération du rapport du Comité spécial de l'immigration et des réfugiés sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 12
12. 12.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 13
13. 13.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

No. 14
14. 14.—Réponse au rapport sur l'interpellation de l'honorable senator Fritsch sur les recommandations (A) et (B) de l'interpellation sur les modifications proposées au Code de l'immigration et des réfugiés et à la loi sur les élections fédérales. — (Honorable Senator Fritsch).

Orders of the Day

Thursday, 10th June, 1982

No. 1.

9th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Riel, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards".—(Honourable Senator Macquarrie).

No. 2.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

8th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber.—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

8th June—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Leblanc).

No. 5.

27th May—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

Ordre du jour

Le jeudi 10 juin 1982

Nº 1.

9 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Riel, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles».—(L'honorable sénateur Macquarrie).

Nº 2.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

8 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

8 juin—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Leblanc).

Nº 5.

27 mai—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Lafond).

No. 9.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 10.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 14.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institu-

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Lafond*).

Nº 9.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.:

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 10.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 11.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 12.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 14.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'ensei-

tions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 15.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 16.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 17.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Tuesday, 15th June, 1982

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

gnement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 15.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 16

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 17.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottereau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mardi 15 juin 1982

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(*L'honorable sénateur Frith*).

REUNIONS DES COMITÉS / MEETINGS OF COMMITTEES

Inquiries/Interpellations

For Tuesday, 15th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Pour le mardi 15 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

No. 218

Thursday, 10th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 10 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, JUNE 10, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

(In Camera)

256-S 9:30 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)—Other business

256-S 11:15 a.m.

VIA Rail Passenger Services

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S 11:15 a.m.

1. *Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"*

2. *Consideration of Bill S-27 "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada"*

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 3:30 p.m.

Review of Statutory Instruments

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 10 JUIN 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des projets de loi sur l'énergie

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(À huis clos)

256-S 9 h. 30

Étude du projet de rapport (VIA Rail)—Autres travaux

256-S 11 h. 15

Service de transport de voyageurs assuré par VIA Rail

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

1. *Examen du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»*

2. *Examen du Bill S-27 «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada»*

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

356-S 15 h. 30

Examen des textes réglementaires

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by Senator Giguère, that the Committee be directed to communicate to the Government the following resolution:

That when the Senate adjourns today, it do so at half past four o'clock p.m.—On a motion from Senator Frith—*Que la Chambre soit adjointe au 15 juin 1982 à huit heures du matin et à deux heures du soir.*

The question being put, the motion was carried.

Resolved in the affirmative.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

202

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 218

Thursday, 10th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Cottreau,	Haidasz,
Asselin,	Croll,	Hayden,
Austin,	Denis,	Hicks,
Beaubien,	Deschatelets,	Inman,
Bell,	Donahoe,	Lamontagne,
Benidickson,	Doody,	Lang,
Bird,	Flynn,	Lapointe,
Bosa,	Frith,	Lawson,
Cameron,	Giguère,	Leblanc,
Charbonneau,	Godfrey,	Lewis,
Cook,	Goldenberg,	Macdonald,

Procès-verbaux du Sénat

N° 218

Le jeudi 10 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macquarrie,	Rizzuto,
Marshall,	Robichaud,
McGrand,	Rousseau,
McIlraith,	Rowe,
Molson,	Smith,
Muir,	Steuart,
Murray,	Stollery,
Neiman,	Tremblay,
Olson,	van Roggen,
Perrault,	Walker,
Phillips,	Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 8, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mrs. Côté has been substituted for that of Mr. Kelly on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and certain municipalities in the Province of Alberta, the Municipality of Sherwood in the Province of Prince Edward Island and the Municipality of Battleford Town in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 8 juin 1982

Il est ordonnée.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de madame Côté a été substitué à celui de monsieur Kelly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) certaines municipalités de la province de l'Alberta; 2) la municipalité de Sherwood, de la province de l'Île-du-Prince-Édouard; et 3) la municipalité de Battleford Town, de la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 15th June, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Riel, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament of the fiscal year ending 31st March, 1983.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à mardi prochain, le 15 juin 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Riel, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Twenty-third Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Key Largo, Florida, from 4th to 8th March, 1982, and to the Report of such meeting.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-troisième réunion du Groupe inter-parlementaire Canada-États-Unis, tenue à Key Largo, Floride, du 4 au 8 mars 1982 et sur le rapport de cette réunion.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade in Canada's Armed Forces, carried in the Senate on June 1, 1977, A copy of the Report is laid before the Senate. The Standing Senate Committee on International Trade, which has been studying the same subject matter, has decided to postpone its consideration of the Report until the end of the session.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Ross, C.P., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representation and responsible government in Canada will be maintained through the federal system of government, the Canadian political parties, the Canadian political process and the Canadian political culture, and that the Canadian political system is based on the principles of democracy, equality, freedom, justice, and the rule of law.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», le rapport est déposé au Sénat le 10 juillet 1977. Le rapport du Comité permanent des affaires étrangères a été étudié par le Comité permanent des affaires étrangères et de la défense nationale. La date de la réouverture de l'étude du rapport a été fixée au 27 juillet 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ross, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, P.C.:

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera maintenue par le moyen d'un système politique fondé sur les principes de la démocratie, de l'égalité, de la liberté, de la justice et de la règle de droit.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzefi.

Order of Business

Tuesday, 15th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

This House affirms that the federal character of responsible and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by members who are elected by the provinces.

23rd November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Boutilier, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulation and Control of the Telecommunications Sector.

Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulation and Control of the Telecommunications Sector.

8th June—Motions adopted by the Standing Joint Committee on Regulation and Control of the Telecommunications Sector.—(Honourable Senator Frith).

25th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzefi.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzefi.

Ordre des travaux

Le mardi 15 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement responsable et responsable de l'Ontario sera renforcée si les sénateurs sont élus par province.

23 novembre—Reprendre le débat sur le motion du hon. sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Boutilier, tendant à l'adoption du neuvième rapport de la Commission mixte permanente sur la réglementation et le contrôle des télécommunications.

Le hon. sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport de la Commission mixte permanente sur la réglementation et le contrôle des télécommunications.

8 juin—Motions adoptées par la Commission mixte permanente sur la réglementation et le contrôle des télécommunications.—(Honorable sénateur Frith).

25 mai—Reprendre le débat sur la motion du hon. sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzefi.

Orders of the Day

Tuesday, 15th June, 1982

No. 1.

10th June—Third reading of the Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada".—(Honourable Senator Goldenberg).

No. 2.

1st June—Second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

10th June—Second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto".—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

9th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Riel, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards".—(Honourable Senator Macquarrie).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

8th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber.—(Honourable Senator Frith).

No. 7.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le mardi 15 juin 1982

Nº 1.

10 juin—Troisième lecture du Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur de Élans du Dominion du Canada».—(L'honorable sénateur Goldenberg).

Nº 2.

1^{er} juin—Deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 3.

10 juin—Deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 4.

9 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Riel, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles».—(L'honorable sénateur Macquarrie).

Nº 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 6.

8 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 7.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 8.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(*Honourable Senator Charbonneau*).

No. 9.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Lafond*).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

Nº 8.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 9.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Lafond*).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

No. 19.

21st May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Gauthier).

21 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité permanent sur les instruments statutaires autres.—(L'honorable sénateur Gauthier).

Inquiries/Interpellations

Tuesday, 15th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mardi 15 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Tuesday, 15th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le mardi 15 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

No. 35.

3rd December
Honourable
Senate of
Canada

—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur les invités à la visite officielle du président Reagan au Canada et notamment au sujet des établissements d'enseignement universitaire et postuniversitaire.

Questions

No. 36.**By the Honourable Senator Bosa:**

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.**By the Honourable Senator Phillips:**

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.**By the Honourable Senator Fournier:**

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.**By the Honourable Senator Phillips:**

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.**By the Honourable Senator Marshall:**

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.**Par l'honorable sénateur Bosa:**

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.**Par l'honorable sénateur Fournier:**

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

N° 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

N° 65.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

N° 68.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, JUNE 15, 1982**FOREIGN AFFAIRS**

256-S 1:30 p.m.

*Consideration of matters relating to National Defence***NATIONAL FINANCE**

257 E.B. 1:30 p.m.

*The Examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983***BANKING, TRADE AND COMMERCE***(In Camera)*

356-S 2:00 p.m.

*Budget Tax Changes***OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

112-N 3:30 p.m.

*Consideration of the 1978 to 1981 Reports of the Commissioner of Official Languages***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 4:00 p.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***WEDNESDAY, JUNE 16, 1982****BANKING, TRADE AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Subject-matter of the Energy Bills***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 15 JUIN 1982**AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

256-S 13 h. 30

*Étude de toutes questions concernant la défense nationale***FINANCES NATIONALES**

257 É.E. 13 h. 30

*L'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983***BANQUES ET COMMERCE***(À huis clos)*

356-S 14 h.

*Les modifications fiscales budgétaires***LANGUES OFFICIELLES
(mixte spécial)**

112-N 15 h. 30

*Étude des Rapports 1978 à 1981 du Commissaire aux langues officielles***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 16 h.

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel***LE MERCREDI 16 JUIN 1982****BANQUES ET COMMERCE**

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

256-S 3:00 p.m.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

256-S 15 h.

Subject-matter of Bill C-115 "National Training Act"

By the Honorable

THURSDAY, JUNE 17, 1982**NATIONAL FINANCE**

(In Camera)

256-S 9:00 a.m.

*Discussion of a report on Government Policy and Regional Disparities (Main Estimates 1980/81)***BANKING, TRADE AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Subject-matter of the Energy Bills***OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

112-N 9:30 a.m.

*Consideration of the 1978 to 1981 Reports of the Commissioner of Official Languages***LIBRARY OF
PARLIAMENT
(JOINT)**

112-N 10:00 a.m.

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:15 a.m.

*Review of Statutory Instruments***FINANCES NATIONALES**

(À huis clos)

256-S 9 h.

*Élaboration d'un rapport concernant la politique du gouvernement en matière de disparités régionales (Budget des dépenses 1980/81)***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*La teneur des projets de loi sur l'énergie***LANGUES OFFICIELLES
(mixte spécial)**

112-N 9 h. 30

*Étude des Rapports 1978 à 1981 du Commissaire aux langues officielles***BIBLIOTHÈQUE DU
PARLEMENT
(MIXTE)**

112-N 10 h.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 É.O. 11 h. 15

Examen des textes réglementaires

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 11:15 a.m.

*Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"***AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 11 h. 15

*Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»***TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS***(In Camera)*

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)***TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS***(À huis clos)*

256-S 11 h. 15

*Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Other business**Autres travaux***the Proceedings of
the Senate**

No. 219

Tuesday, 15th June, 1982

10:00 a.m.

The Honourable GILBERT LAFONTAINE, P.C., M.P.

The Members present:

The Honourable Senators

Anderson,	Groves,
Austin,	Dempsey,
Bailey,	Douglas,
Buffonge,	Dowdy,
Lloyd,	Everett,
Bennell,	Flynn,
Boat,	Fournier,
Buchwald,	Fuchs,
Cameron,	Gibson,
Charbonneau,	Gillis,
Cook,	Hollingshead,
Courteau,	Reid,

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for CanadaAvailable from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le CanadaEn vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2	DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2
Subject-matter of Bill C-61, "An Act respecting the formation of workers' committees"			Contenu du Bill C-61, "Loi sur la formation des comités d'entreprise"		

DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2	DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2
Discussions on the formation of workers' committees			Discussions on the formation of workers' committees		
Objectives			Objectives		

DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2	BANQUES ET COMMERCE	9 h. 30	
Discussions on the formation of workers' committees			Banking and commerce		
Objectives			Objectives		

DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2	BANQUES OFFICIELLES (MIXTE)	9 h. 30	
Discussions on the formation of workers' committees			Official banks (mixed)		
Objectives			Objectives		

DISCUSSIONS SUR LA FORMATION DES COMITÉS D'ENTREPRISE	11 h. 12	250-2	BANQUES OFFICIELLES (MIXTE)	9 h. 30	
Discussions on the formation of workers' committees			Official banks (mixed)		
Objectives			Objectives		



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 219

Tuesday, 15th June, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, pro tem

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Croll,	Guay,
Asselin,	Denis,	Hastings,
Austin,	Donahoe,	Hayden,
Balfour,	Doody,	Hicks,
Bird,	Everett,	Langlois,
Bonnell,	Flynn,	Leblanc,
Bosa,	Fournier,	Lewis,
Buckwold,	Frith,	Lucier,
Cameron,	Giguère,	Macdonald,
Charbonneau,	Godfrey,	Macquarrie,
Cook,	Goldenberg,	Marshall,
Cottreau,	Graham,	McGrand,

The Honourable Senator Flynn moved that the question be put on the motion of Senator Molgat to adjourn the Senate at half past eight o'clock this evening.

Resolved in the affirmative.

Procès-verbaux du Sénat

N° 219

Le mardi 15 juin 1982

Huit heures du soir

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

McIlraith,	Rousseau,
Molgat,	Rowe,
Molson,	Smith,
Muir,	Stanbury,
Nurgitz,	Stewart,
Olson,	Stollery,
Perrault,	Tremblay,
Phillips,	van Roggen,
Riley,	Walker,
Rizzuto,	Wood,
Robichaud,	Yuzyk.
Roblin,	

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Molgat do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Molgat took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Act (No. 3)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-117, intituled: "An Act to amend the Criminal Code", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Molgat préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Molgat prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-117, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Letters, dated June 10, 1982, from Marc Lalonde, Minister of Energy, Mines and Resources to Yves Duhaime, Minister of Energy for Quebec and William Marshall, Minister of Energy for Newfoundland, respecting Bill C-108, An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3).

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards), for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 75 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of April 1982, pursuant to section 16 of the said Act. Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Summaries of Orders in Council passed during the month of February, 1982.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1981, together with the 1981-82 Report of Council containing the financial statements of the Society for the year ended February 28, 1982, and the auditors' report thereon, pursuant to section 9 of *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, namely Morocco, Tunisia, Algeria, Libya, Egypt, Sudan, Israel, Lebanon, Jordan, Syria, Iraq, Saudi Arabia, North and South Yemen, Oman, the United Arab Emirates, Qatar, Bahrain, Kuwait and Iran;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettres, en date du 10 juin 1982, de l'honorable Marc Lalonde, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, aux ministres de l'Énergie des provinces de Québec et de Terre-Neuve, relativement au Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)».

Rapport des mesures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie III (Normes du travail), pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 75 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'avril 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de février 1982.

Délibérations de la Société royale du Canada, 1981, ainsi que le rapport 1981-82 du Conseil comprenant les états financiers de la Société pour l'année terminée le 28 février 1982, et le rapport des vérificateurs, conformément à l'article 9 de la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, à savoir, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, la Libye, l'Égypte, le Soudan, Israël, le Liban, la Jordanie, la Syrie, l'Irak, l'Arabie Saoudite, le Yémen du Nord et le Yémen du Sud, l'Oman, les Émirats Arabes Unis, le Qatar, le Bahrain, le Kuwait et l'Iran;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel technique, de personnel de bureau et autres dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite étude et aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui peuvent lui être déférées, aux tarifs de rémunération et de remboursement qu'il pourra déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants qu'il pourra déterminer; et

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit at three o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 16th June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit at three o'clock in the afternoon on Tuesday next, 22nd June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger à trois heures de l'après-midi demain, mercredi le 16 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger à trois heures de l'après-midi mardi prochain, le 22 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riel, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order being called for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette Loi»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riel, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Charbonneau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyé à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre adopté pour la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Honourable Senator Manning, P.C., be asked by the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition to occupy Seat Number 15 in the front row of the Chamber.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,

The motion was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 22nd June, 1982, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Perrault, P.C.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que l'honorable sénateur Manning, C.P., soit invité par le leader du gouvernement au Sénat et par le leader de l'opposition à occuper le siège numéro 15 de la première rangée de la Chambre.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement,

La motion est retirée et l'Ordre révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 22 juin 1982 et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Perrault, C.P.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, That it be adjourned to the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Yemen, Oman, the United Arab Emirates, Qatar, Bahrain, Kuwait and Iran.

Order of Business

Wednesday, 16th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of Honorable Senator G. C. Frith, seconded by the Honorable Senator D. Denzies, to the effect that the Government should immediately re-examine its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to include a freeze on all increases in taxation, a moratorium on all new legislation, and a commitment to an immediate review of all existing legislation, and to make recommendations to the Government on how best to proceed.

No. 10.

10th June (1982)—Honorable Senator G. C. Frith, seconded by the Honorable Senator D. Denzies, moved that the Senate should consider the following resolution:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to include a freeze on all increases in taxation, a moratorium on all new legislation, and a commitment to an immediate review of all existing legislation, and to make recommendations to the Government on how best to proceed.

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of Honorable Senator Geoffry, seconded by the Honorable Senator G. C. Frith, to the effect that the Government should consider the following resolution:

That the Government, in accordance with the principles of the Charter of Rights and Freedoms, and in particular section 2(d), of the Canadian Bill of Rights, do the following:

1. Establish a Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs.

2. Rank d'Arabie Saoudite, le Yémen du Nord et le Yémen du Sud, l'Oman, les Emirats Arabes Unis, le Qatar, le Bahreïn, le Koweït et l'Iran.

Ordre des travaux

Le mercredi 16 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

No. 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur G. C. Frith, secondé par l'honorable sénateur D. Denzies, à l'effet que le gouvernement réexamine immédiatement ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et présente le plus tôt possible un nouveau budget qui inclut une pause dans toutes les augmentations fiscales, une moratorium sur toutes les législations nouvelles et une évaluation immédiate de toutes les lois existantes.

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement à re-examiner immédiatement ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui inclut une pause dans toutes les augmentations fiscales, une moratorium sur toutes les législations nouvelles et une évaluation immédiate de toutes les lois existantes.

No. 10.

10 juin (1982)—Le sénateur G. C. Frith, secondé par le sénateur D. Denzies, a déposé une motion au nom du sénateur G. C. Frith, à l'effet que le Sénat examine la question suivante:

Que le Sénat du Canada examine la question suivante:

10 juin—Seconded by the Honorable Senator G. C. Frith, moved that the Senate should consider the following resolution:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to include a freeze on all increases in taxation, a moratorium on all new legislation, and a commitment to an immediate review of all existing legislation, and to make recommendations to the Government on how best to proceed.

No. 11.

25 novembre—Suite du débat sur la motion de l'honorable sénateur Geoffry, secondée par l'honorable sénateur G. C. Frith, à l'effet que le gouvernement examine la question suivante:

That the Government, in accordance with the principles of the Charter of Rights and Freedoms, and in particular section 2(d), of the Canadian Bill of Rights, do the following:

Orders of the Day

Wednesday, 16th June, 1982

No. 1.

15th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 2.

15th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act".—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 3.

15th June—Second reading of the Bill C-117, intituled: "An Act to amend the Criminal Code".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

10th June—Second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto".—(Honourable Senator Frith).

No. 5.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

15th June—Second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Perrault, P.C.)

No. 7.

15th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, namely Morocco, Tunisia, Algeria, Libya, Egypt, Sudan, Israel, Lebanon, Jordan, Syria, Iraq, Saudi Arabia, North and South

Ordre du jour

Le mercredi 16 juin 1982

Nº 1.

15 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».—(L'honorable sénateur Roblin, C.P.).

Nº 2.

15 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger».—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 3.

15 juin—Deuxième lecture du Bill C-117, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

10 juin—Deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 5.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 6.

15 juin—Deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'Énergie».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 7.

15 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, à savoir, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, la Libye, l'Égypte, le Soudan, Israël, le Liban, la Jordanie, la Syrie,

Yemen, Oman the United Arab Emirates, Qatar, Bahrain, Kuwait and Iran;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of

l'Irak, l'Arabie Saoudite, le Yémen du Nord et le Yémen du Sud, l'Oman, les Émirats Arabes Unis, le Qatar, le Bahrain, le Kuwait et l'Iran;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel technique, de personnel de bureau et autres dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite étude et aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui peuvent lui être déférées, aux tarifs de rémunération et de remboursement qu'il pourra déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants qu'il pourra déterminer; et

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte

the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Tuesday, 22nd June, 1982

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mardi 22 juin 1982

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

RÈGLES DE L'ASSEMBLÉE
STATUTS ET INSTRUMENTS
(GOUVERNEMENT DU CANADA)

MÉTIERS D'ÉTAT
INSTITUTIONS FISCALES
(GOUVERNEMENT DU CANADA)

208 W.B.

MARDI 14 JUIN 1982

Inquiries/Interpellations

Wednesday, 16th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mercredi 16 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

(In Camera)

256-S

MARDI 14 JUIN 1982

Wednesday, 16th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Motions

Le mercredi 16 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

L'ANGLAISSAIS
(sixième édition)

OFFICIEL LANGUAGES
(Sixth Edition)

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

BIBLIOTHÈQUE DU
PARLEMENT
SERVICES PUBLIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Published under authority of the
Senate's Printed Papers Committee

Available from The Canadian Government Publishing Centre,
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0L2
Bibliothèque du Sénat, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0L2

LIBRARY OF
PARLIAMENT
SERVICES PUBLIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Published under authority of the
Senate's Printed Papers Committee

Available from The Canadian Government Publishing Centre,
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0L2
Bibliothèque du Sénat, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0L2

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, JUNE 16, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

256-S 3:00 p.m.

Subject-matter of Bill C-115 "National Training Act"

THURSDAY, JUNE 17, 1982

NATIONAL FINANCE

(In Camera)

256-S 9:00 a.m.

Discussion of a report on Government Policy and Regional Disparities (Main Estimates 1980/81)

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

269 W.B. 9:30 a.m.

Consideration of the 1978 to 1981 Reports of the Commissioner of Official Languages

LIBRARY OF PARLIAMENT (JOINT)

112-N 10:00 a.m.

Business of the Joint Committee

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 16 JUIN 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

256-S 15 h.

La teneur du Bill C-115 «Loi nationale sur la formation»

LE JEUDI 17 JUIN 1982

FINANCES NATIONALES

(À huis clos)

256-S 9 h.

Élaboration d'un rapport concernant la politique du gouvernement en matière de disparités régionales (Budget des dépenses 1980/81)

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

269 É.O. 9 h. 30

Étude des Rapports 1978 à 1981 du Commissaire aux langues officielles

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT (MIXTE)

112-N 10 h.

Programme du comité mixte

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:15 a.m.

Review of Statutory Instruments

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 11:15 a.m.

Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

Consideration of Draft Report (VIA Rail)

Other business

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 É.O. 11 h. 15

Examen des textes réglementaires

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 11 h. 15

Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

Étude du projet de rapport (VIA Rail)

Autres Travaux

Deux heures de l'après-midi

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, present.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,	Ottreau,	Haidar,	McElroy,	Robichaud,
Argue,	Crill,	Hastings,	McGrand,	Robin,
Asselin,	Denis,	Hayden,	McInrath,	Rousseau,
Austin,	Donahoe,	Hicks,	Molgat,	Rowe,
Balfour,	Doody,	Imman,	Melanson,	Smith,
Beaubien,	Everett,	Lafond,	Mulcahy,	Sparrow,
Benedictson,	Flynn,	Lamontagne,	Murray,	Stanbury,
Bird,	Fournier,	Langlois,	Neman,	Stewart,
Bouchard,	Fritts,	Leblanc,	Nugent,	Stoffle,
Bose,	Giguere,	Leveillé,	Olson,	Tremblay,
Buckwold,	Godfray,	Lucier,	Perrault,	van Rossem,
Cameron,	Goldenberg,	MacDonald,	Philippe,	Walker,
Charbonneau,	Graham,	MacQuarrie,	Ruey,	Wood,
Cook,	Geary,	Marshall,	Rizzuto,	Yardy.

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 220

Wednesday, 16th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,

Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Procès-verbaux du Sénat

N° 220

Le mercredi 16 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,

Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson,	Cottreau,	Haidasz,
Argue,	Croll,	Hastings,
Asselin,	Denis,	Hayden,
Austin,	Donahoe,	Hicks,
Balfour,	Doody,	Inman,
Beaubien,	Everett,	Lafond,
Benidickson,	Flynn,	Lamontagne
Bird,	Fournier,	Langlois,
Bonnell,	Frith,	Leblanc,
Bosa,	Giguère,	Lewis,
Buckwold,	Godfrey,	Lucier,
Cameron,	Goldenberg,	MacDonald,
Charbonneau,	Graham,	Macquarie,
Cook,	Guay,	Marshall.

McElman,	Robichaud,
McGrand,	Roblin,
McIlraith,	Rousseau,
Molgat,	Rowe,
Molson,	Smith,
Muir,	Sparrow,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Steuart,
Nurgitz,	Stollery,
Olson,	Tremblay,
Perrault,	van Roggen,
Phillips,	Walker,
Riley,	Wood,
Rizzuto.	Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-111, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des états, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-111, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-117, intituled: "An Act to amend the Criminal Code", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that pro-

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-117, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des

vide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-111, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, namely Morocco, Tunisia, Algeria, Libya, Egypt, Sudan, Israel, Lebanon, Jordan, Syria, Iraq, Saudi Arabia, North and South Yemen, Oman, the United Arab Emirates, Qatar, Bahrain, Kuwait and Iran;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine; and

individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Marshall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-111, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, à savoir, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, la Libye, l'Égypte, le Soudan, Israël, le Liban, la Jordanie, la Syrie, l'Irak, l'Arabie Saoudite, le Yémen du Nord et le Yémen du Sud, l'Oman, les Émirats Arabes Unis, le Qatar, le Bahrain, le Kuwait et l'Iran;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel technique, de personnel de bureau et autres dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite étude et aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui peuvent lui être déférées, aux tarifs de rémunération et de remboursement qu'il pourra déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants qu'il pourra déterminer; et

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

7. Ordre du Jour

8. Interpellations

9. Motions

of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator G. C. Scott, moved that motion be withdrawn.

It was—
Ordered, That the motion be withdrawn.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator G. C. Scott, standing the Honourable Senator Neiman, calling the attention of the Senate to the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Statutes and other Statutory Instruments.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Statutes and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator MacQuarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il fut décidé en conseil des sénateurs que la motion de l'honorable sénateur G. C. Scott, relative à la motion de l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent sur les lois et autres textes réglementaires, soit retirée.

Il fut—
Ordonné: Que la motion de l'honorable sénateur G. C. Scott, relative à la motion de l'honorable sénateur Neiman, soit retirée.

Le rappel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude de certains rapports du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il fut—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude de certains rapports du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il fut—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'inquiry de l'honorable sénateur MacQuarrie, attirant l'attention de l'Etat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.

Il fut—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'inquiry de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention de l'Etat sur le rapport du Comité senatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles intitulé: "certaines aspects de la Constitution canadienne", déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Il fut—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Il fut—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Order of Business

Thursday, 17th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

19. 1960

Ordre des travaux

Le jeudi 17 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Thursday, 17th June, 1982

No. 1.

16th June—Third reading of the Bill C-117, intituled: "An Act to amend the Criminal Code".—(Honourable Senator Stanbury).

No. 2.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Marshall).

No. 3.

10th June—Second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto".—(Honourable Senator Frith).

No. 4.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 6.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Ordre du jour

Le jeudi 17 juin 1982

N° 1.

16 juin—Troisième lecture du Bill C-117, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel».—(L'honorable sénateur Stanbury).

N° 2.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'office national de l'énergie (n° 3)».—(L'honorable sénateur Marshall).

N° 3.

10 juin—Deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi».—(L'honorable sénateur Frith).

N° 4.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

N° 5.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des états, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Asselin, C.P.).

N° 6.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 7.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(*Honourable Senator Charbonneau*).

No. 8.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

No. 9.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 10.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 11.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 12.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Doody*).

No. 13.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(*Honourable Senator Tremblay*).

Nº 7.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 8.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 9.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 10.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 11.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 12.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 13.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

No. 14.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 15.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 16.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Tuesday, 22nd June, 1982

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

Nº 14.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 15.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 16.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottereau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mardi 22 juin 1982

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*)

Inquiries/Interpellations

Thursday, 17th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le jeudi 17 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Thursday, 17th June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le jeudi 17 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

THURSDAY, JUNE 17, 1982

NATIONAL FINANCE

256-S 9:30 a.m.

The Examination of Bill C-111 "Borrowing Authority Act, 1982-83"

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of the Energy Bills

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

269 W.B. 9:30 a.m.

Consideration of the 1978 to 1981 Reports of the Commissioner of Official Languages

LIBRARY OF PARLIAMENT (JOINT)

112-N 10:00 a.m.

Business of the Joint Committee

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

208 W.B. 11:00 a.m.

1. *Consideration of a draft report on SOR/81-363—Atlantic Coast Marine Plant Regulations, amendment*

2. *Review of Statutory Instruments*

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

356-S 11:15 a.m.

Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE JEUDI 17 JUIN 1982

FINANCES NATIONALES

256-S 9 h. 30

L'étude du Bill C-111 «Loi de 1982-83 sur le pouvoir d'emprunt»

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

269 É.O. 9 h. 30

Étude des Rapports 1978 à 1981 du Commissaire aux langues officielles

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT (MIXTE)

112-N 10 h.

Travaux du comité mixte

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

208 É.O. 11 h.

1. *Étude d'un projet de rapport DORS/81-363—Règlement sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique*

2. *Examen des textes réglementaires*

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

356-S 11 h. 15

Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

(In Camera)

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Draft Report (VIA Rail)**Other business***INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

(À huis clos)

256-S 11 h. 15

*Étude du projet de rapport (VIA Rail)**Autres Travaux***RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

**the Proceedings of
the Senate****du Sénat**

No. 221

N° 221

Thursday, 17th June, 1982

Le jeudi 17 juin 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members present were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adam,	Conrad,	Hicks,	McIntosh,	Reid,
Anderson,	Dentelles,	Hosen,	Misicka,	Reid,
Argue,	Desjardins,	Lefebvre,	Milner,	Rivard,
Aspinwall,	Desroches,	Lemonier,	Miranda,	Rodger,
Balfour,	Doyle,	Langlois,	Mitton,	Rothwell,
Beaiben,	Elliott,	Lemire,	Morin,	Rudd,
Benedictson,	Flynn,	Letarte,	Murphy,	Ryder,
Bird,	Frobisher,	Léveillé,	Nash,	Sainte-Marie,
Bonelli,	Frost,	Macdonald,	Perrault,	Sainte-Marie,
Bora,	Gibbons,	Macpherson,	Phillips,	Sampson,
Buckwald,	Gillies,	Marland,	Riel,	Sauvé,
Cameron,	Haines,	Matthew,	Selby,	Simpson,
Charbonneau,	Hanson,	McBrien,	Stewart,	Taylor,
Cook,	Hastings,	McDonald,	Thériault,	Vanier,



**FIRST PREMIÈRE
CLASS CLASSE**

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

MEETINGS OF THE COMMITTEE ON COMMUNICATIONS (Joint)	226-2
THE COMMISsion OF THE CROWN IN ITS ROLES AS AN INVESTIGATOR AND AS A FINANCIAL AGENT (Joint)	226-3
THE ESTABLISHMENT OF THE ENERGY BILL (Joint)	226-4
BANKING, TRADE AND COMMERCE (Joint)	226-5
THE ESTABLISHMENT OF THE ENERGY BILL (Joint)	226-6

Subject-matter of the Energy Bill

La teneur des lois énergie

**OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

162 W.B. 9:30 a.m.

**LANGUES OFFICIELLES
(Séance spéciale)**

248 E.O. 9:30

Consideration of the 1978 to 1981 Reports of the Commissioner of Official Languages

Étude des rapports 1978 à 1981 du Commissaire aux langues officielles

**LIBRARY OF
PARLIAMENT
(JOINT)**

112-N 10:00 a.m. to 19:00 p.m.

**BIBLIOTHÈQUE DU
PARLEMENT
(MIXTE)**

112-N 10 h.

Business of the Joint Committee

Travaux de la commission mixte

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

208 W.B. 11:00 a.m.

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

208 E.O. 11 h.

1. Consideration of a draft report on SOR/81-362 - Review of the Atlantic Coast Marine Plant Regulations, amending the

avis d'un projet de rapport DOR/81-362 - Révision sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique

2. Review of statutory instruments

2. Examen des textes réglementaires

**RIGHTS OF CONSTITUTIONAL
INTERPRETATION**

100 W.B. 10:00 a.m. to 12:00 noon

AFFAIRES JURIDIQUES ET

100 E.O. 10:00 a.m. to 12:00 noon

Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

With leave of the Senate.

The Honourable Senator GILLES ROBINSON moved, seconded by Senator GILBERT ROBERTSON, that the Senate do now adjourn for three hours.



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 221

Thursday, 17th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cottreau,
Anderson,	Donahoe,
Argue,	Doody,
Asselin,	Everett,
Balfour,	Flynn,
Beaubien,	Frith,
Benidickson,	Giguère,
Bird,	Godfrey,
Bonnell,	Goldenberg,
Bosa,	Graham,
Buckwold,	Guay,
Cameron,	Haidasz,
Charbonneau,	Hastings,
Cook,	Hayden,

Hicks,	McIlraith,
Inman,	Molgat,
Lafond,	Molson,
Lamontagne,	Muir,
Langlois,	Murray,
Leblanc,	Neiman,
Lewis,	Nurgitz,
Lucier,	Olson,
Macdonald,	Perrault,
Macquarrie,	Phillips,
Marchand,	Riel,
Marshall,	Riley,
McElman,	Rizzuto,
McGrand,	

Robichaud,	
Roblin,	
Rowe,	
Smith,	
Sparrow,	
Stanbury,	
Steuart,	
Stollery,	
Tremblay,	
van Roggen,	
Walker,	
Wood,	
Yuzyk.	

Procès-verbaux du Sénat

17 JUIN 1982

N° 221

Le jeudi 17 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 15, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kelly has been substituted for that Mr. Marceau on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 15, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Lapierre and Bossy have been substituted for those of Messrs. Roy and Rossi on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 17, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$2,580
-----------------------------------	---------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-111, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 15 juin 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kelly a été substitué à celui de monsieur Marceau sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 15 juin 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Lapierre et Bossy ont été substitués à ceux de messieurs Roy et Rossi sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 17 juin 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles concernant son étude des rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$2,580
-------------------------------------	---------

Respectueusement soumis,	Le président,
--------------------------	---------------

	B. ALASDAIR GRAHAM.
--	---------------------

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-111, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JUNE 17, 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. Z. Estey, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of June, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, in response to a request from the Canadian Railways Employees' Pension Association, be authorized to receive a presentation from representatives of that Association with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds and, if the Committee considers it necessary, to report thereon.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 JUIN 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. Z. Estey, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 juin 1982, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.*

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, pour répondre à une demande de l'Association des pensions des employés des Chemins de fer canadiens, soit autorisé à recevoir un exposé des représentants de l'Association au sujet de certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada et, si le Comité le juge nécessaire, à faire rapport à ce sujet.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cottreau, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the name of the Honourable Senator Buckwold be added to the list of Senators serving on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 21st June, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill C-117, intituled: "An Act to amend the Criminal Code", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cottreau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le nom de l'honorable sénateur Buckwold soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à lundi prochain, le 21 juin 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le Bill C-117, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock, p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 2.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Willard Z. Estey, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat,

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 2 h. 55

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Willard Z. Estey, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide supplementary borrowing authority

An Act to amend the Criminal Code.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Cottreau moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being considered, it is resolved on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

The Order of the Day being considered, it is resolved on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the proposed extension of section 17(1) of the Financial Management Act, 1980, which would permit the Minister of Finance to make regulations to give effect to the recommendations of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Ordered That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorables suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi attribuant un pouvoir d’emprunt supplémentaire

Loi modifiant le Code criminel.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorables Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorables suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Cottreau propose, appuyé par l’honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se retire.

Le Sénat se réunit.

A l’ordre du jour suivant, l’honorable sénateur Macquarie, attirant l’attention de l’Assemblée sur les inquiétudes exprimées par un certain nombre de personnes sur l’augmentation au cours de l’année 1983 du déficit budgétaire, a déposé une motion pour demander au Gouverneur général de faire une déclaration au sujet de ce déficit.

Ordered That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Order of Business

Monday, 21st June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le lundi 21 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Monday, 21st June, 1982

No. 1.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)."—(Honourable Senator Marshall).

No. 2.

10th June—Second reading of the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto".—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 5.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to

Ordre du jour

Le lundi 21 juin 1982

Nº 1.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'office national de l'énergie (nº 3)».—(L'honorable sénateur Marshall).

Nº 2.

10 juin—Deuxième lecture du Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Asselin, C.P.).

Nº 5.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira

provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 7.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 8.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 12.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 13.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 7.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 8.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 12.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 13.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

No. 14.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 15.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Tuesday, 22nd June, 1982

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

Nº 14.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 15.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mardi 22 juin 1982

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*)

Inquiries/Interpellations

Monday, 21st June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

6. Who were all those ~~negligent~~^{negligible} instances of ignorance of the law?—(1801) giving a list of cases of ~~negligent~~^{negligible} instances of ignorance of the law.
7. In 17 December 1801, a Committee of both the Houses came to a resolution to have a Select Committee to enquire into the ~~negligent~~^{negligible} instances of ignorance of the law.

Monday, 21st June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Le lundi 21 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Le lundi 21 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présents au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?

3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.

4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?

3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?

4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

Nº 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

Nº 65.**Par l'honorables sénateur Marshall:**

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

Nº 68.**Par l'honorables sénateur Marshall:**

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

- 4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?
2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

No. 77.

By the Honourable Senator Marshall:

17th June—with regard to the announced recipients of the 1982 CMHC External Research Program (i) what is the list of the selected research proposals since the inception of the program (ii) how much has been allocated to the program since its inception and (iii) what happens to the reports after they are completed?

March 10, 1982

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

- 4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?
2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

Nº 77.

Par l'honorable sénateur Marshall:

17 juin—Au sujet des bénéficiaires du programme de recherche externe de 1982 de la SCHL, (i) quelle est la liste des projets de recherche choisis depuis le début du programme, (ii) combien a-t-on affecté au programme depuis sa création, (iii) que deviennent les rapports une fois présentés?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

MONDAY, JUNE 21, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

(In Camera)

356-S 2:00 p.m.

*Budget Tax Changes***FOREIGN AFFAIRS**

(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

256-S 4:00 p.m.

*Consideration of matters relating to National Defence***HEALTH, WELFARE AND SCIENCE**

356-S 4:00 p.m.

Subject-matter of Bill C-115 "National Training Act"

TUESDAY, JUNE 22, 1982

FOREIGN AFFAIRS

256-S 9:00 a.m.

*Examination of Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 9:00 a.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE LUNDI 21 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

(À huis clos)

356-S 14 h.

*Les modifications fiscales budgétaires***AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

256-S 16 h.

*Étude de toutes questions concernant la défense nationale***SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES**

356-S 16 h.

La teneur du Bill C-115 «Loi nationale sur la formation»

LE MARDI 22 JUIN 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

256-S 9 h.

*Étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 9 h.

Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

1. Bill C-101 "An Act to amend the Petro-Canada Act"
2. Bill C-102 "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act"
3. Bill C-105 "An Act to amend the Canada Business Corporations Act"
4. Bill C-106 "Energy Monitoring Act"
5. Bill C-107 "Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act"

**OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

(In Camera) 112-N 11:00 a.m.

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera) 257 E.B. When the Senate adjourns

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 8:30 p.m.

Consideration of Bill C-61 Young Offenders Act"

WEDNESDAY, JUNE 23, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

Subject-matters of the Energy Bills

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

1. Bill C-101 «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»

2. Bill C-102 «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources»

3. Bill C-105 «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»

4. Bill C-106 «Loi sur la surveillance du secteur énergétique»

5. Bill C-107 «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles»

**LANGUES OFFICIELLES
(mixte spécial)**

(À huis clos) 112-N 11 h.

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos) 257 É.E. À l'ajournement du Sénat

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 20 h. 30

Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»

LE MERCREDI 23 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

256-S 11:15 a.m.

Matters relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

256-S 11 h. 15

Questions concernant le fonds de pension des employés du Canadien national

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

1. Consideration of a draft report on SOR/81-363—*Atlantic Coast Marine Plant Regulations, amendment*

2. Review of Statutory Instruments

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

1. Étude d'un projet de rapport DORS/81-363—Règlements sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique

2. Examen des textes réglementaires

N° 222

Le lundi 21 juin 1982

Huit heures du soir

No. 222

Monday, 21st June, 1982

8:00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Bailey,
Beaubien,
Bennetts,
Bielish,
Bonnell,
Boss,
Cameron,
Charboisneau,
Cook,
Coffrane,

Croil,
Denis,
Dénosier,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguere,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Hádasz,
Hastings,

Hayden,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Graham,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
McElman,
McGrand,
McInraith,
Moisan,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgiaz,
Olson,
Perrault,
Philippe,

Robins,
Rousseau,
Rose,
Gagnon,
Gosselin,
Stewart,
Stewart,
Fournier,
Walker,
McPherson,
Wood,
Wright

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 222

Monday, 21st June, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau.

Croll,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Hadasz,
Hastings.

Hayden,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarie,
Manning,

Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 222

Le lundi 21 juin 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 16, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Rossi has been substituted for that of Mr. Bossy on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 17, 1982

Ordered,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Marceau has been substituted for that of Mr. Kelly on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-38, intituled: "An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 16 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Rossi a été substitué à celui de monsieur Bossy sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 17 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Marceau a été substitué à celui de monsieur Kelly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-38, intitulé: «Loi prévoyant la saisie-arrest entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pensions allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-120, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-118, intituled: "An Act to amend certain Acts that provide for the retention of records", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Document entitled "Continuing Response of the Government of Canada to the "Obstacles" Report", dated June 1982, relating to the Report of the House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped, issued by the Secretary of State.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon on Tuesday, 29th June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-120, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat,

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-118, intitulé: «Loi modifiant la législation sur la conservation des documents», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Réaction soutenue du Gouvernement du Canada au rapport «Obstacles», en date du mois de juin 1982, en réponse au rapport du Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés, émis par le Secrétaire d'État du Canada.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi le mardi 29 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2244-2254*).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate and that it be the first order of the day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 et à en faire rapport, présente au Sénat le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice au *Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2244 à 2254*).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat et qu'il en soit le premier article.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-38, intituled: "An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

MONDAY, June 21, 1982

Resolved,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

**TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:**

We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our congratulations to Your Majesty on the birth of a Prince, a son to Their Royal Highnesses, The Prince and Princess of Wales, and assuring Your Majesty that this happy event affords the greatest joy and satisfaction to Your faithful Members of the House of Commons of Canada.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House has passed an Address to Her Most Excellent Majesty the Queen, expressing congratulations on the occasion of the birth of a Prince, son of Their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales, and requesting Their Honours to unite with this House in the said Address.

ATTEST

C. B. KOESTER,

The Clerk of the House of Commons.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-38, intitulé: «Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 21 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:

**A SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE.
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,**

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté, les Communes du Canada, assemblés en Parlement, demandons la permission d'offrir à Votre Majesté des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles, et assurer Votre Majesté de la très grande joie et de la très vive satisfaction que cet heureux événement procure à vos loyaux membres de la Chambre des communes du Canada.

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que cette Chambre a adopté une Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, exprimant des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre aux fins de cette Adresse.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,

C. B. KOESTER.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do agree with the House of Commons in the said Address by filling up the blank spaces left therein with the words "Senate and".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to Her Majesty the Queen on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate do agree to the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing congratulations on the occasion of the birth of a Prince, son of Their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales, and have inserted in the blank spaces therein the words "Senate and".

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the following Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General, namely:—

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCE:

The Senate.....of Canada, in Parliament assembled, have agreed to an Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing congratulations on the occasion of the birth of a Prince, son of Their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales, and respectfully request that your Excellency will be pleased to transmit the said Address to Her Majesty the Queen.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed the said Address and request the House of Commons to unite with this House in the said Address to His Excellency the Govenor General by inserting therein the words "and Commons".

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer ladite Adresse, en insérant, dans le premier espace en blanc, les mots «le Sénat et», et les mots «du Sénat et» dans le second.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Sa Majesté la Reine au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat agrée l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles, en insérant, dans le premier espace en blanc les mots «le Sénat et», et les mots «du Sénat et» dans le second.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'Adresse suivante soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général, savoir:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Le Sénat.....du Canada, assemblés en Parlement, ont agréé une Adresse à sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles, et demandent respectueusement qu'il plaise à Votre Excellence de transmettre ladite Adresse à Sa Majesté la Reine.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ladite Adresse et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre dans ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et les Communes».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to His Excellency the Governor General on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed an Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing congratulations on the occasion of the birth of a Prince, son of Their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales, and request the House of Commons to unite with this House in the Address to His Excellency the Governor General by inserting therein the words "and Commons".

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur général au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général demandant respectueusement à Son Excellence de daigner transmettre l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles, et pour inviter la Chambre des communes à se joindre à cette Chambre dans l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et les Communes».

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspec-

opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX*(See p. 2238)*

JUNE 21, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance to which the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983, were referred has in obedience to the order of reference of Tuesday, February 23, 1982, examined the said estimates, and reports as follows:

The Committee was authorized by the Senate, as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of February 23, 1982, "to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983."

Overview

Introducing the Main Estimates for the year 1982-83, the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board informed the Committee of the levels of anticipated spending. The forecast requirement for \$16.8 billion for public debt represented 23 per cent of the total budget of \$72.9 billion. Almost one-half of the total increase in anticipated expenditure—\$4.4 billion—was caused by higher interest rates and growth in the debt itself. Transfer payments account for another 31 per cent of the growth in expenditure, especially for old age security and family allowances. Of the remaining \$2.6 billion increase, which was attributable to departmental and agency operating and capital costs, the Department of National Defence is to receive \$1.1 billion more funds than last year. Increases in person years in the public service have been kept to 0.8 per cent.

Interest Rates and the Rates of Exchange

In the course of its review of the departmental estimates for the year 1982-83, the Committee decided to explore a number of issues regarding the relationship between the value of the Canadian dollar and interest rates in Canada.

Over the past year, Canadian interest rates have followed a volatile course at historically high levels. These interest rates and their movements have been claimed to be the major source of the current economic recession and more stable and moderate rates are said to be the necessary ingredient for economic recovery in the future. Such concerns over Canadian interest rates have led to considerable controversy in Canada. Some have argued that such rates are the result of the Bank of Canada's slavish following of U.S. interest rate movements in efforts to protect the exchange value of the Canadian dollar; while others believe that the rate movements are reflections of financial market pressures originating within Canada. Resolution of such divergent views and the selection of an appropriate policy in the future are obviously very important and conten-

APPENDICE*(Voir: Page 2238)*

Le 21 JUIN 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui a été saisi du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 a étudié ce Budget, conformément à son ordre de renvoi du mardi 23 février 1982, et en fait le rapport suivant:

Le Sénat, comme en témoignent ses *Procès-verbaux* du 23 février 1982, a autorisé le Comité «à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983».

Aperçu général

Dans sa présentation du Budget principal des dépenses pour 1982-1983, l'honorable Donald Johnston, Président du Conseil du Trésor, a informé le Comité des dépenses prévues. Les 16,8 milliards de dollars nécessaires pour assurer le service de la dette publique représentent 23 p. 100 du Budget total de \$72,9 milliards. Près de la moitié de cette augmentation, (\$4,4 milliards) est attribuable à la montée des taux d'intérêt et à la croissance de la dette elle-même. Les paiements de transfert représentent 31 p. 100 de l'augmentation des dépenses, et il s'agit surtout des pensions de la sécurité de la vieillesse et des allocations familiales. Quant à la dernière augmentation de \$2,6 milliards elle est attribuable aux frais de fonctionnement et d'immobilisation des ministères et organismes et le ministère de la Défense nationale recevra \$1,1 milliard de plus que l'année dernière. Les années personnes autorisées à la Fonction publique n'accusent qu'une hausse de 0,8 p. 100.

Taux d'intérêt et cours des changes

Au cours de son étude sur le budget des ministères pour l'année 1982-1983 le Comité a décidé d'analyser certaines questions concernant les rapports entre la valeur du dollar canadien et les taux d'intérêt au Canada.

Depuis l'année dernière, à la suite d'une ascension capricieuse et imprévisible, les taux d'intérêt au Canada ont atteint des sommets sans précédent, provoquant ainsi, dans une large mesure, la récession économique actuelle. C'est pourquoi certains estiment qu'une éventuelle reprise doit nécessairement passer par des taux d'intérêt plus stables et plus modérés. Cette inquiétude au sujet des taux d'intérêt canadiens a suscité une vive controverse au pays. Certains accusent la Banque du Canada d'avoir servilement suivi la politique américaine de taux d'intérêt élevés afin de protéger le taux du change du dollar canadien; d'autres prétendent que les variations des taux d'intérêt sont le résultat de pressions sur les marchés financiers au sein du Canada. Compte tenu de la conjoncture économique difficile, il est de toute première importance de dégager un

tious matters given the current depressed economic environment.

The major issues discussed with the witnesses by the Committee included the following:

1) What is the cause of high and volatile interest rates in Canada and are they primarily a reflection of domestic economic and financial conditions or are they being imposed mainly by external forces emanating from the United States?

2) Are high interest rates appropriate for the Canadian economy under current conditions of simultaneous recession and inflation and has there been a satisfactory trade-off between the costs of recession and the anti-inflation benefits under this policy approach?

3) What would be the impact of a lower Canadian dollar exchange rate on inflation and growth in Canada and would the improved competitive position arising from a devaluation of the currency offset the inflationary impact of a lower Canadian dollar?

4) How much lower would the Canadian dollar fall if interest rates in Canada were lowered significantly below U.S. levels and how would the exchange rate be maintained at the lower level?

5) What other factors have influenced the level of the Canadian dollar exchange rate in the recent past and should action be taken to strengthen these influences on the currency in order to offset the impact on the currency of lower Canadian interest rates?

6) Are there other policy initiatives that could be taken to reduce the inflationary impact of a lower Canadian dollar and would price and income controls be an alternative policy approach?

The witnesses called before the Committee to explore these issues and give their views on the future course of interest rate and exchange rate policies in Canada were:

<u>Issue no.</u>	<u>Date</u>	<u>Witness</u>
44	March 23, 1982	Mr. Gerald K. Bouey, Governor, Bank of Canada
46	March 25, 1982	The Honourable Walter Gordon, P.C., Chairman, Canadian Institute for Economic Policy

consensus entre ces opinions divergentes et d'adopter une politique économique appropriée, malgré les difficultés qui se posent. Aussi le Comité a-t-il tenu des audiences auxquelles il a convoqué des représentants de l'administration fédérale et du secteur privé en vue d'étudier un certain nombre de questions concernant les rapports entre la valeur du dollar canadien et les taux d'intérêt au pays.

Les principales questions qui ont fait l'objet des délibérations entre les témoins et les membres du Comité sont les suivantes:

1) Quelle est la cause de l'ascension vertigineuse et imprévisible des taux d'intérêt au Canada et ceux-ci traduisent-ils principalement les conditions financières et économiques intérieures ou sont-ils imposés surtout par des forces extérieures en provenance des États-Unis?

2) Dans le contexte actuel d'une récession et d'une inflation simultanées, les taux d'intérêt élevés sont-ils utiles à l'économie canadienne, et le gouvernement a-t-il trouvé un compromis satisfaisant entre les coûts de la récession et les avantages anti-inflationnistes de cette politique des taux d'intérêt élevés?

3) Quelles seraient les conséquences d'une baisse du cours du change du dollar canadien sur l'inflation et la croissance au Canada; l'amélioration de la position concurrentielle du pays découlant d'une dévaluation de notre devise, compenserait-elle l'inflation causée par un dollar plus faible?

4) A quel niveau la valeur du dollar canadien tomberait-elle si les taux d'intérêt au Canada étaient ramenés beaucoup plus bas qu'aux États-Unis, et comment le cours du change serait-il maintenu si les taux d'intérêt étaient plus bas?

5) Ces derniers temps, quels autres facteurs ont eu une influence sur le cours du change du dollar canadien, et faudrait-il prendre des mesures pour renforcer cette influence sur la devise canadienne afin de compenser les effets sur notre dollar d'une baisse des taux d'intérêt canadiens?

6) Existe-t-il d'autres mesures que l'on pourrait prendre pour réduire les conséquences inflationnistes d'un dollar canadien affaibli, et un contrôle des prix et salaires serait-il une solution de remplacement?

Voici la liste des témoins convoqués par le Comité pour étudier ces questions et donner leur opinion sur l'évolution future de la politique des taux d'intérêt et du cours des changes au Canada:

<u>Fasc. no.</u>	<u>Date</u>	<u>Témoin</u>
44	23 mars 1982	M. Gérald K. Bouey Gouverneur Banque du Canada
46	25 mars 1982	L'honorable Walter Gordon, c.p. Président Institut canadien de politique économique

<u>Issue no.</u>	<u>Date</u>	<u>Witness</u>	<u>Fasc. n°</u>	<u>Date</u>	<u>Témoins</u>
47	March 30, 1982	Mr. James W. Burns, President, Power Corporation of Canada	47	30 mars 1982	M. James W. Burns Président <i>Power Corporation of Canada</i>
52	May 4, 1982	Dr. Robert MacIntosh, President, Canadian Bankers Association	52	4 mai 1982	M. Robert MacIntosh Président Association des banquiers canadiens
53	May 6, 1982	Dr. Thomas Courchene, Department of Economics, University of Western Ontario	53	6 mai 1982	M. Thomas Courchène Département d'économie Université de Western Ontario

These witnesses were chosen by the Committee to provide a cross-section of views from the federal government, financial institutions, business corporations, and the academic community.

Evidence given by witnesses before the Committee indicated that the high interest rates experienced in Canada over the past year have been the result of a number of factors with no single one being the prime cause of high and volatile interest rates. It was emphasized by Mr. Bouey that given the current inflation rate in Canada, interest rates have been in the range that one would expect. However, much of the volatility of Canadian interest rates around this trend to higher levels was due to the volatility in U.S. interest rates during this period. He stated that it was an unavoidable fact that shifts in financial conditions in the United States affect the Canadian situation, causing reactions in interest rates or the exchange rate, or both. However, he pointed out that developments within Canada could also have substantial impacts on both interest rates and the exchange rate. He cited the impact on the exchange rate of the high levels of Canadian take-overs of foreign controlled businesses during the middle part of 1981. This was followed by a steep upward interest rate movement as the Bank moved to reduce the extraordinary downward pressures on the Canadian dollar which resulted from the movement of capital from Canada. He maintained, however, that the reactions of the Bank were not motivated by a fixation on any particular exchange rate but rather by a desire to avoid aggravating an already highly inflationary situation.

Since the Canadian inflation rate is now significantly higher than in the United States, the Governor stated that it would be extraordinary to expect that Canadian interest rates could be reduced significantly without generating a sharp decline in the exchange rate. He concluded by saying that the goal of the Bank of Canada is to lower the rate of inflation in Canada and that monetary policy has responded to the developments that have posed a threat to that objective, whether the developments originated in Canada or abroad. Dr. MacIntosh and Dr. Courchene observed that care has to be taken in drawing conclusions from the consumer price index figures announced each month in the two countries, and the two indices are constructed quite differently. For example, had the Canadian index for January and February been constructed using U.S.

Le Comité a convoqué comme témoins des représentants de l'administration fédérale, des institutions financières, des sociétés commerciales et de la communauté universitaire, afin de connaître l'opinion des divers milieux.

Selon les témoins, les taux d'intérêts élevés et imprévisibles qu'a connus le Canada en 1981 sont le résultat d'un certain nombre de facteurs à peu près aussi importants les uns que les autres. M. Bouey a insisté sur le fait que le taux actuel d'inflation au Canada justifiait jusqu'à un certain point les taux d'intérêt que l'on a connus, bien que le caractère imprévisible de la hausse de ces derniers au Canada était dans une large mesure attribuable au même phénomène qui s'est produit aux États-Unis durant cette période. Il a souligné qu'il était inévitable que l'évolution des conditions financières des États-Unis influe sur la situation au Canada, d'où les réactions des taux d'intérêt ou du cours des changes ou des deux, mais il a toutefois fait remarquer que l'évolution de la situation au Canada pourrait également avoir des répercussions considérables, à la fois sur les taux d'intérêt et sur le cours des changes. A titre d'exemple, il a évoqué les effets sur le cours des changes du grand nombre de prises de contrôle d'entreprises étrangères par des Canadiens au milieu de 1981, mouvement qui a été suivi par une hausse brutale des taux d'intérêt au moment où la Banque du Canada essayait de réduire les pressions extraordinaires à la baisse sur le dollar canadien qui découlaient du transfert de capitaux hors du Canada. M. Bouey a toutefois affirmé que les réactions de la Banque ne visaient pas à fixer un cours des changes particulier, mais plutôt à éviter d'aggraver une situation déjà très inflationniste.

Puisque le taux d'inflation au Canada est maintenant beaucoup plus élevé qu'aux États-Unis, le gouverneur a déclaré qu'il serait illusoire de s'attendre à ce qu'il soit possible de réduire considérablement les taux d'intérêt sans que cette intervention entraîne un déclin prononcé du cours des changes. Il a conclu en disant que l'objectif de la Banque du Canada était de diminuer le taux d'inflation du pays et que la politique monétaire n'avait fait que réagir à une conjoncture qui posait une menace à cet objectif, peu importe qu'elle découle de phénomène nationaux ou étrangers. MM. MacIntosh et Courchène ont fait observer qu'il faut être prudent avant de tirer des conclusions à propos des chiffres de l'indice des prix à la consommation annoncés tous les mois dans les deux pays parce que l'I.P.C. de chacun est très différent. Par exemple, si

practices, the rate of inflation reported in Canada would have been 7 or 8 per cent, considerably below the officially reported rate of over 11 per cent. Dr. Courchene commented on the reasons for this difference as follows:

There are two differences—two important differences—between the way we calculate our CPI and the way Americans do. The first difference is that the typical figure which appears in the U.S. is a month-to-month inflation rate, January to February, taken to the twelfth power, or cumulated for the whole year . . . In Canada, we normally tend to express our rate of inflation from January to January—for one year. So, if things are moving downward in the U.S. in terms of inflation, that gets captured much more quickly in their inflation rate than it would in ours.

The second difference that is equally important is that the Americans tend to assume that everyone has mortgaged his house at the current interest rate, whereas we use a five-year average. So, if interest rates go up from 14 per cent to 18 per cent in the U.S., that 18 per cent is viewed as the rate at which everyone is mortgaging his house. When you recognize that, and recognize what I said in the first point, a rise in interest rates in the U.S. can give a steep increase in the inflation rate simply because everyone's current mortgage interest rate is used as the housing component and that gets multiplied by 12.

In Canada, we have a five-year moving average. So, if interest rates go from 14 per cent to 18 per cent, we take that 18 per cent figure in this year and drop the figure from five years ago, and we have the average. So, interest rates have a much smaller influence on our housing component.

I suppose the correct answer is somewhere in between, because the mortgage term is closer to two years now than it is to five years.

So, because of this, one can see tremendous volatility in U.S. inflation rates. For example, in early 1980, the American inflation rate was 18 per cent, but by August, it was zero—in fact, it was negative, and that reflected a very severe decline in interest rates in the U.S. of 10 percentage points in six or eight weeks. This decline in the U.S. inflation rate was due primarily to the fall in interest rates and the way they entered the CPI via the housing component.

There are disadvantages and advantages to this procedure. The only point which the Governor has made on several occasions—and that I think that we ought to be very aware of as well—is that quite often our inflation rates are compared one to the other, and we should be careful that we are comparing oranges and oranges and not oranges and apples.

l'indice canadien pour janvier et février avait été le même que celui qui est en vigueur aux États-Unis, le taux d'inflation au Canada serait de 7 ou 8 p. 100, ce qui est de beaucoup inférieur au taux officiel de plus de 11 p. 100. M. Courchène a expliqué cette différence de la façon suivante:

Il y a deux différences—deux différences importantes—entre la manière dont nous calculons notre IPC et celle des Américains. La première différence tient au fait que le chiffre typique qui apparaît aux États-Unis est un taux d'inflation de mois en mois, de janvier à février, multiplié par 12, ou cumulé pour l'année entière . . . Au Canada, nous exprimons habituellement notre taux d'inflation de janvier à janvier, pour une année. Donc, s'il y a une baisse de l'inflation aux États-Unis, cela se reflète beaucoup plus rapidement dans leur taux d'inflation qu'il ne le ferait dans le nôtre.

La seconde différence tout aussi importante a trait au fait que les Américains ont tendance à supposer que tout le monde a une hypothèque sur sa maison qui est au taux d'intérêt courant, alors que nous utilisons une moyenne sur cinq ans. Donc, si les taux d'intérêt passent de 14 à 18 p. 100 aux États-Unis, c'est ce dernier chiffre qui est considéré comme le taux d'hypothèque payé par tout le monde. Lorsque vous vous rendez compte de cela, et de ce que j'ai dit au premier point, vous comprenez qu'une augmentation des taux d'intérêt aux États-Unis peut provoquer une forte hausse du taux d'inflation tout simplement parce que le taux d'intérêt courant des hypothèques de tout le monde est utilisé comme élément du poste logement et qu'il se trouve multiplié par 12.

Au Canada, les gens déménagent en moyenne tous les cinq ans. Si donc les taux d'intérêt passent de 14 à 18 p. 100, nous prenons le chiffre de 18 p. 100 de l'année et abandonnons celui d'il y a cinq ans, et nous avons la moyenne. Les taux d'intérêt ont donc beaucoup moins d'influence sur le poste logement.

Je suppose que la bonne solution se trouve à peu près à mi-chemin, car les taux d'hypothèque sont maintenant plus souvent fixés pour deux ans que pour cinq.

Ceci explique l'extraordinaire volatilité des taux d'inflation américains. Par exemple, au début des années 1980, le taux d'inflation était de 18 p. 100 aux États-Unis, mais en août, il était tombé à zéro—en fait, il était négatif, ce qui traduisait une baisse très importante des taux d'intérêt américains de l'ordre de 10 points de pourcentage en l'espace de six à huit semaines. Cette baisse du taux d'inflation américain était surtout due au fléchissement des taux d'intérêt et à la manière dont ils utilisaient le poste logement pour l'IPC.

Cette méthode présente des avantages et des inconvénients. La seule remarque faite par le Gouverneur à plusieurs reprises—and je crois qu'il ne faut pas l'oublier—est que l'on compare souvent nos taux d'inflation les uns aux autres, et qu'il faut veiller à ne comparer que ce qui est comparable.

In his testimony, the Honourable Walter Gordon took exception to the Bank of Canada policy. He expressed the opinion that the anti-inflation policies of high interest rates, tough restrictions on the growth of the money supply, and preoccupation with maintaining the exchange rate had been a dismal failure and that costs of these policies have been much too high in terms of slow growth and high unemployment. As an alternative to these policies, he suggested that the monetary policy pursued by the Bank of Canada since 1975 should be discontinued immediately and the Bank rate should be reduced by 3 or 4 percentage points and should not be allowed to follow any further uptrend in U.S. interest rates. This would result in a decline in the Canadian dollar exchange rate which, in his view, would be less harmful than the present high rates of interest. He pointed out, however, that he does not advocate an uncontrolled increase in the money supply; the money supply should only be raised moderately from time to time to accommodate the expansion of Canadian business. Under these proposals, he did not foresee the dollar dropping sharply but if it did encounter serious speculative pressures it should be defended by the use of stand-by credit arrangements and not by raising Canadian interest rates. He also suggested that a limited program of price and wage controls should be implemented to control inflation in the Canadian economy as a replacement to the current monetary and exchange rate policies.

Mr. Burns argued strongly in his testimony, that inflation is by far the most important problem confronting Canada and the western world at the present time and that it would be foolhardy not to address the issue of inflation and inflationary expectations. He also felt that as long as the inflation rate was in the 10-12 per cent range we could not expect anything but high interest rates, and he would not support any measures that would artificially lower interest rates in the context of continuing high inflation. Any sharp drop in the Canadian dollar exchange rate below the 80 cents U.S. level could, he thought, be a trap for Canadian exporters because of the higher wage rates currently being paid in Canada compared to those in the United States. Under these circumstances, if the Canadian dollar recovered again, the Canadian export industry would be priced out of markets because their exchange rate benefit would have disappeared and they would then be paying even higher wage rates. In addition, he claimed that any sharp decline in the exchange rate would be inflationary and tend to raise wage demands further. Mr. Burns also expressed serious concern about the relative wage rates in Canada and the U.S., which had moved against Canada, and the different attitudes and philosophies that now existed in the two countries regarding wage settlements. Expressing the opinion "that time is not on our side", he thought that reality would eventually catch up with Canada.

Pour sa part, l'honorable Walter Gordon a rejeté, dans son témoignage, la politique de la Banque du Canada. A son avis, les politiques de taux d'intérêt élevés, de contrôle rigoureux de la croissance de la masse monétaire et de maintien à tout prix du cours des changes, en vue de lutter contre l'inflation, ont abouti à un échec monumental dont les coûts sont beaucoup trop considérables puisqu'ils se traduisent par un ralentissement de la croissance et un taux de chômage élevé. Il a plutôt proposé que la Banque du Canada abandonne immédiatement la politique monétaire qu'elle applique depuis 1975, réduise de 3 ou 4 pour cent son taux d'escompte et ne soit pas autorisée à suivre une autre tendance à la hausse des taux d'intérêt américains. A son avis, cette nouvelle approche se traduirait par un déclin du taux du change du dollar canadien, ce qui serait moins préjudiciable que les taux d'intérêt élevés actuellement en vigueur. Il a toutefois signalé qu'il n'appuyait aucunement une croissance incontrôlée de la masse monétaire, mais bien une hausse modérée et occasionnelle, en fonction de l'expansion de l'économie canadienne. Selon sa proposition, aucune baisse abrupte de la valeur du dollar ne serait prévisible mais s'il devait se manifester d'importantes pressions spéculatives, il faudrait défendre la valeur du dollar en ayant recours au crédit provisoire et non en augmentant les taux d'intérêt. Il a également proposé la mise en place d'un programme restreint de contrôle des prix et des salaires afin d'atténuer l'inflation que connaît l'économie canadienne, au lieu de poursuivre la politique monétaire actuelle.

Pour sa part, M. Burns a beaucoup insisté sur le fait que l'inflation est de loin le problème le plus important que doivent affronter en ce moment le Canada et le monde occidental et qu'il serait périlleux de ne pas se pencher sur la question de l'inflation et des poussées inflationnistes. Il a également déclaré qu'aussi longtemps que le taux d'inflation serait de 10 à 12 pour cent, nous ne pourrions espérer d'autre chose que des taux d'intérêt élevés, et qu'il n'appuierait aucune mesure visant à abaisser artificiellement les taux d'intérêt dans un contexte d'inflation élevée persistante. Toute baisse rapide du taux du change du dollar canadien au dessous seuil des 80 cents américains pourrait, à son avis, révéler un piège pour les exportateurs canadiens puisque les salaires actuellement payés sont plus élevés au Canada qu'aux États-Unis. Dans ces circonstances, si la valeur du dollar canadien remontait, les exportateurs canadiens ne seraient plus concurrentiels parce que leur marge de profit sur le cours des changes serait réduite à néant et qu'ils devraient payer des salaires encore plus élevés. En outre, M. Burns a prétendu que toute baisse rapide du cours des changes serait de nature inflationniste et aurait tendance à accroître les revendications salariales des travailleurs. M. Burns a aussi exprimé de grandes craintes concernant la différence, nuisible pour notre pays, des salaires au Canada et aux États-Unis ainsi que les attitudes des deux pays en matière d'ententes salariales. Affirmant que la période actuelle n'est pas à notre avantage, il a indiqué que tôt ou tard le Canada devra faire face à la réalité. A son avis, les problèmes financiers auxquels font face les grandes sociétés n'ont pas trait uniquement aux taux d'intérêt élevés, mais également à la non-disponibilité de devises à taux fixe dont les sociétés ont besoin pour prendre des décisions d'investissement à long terme.

Mr. Burns drew attention to the financial problems facing major corporations, which was not limited to high interest rates. More serious, he suggested, was the unavailability of longer-term fixed rate funds that corporations required for long-term investment decisions. "If you are a business person and you have to borrow money to survive, there is no long term ... you are whipped on two sides. You are hit on your cash flow operations, on the one hand, and your only available financing is at a floating rate. It is a very dangerous time" to invest and long-term planning is impossible.

In commenting on the proposal to lower Canadian interest rates arbitrarily by 3 to 4 percentage points below U.S. rates, Dr. MacIntosh pointed out that large amounts of capital would flow out of Canada instantaneously under these circumstances causing a corresponding instant reaction of the Canadian dollar exchange rate. He went on to state that this would require the use of exchange controls to stop this type of outflow and he felt that the cost and complexity of such controls would not be tolerated by Canadians. As a result, he concluded that any efforts to arbitrarily lower Canadian interest rates below U.S. levels would simply not work. He did point out, however, that Canada's personal savings rate has been substantially higher than that in the U.S. and that this should mean that Canada could have a lower level of interest rates. This has not happened, he claimed, because these savings have been drained off to finance the very large federal deficit and the corporate take-overs associated with the Canadianization measures in the National Energy Program. Dr. MacIntosh's major criticism of the monetary policy being followed by the Bank of Canada is their use of the M1 definition of money supply as the main indicator of money supply growth. He felt that a much broader definition that would include all highly liquid deposits held at the chartered banks, trust companies, and credit unions should be used to guide monetary policy.

Dr. Courchene's major criticisms of the Bank of Canada's policy were: that the Bank implemented the policy too gradually; that it should not have made the exchange rate a goal of its policy; that the use of M1 as its definition of money supply hampered its performance; and that the use of interest rates as a control mechanism reduces the effectiveness of its policy. He also pointed out that other federal policies, especially energy and fiscal policies have failed to provide support to the Bank in its anti-inflation fight. In his view the appropriate aggregate to use was "the current M1 plus a range of assets or liabilities ... used for chequable deposits and for short-term repositories for funds used for that purpose".

Professor Courchene recommended that the authorities continue with the policy of monetary gradualism after taking account of their errors in implementing the policy in the past, and he strongly opposed the imposition of wage and price controls as part of a policy package that called for a consider-

M. Burns a souligné les problèmes financiers auxquels font face les grandes sociétés et qui n'ont pas trait uniquement aux taux d'intérêt élevés. Plus grave encore, a-t-il soutenu, est la non-disponibilité de devises à taux fixe dont les sociétés ont besoin pour prendre des décisions d'investissement à long terme. «Si vous êtes en affaires et que vous devez emprunter pour survivre, vous êtes coincé des deux côtés. D'une part, vos opérations de trésorerie sous atteintes et, d'autre part, votre seule source de financement est à un taux flottant. Nous traversons une période très dangereuse car l'investissement et la planification à long terme sont impossibles.

Dans ses observations sur la proposition d'abaisser arbitrairement de 3 ou 4 pour cent les taux d'intérêt canadiens par rapport à ceux des États-Unis, M. MacIntosh a signalé que cette mesure entraînerait instantanément l'exode massif de capitaux et une réaction instantanée du cours du change du dollar canadien. Il a poursuivi en indiquant que cette situation exigerait le recours au contrôle des changes pour enrayer ce transfert de capitaux et, vu le coût et la complexité de cette mesure, elle ne serait pas tolérée par les Canadiens. En conclusion, il a déclaré que toute mesure visant à abaisser arbitrairement les taux d'intérêt canadiens au-dessous des taux américains seraient tout simplement inutile. Il a toutefois admis que le taux d'intérêt sur l'épargne a été considérablement plus élevé au Canada qu'aux États-Unis et que par conséquent, notre pays aurait dû connaître des taux d'intérêt moins élevés. Ce ne fut pas le cas parce que l'épargne a été récupérée pour financer l'énorme déficit du gouvernement fédéral et les prises de contrôle de sociétés effectuées dans le cadre des mesures de canadianisation prévues au Programme énergétique national. La principale critique de M. MacIntosh à l'égard de la politique monétaire de la Banque du Canada concerne la définition de la masse monétaire en fonction de M1 à titre d'indicateur principal de la croissance de cette dernière. Selon lui, une définition plus large, incluant tous les dépôts en espèces dans les banques à charte, les compagnies de fiducie et les coopératives de crédit aurait dû être utilisée pour déterminer la politique monétaire.

Les principales critiques formulées par M. Courchène au sujet de la politique monétaire de la Banque du Canada sont les suivantes: la Banque a mis en application sa politique de façon trop graduelle; elle n'aurait pas dû faire du taux de change un objectif de sa politique générale; elle a entravé son rendement en définissant la masse monétaire en fonction de M1; et, en utilisant les taux d'intérêts comme mécanisme de contrôle, elle a limité l'incidence de sa politique. M. Courchène a aussi souligné que d'autres politiques fédérales, notamment les politiques énergétiques et fiscales, n'ont pas soutenu la Banque dans sa lutte contre l'inflation. A son avis, l'aggrégat qu'il convenait d'utiliser était «l'actuel M1 en plus de certains éléments de l'actif et du passif ... pour des dépôts sur lesquels il est possible de tirer des chèques et des dépôts à court terme pour les fonds servant à cette fin».

M. Courchène a recommandé que les autorités poursuivent leur politique de gradualisme monétaire, après avoir reconnu leurs erreurs antérieures concernant sa mise en œuvre, et s'est vivement opposé à l'imposition de contrôles des prix et des salaires dans le cadre d'un ensemble de mesures qui supposent

able easing of monetary policy. This, he felt, would only postpone and exacerbate the problem of dealing with inflation and would hinder the response of Canadian industry to the new international challenges that it now faces. This is particularly so given the evidence that the private sector wages and prices are on the verge of quite a dramatic decline similar to that which is taking place in the United States. By establishing the exchange rate as a goal of monetary policy, the U.S. discipline on wages and prices is now being imported into Canada and Dr. Courchene felt that this could be part of the Bank of Canada's strategy.

The majority of testimony received by the Committee supported the view that the major cause of high interest rates in Canada has been the high rate of inflation in the Canadian economy coupled with the policy of monetary gradualism followed by the Bank of Canada. The volatility of interest rates, however, has been accentuated by the behaviour of U.S. interest rates and some concern was expressed about the Bank of Canada's response to these U.S. developments. In particular it was felt by most witnesses that the Bank could have avoided following these short term fluctuations in U.S. rates, as they did on some occasions and let the Canadian dollar decline somewhat for temporary periods. Generally, the majority of witnesses agreed with the Bank's policy of gradual monetary restraints but a view was expressed that the Bank should have been more aggressive and consistent in following their policy of monetary gradualism. In addition, the M1 definition of money supply used by the Bank in their policy formulation process was questioned by a number of witnesses who felt that a broader definition would be more appropriate and effective in conducting monetary policy. An opposite view was expressed to this consensus view by the Honourable Walter Gordon, but even he recommended only a cautious move towards greater monetary expansion.

Most witnesses also expressed concern about attempts to lower Canadian interest rates below U.S. rates and the effect this would have on the Canadian dollar exchange rate. Dr. MacIntosh described in considerable detail the volume of liquid funds which could be moved almost instantaneously to the United States. "If interest rates were to be moved down several percent . . . (we would be hit) so fast that the exchange reserves in the Bank of Canada . . . would go between Tuesday and Thursday." Most felt that the Bank could have been more flexible in its attitude towards the level of the Canadian dollar from time to time but opposed any significant decline in the exchange rate because of the likely impact on inflation in Canada. In fact, one view was that only foreign exchange control would now be effective in stopping the decline of the Canadian dollar, although other witnesses argued strongly against the feasibility or desirability of exchange controls. On this point Dr. MacIntosh stated:

For 1981, there were 147 million border crossings. If we talk about foreign exchange controls, first of all we are talking about having a bureaucratic system which would examine the pockets of everybody going over the border, because that is just what we would have to do. Border crossings are only part of it. If you go to Buffalo, Miami, or Seattle, or wherever you can use a credit card. The

un relâchement marqué de la politique monétaire. Il estime qu'un tel relâchement ne ferait qu'aggraver l'inflation et retarder la solution du problème et empêcherait l'industrie canadienne de relever ses nouveaux défis internationaux. D'autant plus que les salaires dans le secteur privé sont à la veille d'accuser un déclin assez prononcé, semblable à ce qui se produit aux États-Unis. Étant donné que la Banque du Canada a fait du taux de change un objectif de sa politique monétaire, la discipline américaine des prix et des salaires atteint maintenant le Canada, et M. Courchene estime que ce pourrait être l'une des stratégies de la Banque du Canada.

La plupart des témoins qui ont comparu devant le comité étaient d'avis que la principale cause des taux d'intérêt élevés au Canada est la forte poussée inflationniste au sein de notre économie combinée à la politique de gradualisme monétaire pratiquée par la Banque du Canada. La volatilité des taux d'intérêt, toutefois, s'est accentuée en raison du comportement des taux d'intérêt aux États-Unis, et d'aucuns s'inquiètent de la réaction de la Banque du Canada face à la situation américaine. En particulier, la plupart des témoins estiment que la Banque aurait pu éviter de suivre les fluctuations successives des taux américains comme elle l'a fait à certaines occasions et laisser le dollar tomber un peu de façon temporaire. En général, la majorité des témoins approuvent la politique de restrictions monétaires graduées pratiquées par la Banque, mais l'un des intervenants a indiqué qu'elle aurait dû être plus ferme et cohérente dans l'application de son gradualisme monétaire. En outre, la définition de la masse monétaire en fonction de M1 a été contestée par de nombreux témoins qui estiment qu'une définition plus large serait plus utile et plus efficace à l'application de la politique monétaire. Cette position générale a été contestée par un témoin, mais même lui n'a recommandé qu'avec prudence une plus grande expansion monétaire.

La plupart des témoins craignent aussi les tentatives faites pour baisser les taux d'intérêt canadiens au-dessous des taux américains et les effets de cette mesure sur les taux de change du dollar canadien. M. MacIntosh a décrit de façon très détaillée le volume des fonds disponibles qui pouvaient être envoyés presque aussitôt aux États-Unis. «Si les taux d'intérêt devaient baisser de plusieurs centièmes, nous serions frappés si brusquement que les réserves de devises de la Banque du Canada quitteraient le pays en deux jours». Ils estiment que la Banque aurait pu, de temps à autre, adopter une attitude plus souple par rapport au niveau du dollar canadien, mais a rejeté la baisse brusque du taux de change en raison de son effet probable sur l'inflation au Canada. En fait, un témoin est d'avis que seul le contrôle des devises étrangères pourrait désormais réussir à arrêter la chute du dollar canadien, tandis que d'autres sont convaincus que le contrôle des changes n'est ni faisable ni souhaitable. A ce sujet, M. MacIntosh a déclaré:

En 1981, il y en a eu 147 millions. Si nous parlons de contrôle de changes, nous parlons tout d'abord d'un système bureaucratique qui nous permettrait d'examiner les poches de toute personne qui traverse la frontière, parce que c'est ce que nous aurions à faire. Les traversées de la frontière ne représentent qu'une partie du problème. Si vous allez à Buffalo, à Miami, à Seattle ou ailleurs, vous

Visa card systems are worldwide now and we have a settlement system with the Visa card. If you had exchange controls, you would have everyone checking out his Visa card, to get his limit, and also the Master card, Diners Club, the Texaco credit card, and so on. If you talk about solving the problem of unemployment in this country, if you had a foreign exchange control board I daresay we would absorb the one million unemployed people in Canada. We would solve the unemployment problem. That is to say nothing of capital markets—I have not mentioned them—or ordinary business transactions, the flow of transactions, and exports and imports. The stock market, the bond market, the money market, the commodities market: you would have to go into every single one of them.

Sometimes people say without thinking "Well, let us not do all that. Let us just do transactions over \$1 million. Let us just do the capital markets"; but there is no such thing. Money is—the word is frangible: you can divide it infinitely. You can change its form; you can buy stocks and sell them. If you could not get a Visa card or Master card transaction, you could buy American Telephone stock today in New York, and sell it tomorrow, and you would have U.S. dollars. So you cannot separate the capital market from the current market; and you would never succeed in separating the big market from the small market. You would still have flows which would adjust to that. It would be impossible. If you go in for exchange control, you go the whole way.

One of the major reasons cited for the weakness of the Canadian currency was the lack of confidence in other Canadian policies, especially fiscal and energy policies. In particular, the National Energy Program's Canadianization measure which resulted in a series of corporate takeovers of foreign-owned companies, was claimed both to have weakened the Canadian dollar and increased the demand for credit in Canada, which in turn had the effect of putting upward pressure on Canadian interest rates.

Considerable concern was expressed by a number of witnesses regarding the competitive position of Canadian industry in the world economy and the threat posed by the recent and current high wage settlement experienced in Canada, particularly in the public sector. This concern has been increased further by the perceived rapid decline in inflation and wage settlements in the United States during the current recession, and the absence of such a reaction in Canada. Most witnesses felt that current monetary policy in Canada would eventually reduce wage settlements in the private sector, although they expected this impact would be much less in the sheltered public sector. As a result, even though the majority of witnesses opposed the imposition of general price and wage controls in Canada, they expressed a desire for greater restraint in the case of public sector wage settlements. Dr. Courchene stated that "I have long argued that if the federal government wants to lend meaningful support to the Bank of Canada, it should set wage guide lines for its own employees,

pouvez toujours utiliser votre carte de crédit. Le réseau des cartes Visa est mondial maintenant et nous possédons un système de règlement avec la carte Visa. Si vous aviez un contrôle des changes, tout le monde essaierait d'utiliser sa carte Visa au maximum, de même que les cartes Mastercard, Diners Club, Texaco, etc. Si vous essayez de résoudre le problème du chômage au Canada, je dirais qu'avec un contrôle des changes vous pourriez absorber le million de chômeurs au Canada. Nous pourrions au moins résoudre le problème du chômage. Je ne parle même pas du marché des capitaux. Je ne l'ai pas mentionné, ou toutes les transactions commerciales habituelles, les importations et les exportations, le marché des obligations, le marché boursier, le marché des devises, le marché des marchandises: il faudra que vous établissiez des contrôles dans chacun de ces marchés.

Les gens disent parfois sans réfléchir: «Ne procérons pas ainsi, occupons-nous uniquement des transactions de plus de un million de dollars. Ne nous occupons que du marché des capitaux», mais ce n'est pas possible. L'argent est fragile, on peut le diviser à l'infini. Vous pouvez en changer la forme, vous pouvez acheter des actions et les revendre. Si vous ne pouvez effectuer de transactions à l'aide de votre carte Visa ou Mastercard, vous pouvez acheter des actions d'une compagnie de téléphone américaine à New-York et les revendre le lendemain pour obtenir des devises américaines. Vous ne pouvez donc pas séparer le marché des capitaux des autres marchés; et vous ne parviendrez jamais à séparer les grosses transactions des plus petites. Il y aura toujours des fuites. Si vous établissez un contrôle des changes, il faut qu'il soit total.

L'une des principales raisons invoquées pour expliquer la faiblesse de la devise canadienne est le peu de confiance qu'inspirent les autres politiques canadiennes, surtout les politiques fiscales et énergétiques. En particulier, on a prétendu que la canadianisation du Programme énergétique national qui a entraîné la mainmise de compagnies étrangères a causé l'affaiblissement du dollar canadien et l'augmentation de la demande de crédit au Canada et a fait monter nos taux d'intérêt.

De nombreux témoins se soucient beaucoup de la situation concurrentielle de l'industrie canadienne dans l'économie mondiale et de la menace portée contre elle par les récentes ententes salariales, en vigueur actuellement au Canada et qui prévoit des salaires élevés surtout dans les secteurs publics. Ces craintes augmentent devant la baisse rapide et apparente de l'inflation et des salaires aux États-Unis dans la période de récession actuelle et du fait que cette situation ne se répercute pas au Canada. La plupart des témoins estiment que la politique monétaire actuelle du Canada pourrait à la longue atténuer les ententes salariales dans le secteur privé, mais qu'elle aura une incidence beaucoup moins grande sur le secteur public qui est protégé. En conséquence, même si la plupart des témoins s'opposent à l'imposition de contrôle généralisé des prix et des salaires au Canada, il souhaite que l'on mette un frein à la hausse des salaires dans le secteur public. M. Courchene a déclaré avoir longtemps soutenu que si le gouvernement fédéral voulait accorder un appui significatif à

guide lines which would be consistent with the inflation projection of the ongoing monitoring policy."

The majority were of the view that the federal government should have used fiscal policy more aggressively in support of the restrictive monetary policy and that a smaller fiscal deficit would be helpful in reducing interest rates and inflation in Canada. Again the Honourable Walter Gordon argued the opposite case and suggested fiscal policy should now become more stimulative as part of an economic recovery package that would also include wage and price controls.

The major areas of concern expressed during the testimony related to the demand for credit and the definition and measurement of money supply. The annual rate of growth of over 40 percent in short-term credit during the second and third quarter of 1981 was a matter of particular worry. The take-over of corporations during that period had distorted the expected rate of growth of credit based on prevailing economic conditions. Mr. Bouey suggested that this distortion had made the conduct of monetary policy more difficult during that period. Several witnesses also argued that some important policy decisions taken by the government, such as the National Energy Program, had had a major impact on the financial system.

Considerable discussion took place regarding the M1 measure of money supply. Mr. Bouey expressed serious reservations about the measure in the light of the greater flexibility now offered to depositors by the banking system, as a result of which a wide range of deposit accounts had become available. The Bank of Canada had attempted to adjust for these movements between various types of accounts, but they have found this step to be difficult and unreliable, and they had been obliged to make major revisions to their money supply numbers from time to time. Several other witnesses expressed serious doubts about the appropriateness of the M1 measure of monetary supply and generally favoured a broader definition, although there was no consensus on a precise alternative. It was emphasized by some witnesses that the monetary gradualism approach followed by the Bank of Canada was very dependent on having an accurate and reliable measure of money supply, which was a major variable taken into account in determining policy changes.

Loan Guarantees and Letters of Comfort

During an earlier hearing to review Supplementary Estimates (E) for 1981-82, the Committee asked the Treasury Board for information relating to the appointment and responsibility of directors of firms which are Crown corporations or heavily supported by the Crown, and information regarding loan guarantees and the use of letters of comfort.

la Banque du Canada, il devrait fixer pour ses propres employeurs des lignes directrices qui seraient conformes aux prévisions de la politique monétaire actuelle en matière d'inflation.

La majorité des témoins estiment que le gouvernement fédéral aurait dû appliquer sa politique fiscale de façon plus ferme à l'appui de la politique monétaire restrictive et qu'un déficit fiscal moins élevé aiderait à faire baisser les taux d'intérêt et l'inflation au Canada. Encore une fois, l'honorable Walter Gordon s'est opposé à cette position et a proposé une politique fiscale plus stimulatrice dans le cadre de mesures de relance économique qui prévoiraient, entre autres, le contrôle des prix et des salaires.

Les principaux sujets de préoccupation des témoins avaient trait à la demande de crédit ainsi qu'à la définition et à la valeur de masse monétaire. Le taux de croissance annuel de plus de 40 p. 100 pour les prêts à court terme au cours des deuxièmes et troisièmes trimestres de 1981 ont suscité particulièrement l'inquiétude des témoins. La mainmise par le Canada de sociétés étrangères pendant cette période a faussé les prévisions concernant le taux de croissance du taux d'intérêt fait à partir des conditions économiques du moment. M. Bouey a prétendu que cette perturbation a rendu plus difficile l'application de la politique monétaire pendant cette période. Plusieurs témoins ont également soutenu que certaines politiques importantes mises de l'avant par le gouvernement, comme le Programme énergétique national, ont eu une grande incidence sur le système financier.

De longues discussions se sont engagées au sujet de l'utilisation du M1 pour la définition de la masse monétaire. M. Bouey a formulé de sérieuses réserves à ce sujet en raison des plus grands choix offerts maintenant aux déposants par le système bancaire, ce qui a entraîné la prolifération des comptes de dépôt. La Banque du Canada a tenté de compenser pour ses transactions entre différents types de comptes, mais elle a éprouvé des difficultés et a dû réviser ses chiffres de temps en temps. Plusieurs autres témoins ont exprimé de grands doutes quant à la valeur du M1 comme définition de la masse monétaire et, favorisaient en général l'adoption d'une définition plus large bien qu'aucune solution de rechange précise n'ait fait l'unanimité. Certains témoins ont insisté sur le fait que le gradualisme monétaire appliqué par la Banque du Canada nécessite une définition juste et fiable de la masse monétaire, facteur qui a compté pour beaucoup dans l'établissement de nouvelles politiques.

Garanties de prêts et lettres d'accord provisoire

Au cours d'une audition antérieure portant sur l'étude du Budget supplémentaire (E) de 1981-1982, le Comité a demandé au Conseil du Trésor de lui fournir des renseignements concernant la nomination et les attributions des administrateurs de corporations qui sont des sociétés de la Couronne ou qui bénéficient d'une importante aide financière de l'État, ainsi que sur les garanties de prêts et l'utilisation de lettres d'accord provisoire.

A hearing was arranged on June 15 to receive the Treasury Board's report and to question the President of the Treasury Board, The Honourable Donald J. Johnston. He was accompanied by Mr. J. L. Mannion, Secretary of the Board, Mr. H. J. Mullington, Assistant Secretary, Program Branch and other senior officials. At that time the President of the Treasury Board provided the Committee with material respecting the government's spending as outlined in the main estimates for the year ending March 31, 1983.

The Committee was informed that directors of Crown corporations are appointed by the Governor in Council. However, for corporations in which the government does not have an equity interest but which have significant federal support, there is a monitoring process to protect the government's financial interest. The responsibility for monitoring lies with the Minister to whom the corporation reports and involves approval on an annual basis by the Governor in Council of operating and capital budgets and, in some cases, corporate plans. Annual, quarterly and in some instances monthly financial reports are also received by the government. A few corporations also have provisions for annual reports to Parliament and can be called before parliamentary committees. However, this does not apply to Canadair Ltd or de Havilland.

Most directors of Crown corporations are drawn from the private sector but are appointed by the government. In the case of Canadair Ltd. and de Havilland, one official of the department to which the corporations report is a director of both corporations. Not all corporations with government guarantees have government directors. The Committee was informed that in the case where the government does not hold an equity interest, a government director could face a conflict of interest between public policy goals and the maximization of profit. The Committee was also told that in cases where directors are appointed by the government, they receive instructions from the responsible Minister to whom they report. A more general set of instructions and terms of reference for government directors is currently being studied by the government.

Canadair Ltd. and de Havilland are not scheduled Crown corporations because the government intended to dispose of these corporations to private investors and did not wish to take a step which would be in conflict with this objective. This decision might now have to be reconsidered.

The Committee enquired about the issuance of letters of comfort to support borrowing by Crown corporations or corporations largely or wholly owned by the Crown. This has been a relatively common practice in recent years and the only requirement is approval by the Governor in Council. There is no time limit, the Committee was informed, before these letters must be replaced by formal government guarantees and the Minister admitted that the time lapse has appeared to be unusually long in some cases, particularly in the case of

Une audition s'est tenue le 15 juin au cours de laquelle le rapport du Conseil du Trésor a été déposé et le président du Conseil du Trésor, l'honorable Donald J. Johnston a été interrogé. Il était accompagné de M. J. L. Manion, secrétaire du Conseil, M. H. J. Mullington, secrétaire adjoint de la Direction des programmes ainsi que d'autres hauts fonctionnaires. Le président du Conseil du Trésor a remis alors au Comité de la documentation portant sur les dépenses du gouvernement dont fait état le Budget principal pour l'année se terminant le 31 mars 1983.

Le Comité a appris que les administrateurs des sociétés de la Couronne sont nommés par le gouverneur en conseil. Toutefois, en ce qui concerne les sociétés dans lesquelles le gouvernement n'a pas de participation au capital, mais auxquelles la Couronne fournit une aide financière importante, il existe un mécanisme de contrôle visant à protéger l'intérêt financier du gouvernement. Ce contrôle incombe au ministre à qui la société rend ses comptes et comprend l'approbation annuelle par le gouverneur en conseil des budgets de fonctionnement et d'immobilisation et dans certains cas, des plans d'action de la société. Des rapports financiers annuels, trimestriels et parfois mensuels sont également envoyés au gouvernement. Certaines sociétés sont aussi tenues de présenter des rapports annuels au Parlement et peuvent être convoquées devant les comités parlementaires. Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent pas à Canadair ou à de Havilland.

La plupart des administrateurs des sociétés de la Couronne viennent du secteur privé, mais sont nommés par le gouvernement. En ce qui concerne Canadair et de Havilland, un représentant du ministère auquel elles doivent rendre compte est un administrateur de ces deux sociétés. Ce ne sont pas toutes les sociétés qui reçoivent des garanties du gouvernement qui ont des administrateurs venant du gouvernement. Le Comité a appris que dans le cas où le gouvernement n'a pas de participation au capital un administrateur nommé par le gouvernement pourrait se trouver en situation de conflit d'intérêts entre les objectifs politiques gouvernementaux et la réalisation de bénéfices. Le Comité a également appris que les administrateurs nommés par le gouvernement reçoivent des directives du ministre responsable à qui ils doivent rendre des comptes. Un ensemble plus général de directives et d'attributions des administrateurs gouvernementaux fait actuellement l'objet d'une étude par le gouvernement.

Canadair et de Havilland ne figurent pas parmi les sociétés de la Couronne parce que le gouvernement avait l'intention de s'en départir aux mains d'investisseurs privés et ne tenait pas à agir à l'encontre de cet objectif. Cette décision pourrait être maintenant remise en question.

Le Comité s'est renseigné au sujet de l'émission de lettres d'accord provisoire destinées à fournir une aide financière aux sociétés de la Couronne ou à des entreprises détenues entièrement ou en grande partie par la Couronne. Ces lettres ont été utilisées de façon assez courante au cours des dernières années et n'exigent que l'approbation du gouverneur en conseil. Le Comité a appris qu'il n'y avait pas de délai fixé avant de faire remplacer ces lettres par des garanties de prêts officiels du gouvernement, et le ministre a admis que les délais se sont

Canadair Ltd. Treasury Board agreed to provide the committee with a list of comfort letters currently outstanding and a further list showing the time lapse between the issuance of letters of comfort and the approval of guarantees during the past five years.

The Minister acknowledged several criticisms: that these letters of comfort did not appear as contingent liabilities in the accounts of the government, have not been made public and provide inadequate control once issued. While he supported the controlled use of letters of comfort in circumstances of urgency in which there was insufficient time for a guarantee bill in supplementary estimates, the Minister asserted that they should be replaced quickly by formal and public guarantees. He expressed the opinion that the practice appears to have grown too quickly and without adequate attention by Parliament. Members of the Committee felt that they constituted contingent liabilities and should be supported in supplementary estimates. The Minister appeared to agree with this opinion.

The Committee also raised the matter of a secret report on Consolidated Computer Incorporated (CCI) that had been leaked to the press, but never officially released by the government. The Minister informed the Committee that this report was currently being studied by the Department of Justice which had just hired outside counsel in order to determine whether charges should be laid against individuals involved in the company. As a result, a decision had been made by the government not to release the report to the public. The Minister stated that the priorities in dealing with this report were to hold individuals responsible for their actions and to ensure a mechanism is in place to prevent future events of this type.

The Committee was informed by the Minister that in the very near future legislation will be tabled that will increase the monitoring and policing devices at the disposal of the government.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

révélés démesurément longs dans certains cas, particulièrement pour Canadair. Le Conseil du Trésor a accepté de fournir au comité la liste des lettres d'accord provisoire actuellement en souffrance ainsi que la liste indiquant les délais entre l'émission des lettres d'accord provisoire et l'approbation des garanties de prêts, pour les cinq dernières années.

Le ministre a reconnu plusieurs des critiques formulées: notamment que les lettres d'accord provisoire ne figureraient pas comme obligations conditionnelles dans les comptes du gouvernement, n'avaient pas été rendues publiques et ne permettaient pas un contrôle suffisant. Bien qu'il approuve l'utilisation contrôlée de ces lettres dans des cas d'urgence où les délais sont insuffisants pour garantir un emprunt dans le budget supplémentaire, le ministre a affirmé qu'elles devraient être remplacées rapidement par des garanties officielles et publiques. Il était d'avis que l'utilisation de ces lettres a pris une ampleur trop rapide et n'a pas reçu l'attention voulue du Parlement. Les membres du Comité ont estimé qu'elles étaient des obligations conditionnelles et devaient figurer dans le Budget supplémentaire. Le ministre a semblé du même avis.

Le Comité a aussi soulevé la question d'un rapport secret sur la Consolidated Computer Incorporated (CCI) divulgué à la presse, mais qui n'a jamais été communiqué officiellement par le gouvernement. Le ministre a indiqué au Comité que ce rapport était actuellement étudié par le ministère de la Justice qui venait d'embaucher un conseiller juridique de l'extérieur afin de déterminer si des accusations devraient être portées contre les personnes en cause au sein de la compagnie. A la suite de cette étude, le gouvernement a décidé de ne pas rendre le rapport public. Le ministre a déclaré que les procédures concernant ce rapport avaient pour but de tenir les personnes responsables de leurs actes et d'assurer la mise en place d'un mécanisme destiné à prévenir les incidents du genre à l'avenir.

Le Comité a été informé par le ministre que, dans un avenir très rapproché, une loi sera déposée afin d'accroître les mesures de contrôle et de réglementation dont peut disposer le gouvernement.

Respectueusement soumis,

Le président
D. D. EVERETT.

tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Frith).

Order of Business

Tuesday, 22nd June, 1982

- 1. Presentation of Petitions.**
- 2. Reading of Petitions.**
- 3. Reports of Committees.**
- 4. Notices of Inquiries.**
- 5. Notices of Motions.**
- 6. Question Period.**
- 7. Orders of the Day.**
- 8. Inquiries.**
- 9. Motions.**

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

21 juillet—Deuxième lecture du Bill C-116, intitulé "An Act to establish the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments".—(Honourable Senator Frith).

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to review its regulations-making powers to ensure that they provide proper opportunities for Canadian citizens to have opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

21 juillet—Deuxième lecture du Bill C-118, intitulé "An Act to amend the Bank Act to facilitate the classification of documents No. 12".

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschênes, P.C., that the Senate do adopt the motion of Senator Roblin, P.C., that the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be established by an Order-in-Council, instead of by an Order-in-Council of the Senate, to conduct its business by a Standing Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments election rather than by appointment by the Senate (Honourable Senator Phillips).

25 juillet—Deuxième lecture du Bill C-2, intitulé "An Act to amend the Bank Act to facilitate the classification of documents No. 12".—(Honourable Senator Frith).

10 juillet—Rapport de l'Assemblée des députés au Comité permanent des Finances et des Gouvernements locaux (Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable

Assemblée des Finances et des Gouvernements locaux, déposé au Sénat le 10 mai 1982.—(Honourable Senator Frith, C.P.).

Ordre des travaux

Le mardi 22 juin 1982

- 1. Présentation des pétitions.**
- 2. Lecture des pétitions.**
- 3. Rapports des comités.**
- 4. Avis d'interpellations.**
- 5. Avis de motions.**
- 6. Période de questions.**
- 7. Ordre du jour.**
- 8. Interpellations.**
- 9. Motions.**

22 juin—Second reading of the Bill C-116, intitulé "An Act to establish the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments".—(Honourable Senator Frith).

22 juin—Second reading of the Bill C-118, intitulé "An Act to amend the Bank Act to facilitate the classification of documents No. 12".—(Honourable Senator Frith).

That the Senate of Canada endorse vigorously the proposal of Senator Roblin, P.C., that the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments of the Senate be established by an Order-in-Council, instead of by an Order-in-Council of the Senate, to conduct its business by a Standing Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments election rather than by an Order-in-Council of the Senate (Honourable Senator Charbonneau).

22 juin—Second reading of the Bill C-118, intitulé "An Act to amend the Bank Act to facilitate the classification of documents No. 12".—(Honourable Senator Frith).

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschênes, C.P., que le Sénat établisse une commission permanente pour assurer la stabilité et la croissance de l'économie et pour élaborer les mesures nécessaires à restaurer la confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

25 juillet—Second reading of the Bill C-2, intitulé "An Act to amend the Bank Act to facilitate the classification of documents No. 12".—(Honourable Senator Frith).

10 juillet—Rapport de l'Assemblée des députés au Comité permanent des Finances et des Gouvernements locaux (Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable

Orders of the Day

Tuesday, 22nd June, 1982

No. 1.

21st June—Consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(*Honourable Senator Everett*).

No. 2.

21st June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-38, intituled: "An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*).

No. 3.

21st June—Second reading of the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation".—(*Honourable Senator Perrault, P.C.*).

No. 4.

21st June—Second reading of the Bill C-120, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act".—(*Honourable Senator Perrault, P.C.*).

No. 5.

21st June—Second reading of the Bill C-118, intituled: "An Act to amend certain Acts that provide for the retention of records".—(*Honourable Senator Perrault, P.C.*).

No. 6.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3.)".—(*Honourable Senator Marshall*).

No. 7.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(*Honourable Senator Flynn, P.C.*).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces",

Ordre du jour

Le mardi 22 juin 1982

Nº 1.

21 juin—Étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(*L'honorable sénateur Everett*).

Nº 2.

21 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-38, intitulé: «Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 3.

21 juin—Deuxième lecture du Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 4.

21 juin—Deuxième lecture du Bill C-120, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 5.

21 juin—Deuxième lecture du Bill C-118, intitulé: «Loi modifiant la législation sur la conservation des documents».—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 6.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3)».—(*L'honorable sénateur Marshall*).

Nº 7.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé:

tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 9.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Asselin, P.C.).

No. 10.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 11.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 12.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 13.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable

«Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 9.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.:

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Asselin, C. P.).

Nº 10.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 11.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 12.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 13.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 16.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 17.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 18.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 19.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 20.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 15.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

N° 16.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

N° 17.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

N° 18.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

N° 19.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

N° 20.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

Tuesday, 22nd, June 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mardi 22 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Matters relating to the Canadian National Railways
Tuesday, 22nd June, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Questions concernant la fonds de pension des employés du
Le mardi 22 juin 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, JUNE 22, 1982

FOREIGN AFFAIRS

256-S 9:00 a.m.

Examination of Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa

NORTHERN PIPELINE (Special)

257 E.B. 9:00 a.m.

Matters relating to petroleum and natural gas transmission

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:00 a.m.

1. Bill C-101 "An Act to amend the Petro-Canada Act"
2. Bill C-102 "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act"
3. Bill C-105 "An Act to amend the Canada Business Corporations Act"
4. Bill C-106 "Energy Monitoring Act"
5. Bill C-107 "Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act"
6. Bill C-104 "Petroleum Incentives Program Act"

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

112-N 11:00 a.m.

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable participation

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 22 JUIN 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

256-S 9 h.

Étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 9 h.

Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

1. Bill C-101 «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada»
2. Bill C-102 «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources»
3. Bill C-105 «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»
4. Bill C-106 «Loi sur la surveillance du secteur énergétique»
5. Bill C-107 «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles»
6. Bill C-104 «Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier»

LANGUES OFFICIELLES (mixte spécial)

(À huis clos)

112-N 11 h.

Étude du projet de rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 8:30 p.m.

Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"

WEDNESDAY, JUNE 23, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

Subject-matters of the Energy Bills

**TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS**

256-S 11:15 a.m.

Matters relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds

**REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS
(JOINT)**

356-S 3:30 p.m.

1. *Consideration of a draft report:*
On SOR/81-363—Atlantic Coast Marine Plant Regulations, amendment

2. *Review of Statutory Instruments*

Adams
Argue
Asselin
Austin
Balfour
Beaubien
Bendickson
Bielash
Bonnett
Bosa
Cameron
Charbonneau
Cook

Donaldson
Doody
Everett
Fajan
Frith
Gignac
Godfrey
Goldenberg
Graham
Haines

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 20 h. 30

Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»

LE MERCREDI 23 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

**TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS**

256-S 11 h. 15

Questions concernant le fonds de pension des employés du Canadien national

**RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

356-S 15 h. 30

1. *Étude d'un projet de rapport:*
DORS/81-363—Règlements sur les plantes aquatiques de la côte Atlantique

2. *Examen des textes réglementaires*

CONFIDENTIALITY AGREEMENT	CONFIDENTIALITÉ
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

1. Bill C-101 "An Act to amend the Canada Energy Act"
2. Bill C-102 "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act"
3. Bill C-103 "An Act to amend the 1978 Resource Conservation Act"
4. Bill C-105 "Energy Monitoring Act"
5. Bill C-106 "Excise Tax Exemptions"
6. Bill C-107 "Motor Vehicle Fuel Consumption Standard Act"
7. Bill C-108 "Petroleum Incentives Program Act"

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(On Camera)

112-N 112-N 112-N 112-N 112-N 112-N 112-N

Consideration of the Report to Parliament on language of work and equitable treatment of workers in Canada
Étude du rapport au Parlement sur la langue de travail et la participation équitable des travailleurs au Canada

By Senate Committee on Special Committees, Hall of Delegates Chamber K1A 0G2
À l'Assemblée des communes et conseillers de la Chambre des délégués, Salle des délégués, Chambre K1A 0G2

RÉSUMÉ	REVIEW
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

CONFIDENTIAL COPY OF BILL C-101, "JOINT OIL AND GAS ACT"
COPIE CONFIDENTIELLE DU PROJET DE LOI C-101, "LOI JOINTE PÉTROLE ET GAZ"

AFFAIRES ETRANGÈRES	FOREIGN AFFAIRS
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

ÉTUDE DES RÉLATIONS DU CANADA AVEC LES PAYS DU PROCHE-ORIENT ET DE L'AFRICA	STUDY OF CANADA'S RELATIONS WITH THE MIDDLE EAST AND AFRICA
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

SUPPLÉMENT À LA LISTE DES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE	ADDITION TO THE LIST OF GREENHOUSE GAS EMISSIONS
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

COMMERCE	TRADE
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

STATUTORY INSTRUMENTS	REGULATORY INSTRUMENTS
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

REVUE DES PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT DU PETROLE	REVIEW OF THE PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

REVUE DES PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT DU PETROLE	REVIEW OF THE PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

REVUE DES PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT DU PETROLE	REVIEW OF THE PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

REVUE DES PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT DU PETROLE	REVIEW OF THE PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

LANGUES OFFICIELLES	OFFICIAL LANGUAGES
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL

ÉTUDE DU PROJET DE RAPPORT AU PARLEMENT SUR LA LANGUE DE TRAVAIL ET LA PARTICIPATION ÉQUITABLE DES TRAVAILLEURS	STUDY OF THE REPORT TO PARLIAMENT ON LANGUAGE OF WORK AND EQUITABLE TREATMENT OF WORKERS
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL
CONFIDENTIAL	CONFIDENTIEL



Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Forrest, P.C., that the question be now put.

After debate, and —

The question being put and carried, it was voted that the bill be read a third time.

Resolved in the affirmative.

31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 223

Tuesday, 22nd June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bonnett,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Haidasz,

Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Ordered. That the committee on Procedure and the Practice of the Senate be directed to consider the matter referred to it.

S 223

Procès-verbaux du Sénat

N° 223

Le mardi 22 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Manning,	Riel,
Marchand,	Roblin,
McElman,	Rousseau,
McGrand,	Rowe,
McIlraith,	Sparrow,
Molgat,	Stewart,
Molson,	Stollery,
Murray,	Tremblay,
Neiman,	van Roggen,
Nurgitz,	Walker,
Olson,	Williams,
Perrault,	Wood,
Phillips,	Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-121, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 21(1) of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, Chapter 29, Statutes of Canada, 1977-78.

The Honourable Senator Sparrow, from the Standing Senate Committee on Agriculture, which was authorized to examine and report upon any aspect of the Canadian livestock industry, tabled a Report of the said Committee entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada".

With leave,

The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,

The Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-121, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, chapitre 29, Statuts du Canada, 1977-78.

L'honorable sénateur Sparrow, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, autorisé à étudier tout aspect de l'industrie du bétail et au Canada et à faire rapport à ce sujet, dépose un rapport de ce Comité, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf».

Avec permission,

Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Bielish propose, appuyée par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-121, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

22 JUNE 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Bertha Wilson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 22nd day of June, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-121, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 22 JUIN 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Bertha Wilson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 22 juin 1982, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Chef de Cabinet adjoint,
JACQUES NOISEUX.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-38, intituled: "An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-120, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be now read the third time.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-38, intitulé: «Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-120, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-118, intituled: "An Act to amend certain Acts that provide for the retention of records", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3.)".

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

TUESDAY, June 22, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House doth unite with the Senate in the Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit to Her Most Excellent Majesty the Queen, the Address of

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-118, intitulé: «Loi modifiant la législation sur la conservation des documents», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)».

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 22 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que cette Chambre se joint au Sénat dans l'Adresse à Son Excellence le gouverneur général demandant respectueusement qu'il plaise à Son Excellence de transmettre l'Adresse conjointe à Sa Très Excellente Majesté

both Houses of Parliament expressing congratulations on the occasion of the birth of a Prince, son of Their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales, and have inserted in the blank spaces therein the words "and Commons".

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Charbonneau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

la Reine, lui exprimant des félicitations à l'occasion de la naissance d'un Prince, fils de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles, et a inséré dans les espaces en blanc les mots «et les Communes».

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Charbonneau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P. ,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Canada mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler

the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Bertha Wilson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act

An Act to amend certain Acts that provide for the retention of records.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 5 h. 30

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'adjourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorale Bertha Wilson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"C'est le désir de l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat."

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives

Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires

Loi modifiant la législation sur la conservation des documents.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills."

L'honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

"QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983,

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:—

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture du titre du bill,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorale Suppléante de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order of Business

Wednesday, 23rd June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 23 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 23rd June, 1982

No. 1.

22nd June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation".—(Honourable Senator Roblin, P.C.).

No. 2.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.—(Honourable Senator Bielish).

No. 5.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 6.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all

Ordre du jour

Le mercredi 23 juin 1982

Nº 1.

22 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique».—(L'honorable sénateur Roblin, C.P.).

Nº 2.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3)».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.—(L'honorable sénateur Bielish).

Nº 5.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 6.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le

outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(*Honourable Senator Macquarrie*).

No. 7.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(*Honourable Senator Perrault, P.C.*).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(*Honourable Senator Charbonneau*).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(*Honourable Senator Phillips*).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(*Honourable Senator Frith*).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the

Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(*L'honorable sénateur Macquarrie*).

Nº 7.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie.—(*L'honorable sénateur Charbonneau*).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(*L'honorable sénateur Phillips*).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Frith*).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte

Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

Wednesday, 23rd, June 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mercredi 23 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Matters relating to the Canadian National Resources Conservation Trust Fund

Motions

Wednesday, 23rd June, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

22nd June—That in the spirit of the Helsinki Final Act, the Senate urge the Polish Government to remove martial law, release from detention Lech Walesa and other members of Solidarity, and commence negotiations with the Church and Solidarity to solve the political and economic problems plaguing Poland.

For Wednesday, 14th July, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

22nd June—That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces

Le mercredi 23 juin 1982

N° 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

N° 2.

Par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.:

22 juin—Que, dans l'esprit de l'Acte final de Helsinki, le Sénat demande instamment au gouvernement polonais d'abolir la loi martiale, de libérer Lech Walesa et les autres membres de Solidarité, et d'entamer des négociations avec l'Église et Solidarité pour résoudre les difficultés politiques et économiques qui affligen la Pologne.

Pour le mercredi 14 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

22 juin—Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un bill ou la teneur d'un bill qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au

where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, JUNE 23, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matters of the Energy Bills

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

256-S 11:15 a.m.

Matters relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 3:30 p.m.

1. Consideration of a draft report:
On SOR/81-363—Atlantic Coast Marine Plant Regulations, amendment
 2. Review of Statutory Instruments

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 23 JUIN 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur des bills sur l'énergie

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

256-S 11 h. 15

Questions concernant le fonds de pension des employés du Canadien national

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

where proceedings may be taken to determine whether or not the party has given or made representations to the Committee in such a manner that would give rise to a reasonable inference that he or she intended to do so.

LE MERCRIDI 23 JUIN 1983

**TRANSPORTS ET
COMMERCÉ**

0 p. 30

326-2

Transports et commerce pris au Canada

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be referred to the Order Paper of the last session of the House of Commons.

H.F. 12

326-2

Génération commerciale et toute autre exploitation des substances au Canada

**REGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES REGLEMENTAIRES
(MIXTE)**

12 p. 30

326-2

1. Décret d'application de la loi sur les déchets
DOR 2/81-383 — Réglement sur les déchets domestiques
dans le but d'établir les normes

2. Examen des résultats réglementaires

comité du commerce offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de le faire.

WEDNESDAY, JUNE 23, 1983

**TRANSPORTS ET
COMMERCÉ**

3:30 a.m.

326-2

Transports et commerce pris au Canada

Questions

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figurant au Feuilleton du premier jour de séance de chaque session

TRANSPORTS ET COMMERCÉ

11:12 a.m.

326-2

Mémoires destinés à la Chambre Véhicules militaires du
groupe Jules Lévesque

**STATUTS INSTRUMENTS
(JOINT)**

3:30 p.m.

326-2

1. Constitution d'un jury arbitral
DOR 2/81-383 — Mémoire Comité Ménages Plan Réau
Jointement, demandant

2. Réglement des instruments

Propositions d'adoption de l'ordre du jour pour la
l'admission de la Régie dans le Canada

3. Réglement concernant les services de transport
Aéroportuaire, ferroviaire et maritime et les services de transport

l'admission d'adoption de l'ordre du jour pour la
l'admission de la Régie dans le Canada

Aéroportuaire, ferroviaire et maritime et les services de transport



31 Elizabeth II

A.D. 1982

Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 224

Wednesday, 23rd June, 1982

2.00 o'clock p.m.

Procès-verbaux du Sénat

N° 224

Le mercredi 23 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,	Cottreau,	Inman,
Anderson,	Croll,	Lafond,
Argue,	Davey,	Lamontagne,
Asselin,	Denis,	Lang,
Austin,	Donahoe,	Langlois,
Balfour,	Doody,	Lapointe,
Beaubien,	Flynn,	Leblanc,
Benidickson,	Frith,	Lewis,
Bielish,	Giguère,	Lucier,
Bonnell,	Godfrey,	Macdonald,
Bosa,	Goldenberg,	Macquarrie,
Cameron,	Haidasz,	Manning,
Charbonneau,	Hicks,	Marchand,
Cook,		

McElman,	Rizzuto,
McGrand,	Roblin,
McIlraith,	Rousseau,
Molgat,	Rowe,
Molson,	Smith,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Steuart,
Nurgitz,	Tremblay,
Olson,	Walker,
Perrault,	Williams,
Phillips,	Wood,
Riel,	Yuzyk.
Riley,	

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the
Senate, *Le mercredi 28 juin 1982 à 10 h 30*.

PRAYERS.

STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Re: The Budget Speech—Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons.

"Honourable Senators, as previously announced, the Minister of Finance will deliver his Budget Speech in the other place on Monday next, 28th June, 1982, at eight o'clock in the evening.

May I be permitted to remind the Honourable Senators that none but Senators will be admitted to the Senate Gallery of the House of Commons on that occasion. This step is being taken for the purpose of providing accommodation in the Gallery for as many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many of the places being occupied by relatives and friends of Senators.

May I add that such instructions were first issued in 1931 by the then Speaker of the Senate, the Honourable P.-E. Blondin and that this practice has been followed ever since by succeeding Speakers."

JEAN MARCHAND, P.C.,
Speaker of the Senate.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 28th June, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Nurgitz be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate proceeded to Motion No. 2.*

PRIÈRE.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Sujet: Discours du Budget—Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes.

"Honorables sénateurs, tel qu'annoncé, le ministre des Finances prononcera son discours du Budget dans l'autre endroit lundi prochain, le 28 juin 1982, à huit heures du soir.

Qu'il me soit permis de rappeler aux honorables sénateurs qu'à cette occasion personne, sauf les sénateurs, ne sera admis à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes. Cette mesure a pour objet de permettre au plus grand nombre possible de sénateurs de prendre place à cette tribune. De cette façon, les sénateurs ne se verront pas privés de leurs places à la tribune parce que des parents ou des amis occupent leurs sièges.

Puis-je ajouter que des instructions semblables avaient déjà été données en 1931 par le Président du Sénat d'alors, l'honorable P.-E. Blondin, et que les présidents subséquents ont toujours suivi cette pratique."

*Le Président du Sénat,
JEAN MARCHAND, C.P.*

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 28 juin 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Nurgitz soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat aborde la Motion n° 2.*

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That in the spirit of the Helsinki Final Act, the Senate urge the Polish Government to remove martial law, release from detention Lech Walesa and other members of Solidarity, and commence negotiations with the Church and Solidarity to solve the political and economic problems plaguing Poland.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 28th June, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que, dans l'esprit de l'Acte final de Helsinki, le Sénat demande instamment au gouvernement polonais d'abolir la loi martiale, de libérer Lech Walesa et les autres membres de Solidarité, et d'entamer des négociations avec l'Église et Solidarité pour résoudre les difficultés politiques et économiques qui afflignent la Pologne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné à lundi prochain, le 28 juin 1982, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur

the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator Godfrey, seconding the motion of Senator Macquarrie, moved that the debate be adjourned until the next sitting of the Senate.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator Macquarrie moved that the debate be adjourned until the next sitting of the Senate.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator Macquarrie moved that the debate be adjourned until the next sitting of the Senate.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator Macquarrie moved that the debate be adjourned until the next sitting of the Senate.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the Report of the Standing Senate Committee on the Constitution, Senator Lacombe moved that the debate be adjourned until the next sitting of the Senate.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the first Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

Ordered. That it be adjourned until the next sitting of the Senate.

Le Gouvernement du Québec, pour la suite des débats sur la motion de l'honorable Sénateur Couture, le 10 juillet 1951, approuve le Second Rapport de la Société Saint-Jean-Baptiste du Québec sur les langues officielles au Québec.

Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, le 10 juillet 1951, le Gouvernement du Québec approuve le Second Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres règles réglementaires.

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres règles réglementaires,

Il est—
Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interrogation de l'honorable sénateur Macquarrie, affirant l'assentiment du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de délégués de l'enseignement supérieur au Québec et concernant un sujet des subventions gouvernementales.

Il est—
Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Le Gouvernement du Québec, pour la reprise du débat sur l'interrogation de l'honorable sénateur Lacombe, C.P., affirant l'assentiment du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, institué dans le cadre de la Constitution canadienne, déposé au Québec le 20 novembre 1950.

Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Le Gouvernement du Québec, pour la suite des débats sur la motion de l'honorable sénateur Couture, le 10 juillet 1951, approuve le Rapport du Comité mixte permanent sur les langues officielles.

Ordered. Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Order of Business

Monday, 28th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le lundi 28 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Monday, 28th June, 1982

No. 1.

23rd June—Second reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 3.

26th June (1980)—Second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 5.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.—(Honourable Senator Bielish).

No. 6.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 7.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in

Ordre du jour

Le lundi 28 juin 1982

Nº 1.

23 juin—Deuxième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 3.

26 juin (1980)—Deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 5.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.—(L'honorable sénateur Bielish).

Nº 6.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 7.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires

international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Macquarrie).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 11.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Macquarrie).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(*L'honorable sénateur Doody*).

Nº 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(*L'honorable sénateur Tremblay*).

Nº 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(*L'honorable sénateur Macdonald*).

Nº 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Nº 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(*L'honorable sénateur Murray*).

Inquiries/Interpellations

Monday, 28th June 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le lundi 28 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Monday, 28th June, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Stollery:

23rd June—That the Senate of Canada recognizes the courage of the staff of the Canadian Embassy in Beirut for staying at their post to do their duty under very dangerous conditions.

For Wednesday, 14th July, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

22nd June—That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

Le lundi 28 juin 1982

N° 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

N° 2.

Par l'honorable sénateur Stollery:

23 juin—Que le Sénat du Canada reconnaît le courage du personnel de l'ambassade du Canada à Beyrouth qui est demeuré à son poste pour s'acquitter de ses fonctions dans des conditions très dangereuses.

Pour le mercredi 14 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

22 juin—Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un bill ou la teneur d'un bill qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Questions

No. 36.

By the Honourable Senator Bosa:

16th October (1980)—What is the average tenure of office of (a) Senators, and (b) Members of the House of Commons?

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.

2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?

Nº 36.

Par l'honorable sénateur Bosa:

16 octobre (1980)—Quelle est la durée moyenne du mandat a) des sénateurs et b) des membres de la Chambre des communes?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?

2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?

2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?
3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 68.**By the Honourable Senator Marshall:**

2nd February—With regard to the Canada/Newfoundland Agricultural Development Subsidiary Agreement, i) what is the breakdown, by federal district, of all projects introduced in the Province of Newfoundland since the

2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

Nº 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

Nº 65.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

Nº 68.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

2 février—En ce qui a trait à l'entente auxiliaire de développement agricole conclue entre le Canada et Terre-Neuve i) quelle est la répartition, par circonscription fédérale, de tous les projets entrepris dans la province de Terre-

inception of the Agreement and ii) what are the amounts of each payment?

No. 69.

By the Honourable Senator Phillips:

16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?

2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

No. 75.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.

By the Honourable Senator Phillips:

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

No. 77.

By the Honourable Senator Marshall:

17th June—With regard to the announced recipients of the 1982 CMHC External Research Program (i) what is the list of the selected research proposals since the inception of the program (ii) how much has been allocated to the program since its inception and (iii) what happens to the reports after they are completed?

No. 69.

By the Honourable Senator Marshall:

Neuve depuis le début de l'entente et ii) quel est le montant de chacun des paiements?

Nº 69.

Par l'honorable sénateur Phillips:

16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?

2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

Nº 75.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.

Par l'honorable sénateur Phillips:

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

Nº 77.

Par l'honorable sénateur Marshall:

17 juin—Au sujet des bénéficiaires du programme de recherche externe de 1982 de la SCHL, (i) quelle est la liste des projets de recherche choisis depuis le début du programme, (ii) combien a-t-on affecté au programme depuis sa création, (iii) que deviennent les rapports une fois présentés?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

MONDAY, JUNE 28, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 2:00 p.m.

*Energy Legislation:**Bills:*

C-101	C-105
C-102	C-106
C-103	C-107
C-104	

**FOREIGN AFFAIRS
(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)***(In Camera)*

263-S 4:00 p.m.

Consideration of matters relating to National Defence

TUESDAY, JUNE 29, 1982

FOREIGN AFFAIRS

256-S 9:00 a.m.

*Examination of Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 9:00 a.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

*Bill C-112 "An Act to amend the statute law relating to certain taxes"***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE LUNDI 28 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 14 h.

*Législation sur l'énergie:**Les bills:*

C-101	C-105
C-102	C-106
C-103	C-107
C-104	

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)***(À huis clos)*

263-S 16 h.

Étude de toutes questions concernant la défense nationale

LE MARDI 29 JUIN 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

256-S 9 h.

*Étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 9 h.

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel***BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

Bill C-112 «Loi modifiant certaines lois fiscales»

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(*In Camera*)

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(*À huis clos*)

257 É.E. 11 h. 15

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

(*In Camera*)

256-S 11:15 a.m.

Subject-matter of Bill C-115 "National Training Act"

**OFFICIAL LANGUAGES
(Special Joint)**

(*In Camera*)

112-N 3:30 p.m.

Future business of the Committee

**LEGAL AND CONSTITUTIONAL
AFFAIRS**

356-S 4:00 p.m.

Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

(*À huis clos*)

256-S 11 h. 15

La teneur du Bill C-115 «Loi nationale sur la formation»

**LANGUES OFFICIELLES
(mixte spécial)**

(*À huis clos*)

112-N 15 h. 30

Calendrier des travaux du Comité

**AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES**

356-S 16 h.

Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

That the name of the Honourable Senator Stewart be substituted for that of the Honourable Senator Austin on

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 225

Monday, 28th June, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Buckwold,	Giguère,
Anderson,	Cameron,	Graham,
Argue,	Charbonneau,	Guay,
Asselin,	Cook,	Haidasz,
Beaubien,	Cottreau,	Hastings,
Béliste,	Denis,	Lang,
Bell,	Deschatelets,	Langlois,
Bielish,	Donahoe,	Lapointe,
Bird,	Doody,	Leblanc,
Bonnell,	Flynn,	Lewis,
Bosa,	Frith,	Macdonald,

Procès-verbaux du Sénat

N° 225

Le lundi 28 juin 1982

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Marshall,	Rizzuto,
McElman,	Roblin,
McGrand,	Rousseau,
McIlraith,	Rowe,
Molgat,	Smith,
Muir,	Stanbury,
Murray,	Stewart,
Neiman,	Tremblay,
Perrault,	Walker,
Phillips,	Wood,
Riley,	Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

To allow Honourable Senators to listen to the Minister of Finance deliver his Budget Speech in the other place, the sitting was suspended to resume at the call of the bell.

8.03 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 9.10 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 23, 1982

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fulton has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

Afin de permettre aux honorables sénateurs d'écouter le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances, la séance est interrompue pour être reprise au son du timbre.

8 h. 03

Le Sénat reprend sa séance. 9 h. 10

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 23 juin 1982

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fulton a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Document entitled "Western Grain Transportation, Report on consultations and recommendations" (Federal Representative, J. C. Gilson), dated June 1982, issued by the Minister of Transport.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cottreau moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the name of the Honourable Senator Steuart be substituted for that of the Honourable Senator Austin on, and the name of the Honourable Senator Stanbury be added to, the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Tuesday, 29th June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Le transport des grains dans l'Ouest—Rapport sur les consultations et les recommandations» (M. J. C. Gilson, représentant fédéral), en date du mois de juin 1982, émis par le ministre des Transports.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cottreau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le nom de l'honorable sénateur Steuart soit substitué à celui de l'honorable sénateur Austin sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et que le nom de l'honorable sénateur Stanbury soit ajouté à ladite liste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi demain, mardi le 29 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

With leave of the Senate,
The Order was discharged and the Bill withdrawn.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

After debate,
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,
L'Ordre est révoqué et le bill retiré.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Après débat,
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

1. Presentation of Petitions

2. Reading of Petitions

3. Reports of Committees

4. Notices of Inquiries

5. Notices of Motion

6. Question Period

7. Orders of the Day

8. Insertions

9. Motions

citizen of the Senate, and in this connection I would like to thank Senator Neiman for his leadership in this matter. I would like to thank Senator Neiman for his leadership in this matter.

It is my pleasure to postpone this debate until the next sitting of the Senate.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

Ordered: That it be postponed until the next sitting of the Senate.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

On motion of Senator MacQuarrie, it was ordered that the debate be adjourned.

It is my pleasure to postpone this debate until the next sitting of the Senate.

A Pappel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A Pappel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacQuarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avvenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lemontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité senatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Order of Business

Tuesday, 29th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mardi 29 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Tuesday, 29th June, 1982

No. 1.

28th June—Second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 2.

23rd June—Second reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 3.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 4.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Molgat).

No. 5.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.—(Honourable Senator Bielish).

No. 6.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 7.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that

Ordre du jour

Le mardi 29 juin 1982

Nº 1.

28 juin—Deuxième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi édicant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 2.

23 juin—Deuxième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 3.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3).—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 4.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Molgat).

Nº 5.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.—(L'honorable sénateur Bielish).

Nº 6.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 7.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des

respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Macquarrie).

No. 8.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 9.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 10.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 11.

25 November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Macquarrie).

Nº 8.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 9.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 10.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 11.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 15.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expression of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 16.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 17.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 18.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 14.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

No. 15.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignements supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

No. 16.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

No. 17.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

No. 18.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

Tuesday, 29th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mardi 29 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Tuesday, 29th June, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Stollery:

23rd June—That the Senate of Canada recognizes the courage of the staff of the Canadian Embassy in Beirut for staying at their post to do their duty under very dangerous conditions.

For Wednesday, 14th July, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

22nd June—That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal

Le mardi 29 juin 1982

N° 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

N° 2.

Par l'honorable sénateur Stollery:

23 juin—Que le Sénat du Canada reconnaît le courage du personnel de l'ambassade du Canada à Beyrouth qui est demeuré à son poste pour s'acquitter de ses fonctions dans des conditions très dangereuses.

Pour le mercredi 14 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

22 juin—Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un bill ou la teneur d'un bill qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit

representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Questions

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine*.

N° 16.

13 janvier (1982).—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Langaigne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires constitutionnelles intitulé : «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980. (Voir note séparée à l'endosse.)

N° 17.

9 juillet.—Suite du procès rapporté le 26 juin 1981 devant l'honorable L.-P. Gagnon, pour communiquer son avis sur la question de l'admissibilité d'un amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980».

N° 18.

20 juillet.—Tentative d'amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980». (Voir note séparée à l'endosse.)

N° 19.

20 juillet.—Tentative d'amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980».

N° 20.

27 juillet.—Tentative d'amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980».

N° 21.

1er septembre.—Tentative d'amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980».

N° 22.

22 juillet.—Tentative d'amendement au projet de loi C-10, intitulé : «An Act to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1980».

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

TUESDAY, JUNE 29, 1982

FOREIGN AFFAIRS

256-S 9:00 a.m.

*Examination of Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa***NORTHERN PIPELINE
(Special)**

257 E.B. 9:00 a.m.

*Matters relating to petroleum and natural gas transmission***BANKING, TRADE
AND COMMERCE***(In Camera)*

356-S 9:30 a.m.

1. Bill C-112 "An Act to amend the statute law relating to certain taxes"

2. Bill C-116 "Cooperative Energy Act"

3. Bills C-101—107

(In Camera)

356-S 3:30 p.m.

Bills C-101—107

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION***(In Camera)*

257 E.B. 11:15 a.m.

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE*(In Camera)*

256-S 11:15 a.m.

*Subject-matter of Bill C-115 "National Training Act"***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MARDI 29 JUIN 1982

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

256-S 9 h.

*Étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord***PIPE-LINE DU NORD
(Spécial)**

257 É.E. 9 h.

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz naturel***BANQUES ET
COMMERCE***(À huis clos)*

356-S 9 h. 30

1. Bill C-112 «Loi modifiant certaines lois fiscales»

2. Bill C-116 «Loi sur les coopératives de l'énergie»

3. Bills C-101—107

(À huis clos)

356-S 15 h. 30

Bills C-101—107

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION***(À huis clos)*

257 É.E. 11 h. 15

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES*(À huis clos)*

256-S 11 h. 15

La teneur du Bill C-115 «Loi nationale sur la formation»



**FIRST PREMIÈRE
CLASS CLASSE**

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

OFFICIAL LANGUAGES (Special Joint)

(In Camera)

112-N 3:30 p.m.

Future business of the Committee

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

256-S 4:00 p.m.

1. Consideration of Bill C-61 "Young Offenders Act"
 2. Consideration of Reference of May 12, 1982, re Bill S-24 "Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982"

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS (JOINT)

356-S 8:00 p.m.

Review of Statutory Instruments

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

LANGUES OFFICIELLES **(mixte spécial)**

(À huis clos)

112-N 15 h. 30

Calendrier des travaux du Comité

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

256-S 16 h.

1. Étude du Bill C-61 «Loi sur les jeunes contrevenants»
 2. Étude de l'ordre de renvoi du 12 mai 1982, relatif au Bill S-24 «Loi de 1982 sur l'Accord Canada-Allemagne en matière d'impôts»

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES (MIXTE)

356-S 20 h.

Examen des textes réglementaires

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**



30 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 226 Senator Frith

Tuesday, 29th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Cameron, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.
Anderson, Charbonneau, Cook, Cottreau, Davey, Denis, Deschatelets, Deschatelets, Donahoe, Doody, Flynn, Frith, Giguère, Godfrey, Goldenberg,

Graham, Guay, Haidasz, Hastings, Hicks, Lafond, Lang, Langlois, Lapointe, Leblanc, Lewis, Lucier, Macdonald,

Macquarrie, Marchand, Marshall, McElman, McGrand, McIlraith, Molgat, Muir, Murray, Neiman, Perrault, Phillips, Riley,

Rizzuto, Robichaud, Roblin, Rousseau, Rowe, Smith, Stanbury, Steuart, Tremblay, Walker, Williams, Wood, Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 226

Le mardi 29 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Honourable Senator Frith, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill, C-112, An Act to amend the Bank of Canada Act relating to certain

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the President of the Federal Business Development Bank, including accounts and financial statements and the auditor's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 1) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-1347, dated May 6, 1982, approving same.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Budget papers, dated June 28, 1982, being Notices of Ways and Means Motions to amend the *Income Tax Act* and the *Income Tax Applications Rules*, 1971, together with supplementary information and related document issued by the Minister of Finance entitled "Inflation and the Taxation of Personal Investment Income".

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Thirteenth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the *Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2292-2293*).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Wednesday, 14th July, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du président de la Banque fédérale de développement y compris les comptes et états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement (Révision N° 1) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1347, en date du 6 mai 1982, approuvant ledit budget.

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Documents budgétaires en date du 28 juin 1982, des avis de motions des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, ainsi que des renseignements supplémentaires et un document de consultation émis par le ministre des Finances intitulé: «L'inflation et l'imposition du revenu personnel de placements».

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, dépose le treizième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux *Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2292 à 2293*).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude le mercredi 14 juillet 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:

TUESDAY, June 29, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$13,200
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to send representatives to the launching of Telesat Canada's Satellite Anik D1 on August 12, 1982, in Cape Canaveral, Florida.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the *Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at page 2294*).

The Honourable Senator McIlraith, P. C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes",

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 29 juin 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles concernant son étude des rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$13,200
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à envoyer des représentants au lancement du satellite Anik D1 de Télésat Canada qui aura lieu le 12 août 1982, à Cap Canaveral, en Floride.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Bill, C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix "B" aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour, à la page 2294).

L'honorable sénateur McIlraith, président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», rapporte que le Comité, après avoir

reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que ce bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", reported that it had examined the said Bill and has directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill C-115, intituled: An Act to establish a national program for occupational training", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Hidasz, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, CP., pour l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Hidasz, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-102, intituled: "An act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed on division.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Molgat, propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Godfrey, propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: 'Industry in Turmoil; Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada', tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnel, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.25 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.00 p.m.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

29 JUNE 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of June, 1982, at 8.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Govenor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée. 5 h. 25

Le Sénat reprend sa séance. 8 h. 00

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 29 JUIN 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge Puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 29 juin 1982, à 20 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.*

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the statute law relating to certain taxes

An Act to amend the Petro-Canada Act

An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act

An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc:

That the Senate do now adjourn.

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C'est le désir de l'honoré Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant certaines lois fiscales

Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada

Loi modifiant la Loi sur le ministère de l’Énergie, des Mines et des Ressources

Loi concernant l’encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l’examen de l’investissement étranger.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honoré Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honoré Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Leblanc,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 2282)

TUESDAY, June 29, 1982

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Thirteenth Report as follows:

(Statutory Instruments No. 17)

1. In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, C. 38, your Joint Committee has determined to draw to the special attention of both Houses Section 6(a) of the Atlantic Coast Marine Plant Regulations as made by SOR/81-363. In your Committee's judgment this provision is *ultra vires* Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*. In addition, if Section 6(a) were to be held valid by the courts, your Committee's judgment is that it amounts to an unusual and unexpected use of the power conferred on the Governor-in-Council by Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*.

2. Section 34.2 of the *Fisheries Act* empowers the Minister to set conditions, of types there defined, in licences issued for the harvesting of marine plants. Section 34.3(a) of the Act empowers the Governor-in-Council to make regulations prohibiting, *subject to the conditions of any licence* issued by the Minister under Section 34.2, the harvesting of marine plants. Section 34.3(b) of the Act empowers the Governor-in-Council to make regulations prohibiting, *notwithstanding* the conditions of any licence, the harvesting of marine plants or any class therefor in any area or areas of the coastal waters of Canada *for such period or periods as are specified* in any such regulation. Section 6(a) of the Regulations under report prohibits the harvesting of Irish moss of the species *Chondrus crispus*, wire weed or horsetail notwithstanding the conditions of a licence issued by the Minister, during the period "from 1 January to December 31". To stipulate a period from January 1 to December 31 is to make the limitation or prohibition indefinite, or even perpetual, and to reproduce in substance the very provision in the original Section 6(a) to which your Committee objected in its Eighth Report for this Session (Statutory Instrument No. 13). That Report was withdrawn when the Minister caused the then Section 6(a) to be revoked.

3. The original form of Section 6(a), as made by SOR/78-867, failed to specify any period at all during which harvesting was prohibited notwithstanding the terms of a licence. The justification for this failure to abide by the requirements of Section 34.3(b) of the Act was that the failure to specify any period amounted to the specification of an indefinite period which complied with the requirement that harvesting be prohibited "for such period or periods as are specified". The line of reasoning that failure to specify any period amounted to the specification of a period, albeit an indefinite one, was rejected

APPENDICE «A»

(Voir: Page 2282)

Le MARDI 29 juin 1982

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son treizième rapport comme il suit:

(Texte réglementaire n° 17)

1. Conformément à son renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-1971-1972, chap. 37, votre Comité mixte tient à attirer spécialement l'attention des deux Chambres sur le Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique, alinéa 6a), établi en vertu du DORS/81-363. De l'avis du Comité, cette disposition est *invalidé* eu égard à l'article 34.3 de la *Loi sur les pêcheries*. En outre, si l'alinéa 6a) devait être reconnu valide par les tribunaux, le Comité serait d'avis qu'il équivaudrait à un usage inusité et inattendu du pouvoir conféré au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*.

2. L'article 34.2 de la *Loi sur les pêcheries* permet au Ministre d'établir certaines conditions définies pour l'octroi de permis de récolte de plantes aquatiques. L'alinéa 34.3a) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements interdisant, *sous réserve des conditions d'un permis* délivré par le Ministre en vertu de l'article 34.2, la récolte de plantes aquatiques. L'alinéa 34.3b) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements interdisant, *nonobstant* les conditions de tout permis, la récolte de plantes aquatiques ou d'une catégorie de plantes aquatiques, dans une ou des zones des eaux côtières du Canada, *pour la ou les périodes que spécifie l'un des règlements*. L'alinéa 6a) du Règlement qui fait l'objet du présent rapport interdit la récolte de la mousse d'Irlande, de l'espèce *Chondrus crispus* ou la *Furcellaria fastigiata*, nonobstant les conditions d'un permis délivré par le Ministre, pendant la période allant «du 1^{er} janvier au 31 décembre». Le fait de stipuler une période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre revient à rendre indéfinies, ou même perpétuelles, la restriction ou l'interdiction et à reproduire en substance la disposition même de l'alinéa 6a) à laquelle le Comité s'est opposé dans son Huitième rapport de la présente session (texte réglementaire n° 13). Ce rapport a été retiré lorsque le Ministre a exigé l'abrogation de l'alinéa 6a).

3. Dans sa forme originale, l'alinéa 6a), établi en vertu du DORS/78-867, ne précisait aucune période durant laquelle la récolte était interdite nonobstant les conditions d'un permis. Pour justifier ce refus de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 34.3b) de la Loi, on prétextait que le fait de ne pas préciser la durée de la période revenait à prescrire une période indéfinie, ce qui rencontrait l'exigence à l'effet que la récolte de plantes aquatiques ne puisse être prohibée que pour une ou des périodes spécifiées par règlement. Ce raisonnement selon lequel le défaut de spécifier quelque période que ce soit

by Addy J., in the Federal Court of Canada in *Dantex Wollen Co. Inc. v. Minister of Industry, Trade & Commerce* (1979) 2 F.C. 585. To specify a period from 1 January to 31 December as has now been done appears to your Committee to be a further attempt to specify an indefinite period in contravention of the statutory requirement to specify "such period or periods" during which marine plants may not be harvested notwithstanding the conditions of a harvesting licence. If your Committee is wrong in its legal conclusion it is of the view that Parliament never intended, in enacting Section 34.3(b), of the *Fisheries Act*, to allow a licence to be in effect suspended indefinitely and that the attempt to achieve this result by specifying an indefinite period of prohibition amounts to an unusual and unexpected use of power. What Parliament has in contemplation was the imposition of prohibitions of certain duration. It is true that the indefinite period now provided for in Section 6(a) is limited in area. If, however, a power is needed to suspend a licence in a particular area for an indefinite period, Parliament should be asked to grant the power. The Minister has rejected this course as impractical. He has also rejected your Committee's suggestion that the conditions attached to licences be altered so that they specify on their face that they cannot be used in the location now specified in Section 6(a) of the Regulations. By rejecting these suggestions the Minister is issuing or continuing in force licences which are in a sense counterfeit. Your Committee regards this as an abuse of Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

équivaut à la prescription d'une période indéfinie, a été rejeté par le juge Addy de la Cour fédérale du Canada, dans la cause *Dantex Wollen Co. Inc. c. le Ministre de l'Industrie et du Commerce* ((1979) 2 F.C. 585). Le fait de stipuler une période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre, comme c'est maintenant le cas, équivaut, de l'avis du Comité, à une autre tentative visant à stipuler une période indéfinie contrairement à la disposition légale qui exige que l'on stipule «la ou les périodes» pendant lesquelles les plantes aquatiques ne peuvent être récoltées nonobstant les conditions d'un permis. Si le Comité se trompe dans sa conclusion légale, il est d'avis que le Parlement n'a jamais eu l'intention, en adoptant l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*, de permettre la suspension indéfinie d'un permis et que le fait de tenter d'arriver à ce résultat en stipulant une période indéfinie pendant laquelle la récolte est interdite équivaut à un usage inusité et inattendu de la Loi. Le Parlement songeait simplement à interdire la récolte pendant des périodes d'une certaine durée. Il est vrai que la période indéfinie actuellement prévue à l'alinéa 6a) ne s'applique qu'à une région limitée. Cependant, s'il est nécessaire d'obtenir l'autorité pour suspendre un permis dans une zone donnée pour une période indéfinie, la demande devrait en être présentée au Parlement. Le Ministre a rejeté cette façon de procéder en prétextant qu'elle n'était pas pratique. Il a également rejeté la proposition du Comité selon laquelle les conditions des permis pourraient être modifiées de manière qu'il soit précisé sur les permis qu'ils ne sont pas valides dans la zone que couvre maintenant l'alinéa 6a) du Règlement. En rejetant ces propositions, le Ministre délivre ou garde en vigueur des permis qui, en un sens, sont des faux. Le Comité voit là un abus du pouvoir conféré par l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "B"*(See p. 2283)***TUESDAY, June 29, 1982**

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science to which was referred the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", has, in obedience to its order of reference of Tuesday, June 1, 1982, examined the said subject-matter and now reports the same with no recommendation for amendment to the Bill.

In the course of its study, your Committee held three meetings with the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration. At these meetings the Committee discussed with the Minister the amendments that would be introduced to Bill C-115. These amendments were introduced into the legislation and passed by the House of Commons on June 22, 1982. Hence, they are incorporated in Bill C-115 as the bill now appears before the Senate.

In the course of its deliberation, your Committee invited the provincial ministers concerned, or their senior officials with responsibility for manpower training, to appear before your Committee. In this regard your chairman contacted the Honourable Bette Stephenson, Minister of Education, and Minister of Colleges and Universities of the Province of Ontario, who also acted as spokesperson for the other provincial ministers with responsibility for manpower training. In addition your Committee had communication with a senior official of the Minister of Labour, Manpower and Income Security of the Province of Quebec and with Mr. James D. Horsman, Minister of Advanced Education and Manpower of the Province of Alberta regarding the subject-matter of Bill C-115.

Your Committee wishes to thank the Honourable Lloyd Axworthy for consenting to appear. I would also like to thank the members of the Committee for their attendance and the dispatch with which this study was undertaken.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

APPENDICE «B»*(Voir: Page 2283)***Le MARDI 29 juin 1982**

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a déféré la teneur du projet de loi C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 1^{er} juin 1982, examiné ladite teneur et en a fait maintenant rapport sans recommandation d'amendement au projet de loi.

Au cours de son étude, votre Comité a rencontré à trois reprises l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Lors de ces réunions votre Comité a discuté des amendements que le ministre allait incorporer au projet de loi C-115. Ces amendements ont été incorporés au projet de loi et adoptés par la Chambre des communes le 22 juin 1982. Ils font donc partie du projet de loi C-115 qui est maintenant devant le Sénat.

Au cours de ses délibérations votre Comité a invité les ministres provinciaux intéressés, ayant la responsabilité de la formation de la main d'œuvre. A ce propos, votre président a communiqué avec l'honorable Bette Stephenson, ministre de l'Éducation et ministre des Collèges et Universités de la Province d'Ontario, qui est aussi autorisé de parler au nom des ministres provinciaux ayant la responsabilité de la formation de la main-d'œuvre. En plus votre Comité a eu des communications avec un haut fonctionnaire du ministère du Travail, de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu de la province de Québec et avec M. James D. Horsman, ministre de l'Éducation supérieure et de la Main-d'œuvre de la province de l'Alberta au sujet de la teneur du projet de loi C-115.

Votre Comité désire remercier l'honorable Lloyd Axworthy d'avoir consenti à comparaître. J'aimerais aussi remercier les membres du Comité de leur présence aux réunions et de la diligence avec laquelle cette étude a été effectuée.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

(Statutory Instrument
when the Minister consents
to the Minister's report)

3. The original form of section 267, failed to specify any period during which it was prohibited notwithstanding the fact that the intention for this failure to do so was clearly set out in the Act. This failure to do so was due to the specification of a period which did not correspond with the requirement that the period be such period or periods as are necessary for the purpose of preventing that failure to specify any period as being the period of application of the specification of a period, albeit an indefinite one.

3. Dans sa forme originale, l'alinéa b), établi en vertu du DORS/78-367, ne précisait aucune période durant laquelle la récolte était interdite nonobstant les conditions d'un permis. Pour justifier ce refus de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 367(b) de la Loi, on protestait que le fait de ne pas préciser la durée de la période revenait à prescrire une période indéfinie, ce qui rencontraît l'exigence à l'effet que la récolte de plantes aquatiques ne puisse être prohibée que pour une ou deux périodes spécifiées par règlement. Ce raisonnement selon lequel je devais de spécifier quelque période que ce soit

3. Dans sa forme originale, l'alinéa b), établi en vertu du DORS/78-367, ne précisait aucune période durant laquelle la récolte était interdite nonobstant les conditions d'un permis. Pour justifier ce refus de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 367(b) de la Loi, on protestait que le fait de ne pas préciser la durée de la période revenait à prescrire une période indéfinie, ce qui rencontraît l'exigence à l'effet que la récolte de plantes aquatiques ne puisse être prohibée que pour une ou deux périodes spécifiées par règlement. Ce raisonnement selon lequel je devais de spécifier quelque période que ce soit

Order of Business

Wednesday, 30th June, 1982

1. Presentation of Petitions.
 2. Reading of Petitions.
 3. Reports of Committees.
 4. Notices of Inquiries.
 5. Notices of Motions.
 6. Question Period.
 7. Orders of the Day.
 8. Inquiries.
 9. Motions.

Ordre des travaux

Le mercredi 30 juin 1982

1. Présentation des pétitions.
 2. Lecture des pétitions.
 3. Rapports des comités.
 4. Avis d'interpellations.
 5. Avis de motions.
 6. Période de questions.
 7. Ordre du jour.
 8. Interpellations.
 9. Motions.

Orders of the Day

Wednesday, 30th June, 1982

No. 1.

29th June—Third reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training".—(Honourable Senator Bird).

No. 2.

29th June—Third reading of the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation".—(Honourable Senator Frith).

No. 3.

28th June—Second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof".—(Honourable Senator Perrault, P.C.).

No. 4.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Frith).

No. 6.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Molgat).

Ordre du jour

Le mercredi 30 juin 1982

Nº 1.

29 juin—Troisième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle».—(L'honorable sénateur Bird).

Nº 2.

29 juin—Troisième lecture du Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique».—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 3.

28 juin—Deuxième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi édifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».—(L'honorable sénateur Perrault, C.P.).

Nº 4.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3).—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 5.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 6.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Molgat).

No. 7.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.—(Honourable Senator Bielish).

No. 8.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 9.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 10.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.—(Honourable Senator Charbonneau).

No. 11.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

No. 12.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 13.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

Nº 7.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.—(L'honorable sénateur Bielish).

Nº 8.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 9.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 10.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie.—(L'honorable sénateur Charbonneau).

Nº 11.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

Nº 12.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 13.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

No. 14.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 16.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expression of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 17.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 18.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 19.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

For Wednesday, 14th July, 1982

29th June—Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Godfrey).

Nº 14.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 15.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Doody).

Nº 16.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignements supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorable sénateur Tremblay).

Nº 17.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorable sénateur Macdonald).

Nº 18.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 19.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Pour le mercredi 14 juillet 1982

29 juin—Étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Godfrey).

Nº 6.

30 juin—Étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Godfrey).

Inquiries/Interpellations

Wednesday, 30th June, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le mercredi 30 juin 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Motions

Wednesday, 30th June, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Stollery:

23rd June—That the Senate of Canada recognizes the courage of the staff of the Canadian Embassy in Beirut for staying at their post to do their duty under very dangerous conditions.

No. 3.

By the Honourable Senator Frith:

29th June—That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 5th July, 1982, at eight o'clock in the evening.

Le mercredi 30 juin 1982

Nº 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Nº 2.

Par l'honorable sénateur Stollery:

23 juin—Que le Sénat du Canada reconnaît le courage du personnel de l'ambassade du Canada à Beyrouth qui est demeuré à son poste pour s'acquitter de ses fonctions dans des conditions très dangereuses.

Nº 3.

Par l'honorable sénateur Frith:

29 juin—Que lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 5 juillet 1982, à huit heures du soir.

For Wednesday, 14th July, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

22nd June—That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

23 December—Following the statement in the history of the Honourable Senator MacQuarrie, during the debates of the Senate to the widespread expression of concern by religious leaders throughout the various religious denominations in Canada, to particularize the religious grants.—(Honourable Senator)

No. 78.

By the Honourable Senator Marshall:

29th June—What is the list of industrial incentive offers accepted by firms in the Atlantic Region in the last five years, with reference to (i) the amount of offer (ii) the cost of the project and (iii) the number of jobs created?

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 17th December, 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* of the first sitting day of each week.

29th June—Consideration of the Standing Joint Committee on the Rules of Procedure, Standing Orders and General Instruments.—(Honourable Senator)

For Wednesday, 14th July, 1982

29th June—Consideration of the Standing Joint Committee on the Rules of Procedure, Standing Orders and General Instruments.—(Honourable Senator)

Pour le mercredi 14 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

22 juin—Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un bill ou la teneur d'un bill qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur MacQuarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'Église, en raison de l'avènement des établissements d'enseignement catholiques au Canada et notamment au sujet des enseignements.—(L'honorable sénateur Tremblay)

Questions

Nº 78.

Par l'honorable sénateur Marshall:

29 juin—Quelle est la liste des offres de stimulants industriels acceptées par des entreprises de la région de l'Atlantique au cours des cinq dernières années et quels sont (i) le montant de l'offre (ii) le coût du projet et (iii) le nombre d'emplois créés?

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier jour de séance de chaque semaine.

29 juin—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent sur les règlements généraux (Honourable Senator)

Pour le mercredi 14 juillet 1982

29 juin—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent sur les règlements généraux (Honourable Senator)

29 juillet—Débat sur les règles du jeu dans les élections générales (Honourable Senator)

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

WEDNESDAY, JUNE 30, 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE***(In Camera)*

356-S 10:30 a.m.

*Energy Bills***RÉUNIONS DES COMITÉS**

(Sous réserve de modifications)

LE MERCREDI 30 JUIN 1982

**BANQUES ET
COMMERCE***(À huis clos)*

356-S 10 h. 30

Bills sur l'énergie

No. 227

N° 227

Wednesday, 30th June, 1982

Le mercredi 30 juin 1982

2:00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARC ST-ANDRE, P.C., Speaker

L'honorable JEAN MARC ST-ANDRE, P.C., Président

The Members convened were:

Les membres présents :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bell,
Benedictson,
Boutilier,
Bird,
Bouchard,
Boucicault,
Bourassa,
Buckwold,

Cameron,
Charbonneau,
Cirk,
Cottreau,
Davies,
Doms,
Gagnon,
Dionne,
Dobell,
Doré,
Fleming,
Fraser,
Gignac,
Macdonald,

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for CanadaPublié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le CanadaAvailable from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REUNIONS DES COMITÉS

By the Vice-President, the Honourable Senator Gauthier

21st June—The hon. Senator Gauthier informed the Senate that he has been asked by the Government of the Province of Quebec to present to the Senate a bill of general interest, that is a bill to amend the **INDUSTRIAL INVESTMENT INCENTIVE ACT** so as to extend the period of time for which the Government may make tax-free contributions to companies engaged in the manufacture or processing of products of natural resources.

He signed the bill.

MEETINGS OF COMMITTEES

Par l'Honorable sénateur Gauthier

21 juil.—Quoique le comité du Sénat étudie un bill ou la partie d'un bill qui intéresserait particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province, **LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC**, s'il désire faire en commun ses représentations au **COMITÉ DES COMITÉS** ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Mme DEJON

238-2

Édouard Gauthier

Questions

N° 73.

Par l'Honorable sénateur Marshall

29 juil.—Quelle est la liste des offres de stimulants industriels acceptées par des entreprises de la région de l'Atlantique au cours des deux dernières années et quels sont (i) le montant de l'offre, (ii) le coût du projet et (iii) le nombre d'emplois créés?

En vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 17 décembre 1981, toutes les questions figureront au *Feuilleton* du premier pour six séances de chaque semaine.

On the following occasions:

On 29 July—With respect to the list of industrial incentive offers accepted by firms in the Atlantic Region in the last five years, what is the amount of offer (i) the cost of the project (ii) the number of jobs created?

Subject to the Order adopted by the Senate on 17th December 1981, all questions will be printed on the *Order Paper* at the first meeting of each week.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Minutes of the Proceedings of the Senate

No. 227

Wednesday, 30th June, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ordered That Order Number Sixty-Eight be read.

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,

Godfrey,
Goldenberg,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Stewart,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

Procès-verbaux du Sénat

N° 227

Le mercredi 30 juin 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-1724, dated June 25, 1981, approving same.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, presented its Third Report as follows:—

WEDNESDAY, June 30, 1982

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages has the honour to present its Third Report as follows:

In accordance with its Orders of Reference in the Senate dated May 27, 1980, April 23, 1981, and May 11, 1982, and its Orders of Reference in the House of Commons dated May 23, 1980, April 23, 1981, and May 6, 1982, the Committee has considered the annual reports of the Commissioner of Official Languages for 1978, 1979, 1980 and 1981. Your Committee has also considered the subject-matter of Bill C-214, which was referred to it by the House of Commons on July 15, 1980.

Your Committee recommends:

THAT the Special Joint Committee on Official Languages be authorized, whenever the Committee deems necessary to do so, to adjourn from place to place within Canada, when the Senate and the House of Commons are not sitting, before October 8, 1982; and that, whenever it is deemed necessary, the Committee or its Members, as the case may be, be accompanied by the necessary staff;

and that the Members of the Committee be authorized to travel outside Canada, accompanied by necessary staff,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1981-1724, en date du 25 juin 1981, approuvant ledit budget.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Goldenberg, pour l'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 30 juin 1982

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a l'honneur de présenter son troisième rapport comme suit:

Conformément à ses Ordres de renvoi du Sénat du 27 mai 1980, 23 avril 1981, et 11 mai 1982, et à ses Ordres de renvoi de la Chambre des communes du 23 mai 1980, 23 avril 1981, et 6 mai 1982 votre Comité a étudié les Rapports annuels 1978, 1979, 1980 et 1981 du Commissaire aux langues officielles. Votre Comité a également étudié l'objet du Bill C-214 qui lui a été déféré par la Chambre des communes le 15 juillet 1980.

Votre Comité recommande:

QUE le Comité mixte spécial sur les langues officielles soit autorisé, lorsque le Comité le juge nécessaire, à ajourner d'un lieu à l'autre au Canada, lorsque le Sénat et la Chambre des communes ne siègent pas, avant le 8 octobre 1982; et que, lorsque cela est jugé nécessaire, le Comité ou les membres du Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

et que les membres du Comité soient autorisés à voyager à l'étranger, accompagnés des employés dont ils ont

subject to the conditions set forth in the preceding paragraph of this recommendation.

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, presented the Fourth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day at pages 2303-2328*).

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Monday next, 5th July, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 10 on the Orders of the Day be brought forward.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

besoin, sous réserve des conditions énoncées au paragraphe précédent.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, présente le quatrième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: *Appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour, aux pages 2303 à 2328*).

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude lundi prochain, le 5 juillet 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 10 à l'Ordre du jour soit avancé.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

"this House approves in general the budgetary policy of the Government.".

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment,

The Honourable the Speaker reserved the decision.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement.»

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

L'honorable Président réserve sa décision.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-116, intitulé: «Loi constituant en corporation la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill

the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil; Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 5th July, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

PARTIE I

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné à lundi prochain, le 5 juillet 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

APPENDIX

(See p. 2297)

WEDNESDAY, June 30, 1982

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages has the honour to present its Fourth Report as follows:

In accordance with its Orders of Reference from the Senate dated May 27, 1980 and April 23, 1981, and its Orders of Reference from the House of Commons dated May 23, 1980 and April 23, 1981, your Committee has considered the Annual Reports of the Commissioner of Official Languages 1978, 1979 and 1980. Your Committee has also considered the subject-matter of Bill C-214, which was referred to it by the House of Commons on July 15, 1980.

Your Committee is presenting its report on language of work and equitable participation within the Public Service of Canada in two parts. Part I deals with the historical and judicial aspects of the language of work question and with the manner in which the Government has translated its language of work objectives into practice. Part II deals in greater detail with the hearings of the Committee and includes, among other things, an evaluation of the capacity of certain departments to meet their language of work responsibilities in both official languages. Your Committee urges the Government to consider the advisability of adopting its recommendations.

TABLE OF CONTENTS

Paragraph

PART I**LANGUAGE OF WORK WITHIN THE PUBLIC SERVICE OF CANADA: HISTORICAL BACKGROUND AND DEFINITION**

Pearson Statement (1966)	1
Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism	
Book I: Official Languages (1967)	3
Book III: The Work World (1969)	5
Government response to Book III (1970)	10
Parliamentary Resolution (1973)	14
COURT DECISIONS ON LANGUAGE OF WORK	20
<i>Serge Joyal et al. v. Air Canada (1976)</i>	21
<i>Association des gens de l'air du Québec v. Minister of Transport (1977)</i>	26
<i>Serge Joyal et Hugo Tremblay v. Air Canada (1981)</i>	32
THE NEED TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT	
To include the principle of language of work	35
—recommendation	43

APPENDICE

(Voir: Page 2297)

Le MERCREDI 30 juin 1982

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme suit:

Conformément à ses Ordres de renvoi du Sénat du 27 mai 1980 et du 23 avril 1981, et à ses Ordres de renvoi de la Chambre des communes du 23 mai 1980 et du 23 avril 1981, votre Comité a étudié les Rapports annuels 1978, 1979 et 1980 du Commissaire aux langues officielles. Votre Comité a également étudié l'objet du Bill C-214 qui lui a été déféré par la Chambre des communes le 15 juillet 1980.

Votre Comité présente en deux parties son rapport sur la langue de travail et la participation équitable au sein de la Fonction publique du Canada. La Partie I se consacre à l'aspect historique et juridique de la question de la langue de travail et de la façon dont s'y est pris le gouvernement pour mettre en pratique son régime de langue de travail. La seconde partie s'attarde davantage aux délibérations qui ont été tenues par votre Comité et procède entre autres à l'évaluation des ministères d'après leurs capacités de remplir dans les deux langues officielles des fonctions qui sont reliées à la langue de travail. Votre Comité incite le gouvernement d'envisager l'opportunité de donner suite à ses recommandations.

TABLE DES MATIÈRES

Paragraphe

PARTIE I**LA LANGUE DE TRAVAIL AU SEIN DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA: ASPECT HISTORIQUE ET DÉFINITION**

Déclaration Pearson (1966)	1
Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme	
Premier rapport: les langues officielles (1967)	3
Troisième rapport: le monde du travail (1969)	5
Réponse du gouvernement au troisième rapport (1970)	10
Résolution parlementaire de 1973	14
LES DÉCISIONS JUDICIAIRES RELIÉES À LA LANGUE DE TRAVAIL	20
<i>Serge Joyal et autres c. Air Canada (1976)</i>	21
<i>Association des gens de l'air du Québec c. ministre des Transports (1977)</i>	26
<i>Serge Joyal et Hugo Tremblay c. Air Canada (1981)</i>	32
LA NÉCESSITÉ D'AMENDER LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES	
Pour inclure la notion de langue de travail	35
—recommendation	43

To stress the primacy and executory nature of the Act	44	Pour établir sa primauté et sa nature exécutoire	44
—recommendations	51,52,53,54	—recommendations	51,52,53,54
IMPLEMENTATION OF THE LANGUAGE OF WORK REGIME	55	LA MISE EN PRATIQUE DU RÉGIME DE LANGUE DE TRAVAIL	55
—recommendations	64, 65, 66	—recommendations	64, 65, 66
PART II			
USE OF FRENCH AND ENGLISH AS LANGUAGES OF WORK IN THE PUBLIC SERVICE			
Treasury Board studies	67	Enquêtes effectuées par le Conseil du Trésor	67
Units Working in French	71	Unités de travail en français	71
—recommendation	75	—recommendation	75
Equitable Participation and Language of Work	76	Participation équitable et la langue de travail	76
—recommendations	77,83,84	—recommendations	77,83,84
Difficulties in Making French a Genuine Language of Work	85	Difficultés rencontrées afin de faire du français une véritable langue de travail	85
—recommendation	91	—recommendation	91
Evaluation of Departments' Linguistic Performance	92	Évaluation de la performance linguistique des ministères	92
—recommendation	96	—recommendation	96
Imperative Staffing for Language of Work Purposes	97	Dotation impérative en matière de langue de travail	97
—recommendations	101,102	—recommendations	101,102
CONCLUSION	103	CONCLUSION	103
Footnotes		Citations	
Appendix 1—Witnesses		Annexe 1—Témoins	
PART I			
LANGUAGE OF WORK WITHIN THE PUBLIC SERVICE OF CANADA: HISTORICAL BACKGROUND AND DEFINITION			
Pearson Statement (1966)			
1. Before 1966, no general policy had been formulated respecting the use of official languages within the federal Public Service. On April 6, 1966, Prime Minister Pearson issued a statement of principle, which read in part as follows:			
<p>"The Government hopes and expects that, within a reasonable period of years, a state of affairs in the public service will be reached whereby . . . d) a climate will be created in which public servants from both language groups will work together toward common goals using their own language and applying their respective cultural values, but each fully understanding and appreciating those of the other."</p>			
<p>2. As the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism later noted, the concept of "climate" mentioned in paragraph <i>d</i>) of this statement was not sufficiently developed to be perceived as an invitation to the public service to promote the aims of institutional bilingualism so as to create an environment for working in French.</p>			
<p>«Le gouvernement espère et compte que, dans une période de temps raisonnable, un état de choses se sera établi au sein de la Fonction publique en vertu duquel: . . . (d) un climat se créera dans lequel les fonctionnaires des deux groupes linguistiques pourront travailler ensemble vers des buts communs, en utilisant leur propre langue et en s'inspirant de leurs valeurs culturelles respectives, tout en appréciant à leur pleine valeur et en respectant celles des autres.»</p>			
<p>2. Comme le relèvera plus tard à juste titre la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, la notion de «climat» que l'on retrouve au paragraphe (<i>d</i>) de la déclaration n'était pas suffisamment développée pour être perçue comme une invitation à l'adresse de la Fonction publique.</p>			

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Book I: Official Languages (1967)

3. Book I of the Final Report (a preliminary report was made public on February 1st, 1965) of the Bilingualism and Biculturalism Commission, published in October 1967, focussed on the status of the two official languages, English and French. Under the heading "Equal Partnership" the Commission stated in the blue pages of Book I that:

"Individual equality means essentially that everybody has the same access to the various benefits of a society without being hindered by his cultural identity. Thus, it is not enough for members of a minority group to have access to the same activities, institutions, and benefits as the members of the majority group; that simply requires an absence of discrimination against individuals as such. The equality to which we refer requires that a person who engages in some activity or associates with some institution need not renounce his own culture, but can offer his services, act, show his presence, develop and be accepted with all his cultural traits."¹

4. Within the framework of this principle and specifically with respect to the question of service to the public (the theme of the work world would be analysed in Book III), the Commission added that federal action should first be concerned with providing a wider legal basis for Canada's two official languages. The Commission went on to recommend the adoption of a federal Official Languages Act, one of the major aims of which would be to ensure that Canadian citizens have access to administrative and judicial services in the country's two official languages. This legislation was passed by the House of Commons and the Senate on July 7 and July 9, 1969 respectively, two months before the tabling on September 19, 1969 of Book III dealing with the work world.

Book III: The Work World (1969)

5. In the general introduction to Book III, the Commission raises the question of language of work and notes that:

"An individual should be free to work in the tongue in which he is most comfortable. Because he speaks one and not the other official language, he should not be unjustly penalized. In most fields, a 'career in French' should be as readily available as a 'career in English'. Thus, as a bilingual institution, the federal administration must contain organizational arrangements designed to ensure that individuals can work and develop professionally in their own language."²

6. To accomplish what had never before been accomplished, namely to implement a real policy and define concepts, the Commission based itself on the fundamental principles stated in the general introduction to Book I and, specifically, on the principle of equality of the two official languages. It should be noted that this principle constituted for the Commission the basic instrument of the policy envisaged for the federal administration. The Commission broadened the scope of this principle, which had served in Book I as a basis for all of its

que à promouvoir les objectifs du bilinguisme institutionnel de façon à créer des milieux de travail francophones.

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

Premier rapport: les langues officielles (1967)

3. Le premier volume du rapport final (un rapport préliminaire avait été rendu public le 1^{er} février 1965) de la Commission Laurendeau-Dunton, publié en octobre 1967, était consacré au statut des langues officielles, l'anglais et le français. Dans les pages bleues de ce premier rapport, la Commission énonçait sous la rubrique sur le principe d'égalité que:

«L'égalité des individus comporte essentiellement les mêmes chances de promotion sociale pour tous, sans que leur identité culturelle y fasse obstacle. Il ne suffit donc pas que les membres d'un groupe minoritaire aient accès aux mêmes activités, aux mêmes institutions et aux mêmes avantages que ceux du groupe majoritaire, ce qui exige simplement que l'on n'exerce pas de discrimination contre les personnes. L'égalité dont nous parlons ici exige plutôt que celui qui s'engage dans telle activité ou s'associe à telle institution, n'ait pas à renoncer à sa culture propre, mais puisse se présenter, agir, se manifester, se développer et être accepté avec tous ses traits culturels.»¹

4. Dans le cadre de ce principe et se limitant à la question du service au public (le thème du monde du travail sera analysé dans son troisième rapport), la Commission ajoutera que l'action fédérale doit consister d'abord à donner une plus large assise juridique aux deux langues officielles du Canada. Elle fera par la suite la recommandation d'adopter une Loi fédérale sur les langues officielles dont l'un des buts principaux serait d'assurer aux citoyens canadiens l'accès aux services administratifs et judiciaires dans les deux langues officielles du pays. Cette Loi sera adoptée à la Chambre des communes et au Sénat le 7 et 9 juillet 1969 respectivement, soit deux mois avant le dépôt du troisième rapport de la Commission portant sur le monde du travail, le 19 septembre 1969.

Troisième rapport: le monde du travail (1969)

5. Dès l'introduction de ce troisième rapport, la Commission aborde la question de la langue de travail et déclare que:

«Chacun devrait avoir la liberté de travailler dans la langue où il se sent le plus à l'aise. Le fait de ne s'exprimer que dans l'une des deux langues officielles ne doit entraîner de préjudice pour qui que ce soit. Dans la plupart des domaines, il devrait être possible de faire carrière aussi facilement en français qu'en anglais. Institution bilingue, l'administration fédérale doit être conçue selon des modes structurels qui garantissent aux fonctionnaires la liberté de travailler et de progresser professionnellement dans leur propre langue.»²

6. Pour arriver à faire ce qui n'avait jamais été fait auparavant, soit de vouloir mettre en oeuvre une véritable politique et élaborer des concepts, la Commission s'est inspirée des principes fondamentaux énoncés dans l'Introduction générale de son premier rapport et, plus particulièrement, du principe d'égalité entre les langues officielles. Nous devons rappeler que ce principe a constitué pour la Commission l'assise de la politique envisagée pour l'administration fédérale. Or, de ce principe qui dans le premier rapport de la Commission a servi de fonde-

recommendations aimed at ensuring that the public can deal with the authorities in either of the two official languages anywhere in Canada, by adding that:

"linguistic and cultural discrimination between employees in the Public Service must be terminated, through reorganization to ensure the use of French at work. For the first time, the language rights of employees, as well as of clients, would be protected by the Public Service. It is also a huge task, since it involves changing the formal structure and intangible character and traditions of the Service as a whole. However, when broken down into sub-policies and mechanisms for their implementation, the task seems far less difficult and results less remote."³

7. The Commission therefore set down a guiding principle, one which, in short, established the right of each individual to work in either of Canada's two official languages. The Commission was aware that a fundamental structural reorganization was needed. To give expression to this principle, it made some twenty recommendations aimed at making French a functional language of work within the Public Service.

8. Among other things, the Commission recommended the creation of French-language work units (without which, in the opinion of the Commissioners, "there can be no equal partnership in the Federal Public Service"), the appointment of Francophones to high-level positions in the Public Service, auxiliary services with bilingual personnel or parallel sections and the availability in both official languages of documents and manuals for general use.

9. As we shall see, these recommendations are all tied to the organization, management and organizational reform of the Public Service. The Commission made no formal recommendation calling for the inclusion in the Official Languages Act of the principle whereby a public servant can work in the language of his choice. It recommended the creation of a Public Service Language Authority "as a means of establishing French as a language of work in the Public Service, according to the linguistic régime which we have outlined in this chapter". It also recommended that the jurisdiction of the Commissioner of Official Languages be interpreted as including the language rights of public servants. Prime Minister Trudeau cleared up any misunderstanding when he stated in the House of Commons on January 12, 1970 that Book III did not "necessarily involve legislation to implement some of its recommendations".

Government response to Book III (1970)

10. On June 23, 1970, Prime Minister Trudeau announced in the House that he was

"pleased to state that the government is able to accept in principle the broad objectives proposed for the public service by the Royal Commission. The general lines of these objectives are that the French language should increasingly become a language of work in the public service, that the atmosphere of the public service should represent the linguistic and cultural reality of Canadian society, and that

ment à toutes les recommandations visant à faire en sorte que le public puisse traiter avec les autorités dans l'une ou l'autre des deux langues officielles partout au Canada, la Commission en étend sa portée et énonce que:

«Il sera mis fin à la discrimination linguistique et culturelle dans la Fonction publique par une réorganisation garantissant l'emploi du français au travail. Pour la première fois, les droits linguistiques des fonctionnaires et des particuliers seront protégés par l'administration. Mais c'est généralement une tâche énorme, puisqu'elle suppose une modification de la structure, du caractère intangible et des traditions de l'ensemble de l'administration. Cependant, si on la ramène à des politiques spécifiques et à des mécanismes d'application, la tâche semble beaucoup moins lourde et les résultats moins lointains.»³

7. Le principe directeur est donc établi. Il s'agit, somme toute, du droit pour chacun de travailler dans l'une des deux langues officielles du Canada. La Commission est fort consciente qu'il s'agit là d'une réorganisation fondamentale. Pour ce faire, la Commission fera de nombreuses propositions, une vingtaine, pour implanter le français comme langue de travail au sein de la Fonction publique.

8. Parmi ces recommandations, on peut mentionner la création d'unités de langue française (qui sans elles, selon les dires des commissaires, «il serait vain d'espérer un régime d'égalité dans la Fonction publique»), les nominations de francophones aux échelons supérieurs de la Fonction publique, les services auxiliaires avec personnel bilingue ou sections parallèles et la disponibilité des documents et manuels d'usage général dans les deux langues officielles.

9. Comme on le constatera, ces recommandations sont toutes reliées à l'organisation, à la gestion et aux changements organiques de la Fonction publique. La Commission ne fera aucune recommandation formelle à l'effet d'inclure dans la Loi sur les langues officielles le principe de la possibilité pour un fonctionnaire de travailler dans la langue de son choix. La Commission, «pour implanter le français comme langue de travail au sein de la Fonction publique, conformément au régime linguistique que nous décrivons dans ce chapitre», suggérera la création d'un Office des langues de la Fonction publique et recommandera que les attributions du Commissaire aux langues officielles soient interprétées comme embrassant les droits linguistiques des fonctionnaires. Le Premier ministre Trudeau dissipera tout malentendu lorsqu'en Chambre, le 12 janvier 1970, il déclarera «qu'il ne voyait pas dans le troisième rapport la nécessité d'adopter une législation pour mettre en branle leurs recommandations».

Réponse du gouvernement au troisième rapport (1970)

10. Le 23 juin 1970, M. Trudeau annoncera en Chambre qu'il est

«heureux d'affirmer que le gouvernement est en mesure de donner son accord de principe aux grands objectifs proposés par la Commission à l'intention de la Fonction publique. Dans leurs grandes lignes, ces objectifs prévoient que le français doit devenir de plus en plus une langue de travail au sein de la Fonction publique, que, par son ambiance, celle-ci doit représenter la réalité linguistique et culturelle de la

Canadians whose mother tongue is French should be adequately represented in the public service—both in terms of numbers and in levels of responsibility".⁴

11. Furthermore, the Prime Minister informed the House of the Government's intention of setting up, on an experimental basis, French-language work units ("which would permit a better informed decision as to whether the system can be viable in the long term, to be taken by the government at a later date") and of its decision not to accept the Commission's recommendation to establish a Public Service Language Authority, since a new service with responsibility for co-ordinating implementation of the Government's official languages policy had been established in the Department of the Secretary of State in 1969.

12. Mr. Stanfield, for his part, declared: "This is a far-reaching matter. It is a matter that ought to be discussed in Parliament in such a way that the public which wishes to express its views could do so to a committee of the House."⁵

13. In short, the Official Languages Act came as a direct response to the recommendations contained in Book I of the Commission's Report and did not take into account other aspects of language reform (such as those emphasized in Book III of the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism which, in any event, did not call for amendments to the Act with respect to language of work.)

Parliamentary Resolution of 1973

14. In 1973, Parliament adopted a resolution stating the basic principles of the Government's program respecting official languages in the Public Service and containing other measures aimed at ensuring greater use of the French language in the Public Service. The Resolution recognized that

"public servants should, as a general proposition and subject to the requirements of the Official Languages Act respecting the provision of services to the public, be able to carry out their duties in the Public Service of Canada in the official language of their choice,"

and approved

"the taking of measures, after consultation with employee representatives, designed to produce a greater use of French at all levels in the Public Service, through increasing, where practical, the number of French Language Units, through further recruitment efforts by the Public Service Commission, . . . helping to realize the objective of achieving full participation in the Public Service by members of both the anglophone and francophone communities."

15. On May 31, 1973, Prime Minister Trudeau very clearly expressed his views by stating in the House during the debate on the Resolution that:

"We are not debating the Act; we are debating the public service official languages program . . . we want the public service to know what the guidelines are."⁶

société canadienne et que les Canadiens ayant le français comme langue maternelle doivent être représentés comme il convient au sein de la Fonction publique—pour ce qui touche aussi bien le chiffre des effectifs que les niveaux de responsabilité.»⁴

11. De plus, il fera part de la décision du gouvernement de constituer à titre expérimental des unités de langue française («afin de permettre au gouvernement de prendre ultérieurement une décision plus éclairée quant au caractère durable de l'entreprise) et de ne pas accepter la recommandation de la Commission de créer un Office des langues de la Fonction publique, un nouveau service ayant été créé au sein du Secrétariat d'État en 1969 en vue de coordonner la mise en oeuvre de la politique du gouvernement sur les langues officielles.

12. Monsieur Stanfield, quant à lui, déclarera que «la question a une portée considérable et devrait être débattue au Parlement, de sorte que les particuliers qui veulent exprimer leurs opinions puissent le faire devant un comité de la Chambre.»⁵

13. En résumé, la Loi sur les langues officielles a été une réponse directe aux recommandations du premier rapport de la Commission et n'a pas tenu compte des autres aspects de la réforme linguistique (dont ceux soulignés dans le volume 3 du rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme qui, de toute façon, n'a pas suggéré de changements à la Loi en ce qui concerne la langue de travail).

Résolution parlementaire de 1973

14. Le Parlement a adopté en 1973 une résolution énonçant les principes fondamentaux du programme gouvernemental concernant les langues officielles dans la Fonction publique et contenant également d'autres mesures visant à assurer un usage plus répandu de la langue française dans la Fonction publique. Cette résolution reconnaît

«que les fonctionnaires devraient pouvoir, en règle générale, et sujet aux dispositions de la Loi sur les langues officielles relatives aux services à donner au public, accomplir leurs fonctions au sein du gouvernement du Canada dans la langue officielle de leur choix,»

et approuve que

«des mesures soient prises, après consultations auprès des représentants des employés, visant à augmenter l'utilisation de la langue française à tous les niveaux de la Fonction publique, en augmentant, là où c'est possible, le nombre des unités de langue française, en intensifiant les efforts de recrutement de la Commission de la Fonction publique, . . . visant à assurer la pleine participation à la Fonction publique des membres des collectivités anglophones et francophones.»

15. Le 31 mai 1973, M. Trudeau a été très clair au sujet de cette résolution en mentionnant en Chambre, lors du débat sur cette résolution, que:

«Le débat ne porte pas sur la Loi mais sur les programmes des langues officielles au sein de la Fonction publique . . .

16. The Government therefore chose to proceed by means of a resolution rather than pass legislation; the Resolution did not question the principles, but touched only on the practical aspects, the application and the implementation of these principles. To which the Leader of the Opposition, Mr. Stanfield, replied in the House that:

"The adoption of this resolution—I emphasize this—is not binding on the government... One might argue, of course, that there would be some moral obligation on the part of the government to comply with the resolution, but there certainly could be no legal obligation on the part of the government, or officials administering the legislation, because this resolution cannot have the force of law, cannot change any existing law and cannot be binding upon those who are administering the law."⁷

17. The primary objective of this Resolution was therefore to define the special requirements of the program for public servants (safeguards were established) and to present several new and essential elements respecting application of the language program in the Public Service.

18. To some, the principles and safeguards contained in the Resolution represented a postponement of the Act's implementation and a slowdown in efforts to create a functionally bilingual Public Service. For others, the proposals shed light on the issue and provided the guarantees they wanted.

19. In short, the Resolution did not enable the House to express a new opinion or viewpoint on the Official Languages Act, but it did enable parliamentarians to speak out on the practical application of the idea that all Canadians should be able to work in the Public Service either in French or in English and on the principle safeguarding the right of any Canadian to remain unilingual while serving his country.

COURT DECISIONS ON LANGUAGE OF WORK

20. Over the years, a number of court decisions have had the effect of upsetting the previously flexible application and broad interpretation of the Act followed by the Commissioner of Official Languages. The debate has since that time moved onto the legal scene.

Serge Joyal et al v. Air Canada (1976)

21. This case involved a direct application for injunction made before the Quebec Superior Court by 41 French-speaking pilots for Air Canada and a Member of Parliament. The plaintiffs were seeking the repeal of Air Canada's policy on the use of French by its pilots.

22. Mr. Justice Deschênes received the application and issued an order of injunction against the Crown corporation ordering it to cease and desist from preventing its pilots from using French as a language of work on the flight deck (except when reasons of safety dictate the use of a language that is

nous voulons que les fonctionnaires connaissent les principes.»⁶

16. Le gouvernement a donc choisi la voie d'une résolution au lieu de la voie législative car la résolution ne remet pas en cause les principes mais touche plutôt la pratique, l'application et la mise en oeuvre de ces principes. Le chef de l'opposition, M. Stanfield, dira en Chambre que:

«L'adoption de cette motion—et j'insiste sur ce point—n'engage en rien le gouvernement... On pourrait alléguer, bien sûr, que le gouvernement se trouverait, dans une certaine mesure, moralement obligé de se conformer à cette motion, mais en tout cas, le gouvernement ou les fonctionnaires supérieurs chargés d'appliquer la loi en question ne seront certainement assujettis à aucune obligation légale étant donné que cette motion ne peut avoir force, ne peut changer aucune loi existante et ne peut lier en aucune façon ceux qui appliquent la loi.»⁷

17. Le but premier de cette résolution a donc été de préciser les conditions particulières du programme pour les fonctionnaires (des garanties ont été formulées) et de présenter plusieurs aspects nouveaux et essentiels quant aux modalités d'application du programme des langues dans la Fonction publique.

18. Pour certains, les principes et garanties contenus dans la résolution ont constitué un recul quant à l'échéancier et un ralentissement des efforts visant à créer une Fonction publique fonctionnellement bilingue. Pour d'autres, ces propositions fournissaient les éclaircissements et les garanties qu'ils voulaient.

19. En résumé, la motion n'a pas permis à la Chambre d'exprimer une nouvelle opinion ou un nouveau point de vue sur la Loi sur les langues officielles, mais a permis aux parlementaires d'exprimer un avis sur l'application pratique du concept voulant permettre à tout Canadien de travailler dans la Fonction publique en français ou en anglais et sur l'objectif protégeant le droit de tout Canadien de demeurer unilingue en servant son pays.

LES DÉCISIONS JUDICIAIRES RELIÉES A LA LANGUE DE TRAVAIL

20. Des décisions judiciaires sont venues au cours des ans chambarder ce qui était jusqu'alors une application souple et une interprétation large de la Loi sur les langues officielles par le Commissaire. Depuis lors, le débat s'est transporté dans l'arène judiciaire.

Serge Joyal et autres c. Air Canada (1976)

21. Il s'agit d'une action directe en injonction intentée en Cour supérieure du Québec par quarante-et-un des pilotes francophones d'Air Canada et un député du Parlement. Les demandeurs visaient l'annulation de la politique d'Air Canada quant à l'usage du français par les pilotes à son emploi.

22. M. le juge Deschênes a accueilli l'action et a émis une ordonnance d'injonction contre la société de la Couronne lui enjoignant de cesser d'empêcher les pilotes à l'emploi d'Air Canada d'utiliser le français comme langue de travail, d'utiliser le français dans la cabine de pilotage (sous réserve, pour

understood by all crew members) and in air-to-ground communications with Air Canada and Transport Canada ground stations. Judge Deschênes also ordered Air Canada to prepare a French terminology for all flight equipment used on the flight decks of its aircraft.

23. Judge Deschênes also confirmed in this decision a claim which the Commissioner of Official Languages had maintained for some time, namely that the expression "as to their use in . . ." contained in Section 2 of the Official Languages Act applies to language of work. He also stated that this section contains more than a simple principle and indicated that Air Canada was wrong in interpreting it merely as a declaratory provision rather than an executory one.

24. On February 16, 1982, Judge Deschênes's decision was reversed on appeal. Judge Monet, supported by Judge Nolan, ruled that the first instance judge had erred in finding Section 2 of the Official Languages Act executory rather than declaratory and stated that the Official Languages Act did not apply to the Aeronautics Act.

25. However, dissident Judge Barbès believed that the Minister of Transport is indeed bound by the terms of the Official Languages Act and that the Aeronautics Act and Regulations are not excluded from the application of its provisions.

Association des gens de l'air du Québec v. Minister of Transport (1977)

26. In this matter before the first instance division of the Federal Court of Canada, the plaintiffs disputed the validity of a Department of Transport order on standards and methods respecting aeronautical communications. This order which deals with the languages that can be used for oral communications in aeronautics authorizes the use of French for some types of communications while imposing the exclusive use of English in all other cases.

27. The plaintiffs asked that the order be repealed and that pilots and air controllers no longer be forbidden to use French in their work in Quebec. Their action was rejected.

28. Mr. Justice Marceau agreed with the Commissioner of Official Languages that Section 2 of the Act is in fact its "cornerstone" and that it is not merely wishful thinking or an abstract statement of principle devoid of any consequence but, in his view, "an introductory statement of the statute" whose consequences are found in Section 9 which sets out the duties and responsibilities of federal government departments, ministries and agencies. According to Judge Marceau, "the statute is declared . . . there is now an obligation to take the steps required to achieve the stated aim, even though the rate at which this will be done depends on what can be done." He used the expression found in Section 9 : "to the extent . . . feasible," to state that "nothing prevents gradual bilingualization".

fins de sécurité, de la nécessité de l'emploi d'une langue communément comprise par tous les membres d'un même équipage) et d'utiliser le français dans les communications air-sol avec les stations au sol d'Air Canada et celles du ministère des Transports du Canada. Le juge Deschênes ordonne à Air Canada de préparer ou rédiger une terminologie française du matériel de vol dont le poste de pilotage de ses aéronefs doit être pourvu.

23. Le juge Deschênes a confirmé dans ce jugement une prétention maintes fois soutenue par le Commissaire aux langues officielles que l'expression «quant à leur emploi dans . . .» de l'article 2 de la Loi sur les langues officielles visait la langue de travail. Il soutient également que cet article contient beaucoup plus qu'un simple principe et souligne qu'Air Canada a tort de ne voir dans cet article qu'une disposition déclaratoire mais non exécutoire.

24. Ce jugement du juge Deschênes vient d'être cassé en appel le 16 février 1982. Le juge Monet, auquel souscrit le juge Nolan, y déclare que le juge de première instance a erré en concluant que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles est exécutoire plutôt que déclaratoire et énonce que la Loi sur l'aéronautique est une matière exclue de l'application de la Loi sur les langues officielles.

25. Le juge Barbès, dissident, croit plutôt que le ministre des Transports est lié par les termes de la Loi sur les langues officielles et que la Loi sur l'aéronautique et les règlements qui en découlent ne sont pas exclus du champ d'application des dispositions de la Loi sur les langues officielles.

Association des gens de l'air du Québec c. ministre des Transports (1977)

26. Dans cette cause devant la division de première instance de la Cour fédérale du Canada, les requérants contestaient la validité d'une ordonnance du ministère des Transports sur les normes et méthodes des communications aéronautiques. Cette ordonnance, relative aux langues qui peuvent être utilisées dans les communications parlées en aéronautique, autorise l'usage du français en certains cas et impose l'usage exclusif de l'anglais en toutes autres circonstances.

27. L'action demande que l'ordonnance soit déclarée nulle et qu'on cesse d'empêcher les pilotes et les contrôleurs de la circulation aérienne d'utiliser le français dans l'exercice de leurs fonctions au Québec. L'action sera rejetée.

28. M. le juge Marceau est d'accord avec le Commissaire aux langues officielles pour dire que l'article 2 de la Loi en est sa «pierre angulaire» et qu'il s'agit plus que d'un voeu pieux ou d'une déclaration de principe platonique et sans conséquence mais, à son avis, cet article est une «déclaration introductory de statut», et les conséquences à tirer de cet article sont définies notamment à l'article 9 sur les devoirs imposés aux ministères, départements et organismes du gouvernement du Canada. Selon le juge Marceau, «le statut est déclaré, . . . l'obligation de prendre les moyens pour accéder au but est imposé, mais le rythme d'accession à ce but est mesuré par les possibilités». M. le juge Marceau se sert de l'expression que l'on retrouve à l'article 9 de la Loi «dans la mesure du possible» pour dire que «rien ne s'oppose à une implantation du bilinguisme par étapes».

29. To summarize, Judge Marceau did not find Section 2 of the Official Languages Act executory but rather that the provisions of the Act specify and limit the application of that section.

30. This judgement was appealed before the appeal division of the Federal Court, and the appeal was rejected unanimously in 1978 by Justices Pratte, Le Dain, and Hyde. Mr. Justice Pratte stated in this instance that the concept of official language as contained in Section 2 was rather imprecise.

"It refers to the language used by the government in its relations with the public. To say that English and French are official languages is simply to state that those two languages are those which are normally used in communications between citizens and the State."

Further on, the Judge noted that the equality proclaimed in Section 2 was in no way an absolute equality and that certain circumstances such as air safety could dictate both languages being treated differently.

31. Judge Le Dain, for his part, stated that Section 2 expressed the spirit of the Act, while Sections 9 and 10 set out the terms of implementation so that it could be an actual right and a practical reality. He also added that although Section 2 was more than an introductory provision and was in fact the only legal basis for the use of French and English by public servants, "the practical implementation required to make it into an actual right is another story altogether".

Serge Joyal and Hugo Tremblay v. Air Canada (1981)

32. Proceedings in this matter were instituted in 1977 when the plaintiffs complained of having to use English as a language of work and of the fact that all technical and non-technical work documents used by employees were written exclusively in English, including manuals, parts requisition forms, time cards, assembly sheets, etc.

33. The plaintiffs were mainly seeking an injunction ordering Air Canada to stop preventing its employees whose mother tongue is French from using French as a language of work in the Maintenance Branch and the Purchasing and Facilities Branch. They also asked that the defendant prepare or translate into French all technical and non-technical documents that would be used for work purposes.

34. Mr. Justice Legault rendered his decision on May 25, 1981 and stated that Section 2 was a lot more than a statement of intent on the legislator's part. "Under the said Act, Section 2 is declaratory and executory." However, Judge Legault said that he was not in a position to grant the injunction ("only the Governor in Council can take executorial measures") and opted for a declaratory ruling stating that Air Canada would have to have completed, by the end of 1983, the implementation of all the progressive measures announced by its president, Claude Taylor, to consider itself bilingual in its

29. En résumé, on peut dire que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles n'a pas été considéré par le juge Marceau comme ayant un caractère impératif. Il soutient plutôt que les dispositions contenues dans la Loi viennent préciser et limiter l'application de l'article 2 de la Loi.

30. Appel de ce jugement a été interjeté à la division d'appel de la Cour fédérale. Cet appel sera rejeté unanimement en 1978 par les juges Pratte, Le Dain et Hyde. Le juge Pratte y déclarera que la notion de langue officielle contenue à l'article 2 est assez imprécise.

«Elle se réfère à la langue utilisée par l'administration dans ses relations avec le public. Dire que l'anglais et le français sont langues officielles, c'est tout simplement affirmer que ces deux langues sont celles qui sont normalement utilisées dans les communications entre l'État et les citoyens.»

Plus loin, le juge dira que l'égalité proclamée par l'article 2 n'est pas une égalité absolue et que certaines circonstances, par exemple la sécurité aérienne, autorisent à traiter les deux langues de façon différente.

31. Le juge Le Dain dira, quant à lui, que l'article 2 est l'expression de l'esprit principal de la Loi, dont les modalités d'application afin d'en faire un droit effectif et une réalité pratique sont réglementées par les articles 9 et 10 de la Loi. Il ajoutera que bien que l'article 2 soit plus qu'une disposition introductive et qu'il soit le seul fondement juridique de l'emploi du français comme de l'anglais pour les fonctionnaires dans la Loi sur les langues officielles, «la mise en application pratique nécessaire afin d'en faire un droit effectif est une toute autre histoire».

Serge Joyal et Hugo Tremblay c. Air Canada (1981)

32. Il s'agit d'une cause instruite en 1977, cause où les demandeurs se plaignent d'être obligés de se servir de l'anglais comme langue de travail et que toute la documentation de travail technique ou non technique utilisée par les salariés dans l'exercice de leurs fonctions est rédigée uniquement en anglais, y compris les manuels d'instructions, les formules de réquisition pour pièces, les cartes de temps, les feuilles d'assemblage, etc.

33. Les demandeurs demandent principalement une injonction afin d'enjoindre Air Canada de cesser d'empêcher ses employés dont la langue maternelle est le français d'utiliser le français comme langue de travail dans ses «Maintenance Branch» et «Purchasing and Facilities Branch». Les requérants demandent également que la défenderesse prépare ou traduise en français tous les documents techniques ou non techniques dont ils doivent se servir au travail.

34. M. le juge Legault rend son jugement le 25 mai 1981 et statue que l'article 2 est beaucoup plus qu'un simple exposé d'intention de la part du législateur. L'article 2 est «déclaratoire et exécutoire selon ladite Loi». Le juge Legault se déclare cependant inapte à accorder l'injonction («seul le Gouverneur-en-conseil a le pouvoir d'adopter des mesures exécutoires») et opte pour un jugement de nature déclaratoire énonçant qu'Air Canada devra avoir complété d'ici la fin de 1983 la mise en oeuvre de toutes les mesures progressives énoncées par son président, Claude Taylor, pour prétendre au bilinguisme

shops; otherwise, it would be putting itself in a position of "voluntary violation" of the Official Languages Act.

THE NEED TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

To include the principle of language of work

35. As we see from the preceding historical background, some confusion exists about the exact scope of the Official Languages Act and more specifically, about Section 2, which reads as follows:

Declaration of status of languages

Section 2

"The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes of the Parliament and Government of Canada, and possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of the Parliament and Government of Canada."

36. Mr. Justice Deschênes, when he addressed this subject, interpreted the expression "as to their use in" contained in Section 2 as encompassing the question of language of work. Moreover, it was on the basis of this same expression that the Commissioner was able, even before the adoption of the Parliamentary Resolution in 1973, to examine and make recommendations pertaining to the language of work régime within the Public Service. This interpretation will not necessarily be upheld *ad infinitum* before the courts.

37. In his 1971-72 annual report, the Commissioner himself mentioned that his interpretation had hardly been shouted from the rooftops by the federal government. Although the use of a language in the workplace has been an objective of language reform since the Parliamentary Resolution of 1973 and, in this sense, the Commissioner is fully justified in acting in this area, in our view he currently has no solid legislative and juridical basis which he can use for the purpose of safeguarding the language rights of public servants. We believe it is doubtful and perhaps risky to have this entire issue rest on the words "as to their use in" contained in Section 2 of the Act.

38. It should be mentioned that on October 17, 1968, during the first reading debate on the legislation in question, Mr. Trudeau stated, in reference to this point, that:

"(The Act) does not regulate the internal operations of the government—an important matter, as I have said, and one which has evolved in many ways. There are other statutes and there are policy statements which deal with such matters as internal operations of the government. They also deal with matters having to do with communications between the government and an employee and deal with other areas where the question of bilingualism is a factor in employment."⁸

39. The Parliamentary Resolution of 1973 did not confirm this, but rather enabled parliamentarians to state for the first time that language of work would henceforth be one of the objectives of the Government in terms of its "internal administration" in the area of official languages. At no time during the debate in the House was there any mention of the fact that

dans ses ateliers, sans quoi elle se placera dans une position de «violation volontaire» de la Loi sur les langues officielles.

LA NÉCESSITÉ D'AMENDER LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Pour inclure la notion de la langue de travail

35. Comme on le constate à la lecture de l'historique qui précède, la confusion règne quant à la portée exacte de la Loi sur les langues officielles et plus particulièrement de son article 2 qui se lit comme suit:

Déclaration du statut des langues

Article 2

«L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du gouvernement du Canada; elles ont un statut, des droits et des priviléges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.»

36. Le juge Deschênes, lorsqu'il s'est prononcé sur cet aspect, a interprété l'expression «quant à leur emploi contenue à l'article 2 comme englobant la question de la langue de travail. C'est d'ailleurs à partir de cette même expression que le Commissaire, même avant l'adoption de la résolution parlementaire de 1973, a pu faire l'examen ainsi que des recommandations au sujet du régime de la langue de travail au sein de la Fonction publique. Il n'est pas dit que cette interprétation va résister *ad infinitum* devant les cours de justice.

37. Le Commissaire mentionnera lui-même dans son Rapport annuel de 1971-1972 que son interprétation «n'a guère été claironnée par les autorités fédérales». La langue de travail est clairement un objectif de la réforme linguistique depuis la résolution parlementaire de 1973 et à ce titre, le Commissaire aux langues officielles est pleinement justifié d'agir en la matière. Nous constatons par ailleurs qu'il n'a pas de fondement législatif et juridique solide qu'il puisse invoquer en ce moment pour sauvegarder les droits linguistiques des fonctionnaires. Nous croyons douteux, voire aléatoire, de tout faire reposer cette question sur la simple expression «quant à leur emploi» contenue à l'article 2 de la Loi.

38. Qu'il suffise de mentionner que le 17 octobre 1968, lors du débat en première lecture de la Loi qui nous préoccupe, M. Trudeau déclarait au sujet de cette dernière:

«La Loi ne touchera pas aux services administratifs de l'État—question importante qui, je le répète, a évolué de bien des façons. D'autres lois et déclarations de principes traitent de problèmes comme le fonctionnement interne du gouvernement. Ils règlent en outre les communications entre fonctionnaires et régissent d'autres secteurs où le bilinguisme influe sur l'emploi.»⁸

39. La résolution parlementaire de 1973 vient, quant à elle, non pas confirmer, mais énoncer pour la première fois par les parlementaires que la langue de travail serait dorénavant un des objectifs du gouvernement en matière de langues officielles pour ce qui est de son «administration interne». En aucun moment au cours du débat en Chambre il n'a été fait mention

the language of work principle was now another objective with a legal basis similar to the one established in the Act itself as regards service to the public. The Parliamentary Resolution of 1973 did not change the Official Languages Act. It is not perceived as having force of law.

40. It is now time to recognize expressly the rights of choice of language of work on the same basis as the rights relating to service to the public. In this way, future judicial interpretations may well avoid producing confusing and ambiguous situations.

41. Even if the new Charter of Rights contained in the Canadian Constitution gives precedence to language rights over the provisions of any other legislation, it may well be interpreted as doing so only with regard to those constitutional language provisions contained in the Charter itself, which appear to relate only to service to the public and not to language of work. But even if the language of work question were deemed to be covered by the Charter of Rights, judicial disputes could only be heard by reference to the Charter, and not to the Official Languages Act: in other words, by contesting the constitutionality of a law deemed not to be in compliance with the principle of linguistic equality as stated in the Charter of Rights. In our view, therefore, it is also necessary to provide for rights and recourse within the framework of the Official Languages Act itself so that this Act may truly become a charter of fundamental language rights.

42. In our opinion, it is essential that the principle mentioned in the Parliamentary Resolution of 1973 be legally recognized in the Act in order to clarify the scope of Section 2.

43. Consequently, we recommend:

"That the Official Languages Act be amended so as to include a section stipulating that employees of federal departments, agencies and Crown corporations should, subject to the requirements of the Official Languages Act respecting the provision of service to the public, be able to carry out their duties in the official language of their choice."

To stress the primacy and executory nature of the Act

44. The mere fact of incorporating into the Act a section stipulating that French and English are the languages of work in the institutions of Parliament and the Government of Canada does not resolve all of the problems. Quite the contrary. The whole legal debate has centred on two other aspects: a) can the Official Languages Act require implementation of the principles and provisions it contains and b) in the event of a difference between the Official Languages Act and another federal act or regulation, does the Official Languages Act take precedence?

45. Most of the Judges called upon to rule on the question have perceived Section 2 as being declaratory in nature. In their view, the Act does not create executory rights, rights which a party can seek to have enforced through judicial process. Currently, authority for monitoring compliance with

que le principe de la langue de travail était maintenant un autre objectif ayant un fondement juridique semblable à celui déjà établi dans la Loi elle-même quant au service au public. La résolution parlementaire de 1973 n'a pas changé la Loi sur les langues officielles. Elle n'est pas considérée comme ayant force de loi.

40. Il est temps de reconnaître expressément les droits relatifs au choix de la langue de travail au même titre que le sont les droits relatifs au service au public. Ce faisant, les interprétations judiciaires ultérieures ne risquent pas de créer de confusion et d'ambiguïté.

41. Même si la nouvelle Charte des droits contenue dans la Constitution canadienne vient conférer préséance des droits linguistiques sur les dispositions de toute autre loi, elle risque d'être interprétée comme ne le faisant qu'en égard aux dispositions linguistiques «constitutionnalisées» dans la Charte, et ces dispositions ne semblent être reliées qu'à la question du service au public et non à la langue de travail. Et si la question de la langue de travail devait être considérée comme étant couverte par la Charte des droits, les contestations judiciaires ne pourraient être ouvertes qu'en se prévalant de la Charte (et non de la Loi elle-même), c'est-à-dire contester la constitutionnalité d'une loi qui pourrait être en conflit avec le principe d'égalité linguistique énoncé dans la Charte des droits. Il faut également, à notre avis, prévoir des droits et recours qui soient garantis au sein même de la Loi sur les langues officielles de façon à ce que cette Loi devienne une véritable charte des droits fondamentaux en matière linguistique.

42. Le Comité croit que le principe mentionné dans la résolution parlementaire de 1973 doit être consacré juridiquement dans la Loi sur les langues officielles afin de spécifier l'étendue et la portée de son article 2.

43. En conséquence, nous recommandons:

"Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que les employés des ministères, organismes et sociétés de la Couronne devraient pouvoir, sujet aux dispositions de la Loi sur les langues officielles relatives aux services à donner au public, accomplir leurs fonctions dans la langue officielle de leur choix."

Pour établir sa primauté et sa nature exécutoire

44. Le fait d'incorporer un article dans la Loi déclarant que le français et l'anglais sont les langues de travail des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada ne règle pas tous les problèmes, bien au contraire. Tout le débat judiciaire a porté sur deux autres aspects: a) la Loi sur les langues officielles permet-elle d'exiger la mise en application des principes et des dispositions qu'elle contient et, b) en cas de divergence entre la Loi sur les langues officielles et une autre loi ou règlement fédéral, la Loi sur les langues officielles a-t-elle préséance?

45. La majorité des juges appelés à statuer sur la question ont perçu l'article 2 comme étant de nature déclaratoire. Selon eux, la Loi ne crée pas de droits exécutoires, c'est-à-dire de droits dont on peut demander l'exécution en s'adressant à l'appareil judiciaire. En ce moment, le pouvoir de surveillance

the Official Languages Act lies with the Commissioner, who merely has the power of recommendation.

46. To some, this question is resolved by the provisions respecting guaranteed rights and freedoms (Charter of Rights) entrenched in the Canadian Constitution. Now that the Charter is enshrined in the Constitution, it will make inoperable any provision of other laws incompatible with it. Section 16 (1) of the Charter of Rights is almost an exact repetition of Section 2 of the Official Languages Act:

Section 16 (1)

"English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and Government of Canada."

47. Others do not share this opinion and claim that the Official Languages Act will always remain the tool with which the courts will attempt to elucidate the spirit and intent of the legislator. Owing to the lack of specific detail in the Official Languages Act, the courts will be able to do no more than underline the very general nature of Section 16 (1) of the Canadian Constitution. This section entrenches the equality of the two official languages but the means by which this principle is applied will still have to be viewed in the context of the Official Languages Act in instances where the Charter is non-explicit.

48. The Deputy Minister of Justice himself stated before our Committee that Section 16 does not confer absolute rights and is subject to interpretation. He stated that a section on precedence included in the Official Languages Act would clearly affirm that all provisions of the Act would take precedence over any act of Parliament. We also noted during this meeting that the enforcement provisions of Section 24 of the Charter of Rights leave a great deal of room for discretion by the courts. It is not explicitly stated that enforcements of an "executory" nature will be possible in order to force the government to respect the rights and principles set out in the Charter of Rights or in the Official Languages Act. We would like to clarify this aspect given that the wording of Section 24 of the Act is vague and prevents us from predicting how the courts will interpret it.

49. Committee members are convinced of the need to ward off any attack on the principle of equal partnership contained in Section 2 of the Official Languages Act, the cornerstone of that Act. At present, the Act does not override ordinary legislation and therefore can be easily undermined, as several court decisions over the years have shown. The Committee feels it is important to avoid any ambiguity and to make the equality of the two official languages a principle having legal implications of both a "declaratory" and "executory" nature, a principle that supersedes any other law, order, rule or regulation.

50. We do believe, however, that particular circumstances may justify derogation from this principle. By inserting a

sur l'application de la Loi sur les langues officielles est entre les mains du Commissaire et celui-ci n'a que des pouvoirs de recommandation.

46. Pour certains, cette question est réglée du seul fait de l'enchâssement des dispositions relatives à la garantie des droits et libertés (Charte des droits) contenues dans la Constitution canadienne. La Charte étant encastrée dans la Constitution, elle aura pour effet de rendre inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit. En effet, l'article 2 de la Loi sur les langues officielles est repris presque intégralement à l'article 16(1) de la Charte des droits:

Article 16(1)

"Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilégiés égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada."

47. Pour d'autres cependant, la Loi sur les langues officielles restera toujours le cadre à l'intérieur duquel les juges essaieront de dégager l'esprit et l'intention du législateur en devenant les interprètes. Faute de précisions dans la Loi sur les langues officielles, les juges ne pourront faire plus que de souligner l'aspect très général de l'article 16(1) de la Charte des droits. Cet article constitutionnalise l'égalité des deux langues officielles mais les modalités d'application de ce principe devront cependant toujours être regardées dans le cadre de la Loi sur les langues officielles dans les cas où la Charte demeure vague.

48. C'est le sous-ministre de la Justice lui-même qui a déclaré devant notre Comité que l'article 16 ne confère pas de droits absous et est sujet à interprétation. Il a mentionné qu'un article sur la primauté inclus dans la Loi sur les langues officielles ferait en sorte d'énoncer clairement que toutes les dispositions de la Loi auraient prépondérance par rapport aux lois du Parlement. Lors de cette rencontre, nous avons également été à même de constater que les recours prévus à l'article 24 de la Charte des droits laissent une large place à la décision judiciaire. Il n'est pas mentionné explicitement que des recours d'ordre «exécutoire» seront possibles afin de contraindre le gouvernement à respecter les droits et principes énoncés dans la Charte des droits ou dans la Loi sur les langues officielles. Nous voulons préciser cet aspect vu que le libellé de l'article 24 de la Charte est vague et ne nous permet pas de présumer de l'interprétation que les tribunaux vont lui donner.

49. Les membres du Comité sont convaincus de la nécessité de protéger contre toute atteinte le principe d'égalité linguistique contenu à l'article 2 de la Loi sur les langues officielles et qui en constitue sa pierre d'assise. Actuellement, la Loi sur les langues officielles ne prévaut pas sur la législation ordinaire et peut donc être mise en échec facilement tel que plusieurs décisions des tribunaux l'ont démontré au fil des ans. Le Comité juge nécessaire d'éviter tout équivoque et de faire de l'égalité des deux langues officielles un principe ayant des implications juridiques d'ordre «déclaratoire» et «exécutoire» subordonnant toute autre loi, ordonnance, décret, arrêté, règle ou règlement.

50. Nous croyons cependant que des circonstances particulières puissent éventuellement justifier une dérogation au prin-

"notwithstanding" type of clause, Parliament would be able to go outside the Act but would have to explain and defend its position whenever it deemed that federal legislative or regulatory provisions should not be subject to the application of the Official Languages Act. Each time Parliament adopts an Act that does not contain the expression "notwithstanding the Official Languages Act", the latter will automatically take precedence.

51. Consequently, we recommend:

- "That Section 2 of the Official Languages Act be amended so as to establish the declaratory and executive nature of the Act."*
- 52. "That the Official Languages Act be amended so as to include a provision whereby every law of Canada, unless it is expressly declared by an Act of Parliament to operate notwithstanding the Official Languages Act, shall be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe the rule set forth in Section 2."**
- 53. "That Section 36(1) of the Official Languages Act be amended so as to include the following definition: 'law of Canada' means any Act of the Parliament of Canada, enacted before or after the coming into force of this Act, any order, rule or regulation thereunder, and any law in force in Canada or in any part of Canada at the commencement of this Act that is subject to be repealed, abolished or altered by the Parliament of Canada."**
- 54. "That all acts, orders, rules and regulations or any of their provisions in force at the present time which fall within the jurisdiction of the Parliament of Canada and which are inconsistent with the Official Languages Act or Sections 16 to 20 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms be modified as soon as possible in order to comply with the principles and provisions of the aforementioned Act and Charter."**

IMPLEMENTATION OF THE LANGUAGE OF WORK REGIME

55. As a result of the Parliamentary Resolution (which confirms language of work as one of the fundamental principles of the government program respecting official languages in the Public Service), Treasury Board issued in 1973 a directive which provided that in certain parts of Canada, outside French and English regions of the country, employees can be supervised and have access to central services in both official languages. These geographic areas, henceforth to be known as bilingual regions, included the National Capital Region, certain parts of Montreal and Quebec, northern and eastern Ontario and northern and eastern New Brunswick. They were selected in part because the purpose was to have the internal administration of the federal Public Service reflect the fact that the use of the two official languages is rather generalized in government offices and the surrounding communities of these areas.

cipe. L'insertion d'une clause de type «nonobstant» permettra au Parlement de passer outre à la Loi mais en même temps lui donnera le fardeau d'expliquer et de défendre sa position lorsqu'il jugera nécessaire que des dispositions législatives ou réglementaires fédérales ne soient pas soumises à l'application de la Loi sur les langues officielles. Chaque fois que le Parlement adoptera une loi qui ne contiendra pas l'expression «nonobstant la Loi sur les langues officielles», celle-ci aura automatiquement prépondérance.

51. En conséquence, nous recommandons:

«Que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles soit amendé de façon à établir sa nature déclaratoire et exécutoire.»

- 52. «Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la Loi sur les langues officielles, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre la règle énoncée à l'article 2.»**
- 53. «Que l'article 36(1) de la Loi sur les langues officielles soit amendé de façon à inclure la définition suivante: 'loi du Canada' désigne une loi du Parlement du Canada édictée avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, ou toute ordonnance, décret, arrêté, règle ou règlement établi sous son régime, et toute règle de droit applicable au Canada ou dans une partie du Canada lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui est susceptible d'abrogation, d'abolition ou de modification par le Parlement du Canada.»**
- 54. «Que l'on modifie dans les meilleurs délais toutes les lois, ordonnances, décrets, arrêtés, règles et règlements ou telle de leurs dispositions relevant de la compétence du Parlement du Canada, actuellement en vigueur, qui sont incompatibles avec la Loi sur les langues officielles ou avec les articles 16 à 20 de la Charte canadienne des droits et libertés afin de respecter les principes et dispositions de celles-ci.»**

LA MISE EN PRATIQUE DU RÉGIME DE LANGUE DE TRAVAIL

55. Dans la foulée de la résolution parlementaire (qui confirme la langue de travail comme un des principes fondamentaux du programme gouvernemental concernant les langues officielles dans la Fonction publique), le Conseil du Trésor émet en 1973 une directive établissant que dans certaines parties du Canada, en dehors des régions francophones et anglophones du pays, la surveillance des employés et les services centraux leurs seront assurés dans les deux langues officielles. Ces lieux géographiques qu'on qualifiera dorénavant de régions bilingues comprennent la région de la capitale nationale, certaines parties de Montréal, du Québec, du nord et de l'est de l'Ontario, et du nord et de l'est du Nouveau-Brunswick. Ils ont été déterminés en partie parce qu'on voulait que l'administration interne de la Fonction publique fédérale reflète le fait que les deux langues officielles sont employées de façon relativement généralisée dans les bureaux du gouvernement et dans la collectivité environnante de ces endroits.

56. Four years later, in September 1977, Treasury Board issued a policy statement (Circular 1977-46) in which it defined more specifically language use in the internal government administration as well as the rights of employees regarding language use. The statement enumerated services for which the use of the two official languages is required in the internal administration of the government as well as specific criteria for identifying the language requirements of each position. A summary of each public servant's rights and obligations respecting language use was also included.

57. Furthermore, this policy statement established more clearly the bilingual regions of 1973 by providing details about the counties and cities which comprise these regions. The Province of New Brunswick became a bilingual region as did the central offices of agencies and departments located outside the National Capital Region.

58. In September 1977, the Government also issued a document entitled "Revised Official Languages Policies in the Public Service of Canada," enabling it to make adjustments to its policies and methods of implementation. This policy statement confirmed existing provisions (support measures) designed to facilitate the choice of language of work. Among other things, these provisions deal with personnel services, central services, supervision, positions in the executive category, languages used at meetings, availability of work instruments and professional training and development in both official languages. The policy also provides for greater use of French unilingual positions to provide Francophones with more opportunities to work in French.

59. Since 1977, departments are supposed to have adopted and implemented plans and programs with a view to enabling employees to work in the language of their choice. Such plans and programs are included in the official languages plan that each department submits annually to Treasury Board.

60. The Commissioner of Official Languages stated before our Committee on November 3, 1981 that this set of principles and guidelines "has not brought about to any great extent [the] new and more satisfactory patterns of language use all of us would like to see established". Below, we shall analyse the situation regarding language use within those departments and agencies that appeared before our Committee, but at this point we should like to point out the status of what the Commissioner refers to as the "theoretical aspects" of the question: the Treasury Board guidelines.

61. In our view, this set of guidelines does not meet the commitment made by the Government when the Parliamentary Resolution was adopted in 1973, namely the concrete, succinct formulation of policies clearly informing public servants of their rights and obligations. Moreover, Treasury Board has never undertaken an overall, in-depth study of the question of language of work. It has "concentrated" its efforts more on statistical studies on the use of official languages in bilingual regions.

56. Quatre ans plus tard, en septembre 1977, le Conseil du Trésor émet une déclaration de politiques (circulaire 1977-46) dans laquelle il définira de façon plus spécifique l'usage de la langue dans l'administration interne du gouvernement et les droits des employés concernant l'usage de la langue. C'est ainsi qu'on y fait l'énumération des services où l'usage des deux langues officielles est requis dans l'administration interne du gouvernement ainsi que des critères spécifiques d'identification des exigences linguistiques de chaque poste. On y donne également un résumé des droits et obligations de chaque fonctionnaire en ce qui a trait à la langue d'usage.

57. De plus, cette circulaire établira de façon plus précise les régions bilingues de 1973 (en énumérant le détail des comtés et villes qui les composent). On décide également que toute la province du Nouveau-Brunswick devient région bilingue, ainsi que les bureaux centraux des organismes et ministères situés en dehors de la région de la capitale nationale.

58. Le gouvernement émet également en septembre 1977 un document intitulé «Les politiques révisées des langues officielles dans la Fonction publique du Canada» par lequel il vient ajuster ses politiques et ses méthodes de mise en oeuvre. Par ces politiques, le gouvernement confirme les dispositions existantes («mesures d'appui») destinées à faciliter le choix de la langue de travail. Ces dispositions portent entre autres sur les services personnels; les services centraux; la surveillance; les postes de la catégorie de la haute direction; les langues utilisées lors des réunions, et la disponibilité des instruments de travail, de la formation et du perfectionnement professionnels dans les deux langues officielles. On énonce également qu'une plus grande utilisation des postes unilingues français devra être faite de façon à permettre d'accroître les possibilités pour les francophones de travailler en français.

59. Depuis 1977, les ministères sont censés avoir adopté et mis en oeuvre des plans et programmes visant à permettre aux employés de travailler dans la langue de leur choix. De tels plans et programmes sont inclus dans les plans ministériels en matière de langues officielles que chaque ministère soumet au Conseil du Trésor sur une base annuelle.

60. Devant notre Comité, le Commissaire aux langues officielles a déclaré le 3 novembre 1981 que l'ensemble de ces principes et lignes directrices «n'a pas permis l'instauration de modes d'utilisation des langues vraiment nouveaux et dont nous pourrions nous déclarer satisfaits». Nous analysons plus loin dans notre rapport l'état de l'utilisation des langues au sein des ministères et agences qui ont comparu devant notre Comité, mais nous voulons souligner à ce stade-ci l'état de ce que le Commissaire appelle les «aspects théoriques» de la question: les directives du Conseil du Trésor.

61. Cet ensemble de directives ne nous a pas semblé répondre à la promesse qui avait été faite par le gouvernement lors de l'adoption de la résolution parlementaire de 1973, à savoir la formulation de façon concrète et succincte de politiques pour que les fonctionnaires soient bien informés de leurs droits et obligations. D'autre part, le Conseil du Trésor n'a jamais entrepris d'étude globale et en profondeur sur la question de la langue de travail. Il s'est davantage «spécialisé» dans les études statistiques sur l'utilisation des langues officielles dans les régions bilingues.

62. In our opinion, such an overall study should be undertaken as soon as possible and we feel that the Commissioner of Official Languages is the person best qualified to take on this task. Among other things, the study could focus on the infrastructure set up by Treasury Board to promote the free choice of language of work for public servants. The country has been divided into bilingual and unilingual regions by Treasury Board. Departments did not question this decision when they appeared before our Committee. We understand that the universal application of the principle of the free choice of language of work may well be an unrealistic objective, but we would like to see a study carried out to determine whether the current approach is too rigid or restrictive or, conversely, too generous, thus giving public servants unrealistic expectations.

63. As we pointed out in our first report, we believe that regulations having force of law should be adopted under Section 35 of the Official Languages Act. Bilingual regions and administrative support services should be subject to regulation by the Governor-in-Council upon recommendation by the Commissioner of Official Languages when he has completed the study that we are suggesting he carry out.

64. Consequently, we recommend:

"That the Commissioner of Official Languages undertake as soon as possible an in-depth study on the principles, the guidelines and the government programmes with respect to language of work."

65. *"That regions designated for language of work purposes and administrative support services enabling public servants to work in the official language of their choice be determined by the Governor in Council on the recommendation of the Commissioner of Official Languages, following his study, and that regulations to this effect be adopted pursuant to Section 35 of the Official Languages Act."*

66. *"That Treasury Board subsequently undertake a process to reform, simplify and update its guidelines respecting language of work."*

PART II

USE OF FRENCH AND ENGLISH AS LANGUAGES OF WORK IN THE PUBLIC SERVICE

Treasury Board Studies

67. Departments are still more or less in the dark on how to apply the overall language of work policy, which does not seek to govern the use of languages in a sweeping and uniform manner, and which does not include specific measures. On the contrary, this policy provides that use of the languages may vary according to region, functions of the agencies and even individuals.

68. In what proportion and according to what terms and conditions are the two official languages used by Anglophone and Francophone public servants in the Public Service of Canada? At present, the answers to these questions remain vague and incomplete owing to the absence of recent general

62. Une telle étude d'ensemble doit, à notre avis, être entreprise au plus tôt et il nous semble que le Commissaire aux langues officielles soit le mieux qualifié pour la faire. Cette étude pourrait entre autres aborder la question de l'infrastructure établie par le Conseil du Trésor pour favoriser le libre choix de la langue de travail pour les fonctionnaires. Le pays a été divisé en régions bilingues et unilingues par le Conseil du Trésor. Les ministères n'ont pas remis en question cette approche lors de leur comparution devant notre Comité. De notre côté, nous comprenons volontiers que l'application universelle du principe du libre choix de la langue de travail n'est pas réaliste mais nous aimerais qu'une étude vienne établir si l'approche présente n'est pas trop rigide et restrictive ou, au contraire, si elle n'est pas déjà trop généreuse et ne laisse entrevoir aux fonctionnaires que des espoirs irréalisables.

63. De la même façon que nous le soulignions dans notre premier rapport, nous croyons que des règlements ayant force de loi devraient être adoptés en vertu de l'article 35 de la Loi sur les langues officielles. Les régions bilingues et les services administratifs de soutien devraient faire l'objet de réglementation de la part du Gouverneur-en-conseil sur recommandation du Commissaire aux langues officielles, suite à l'étude que nous lui demandons d'entreprendre.

64. En conséquence, nous recommandons:

"Que le Commissaire aux langues officielles entreprenne au plus tôt une étude complète sur les principes, les lignes directrices et les programmes gouvernementaux en matière de langue de travail."

65. *"Que les régions désignées pour les fins de la langue de travail et les services administratifs de soutien devant permettre aux fonctionnaires de travailler dans la langue officielle de leur choix soient déterminées par le Gouverneur-en-conseil sur recommandation du Commissaire aux langues officielles, suite à son étude, et que des règlements à cet effet soient adoptés en vertu de l'article 35 de la Loi sur les langues officielles."*

66. *"Que le Conseil du Trésor entreprenne subséquemment une refonte de ses directives en matière de langue de travail afin de les simplifier et de les mettre à jour."*

PARTIE II

UTILISATION DU FRANÇAIS ET DE L'ANGLAIS COMME LANGUES DE TRAVAIL DANS L'ENSEMBLE DE LA FONCTION PUBLIQUE

Enquêtes effectuées par le Conseil du Trésor

67. En matière de langue de travail, les ministères demeurent plus ou moins dans le noir lorsqu'il s'agit d'appliquer une politique globale qui ne vise pas à régir l'usage des langues de façon universelle et uniforme et qui ne comporte pas de mesures précises. Au contraire, cette politique prévoit que l'utilisation des langues varie selon les régions, les fonctions des organismes et même selon les individus.

68. Dans quelles proportions et selon quelles modalités les deux langues officielles sont-elles utilisées par les fonctionnaires, tant anglophones que francophones, au sein de la Fonction publique du Canada? A l'heure actuelle les réponses à ces questions demeurent vagues et incomplètes à cause de l'ab-

studies in this area. Also, no existing evaluation model can take into account the complexity of the use of languages in a given workplace, owing to the fluid and highly interdependent nature of the phenomena in question. Few departments have fundamentally analysed their use of French as a language of work.

69. The Official Languages Branch of the Treasury Board Secretariat is currently conducting two types of studies on the use of official languages in federal departments and institutions. One is an audit of the language of work situation based on a sample of approximately ten departments. The other is an update of its study of the use of the two official languages in the bilingual regions of the Public Service conducted in 1978-79 and published in March 1980.

70. The 1978-79 study revealed that, for all the bilingual regions combined, French-speakers comprised 45% of staff, and French was used 31.5% and English 68.5% of the time. However, the use of English and French varied according to the first official language of public servants: on average, English-speakers used English 91.9% of the time, while French-speakers used French 59.9% of the time. The study also revealed considerable variations in the exclusive use of the first language at work: more than half of the English-speakers (55.6%) used only English at work, while 12.1% of French-speakers worked exclusively in French. Other noticeable variations were found in different regions. In Quebec, French-speaking public servants used French three times more often than English, and their English-speaking colleagues used French almost as often as English. On the other hand, English remains the principal language of work in federal offices in New Brunswick. In Ontario's bilingual regions, English-speaking public servants use English almost exclusively while their French-speaking counterparts use French less than half the time. Finally, the study showed that individual French-speakers made greater use of the second language, hence less use of their first language, than did English-speakers in bilingual and French and English essential positions.

Units Working in French

71. In response to the recommendations of the 1970 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the Government decided to establish French-language units on a trial basis in order to determine whether the use of these units was a valid long-term concept for organization and management. French is the principal language of work in these units, which are composed of a group of French essential positions and a minimal number of bilingual positions, where necessary. In 1975, convinced of this concept's value, the Government issued a Treasury Board circular urging departments to create such units in the National Capital Region. The revised official

sence d'études globales effectuées récemment dans ce domaine. De plus, il n'existe pas de modèle d'évaluation qui puisse rendre compte de la complexité de la situation de l'utilisation des langues dans un milieu de travail donné, en raison de la fluidité et des multiples interdépendances des phénomènes en cause. Peu de ministères ont véritablement procédé à une analyse de leur situation en matière de l'utilisation du français comme langue de travail.

69. La direction des langues officielles du Conseil du Trésor présente présentement deux types d'études sur l'utilisation des deux langues officielles dans les ministères et institutions du gouvernement fédéral. Ainsi une vérification linguistique en matière de langue de travail basée sur un échantillon d'une dizaine de ministères est présentement en cours. Par ailleurs, elle procède à une mise à jour de son enquête sur l'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la Fonction publique menée en 1978-1979 et publiée en mars 1980.

70. L'enquête de 1978-1979 révélait que pour toutes les régions bilingues combinées où l'effectif francophone atteignait 45 pour 100, le français était utilisé en moyenne 31,5 pour 100 du temps et l'anglais, 68,5 pour 100. L'usage de l'anglais et du français variait toutefois selon la première langue officielle des fonctionnaires: les anglophones utilisaient l'anglais, en moyenne, 91,9 pour 100 du temps et le français 8,1 pour 100, alors que les francophones utilisaient leur première langue officielle 59,9 pour 100 du temps et leur langue seconde 40,1 pour 100. D'importantes variations étaient aussi décelées relativement à l'utilisation exclusive de la langue première au travail: en effet, plus de la moitié des anglophones (55,6 pour 100) n'utilisent que leur langue première au travail alors que 12,1 pour 100 des francophones travaillent exclusivement en français. Du reste, l'étude révélait des variations sensibles selon les régions. Au Québec, les fonctionnaires francophones utilisent le français trois fois plus souvent que l'anglais et leurs collègues anglophones utilisent le français presque aussi souvent que l'anglais. Par contre, au Nouveau-Brunswick l'anglais demeure la principale langue de travail dans les bureaux fédéraux. Dans les régions bilingues de l'Ontario, les fonctionnaires anglophones utilisent presque exclusivement l'anglais tandis que les fonctionnaires francophones utilisent le français moins de la moitié de leur temps. Enfin, l'étude montrait qu'au plan individuel les francophones font un plus grand usage de leur langue seconde, donc un usage plus faible de leur langue première, que ne le font les anglophones tant dans les postes bilingues que dans les postes désignés «français essentiels» et «anglais essentiel».

Unités de travail en français

71. A la suite des recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme en 1970, le gouvernement décida d'établir, à titre d'essai, des unités ou cellules de travail en français afin de déterminer si l'utilisation de ces unités était, à long terme, un concept valable sur le plan de l'organisation et de la gestion. Les unités de langue française ont le français comme principale langue de travail et sont composées d'un groupe de postes français essentiel et d'un nombre minimal de postes bilingues, si nécessaire. En 1975, convaincu de la valeur de ce concept, le gouvernement émettait une circulaire du Conseil du Trésor

languages policies of autumn 1977 retained the concept of units working mainly in French, but specified that departments should decide on locations where such units would be an appropriate means of encouraging greater use of French as a language of work.

72. Departments do not agree on the usefulness of French-language work units. Some have stated that they see these units as a practical means of ensuring that French-speaking Canadians can exercise their right to work in their language; others, particularly scientific institutions such as the National Research Council and Atomic Energy of Canada Limited, create such units in order to better establish themselves in a Francophone milieu. Still other institutions stated that they hesitated to create French-language work units because these units tend to reduce the mobility of people working in them.

73. Invited by the Committee to express his view on the units-working-in-French experiment, the Commissioner of Official Languages replied that he felt that in Quebec the experiment had given very positive results in that, before such units were established, there had been a general tendency to correspond with Ottawa in English. Even if the Quebec section of a department was almost totally French-speaking, usage dictated that correspondence with Ottawa would be in English and that Ottawa send out directives in English. However, since the units-working-in-French system required that all communications with these units be in French, it was possible to create a much healthier situation. In his opinion, units working in French in the National Capital Region were much less successful. In many cases the concept was somewhat artificial in that branches which were already working in French were officially designated as units working in French. Thus, there was no difference except on paper.

74. To the extent that government departments and institutions establish autonomous administrative structures that work mainly in French, they help to increase the proportion of French essential positions, thereby increasing employees' opportunities to use French at work.

75. Since it has been demonstrated that units working in French encourage the use of French as a language of work, we recommend:

"That efforts be continued to establish such units in departments and agencies of the federal government."

Equitable participation and language of work

76. The Committee examined this issue and recognized that the principle of the full participation of the two official language groups is an important element in the achievement of the two other major official language policy objectives within the federal Public Service, namely the provision of bilingual services and the right of public servants to work in the official language of their choice. This principle was given concrete expression in the Parliamentary Resolution of 1973 and clearly recognized four years later in 1977 in the government state-

enjoignant les ministères de créer de telles unités dans la région de la capitale nationale. Les politiques révisées des langues officielles à l'automne 1977 retenaient le concept des unités qui travaillent principalement en français mais précisent que les ministères devraient décider de l'endroit où de telles unités constituent un moyen adéquat d'encourager un plus grand usage du français comme langue de travail.

72. Aussi les ministères divergent d'opinion quant au bien-fondé des unités de langue française. Certains ont dit qu'ils y voyaient là une façon pratique d'assurer aux francophones le droit de travailler dans leur langue; d'autres, en particulier les institutions à vocation scientifique telles le Conseil national de recherches et l'Energie atomique du Canada limitée, constituent de telles unités afin de mieux s'implanter en milieu francophone. Par contre, d'autres institutions ont dit être réticentes à la création d'unités de travail en français parce qu'elles tendent à réduire la mobilité des gens qui oeuvrent à l'intérieur de ces unités.

73. Invité à donner son point de vue sur l'expérience des unités de travail en français, le Commissaire aux langues officielles répondit au Comité que, d'après lui, au Québec, l'expérience a été heureuse, en ce sens qu'avant l'établissement de telles unités, il y avait une tendance globale à correspondre avec Ottawa en anglais. Même si une section du ministère au Québec était presque en totalité francophone, l'habitude voulait qu'on communique avec Ottawa en anglais, qu'on y reçoive des directives en anglais. Mais puisque le régime des unités de travail en français exigeait que l'on communique en français avec une telle unité, cela a beaucoup aidé à créer une situation plus saine. Dans la région de la capitale nationale les unités de langue française ont, à son avis, beaucoup moins réussi. Dans plusieurs cas le concept s'est avéré un peu artificiel en ce sens que l'on ne faisait que nommer officiellement unités de langue française des directions qui fonctionnaient effectivement déjà en français. Donc cela ne changeait rien sauf sur papier.

74. Par ailleurs, dans la mesure où les ministères et institutions du gouvernement mettent sur pied de telles structures administratives autonomes travaillant principalement en français, ils contribuent à accroître la proportion des postes «français essentiel», augmentant par là les occasions d'utilisation du français comme langue de travail.

75. Ayant constaté que les unités de travail en français favorisent l'implantation du français comme langue de travail, nous recommandons:

"Que l'on poursuive la mise sur pied de telles unités de travail au sein des ministères et organismes du gouvernement fédéral."

Participation équitable et la langue de travail

76. Le Comité s'est penché sur cette question et reconnaît que le principe de la pleine participation des deux principales communautés linguistiques est un élément essentiel à la réalisation des deux autres grands objectifs des politiques de langues officielles au sein de la Fonction publique fédérale, c'est-à-dire la prestation de services bilingues et le droit des fonctionnaires de travailler dans la langue officielle de leur choix. Ce principe était reconnu dans la résolution parlementaire de 1973 et clairement explicité quatre ans plus tard, en

ment on a national official languages policy entitled "A National Understanding". The Government stated in this policy paper that:

"The two official language groups should participate equitably in the federal institutions of government."⁹

The Committee believes that this principle should also be formally recognized in the Act in order to give it legal status.

77. Consequently, we recommend:

"That the Official Languages Act be amended so as to include a section stipulating that Canada's two official language groups shall be equitably represented in, and at all levels of, the institutions of the Parliament and Government of Canada."

78. There is both a quantitative and qualitative aspect to the principle of the full participation of the two official language groups. The quantitative aspect corresponds to the balanced representation of the two official language groups, whereas the qualitative aspect ensures that the working environment enables both French-speaking and English-speaking Canadians to develop their maximum career potential while working in their own language.

79. A language will not actually be used in a given environment unless a certain number of people speak that language; conversely, only constant use can create an environment that is likely to attract candidates of the language group in question.

80. At first glance, it appears that most departments and institutions with a low percentage of French-speakers have not yet managed, in any noticeable way, to establish French as a language of work. On the other hand, in departments with a high concentration of French-speakers, French has really found its place as a language of work. The Committee noted, however, that in certain departments where Francophone representation has attained or exceeded 25%, French is still used all too rarely as a language of work. Nevertheless, in the critical category of upper management the Committee did note a definite shortage of French-speakers. We are convinced that this situation has a deleterious effect on the status of French in a department, and consequently on the implementation of the Act. The key to success therefore does not seem to lie merely in having a "critical" overall number, but rather in combining a balanced concentration in the various occupational categories with a working climate and conditions that encourage the establishment of French as a language of work.

81. The problem is especially acute in scientific departments where Francophone participation in the scientific and professional and technical categories must be ensured if French is to have any vitality. Less than 20% of staff in the technical and scientific and professional categories are Francophone. Efforts to recruit Francophone technicians and professionals must therefore be intensified over the next few years.

82. On the other hand, we noted the existence of a French language polarization in Quebec and an English language

1977, dans l'exposé du gouvernement sur une politique linguistique nationale intitulé «Un choix national». Dans cet exposé le gouvernement déclarait que:

«Les deux principaux groupes linguistiques du pays doivent être représentés équitablement dans les services fédéraux.»⁹

Le Comité croit que ce principe doit aussi être consacré dans la Loi afin de lui donner valeur juridique.

77. En conséquence, nous recommandons:

«Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que les deux groupes de langues officielles du Canada doivent être représentés équitablement au sein des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, et ce, à tous les échelons.»

78. La pleine participation des deux principales communautés linguistiques au sein de la Fonction publique comporte des aspects d'ordre quantitatif et qualitatif. L'aspect quantitatif correspond à la représentation équilibrée des deux groupes de langues officielles, tandis que l'aspect qualitatif tend à assurer que le milieu de travail permette aux francophones ainsi qu'aux anglophones d'apporter une contribution professionnelle maximale.

79. Une langue ne sera utilisée effectivement dans un milieu donné que s'il y a présence d'un certain nombre de locuteurs et inversement seule l'utilisation assidue peut créer un milieu susceptible d'attirer des candidats du groupe linguistique en question.

80. A première vue, la plupart des ministères et institutions que comptent un faible pourcentage de francophones n'ont pas encore réussi à implanter chez eux d'une façon sensible le français comme langue de travail. A l'opposé, dans les ministères à forte concentration francophone, le français a véritablement sa place comme langue de travail. Toutefois, le Comité a pu constater que dans certains ministères où l'effectif francophone avait atteint ou dépassé un seuil de 25 pour 100, le français était encore trop rarement utilisé comme langue de travail. Or, dans la catégorie-clé de la haute direction le Comité a observé qu'il y avait une nette insuffisance de francophones. Nous sommes convaincus que cette situation a un effet dommageable sur le statut du français dans un ministère, et par voie de conséquence sur l'application de la Loi. La clé du succès ne semble donc pas reposer uniquement sur un nombre global «critique» mais plutôt sur la combinaison d'une concentration équilibrée dans les diverses catégories d'emplois avec l'existence d'un climat et de conditions de travail propices à l'implantation du français.

81. Le problème est particulièrement aigu dans les ministères à vocation scientifique où il est essentiel d'assurer une présence francophone dans les catégories d'emplois reliées au domaine scientifique et technique si l'on veut que le français y connaisse une certaine vitalité. La population francophone est représentée à moins de 20 pour 100 dans les catégories des techniciens et des scientifiques et professionnels. Les efforts de recrutement de techniciens et de professionnels francophones devront donc être intensifiés au cours des prochaines années.

82. D'autre part, nous avons pu constater qu'il y a dans la Fonction publique fédérale une polarisation linguistique fran-

polarization in the other provinces within the federal Public Service. As early as December 1980, in a special study on the participation of English-speaking public servants in Quebec federal institutions, the Commissioner of Official Languages stated: "Anglophone participation in the Public Service, that is to say, those institutions subject to the *Public Service Employment Act*, is poor in Quebec, outside the National Capital Region; however, it remains strong in other areas of federal employment, such as Crown corporations". During our Committee hearings, we also realized that Francophones are not equitably represented within federal departments and agencies.

83. Currently, central agency guidelines on equitable participation are vague and general and offer little in the way of concrete guidance to departments and agencies of government. *We therefore recommend:*

"That the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission develop clearer guidelines designed to help individual departments and agencies set appropriate participation targets for both official language groups in order to rectify certain imbalances in representation and thereby move more quickly toward achieving the Parliament's objective of equitable participation."

84. *Furthermore, we recommend:*

"That each department, agency or Crown corporation undertake a detailed analysis of the participation of the two official language groups within its own ranks, and take the necessary steps to correct any imbalance of a linguistic group being poorly represented either in an occupational category, or at a working level, or in a given geographic region."

Difficulties in Making French a Genuine Language of Work

85. Although a number of departments have taken interesting initiatives in an effort to stimulate the use of French as a language of work (inter-regional exchange programs, simultaneous drafting in both languages, language training geared to the requirements of the workplace, the presence within work units of revisers, the designation of one day per week as a French day, etc.), English remains the dominant language in departments and agencies of the federal government.

86. The testimony of witnesses before our Committee indicated that most internal and inter-departmental management meetings take place in English only. If the opportunity to use the language of one's choice during such meetings can be considered an indicator of the extent to which functional bilingualism has advanced within an institution, then language reform in terms of language of work is certainly not well advanced. The alternative, the use of simultaneous interpretation, is practiced by very few departments because of the high costs involved.

çaise au Québec et anglaise dans les autres provinces. Déjà en décembre 1980, dans une étude spéciale sur la participation anglophone au sein des organismes fédéraux au Québec, le Commissaire aux langues officielles soulignait que: «Au Québec, abstraction faite de la partie québécoise de la région de la capitale nationale, la sous-représentation anglophone est évidente dans la Fonction publique, c'est-à-dire dans les organismes assujettis à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. Par contre, chez les autres employeurs fédéraux comme les sociétés de la Couronne, la participation des anglophones est remarquable.» Nous nous sommes aussi rendus compte au cours des séances de notre Comité que les francophones n'ont pas une représentation équitable au sein des ministères et organismes du gouvernement fédéral.

83. Les lignes directrices actuelles des agences centrales en matière de participation équitable sont vagues et générales. Elles fournissent très peu de conseils pratiques aux ministères et organismes fédéraux. *En conséquence, nous recommandons:*

"Que le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique élaborent des lignes directrices plus précises afin d'aider les ministères et organismes à se fixer des objectifs appropriés en matière de participation pour les deux groupes linguistiques de langues officielles afin de corriger les déséquilibres au niveau de la représentation, et, par le fait même, à atteindre plus rapidement l'objectif que le Parlement s'est fixé quant à la participation équitable."

84. *De plus, nous recommandons:*

"Que chaque ministère, organisme et corporation de la Couronne entreprenne une analyse détaillée de la représentation des membres des deux groupes de langues officielles au sein de ses effectifs, et prenne des mesures nécessaires pour corriger les déséquilibres d'une représentation trop faible d'un des deux groupes soit dans une catégorie d'emploi, à un niveau hiérarchique, ou dans une région particulière."

Difficultés rencontrées afin de faire du français une véritable langue de travail

85. Bien que plusieurs ministères aient pris des initiatives intéressantes qui tendent à stimuler l'utilisation du français comme langue de travail (programmes d'échanges inter-régions, rédaction simultanée dans les deux langues, formation linguistique conçue en fonction du milieu de travail, présence au sein des unités de travail de réviseurs de textes, désignation une fois par semaine d'une journée française, etc.), l'anglais demeure la langue prédominante dans l'ensemble des ministères et institutions du gouvernement fédéral.

86. C'est ainsi que nous avons pu observer lors de la comparution des témoins devant notre Comité que la plupart des réunions de cadres intra et interministérielles se déroulent en anglais exclusivement. Si la possibilité d'utiliser la langue de son choix lors de ces réunions devait constituer l'élément indicateur du degré d'avancement du bilinguisme fonctionnel, la réforme linguistique en matière de langue de travail n'en serait assurément qu'à ses premiers jalons. L'alternative de l'interprétation simultanée n'a été mise en pratique que par

87. It also became clear that few departments have managed to respect the Treasury Board's directives relating to internal communications between offices located in the National Capital Region and those located in bilingual regions. In a number of departments, such communications still take place too often in English. For example, written communications are often conducted in English and are accompanied by the message "French to follow". The directives nevertheless state that communications between offices in the National Capital Region and those located in unilingual regions in Quebec should take place in French, whereas those between Ottawa and offices located in other bilingual regions may take place in either of the official languages.

88. The Commissioner of Official Languages noted before our Committee that many anglophone officers do not use their French (which they have often acquired through government language schools) because they consider that it is not necessary to do so or because they find that they can manage without doing so. The result is that many do not make any particular effort to deal with their Francophone employees in French and do not try to encourage Francophones to write and speak French. In addition, either because they do not have the opportunity to use their second language or because they are not motivated to do so, many Anglophones have difficulty maintaining and developing their second language skills even after they have mastered a certain level of French.

89. Like many observers of the official languages situation within the federal Public Service, we are convinced that noticeable progress toward giving French equal status as a language of work cannot take place without a serious commitment on the part of senior management. There is no doubt that senior managers have an influence on the personal behaviour of their employees. However, the same senior managers very often have only a limited ability to work in French, to use documents drafted in French and to transmit their decisions in that language.

90. Although the Committee noted a sincere commitment on the part of a number of senior managers to improve the use of both official languages within their departments and agencies, that commitment did not always appear to have obvious repercussions on the daily activities of the institution. Certain witnesses stated that acceptance of language reform still met with some resistance or resentment at certain levels of the organization.

91. Consequently, we recommend:

"That the Treasury Board inform all departments of its expectations with respect to the implementation by managers of departmental official languages policies and explain in clearer terms the consequences that poor administrative practices in this area may have on the annual performance evaluation of managers".

très peu de ministères à cause des coûts très élevés qu'elle comporte.

87. Il nous est apparu également que peu de ministères parviennent à respecter les directives du Conseil du Trésor en ce qui concerne les communications internes entre bureaux situés dans la région de la capitale nationale et ceux des régions bilingues. Ces communications se font encore trop souvent en anglais dans plusieurs ministères. Par exemple, lorsqu'il s'agit de communications écrites, bien souvent celles-ci sont faites en anglais avec la mention «de français suivra». Pourtant ces directives établissent que les communications entre les bureaux de la région de la capitale nationale et ceux des régions unilingues du Québec doivent se dérouler en français tandis que celles entre Ottawa et les bureaux situés dans les autres régions bilingues peuvent se faire dans l'une ou l'autre langue officielle.

88. Quant aux cadres anglophones, le Commissaire aux langues officielles notait devant votre Comité que beaucoup d'entre eux n'utilisent pas leur connaissance du français (souvent acquise d'ailleurs dans les écoles de langue du gouvernement) parce qu'ils estiment que cela n'est pas nécessaire ou qu'ils trouvent qu'ils peuvent s'en passer. Plusieurs ne font pas d'effort soutenu pour traiter avec leurs subordonnés francophones dans leur langue, ils ne cherchent pas non plus à encourager les francophones à écrire et à parler en français. Par surcroît, soit parce qu'ils n'ont pas d'occasion d'utiliser leur langue seconde ou parce qu'ils n'y sont pas motivés, plusieurs anglophones éprouvent des difficultés à entretenir et développer leurs connaissances linguistiques même après avoir atteint un certain niveau en français.

89. A l'instar de nombreux observateurs de la situation des langues officielles au sein de la Fonction publique fédérale, nous sommes convaincus qu'une amélioration de l'égalité du statut du français comme langue de travail ne peut se faire sans un engagement sérieux de la haute direction. Il est indéniable que la haute direction exerce une influence sur le comportement personnel des employés. Or, trop souvent la haute direction n'a qu'une compétence réduite pour travailler en français, utiliser les documents en français et transmettre dans cette langue ses décisions.

90. Bien que le Comité ait été en mesure de constater l'engagement sincère d'un certain nombre de hauts fonctionnaires d'améliorer l'utilisation des deux langues officielles au sein de leur ministère ou organisme, cela ne semble pas toujours avoir des répercussions notables au niveau des actions quotidiennes de ces ministères. Certains témoins nous ont affirmé que l'acceptation de la réforme linguistique trouvait encore une certaine résistance ou rancune à certains niveaux inférieurs à la haute direction.

91. En conséquence, nous recommandons:

«Que le Conseil du Trésor informe tous les ministères de ses attentes en ce qui a trait à l'application par les gestionnaires des politiques ministérielles en matière de langues officielles, de façon à expliciter davantage les conséquences d'une mauvaise administration lors de l'évaluation annuelle des gestionnaires.»

Evaluation of Departments' Linguistic Performance

92. The language régime outlines in the 1977 revised official languages policies requires federal departments and agencies to provide their employees in bilingual regions with a certain number of services in both official languages. These services include personal services (pay, medical services, library and information services), central services (accounting, administrative, financial and budgetary services), supervision and written material (work instruments, manuals, guidelines, etc.). Employees must also be given the opportunity to receive professional training and development in the language of their choice and to participate in meetings using their first official language.

93. All these essential elements constitute, what may be called the backdrop for the language régime in the language of work area. To see to what extent both languages are being used at work, all one has to do is study each of these aspects and see how departments carry out their responsibilities. On the question of work instruments, for example, testimony indicated that few departments can boast of providing their employees with all the work instruments they need to perform their duties in the language of their choice. Reasons given for this are delays caused by translation, the urgency of a particular situation, or difficulties in translating extremely complex documents in scientific and technical fields. Some witnesses told the Committee that translating some documents was of no use since, when the translation was finally ready, the documents in question were already out of date.

94. The Committee was also able to establish that the right of employees to be supervised in the language of their choice was often not respected. In most departments and agencies called before the Committee, there are still too many supervisors who do not meet the language requirements of their position or who are simply not bilingual. This situation cannot continue without compromising the efforts of departments to establish French as a language of work. We noted that, in general, there are too few training and development courses offered in French as compared with the number offered in English. In terms of the availability in both official languages of personal and central services, the situation varies considerably from one department to another. In some departments, some or all of these services are actively offered in both official languages. In others, however, they are offered in both official languages only upon request. Still other departments and agencies offer such services only in English.

95. We became aware of the fact that very few federal departments and agencies can say beyond doubt that they respect their obligations in each and every one of these areas. The reason for this state of affairs is very simple: in a number of departments, there is no formal supervisory and evaluation mechanism that can systematically control the degree to which departmental plans are implemented and policy requirements for the department as a whole met.

Évaluation de la performance linguistique des ministères

92. Le régime linguistique décrit dans les politiques révisées des langues officielles en 1977 astreint les ministères et organismes du gouvernement à assurer à leurs employés des régions bilingues un certain nombre de services dans les deux langues officielles, tels les services personnels (ex. rémunération, services médicaux, services de bibliothèque et d'information), les services centraux (ex. services de comptabilité, services administratifs, financiers et budgétaires), la surveillance et le matériel écrit (instruments de travail, manuels, lignes directrices, etc.). Les employés doivent aussi avoir la possibilité de recevoir leur formation et leur perfectionnement professionnels dans la langue de leur choix et de participer à des réunions en utilisant leur première langue.

93. Toutes ces fonctions essentielles constituent ce qu'on peut appeler la toile de fond du régime linguistique en matière de langue de travail. Lorsqu'on veut observer ce qui se passe au plan de l'utilisation des deux langues au travail, il suffit d'étudier chacun de ces aspects et de voir comment les ministères s'acquittent de leurs responsabilités. Or sur l'aspect des instruments de travail par exemple, les témoignages nous révèlent que peu de ministères peuvent se vanter d'offrir à leurs employés, dans la langue de leur choix, tous les instruments de travail dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs tâches. Les raisons invoquées sont des retards dus à la traduction, l'urgence d'une situation, la difficulté de traduire des documents extrêmement complexes dans les domaines scientifiques et techniques. Des témoins ont affirmé au Comité qu'il ne servait à rien de traduire certains documents car lorsque la traduction était prête les documents en question étaient déjà désuets.

94. Le Comité a pu vérifier également que le droit des employés d'être surveillés dans la langue de leur choix souffrait de sérieuses lacunes. Dans la plupart des ministères et organismes qui sont venus témoigner, il y a encore beaucoup trop de superviseurs qui ne remplissent pas les exigences linguistiques de leur poste ou qui ne sont carrément pas bilingues. Cette situation ne saurait se prolonger davantage sans compromettre les efforts des ministères pour implanter le français comme langue de travail. Sur la question de la formation et du perfectionnement professionnels, nous avons constaté qu'il y a en général une pénurie de cours en français par rapport à ceux qui sont offerts en anglais. Enfin, en ce qui concerne la disponibilité dans les deux langues officielles des services personnels et centraux, la situation varie considérablement d'un ministère à l'autre. Dans certains ministères plusieurs—ou la totalité—de ces services sont activement offerts dans les deux langues officielles. Dans d'autres cas ils sont offerts dans les deux langues uniquement sur demande. Enfin, certains ministères et organismes ne dispensent ces services que dans la langue anglaise.

95. Nous nous sommes rendus compte que bien peu de ministères et d'organismes gouvernementaux savent s'ils respectent leurs obligations sur chacun de ces aspects. La raison en est simple: dans plusieurs ministères, aucun mécanisme formel de surveillance et d'évaluation ne permet de contrôler systématiquement le degré de mise en oeuvre du plan ministériel et la conformité aux exigences des politiques par l'ensemble des ministères.

96. Consequently, we recommend:

"That all federal departments and agencies establish supervisory and evaluation mechanisms to provide systematic control over the degree to which departmental plans are implemented and policy requirements met, and that a report on such mechanisms be included in the annual plans they submit to Treasury Board."

Imperative Staffing for Language of Work Purposes

97. In its first report, on language of service, the Committee dealt with the issue of imperative staffing and recommended "that the December 31, 1983 deadline be re-established after which there should be no further conditional appointments". Subsequently, a number of witnesses commented upon this recommendation before our Committee. For example, one of the Public Service unions stated that the December 31, 1983 deadline was unrealistic, but added that "if we could have an honest designation system, we would be prepared to support imperative staffing".

98. On December 8, 1981, the Chairman of the Public Service Commission stated before our Committee:

"In the case of bilingual positions, if we add up the number of positions staffed imperatively and those staffed non-imperatively, we find that 75 per cent of these individuals meet the language requirements of the position at the time of their appointment. Three-quarters of all people appointed to bilingual positions meet the requirements of their position at the time they are appointed."

99. In light of this statement, the Committee believes that the recommendation on imperative staffing contained in its first report is not only defendable but essential for positions designated bilingual for language of work purposes. For example, it was frequently brought to the Committee's attention that employees in supervisory positions are those who least meet the language requirements of their position. Furthermore, since the Chairman of the Public Service Commission was able to state in December 1981 that 75% of all appointees to bilingual positions already met the language requirements of their position at the time of their appointment, we presume that percentage will increase considerably during the two-year period ending on December 31, 1983.

100. We nevertheless recognize that, in exceptional situations, there may be justification for continuing the system of conditional appointments beyond December 31, 1983. In our opinion, however, the general rule should always be in favour of imperative staffing and exceptions should be defined and justified by the Treasury Board in cooperation with the Public Service Commission.

We therefore recommend:

101. *"That December 31, 1983 be re-established as the date beyond which conditional appointments should no longer take place".*
102. *"That the Treasury Board and the Public Service Commission define and justify the exceptional situations in which conditional appointments may continue beyond*

96. En conséquence, nous recommandons:

"Que tous les ministères et agences fédéraux se dotent de mécanismes de surveillance et d'évaluation pour contrôler systématiquement le degré de mise en oeuvre du plan ministériel et la conformité aux exigences des politiques, et qu'un rapport sur ces mécanismes soit inclus dans les plans annuels qu'ils soumettent au Conseil du Trésor."

Dotation impérative en matière de langue de travail

97. Le Comité avait recommandé au sujet de la dotation impérative dans son premier rapport qui portait sur la langue de service «que l'échéance du 31 décembre 1983 soit rétablie, au-delà de laquelle il ne devrait plus y avoir de nominations conditionnelles». Plusieurs témoins ont par la suite commenté cette recommandation devant notre Comité. C'est ainsi que l'un des syndicats de la Fonction publique a souligné que le 31 décembre 1983 est une date irréaliste tout en déclarant que: «Si le système de désignation était honnête, nous serions prêts à soutenir la dotation impérative.»

98. Le président de la Commission de la Fonction publique indiquait devant notre Comité le 8 décembre 1981 que:

"Dans les postes bilingues, si l'on fait le total des postes dotés de façon impérative et de ceux dotés de façon non impérative, 75 pour 100 des gens rencontrent les exigences du poste au moment de leur nomination. Les trois quarts des gens nommés à des postes bilingues rencontrent les exigences de leur poste au moment où ils sont nommés."

99. A la lueur de ces propos, le Comité croit que la recommandation sur la dotation impérative contenue dans son premier rapport n'est pas seulement défendable, mais essentielle en ce qui concerne les postes désignés bilingues aux fins de la langue de travail. Au niveau des postes de surveillant par exemple, il a été fréquemment démontré que ce sont les employés qui rencontrent le moins les exigences linguistiques de leur poste. De plus, puisque le président de la Commission de la Fonction publique a été en mesure de déclarer en décembre 1981 que 75 pour 100 de tous les employés rencontrent déjà les exigences linguistiques de leur poste au moment de leur nomination, nous présumons que ce pourcentage croîtra considérablement au cours de la période de deux ans qui reste avant le 31 décembre 1983.

100. Nous reconnaissions, cependant, que la continuation du processus de nomination conditionnelle puisse se justifier dans des situations exceptionnelles au-delà du 31 décembre 1983. A notre avis toutefois, la règle devrait toujours être la dotation impérative et les exceptions devraient être établies et justifiées par le Conseil du Trésor en collaboration avec la Commission de la Fonction publique.

En conséquence, nous recommandons:

101. *«Que le 31 décembre 1983 soit rétabli comme date de cessation des mesures de nomination conditionnelle.»*
102. *«Que le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique établissent et justifient les situations exceptionnelles devant permettre la poursuite des*

December 31, 1983, and that these agencies take the necessary steps to eliminate such exceptional situations as soon as possible."

CONCLUSION

103. In tabling this, its fourth report, the Committee has completed its general analysis of the three major elements of language reform: service to the public, language of work and equitable participation. We do not consider our examination of these questions as final, but when we return to matters related to these three aspects, it will be in the context of a study of specific issues.

104. In the fall, the Committee hopes to visit locations in Canada in order to broaden its experience by meeting with individuals and groups interested in language reform. The Committee will thus be able to gain a better understanding of the situation and of the state of language reform since adoption of the Official Languages Act in 1969 and the Parliamentary Resolution in 1973.

FOOTNOTES

¹ *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*, Queen's Printer, Ottawa, 1967, Volume 1, General Introduction, paragraph 68.

² *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*, Queen's Printer, Ottawa, 1969, Volume 3, paragraph 223.

³ *Ibid.*, paragraph 526.

⁴ *Debates of the House of Commons*, 2nd Session, 28th Parliament, June 23, 1970, p. 8487.

⁵ *Ibid.*, p.8420.

⁶ *Debates of the House of Commons*, 1st Session, 29th Parliament, May 31, 1973, p. 4304.

⁷ *Ibid.*, p. 4314.

⁸ *Debates of the House of Commons*, 1st Session, 28th Parliament, October 17, 1968, p. 1483.

⁹ *A National Understanding*. Statement of the Government of Canada on the official languages policy. The Official Languages of Canada. Minister of Supply and Services, Ottawa, 1977, p. 45.

APPENDIX 1—Witnesses

Groups and individuals who gave evidence on language of work and equitable participation before the Committee (listed in alphabetical order). The Issue of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee in which their evidence was recorded is indicated.

Agriculture, Department of:—Issue 34

Mr. Gaétan Lussier, Deputy Minister;

Dr. J.E. McGowan, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch;

nominations conditionnelles au-delà de l'échéance du 31 décembre 1983, et que ces agences prennent les mesures nécessaires afin d'éliminer dans les plus brefs délais de telles situations exceptionnelles.»

CONCLUSION

103. Avec le dépôt de ce quatrième rapport, le Comité aura fait l'analyse générale des trois facettes de la réforme linguistique: le service au public, la langue de travail et la participation équitable. Nous ne considérons pas notre examen de ces questions comme final mais lorsque nous reviendrons sur des questions reliées à ces trois aspects, ce sera dans le cadre de l'étude d'une question spécifique.

104. Dès l'automne, le Comité espère se déplacer au Canada afin d'élargir son expérience en rencontrant les personnes ou les groupes intéressés à la réforme linguistique. Le Comité pourra ainsi se rendre compte de la situation qui prévaut et voir l'état dans lequel se trouve la réforme linguistique depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles en 1969 et la résolution parlementaire en 1973.

CITATIONS

¹ *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1967, Livre 1, Introduction générale, paragraphe 68.

² *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1969, Livre 3, paragraphe 223.

³ *Ibid.*, paragraphe 526.

⁴ *Débats de la Chambre des communes*, 2^e session, 28^e législature, le 23 juin 1970, p. 8487.

⁵ *Ibid.*, p. 8420.

⁶ *Débats de la Chambre des communes*, 1^{re} session, 29^e législature le 31 mai 1973, p. 4304.

⁷ *Ibid.*, p. 4314.

⁸ *Débats de la Chambre des communes*, 1^{re} session, 28^e législature le 17 octobre 1968, p. 1483.

⁹ *Un choix national*. Exposé du gouvernement du Canada sur une politique linguistique nationale. Les langues officielles du Canada. Ministre des Approvisionnements et Services, Ottawa, 1977, p. 45.

ANNEXE 1—Témoins

Les groupes et individus qui ont été entendus devant le Comité au sujet de la langue de travail et de la participation équitable sont énumérés ci-dessous (en ordre alphabétique). Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages du Comité dans lequel est publié leur témoignage.

Affaires extérieures, ministère des:—fascicule 27

M. de Montigny Marchand, sous-sécrétaire d'État associé;

M. Jacques Gignac, sous-sécrétaire d'État suppléant;

Dr. E.J. Leroux, Assistant Deputy Minister, Research Branch;

Mr. R. Laplante, Acting Director, Official Languages Division.

Atomic Energy of Canada Limited:—Issue 38

Mr. Robert Després, Chairman of the Board of Directors;

Mr. Harry Hughes, Vice-President, Personnel;

Mr. Laurent Amyot, Vice-President, Quebec Operations.

Auditor General, Office of the:—Issue 27

Mr. Kenneth M. Dye, Auditor General of Canada;

Mr. Yvan Gaudette, Assistant Auditor General;

Mr. Normand Bourdeau, Director of Official Languages.

Bank of Canada:—Issue 32

Mr. Gerald K. Bouey, Governor;

Mr. John Crow, Deputy Governor and Member of the Bank's Advisory Committee on Bilingualism;

Mr. Serge Vachon, Adviser and Member of the Bank's Advisory Committee on Bilingualism;

Mr. Roy Flett, Chief, Personnel Administration;

Mr. Martin Samuels, Adviser on Bilingualism, Personnel Administration.

Canadian International Development Agency (CIDA):—Issue 32

Mr. Marcel Massé, President;

Mr. Charles Bassett, Director general, Personnel and Administration Branch;

Mr. André Plouffe, Director, Official Languages.

Commissioner of Official Languages, Office of the:—Issues 23 and 41

Mr. M.F. Yalden, Commissioner;

Mr. Gilles Lalande, Deputy Commissioner.

Communications, Department of:—Issue 36

Honourable Pierre Juneau, Deputy Minister;

Mr. Ken Hepburn, Assistant Deputy Minister, Spectrum Management and Government Telecommunications;

Mr. Frank Vieni, Director General, Personnel and Administration;

Mrs. Suzanne Mauviel, Director, Official Languages.

Employment and Immigration, Department of:—Issue 25

Mr. J.D. Love, Deputy Minister and Chairman;

M. Léo Boudreau, directeur intérimaire des Langues officielles.

Agence Canadienne de développement international (ACDI):—fascicule 32

M. Marcel Massé, président;

M. Charles Bassett, directeur général du Personnel et de l'Administration;

M. André Plouffe, directeur des Langues officielles.

Agriculture, ministère de l':—fascicule 34

M. Gaétan Lussier, sous-ministre;

M. J.E. McGowan, sous-ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments;

M. E.J. Leroux, sous-ministre adjoint, Direction générale de la recherche;

M. R. Laplante, directeur intérimaire, Division des langues officielles.

Alliance de la Fonction publique du Canada:—fascicule 30

M. R. Perron, agent syndical.

Approvisionnements et Services, ministère des:—fascicule 29

M. G.R. D'Avignon, sous-ministre, Administration des approvisionnements;

M. A.W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique;

M. G.A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial;

M. M. Caron, directeur général, Secteur du personnel.

Banque du Canada:—fascicule 32

M. Gerald K. Bouey, gouverneur;

M. John Crow, sous-gouverneur et membre du Comité consultatif de la Banque du Canada;

M. Serge Vachon, conseiller et membre du Comité consultatif de la Banque du Canada;

M. Roy Flett, chef de la Direction du personnel;

M. Martin Samuels, conseiller en bilinguisme, Direction du personnel.

Commissaire aux langues officielles, bureau du:—fascicules 23 and 41

M. M.F. Yalden, commissaire;

M. Gilles Lalande, sous-commissaire.

Commission de la Fonction publique:—fascicule 31

M. E. Gallant, président;

M. J. Edwards, commissaire;

M. R. Lapointe, directeur général de la Formation linguistique;

Mr. D.J. Lindley, Executive Director, Personnel.

Energy, Mines and Resources, Department of:—Issue 28

Mr. M.A. Cohen, Deputy Minister;

Mrs. Irene Johnson, Assistant Deputy Minister;

Mr. Donald Hanright, Director General of Communications;

Mr. Pierre Carrière, Coordinator, Official Languages.

Environment, Department of the:—Issue 26

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;

Mr. G.A. Yeates, Director General, Program Management; Parks Canada;

Mr. F. Pagé, Director General, Information Directorate;

Mr. R. Laprade, Director, Official Languages Branch.

External Affairs, Department of:—Issue 27

Mr. de Montigny Marchand, Associate Under-Secretary of State;

Mr. Jacques Gignac, Deputy Under-Secretary of State;

Mr. Léo Boudreau, Acting Director of Official Languages.

Fisheries and Oceans, Department of:—Issue 28

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;

Dr. A.W. May, Assistant Deputy Minister—Atlantic Fisheries Service;

Mr. Jean Chandonnet, Director of Personnel;

Mr. Jean Haché, Assistant Director General, Gulf Region.

Johnston, The Honourable Donald, President, Treasury Board:—Issue 24

Justice, Department of:—Issues 37 and 42

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General;

Ms. Marie-Andrée Bastien, Director, Public Affairs;

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel;

Mr. Jacques E. Chevrier, Director, Official Languages Program;

Mr. Frederick J.E. Jordan, Q.C., Acting Assistant Deputy Minister, Public Law.

National Defence, Department of:—Issues 25 and 26

Mr. C.R. Nixon, Deputy Minister;

Lieutenant-General G.C.E. Thériault, Vice Chief of the Defence Staff;

M. A.J. Neilson, directeur général de la Dotation;

M. F. Tremblay, Directeur général adjoint de la Dotation (langues officielles);

M. J. Ranger, directeur général de la Direction générale des programmes de la haute direction.

Communications, ministère des:—fascicule 36

L'honorable Pierre Juneau, sous-ministre;

M. Ken Hepburn, sous-ministre adjoint à la Gestion du spectre et aux télécommunications gouvernementales;

M. Frank Vieni, directeur général du Personnel et de l'administration;

Mme Suzanne Mauviel, directeur du Programme des langues officielles.

Conseil du Trésor:—fascicule 24

M. Edwin Aquilina, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

Conseil national de recherches du Canada:—fascicule 35

M. Larkin Kerwin, président;

Mme M.M. Hinckey, secrétaire général;

Mme M. Piché, conseiller en matière de langues officielles.

Défense nationale, ministère de la:—fascicules 25 et 26

M. C.R. Nixon, sous-ministre;

Lieutenant-général G.C.E. Thériault, vice-chef de l'état-major de la Défense;

Lieutenant-général H.A. Carswell, sous-ministre adjoint (Personnel);

Chef Mgén. J.E. Vance, chef du Personnel, carrières et nominations supérieures;

M. G.A. Sullivan, directeur général, Langues officielles.

Emploi et de l'Immigration, ministère de l':—fascicule 25

M. J.D. Love, sous-ministre et président;

M. D.J. Lindley, directeur exécutif, Personnel.

Énergie atomique du Canada Limitée:—fascicule 38

M. Robert Després, président du Conseil d'administration;

M. Harry Hughes, vice-président, Personnel;

M. Laurent Amyot, vice-president, Québec.

Énergie, des Mines et des Ressources, ministère de l':—fascicule 28

M. M.A. Cohen, sous-ministre;

Mme Irene Johnson, sous-ministre adjoint;

M. Donald Hanright, directeur général des Communications;

Lieutenant-General H.A. Carswell, Assistant Deputy Minister (Personnel);	M. Pierre Carrière, coordonateur, Langues officielles.
Chief M.Gen. J.E. Vance, Chief Personnel, Careers and Senior Appointments;	Environnement, ministère de l': —fascicule 26
Mr. G.A. Sullivan, Director General, Official Languages.	M. J.B. Seaborn, sous-ministre;
National Research Council of Canada: —Issue 35	M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique;
Dr. Larkin Kerwin, President;	M. G.A. Yeates, directeur général, Gestion du programme, Parcs Canada;
Mrs. M.M. Hinchey, Secretary General;	M. F. Pagé, directeur général, Direction générale de l'information;
Mrs. M. Piché, Advisor on Official Languages.	M. R. Laprade, directeur, Direction des langues officielles.
Professional Institute of the Public Service of Canada: —Issue 30	Institut professionnel de la Fonction publique du Canada: —fascicule 30
Mr. J.E. Donegani, President;	M. J.E. Donegani, président;
Mr. Denis Cardinal, Employment Relations Officer;	M. Denis Cardinal, agent des relations de travail;
Mr. E. Spencer, Planning and Development Officer.	M. E. Spencer, agent de la planification et du développement.
Public Service Alliance of Canada: —Issue 30	Johnston, l'honorable Donald, président, Conseil du Trésor: —fascicule 24
Mr. R. Perron, Staff Officer.	Justice, ministère de la: —fascicules 37 et 42
Public Service Commission of Canada: —Issue 31	M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre de la Justice et sous-procurateur du Canada;
Mr. E. Gallant, Chairman;	M ^{me} Marie-Andrée Bastien, directeur des affaires publiques;
Mr. J. Edwards, Commissioner;	M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;
Mr. R. Lapointe, Director General, Language Training Branch;	M. Jacques E. Chevrier, directeur, Programme des langues officielles;
Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing Branch;	M. Frederick J.E. Jordan, c.r., sous-ministre adjoint intérieur, Droit public.
Mr. F. Tremblay, Assistant Director General, Official Languages Directorate;	Pêches et des Océans, ministère des: —fascicule 28
Mr. J. Ranger, Director General, Senior Executive Programs Branch.	M. Donald D. Tansley, sous-ministre;
Public Works, Department of: —Issue 29	M. A.W. May, sous-ministre adjoint, Service de pêches dans l'Atlantique;
Mr. J.A.H. MacKay, Deputy Minister;	M. Jean Chandonnet, directeur du Personnel;
Mr. G. Desbarats, Assistant Deputy Minister, Design and Construction;	M. Jean Haché, directeur général adjoint, Région du Golfe.
Mr. D. McFarland, Regional Director General, National Capital Region.	Travaux publics, ministère des: —fascicule 29
Supply and Services-Supply Administration, Department of: —Issue 29	M. J.A.H. MacKay, sous-ministre;
Mr. G.R. D'Avignon, Deputy Minister, Supply Administration;	M. G. Desbarats, sous-ministre adjoint, Design et construction;
Mr. A.W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement;	M. D. McFarland, directeur général de la Région de la capitale nationale.
Mr. G.A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply;	Vérificateur général, bureau du: —fascicule 27
Mr. M. Caron, Director General, Personnel Sector.	M. Kenneth M. Dye, Vérificateur général du Canada;
Treasury Board of Canada: —Issue 24	M. Yvan Gaudette, Vérificateur général adjoint;

Mr. Edwin Aquilina, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

M. Normand Bourdeau, directeur des Langues officielles.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.

Order of Business

Monday, 5th July, 1982

1. Presentation of Petitions.
2. Reading of Petitions.
3. Reports of Committees.
4. Notices of Inquiries.
5. Notices of Motions.
6. Question Period.
7. Orders of the Day.
8. Inquiries.
9. Motions.

Ordre des travaux

Le lundi 5 juillet 1982

1. Présentation des pétitions.
2. Lecture des pétitions.
3. Rapports des comités.
4. Avis d'interpellations.
5. Avis de motions.
6. Période de questions.
7. Ordre du jour.
8. Interpellations.
9. Motions.

Orders of the Day

Monday, 5th July, 1982

No. 1.

30th June—Third reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".—(Honourable Senator Neiman).

No. 2.

29th June—Third reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training".—(Honourable Senator Bird).

No. 3.

30th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof".—(Honourable Senator Donahoe).

No. 4.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 5.

19th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

"this House approves in general the budgetary policy of the Government.".—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

Ordre du jour

Le lundi 5 juillet 1982

Nº 1.

30 juin—Troisième lecture du Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».—(L'honorable sénateur Neiman).

Nº 2.

29 juin—Troisième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle».—(L'honorable sénateur Bird).

Nº 3.

30 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».—(L'honorable sénateur Donahoe).

Nº 4.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (nº 3).—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 5.

19 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner confiance dans l'économie,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement».—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

No. 6.

30th June—Consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 7.

16th June—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.—(Honourable Senator Frith).

No. 8.

10th February—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.—(Honourable Senator Molgat).

No. 9.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.—(Honourable Senator Bielish).

No. 10.

22nd June—Resuming the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.—(Honourable Senator Flynn, P.C.).

No. 11.

27th May—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 12.

24th February—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.—(Honourable Senator Phillips).

Nº 6.

30 juin—Étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorable sénateur Murray).

Nº 7.

16 juin—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 8.

10 février—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.—(L'honorable sénateur Molgat).

Nº 9.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.—(L'honorable sénateur Bielish).

Nº 10.

22 juin—Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.—(L'honorable sénateur Flynn, C.P.).

Nº 11.

27 mai—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorable sénateur Frith).

Nº 12.

24 février—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que la Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable du Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.—(L'honorable sénateur Phillips).

No. 13.

25th November—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 14.

20th October—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 15.

10th March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Frith).

No. 16.

10th March—Resuming the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.—(Honourable Senator Doody).

No. 17.

2nd December—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expression of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.—(Honourable Senator Tremblay).

No. 18.

13th January (1981)—Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.—(Honourable Senator Macdonald).

No. 19.

9th July—Consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

No. 20.

3rd March—Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.—(Honourable Senator Murray).

Nº 13.

25 novembre—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorale sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorale sénateur Frith).

Nº 14.

20 octobre—Reprise du débat sur la motion de l'honorale sénateur Godfrey, appuyé par l'honorale sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorale sénateur Frith).

Nº 15.

10 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorale sénateur Godfrey, appuyé par l'honorale sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorale sénateur Frith).

Nº 16.

10 mars—Reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.—(L'honorale sénateur Doody).

Nº 17.

2 décembre—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorale sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignements supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.—(L'honorale sénateur Tremblay).

Nº 18.

13 janvier (1981)—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorale sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.—(L'honorale sénateur Macdonald).

Nº 19.

9 juillet—Étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorale sénateur Murray).

Nº 20.

3 mars—Reprise du débat sur la motion de l'honorale sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorale sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.—(L'honorale sénateur Murray).

Inquiries/Interpellations

Monday, 5th July, 1982

By the Honourable Senator Hastings:

3rd June—That he will call the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Le lundi 5 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Hastings:

3 juin—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Monday, 5th July, 1982

No. 1.

By the Honourable Senator Godfrey:

29th April—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

No. 2.

By the Honourable Senator Stollery:

23rd June—That the Senate of Canada recognizes the courage of the staff of the Canadian Embassy in Beirut for staying at their post to do their duty under very dangerous conditions.

For Wednesday, 14th July, 1982

By the Honourable Senator Godfrey:

22nd June—That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

Le lundi 5 juillet 1982

Nº 1.

Par l'honorable sénateur Godfrey:

29 avril—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Nº 2.

Par l'honorable sénateur Stollery:

23 juin—Que le Sénat du Canada reconnaît le courage du personnel de l'ambassade du Canada à Beyrouth qui est demeuré à son poste pour s'acquitter de ses fonctions dans des conditions très dangereuses.

Pour le mercredi 14 juillet 1982

Par l'honorable sénateur Godfrey:

22 juin—Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un bill ou la teneur d'un bill qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Questions

No. 43.

By the Honourable Senator Phillips:

15th January (1981)—List all Department of Transport Jetstar flights, their destinations and return dates for the period September 1 to December 1, 1980, including the cost of each flight and the names of all passengers on those flights.

No. 49.

By the Honourable Senator Fournier:

17th March (1981)—With regard to the proposed airport at St. Leonard, N.B., what is (a) the position of the Federal Government on future facilities (b) the amount spent to date by the federal government?

No. 53.

By the Honourable Senator Phillips:

18th March (1981)—1. List the Order of Precedence followed for the Gala Performance given in honour of the President of the United States and Mrs. Reagan on Tuesday, March 10, 1981.
 2. Were the Leaders of the Provincial Liberal Parties invited and, if so, did the Federal Government pay the personal expenses of the Leaders of the Provincial Liberal Parties?
 3. List the defeated Liberal Federal Candidates invited and any expenses paid for the defeated Liberal Federal Candidates.
 4. What was the cost of the Gala Performance on Tuesday, March 10, 1981?

No. 59.

By the Honourable Senator Marshall:

1st April (1981)—1. What department or agency of government was responsible for invitations to the various functions related to President Reagan's visit?
 2. What are the qualifications of Mr. L. H. Amyot, Chief of Protocol for the Canadian Government, and what were his instructions in the preparation of the invitation list, relative to the U.S. President's visit to Canada?

Nº 43.

Par l'honorable sénateur Phillips:

15 janvier (1981)—Donnez la liste de toutes les envolées des «Jetstar» du ministère des Transports, des destinations et des dates de retour, pour la période allant du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 1980, y compris le coût de chaque envolée et le nom de tous les passagers dans chaque cas.

Nº 49.

Par l'honorable sénateur Fournier:

17 mars (1981)—En ce qui concerne le projet d'aéroport de Saint-Léonard (N.-B.), a) quelle est la position du gouvernement fédéral au sujet des futures installations de l'aéroport en question, b) combien le gouvernement fédéral a-t-il investi dans ce projet d'aéroport jusqu'à maintenant?

Nº 53.

Par l'honorable sénateur Phillips:

18 mars (1981)—1. Quel ordre de préférence a-t-on suivi pour le spectacle de gala offert en l'honneur du Président des États-Unis et de M^{me} Reagan le mardi 10 mars 1981?
 2. Les chefs des partis libéraux provinciaux ont-ils été invités et, le cas échéant, le gouvernement fédéral a-t-il payé les dépenses personnelles des chefs des partis libéraux provinciaux?
 3. Quels sont les candidats libéraux défaits qui ont été invités et a-t-on payé des dépenses de candidats libéraux défaits?
 4. Combien a coûté le spectacle du mardi 10 mars 1981?

Nº 59.

Par l'honorable sénateur Marshall:

1^{er} avril (1981)—1. Quel ministère ou organisme du gouvernement était responsable des invitations aux diverses activités organisées dans le cadre de la visite du président Reagan?
 2. Quels sont les titres et qualités de M. L. H. Amyot, chef du Protocole du gouvernement canadien, et quelles étaient ses instructions au sujet de la préparation de la liste des invités dans le cadre de la visite du président des États-Unis au Canada?

3. Was the table of precedence followed in making up the invitation list and if not, why not, and what were the reasons?
 4. Who were the Parliamentarians (Senators and M.P.'s) invited to the event at the National Arts and Culture Centre?
 5. Who were the guests invited to the event related to the U.S. President's visit, at the Arts and Culture Centre?
 6. Who were all those invited to the event related to the address by President Reagan to the joint session of the House of Commons and the Senate?
 7. Were all Parliamentarians (Senators and M.P.'s) allowed to bring a guest, or guests, and if so, what are the details?
 8. Was any distinction made as to whether or not the Parliamentarian was a Member of the Government or not?
 9. Were any Provincial Premiers invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, who were they?
 10. Were any mayors invited to any of the events related to the U.S. President's visit and, if so, under what circumstances were they invited and who were they?
 11. In what manner and through what process were invitations allocated to government parties and opposition parties?
- Le lundi 8 juillet 1981**
3. A-t-on suivi l'ordre de préséance dans la préparation de la liste des invités et sinon, pourquoi? Donnez les raisons.
 4. Qui étaient les parlementaires (sénateurs et députés) invités au gala du Centre national des Arts?
 5. Quels étaient les invités au gala organisé à l'occasion de la visite du président Reagan au Centre national des Arts?
 6. Quels étaient les invités aux activités reliées au discours qu'a prononcé le président Reagan devant les deux Chambres réunies?
 7. A-t-on permis à tous les parlementaires (sénateurs et députés) d'amener un ou des invités et, le cas échéant, quel en est le détail?
 8. A-t-on établi une distinction entre les parlementaires ministériels et les autres?
 9. Des premiers ministres provinciaux ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président des États-Unis et, le cas échéant, lesquels?
 10. Des maires ont-ils été invités à des activités organisées dans le cadre de la visite du président américain et, le cas échéant, dans quelles circonstances et lesquels?
 11. Comment les invitations sont-elles réparties entre le parti ministériel et ceux de l'opposition?

No. 64.**By the Honourable Senator Murray:**

19th May (1981)—For the 1981-82 fiscal year, what is the advertising budget for each government department?

No. 65.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June (1981)—What is the status of Eastern Provincial Airways (1963) Limited on its application for amendment to Licence No. ATC 2481/75 (S), which serves to request withdrawal of EPA service from Deer Lake Airport?

No. 69.**By the Honourable Senator Phillips:**

- 16th February—1. What are the terms of agreement involving the Government of Canada or any Crown Corporation, including the Export Development Corporation, in the extension of lines of credit to O.P.E.C. member states?
2. What are the interest rates charged on present and completed loan agreements made to those member states?

N° 64.**Par l'honorable sénateur Murray:**

19 mai (1981)—Quel est le budget de publicité de chaque ministère pour l'année financière 1981-82?

N° 65.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin (1981)—Où en est la demande d'Eastern Provincial Airways (1963) Limited qui a demandé que l'on modifie le permis n° ATC 2481/75 (S) afin de lui permettre de ne plus desservir l'aéroport de Deer Lake?

N° 69.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

- 16 février—1. Quelles sont les conditions de l'entente à laquelle est partie le gouvernement du Canada ou une société de la Couronne, comme la Société de développement des exportations, et qui concerne l'ouverture de crédits aux états membres de l'OPEP?
2. Quels sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

No. 75.**By the Honourable Senator Phillips:**

4th May—What are the salaries for (i) the Principal Secretary to the Prime Minister's Office Thomas Axworthy (ii) the Privy Council Clerk Michael Pitfield and (iii) the Federal-Provincial Relations Secretary Michael Kirby?

No. 76.**By the Honourable Senator Phillips:**

4th May—1. What was the cost of the Canadian Constitution?

2. With regard to that cost, what were the costs of (i) advertising (ii) the Constitutional Conference (iii) the ceremony and its support expenses (iv) expenditures made by the C.B.C. and any other Crown Corporations, Departments and Ministries of the Government and (v) other promotional costs including (a) the N.A.C. Gala Performance (b) entertainment of provincial officials and (c) entertainment of British officials?

No. 77.**By the Honourable Senator Marshall:**

17th June—With regard to the announced recipients of the 1982 CMHC External Research Program (i) what is the list of the selected research proposals since the inception of the program (ii) how much has been allocated to the program since its inception and (iii) what happens to the reports after they are completed?

No. 78.**By the Honourable Senator Marshall:**

29th June—What is the list of industrial incentive offers accepted by firms in the Atlantic Region in the last five years, with reference to (i) the amount of offer (ii) the cost of the project and (iii) the number of jobs created?

Nº 75.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

4 mai—Quel est le traitement (i) du secrétaire principal du premier ministre, M. Thomas Axworthy (ii) du greffier du Conseil privé, M. Michael Pitfield et (iii) du secrétaire aux relations fédérales-provinciales, M. Michael Kirby?

Nº 76.**Par l'honorable sénateur Phillips:**

4 mai—1. Combien a coûté la Constitution canadienne?

2. Combien ont coûté (i) la publicité (ii) la Conférence constitutionnelle (iii) la cérémonie et les dépenses y afférentes (iv) les dépenses de Radio-Canada et de tout autre ministère, ministère d'État et société de la Couronne (v) les autres dépenses de promotion, y compris a) le spectacle de gala du CNA, b) l'accueil des représentants des provinces et c) l'accueil des représentants de la Grande-Bretagne?

Nº 77.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

17 juin—Au sujet des bénéficiaires du programme de recherche externe de 1982 de la SCHL, (i) quelle est la liste des projets de recherche choisis depuis le début du programme, (ii) combien a-t-on affecté au programme depuis sa création, (iii) que deviennent les rapports une fois présentés?

Nº 78.**Par l'honorable sénateur Marshall:**

29 juin—Quelle est la liste des offres de stimulants industriels acceptées par des entreprises de la région de l'Atlantique au cours des cinq dernières années et quels sont (i) le montant de l'offre (ii) le coût du projet et (iii) le nombre d'emplois créés?

MEETINGS OF COMMITTEES

(Subject to change)

MONDAY, JULY 5, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 2:00 p.m.

Subject-matter of Bill C-108

FOREIGN AFFAIRS

(Subcommittee on NATIONAL DEFENCE)

(*In Camera*)

256-S 4:00 p.m.

Future business of the Subcommittee

TUESDAY, JULY 6, 1982

BANKING, TRADE AND COMMERCE

356-S 9:30 a.m.

Subject-matter of Bill C-108

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

256-S 11:15 a.m.

*Consideration of Reference of May 12, 1982, re Bill S-24
"Canada-Germany Tax Agreement, 1982"*

NORTHERN PIPELINE (Special)

By the E.B. 1:30 p.m.

Matters relating to petroleum and natural gas transmission

including the Export Development Corporation's
provision of lines of credit to OPEC member states?

2. What are the interest rates charged on present and
completed loan agreements made to those member
states?

RÉUNIONS DES COMITÉS

(Sous réserve de modifications)

LE LUNDI 5 JUILLET 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 14 h.

La teneur du Bill C-108

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

(Sous-comité sur la DÉFENSE NATIONALE)

(*À huis clos*)

256-S 16 h.

Calendrier des travaux du sous-comité

LE MARDI 6 JUILLET 1982

BANQUES ET COMMERCE

356-S 9 h. 30

La teneur du Bill C-108

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

256-S 11 h. 15

*Étude de l'ordre de renvoi du 12 mai 1982, relatif au Bill
S-24 «Loi de 1982 sur l'Accord Canada-Allemagne
en matière d'impôts»*

PIPE-LINE DU NORD (Spécial)

257 É.E. 13 h. 30

*Questions concernant la transmission du pétrole et du gaz
naturel*

including the Export Development Corporation's
provision of lines of credit to OPEC member states?

2. Quelles sont les taux d'intérêt sur les prêts actuellement
effectués ou autorisés par accord à ces états membres?

WEDNESDAY, JULY 7, 1982

LE MERCREDI 7 JUILLET 1982

**BANKING, TRADE
AND COMMERCE**

356-S 9:30 a.m.

**BANQUES ET
COMMERCE**

356-S 9 h. 30

*Subject-matter of Bill C-108**La teneur du Bill C-108*

THURSDAY, JULY 8, 1982

LE JEUDI 8 JUILLET 1982

**INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION**

(In Camera)

257 E.B. 11:15 a.m.

**RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION**

(À huis clos)

257 É.E. 11 h. 15

LE MERCREDI 2 JULLET 1982

BANQUE DE
COMMERCIALISATION

par 30

la version du BM-C-109

356-S

WEDNESDAY JULY 2 1982
REUNIONS DES COMITESBANQUE COMMERCIALE
AND COMMERCIAL

1982

356-S

Séances-matins du BM-C-Hauts-de-Seine
14h

356-S

LE JEUDI 3 JULLET 1982

BUREAU INTERNAUTE BUDGETS
ET VILLETTATION

(y faire évoquer)

356-S

INTERNAUTÉ BUDGETS
AND ADMINISTRATION

(y faire évoquer)

(à huis clos)

356-S

356-S
(y faire évoquer)

16 h

Calendrier des réunions de l'ONU

JEUVENTUS JUILLET 1982

MARCHES ET
COMMERCE

9h 30

L'ONU

10h 30

REVUES PÉDAGOGIQUES ET
TECHNIQUE

11h 15

Rôle de l'ONU au cours de l'été 1982, relatif au Bill
de la sécurité sociale à l'Assemblée Nationale
et au budgetCOMITÉ DU NORD
(spécial)

13h 30

Génération et transmission du pétrole et du gaz
naturelL'importance du rôle de l'ONU dans le secteur des
énergies et de l'environnementLe autre C'est à dire la sécurité sociale au Canada
Abordation du rôle de l'ONU dans le secteur des énergiesGouvernement canadien et le Comité du Nord
énergie et énergie au Canada

Mo



